叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 卢森堡之夜(a Night In The Luxembourg) 000001

2. 卢森堡之夜(a Night In The Luxembourg) 000002

3. 卢森堡之夜(a Night In The Luxembourg) 000003

4. 卢森堡之夜(a Night In The Luxembourg) 000004

5. 卢森堡之夜(a Night In The Luxembourg) 000005

6. 卢森堡之夜(a Night In The Luxembourg) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卢森堡之夜(A Night in the Luxembourg)

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg]
A **NIGHT** **IN** **THE** **LUXEMBOURG**
一个 夜晚 在 这 卢森堡

卢森堡之夜

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt]
REMY **DE** **GOURMONT**
雷米 德语 古尔蒙特

雷米·德·古尔蒙

[wɪð; wɪθ] ['prefəs]
WITH **PREFACE**
和 前言

附前言

[ænd; ənd] [ə'pendɪks]
AND **APPENDIX**
和 附录

以及附录

[baɪ] ['ɑːrθər] ['rænsəm]
BY **ARTHUR** **RANSOME**
经过 亚瑟 赎金

作者：亚瑟·兰索姆

[dʒɑːn] ['dʌbljuː] . ['luːs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
JOHN **W** **.** **LUCE** **AND** **COMPANY**
约翰 W . 露西 和 公司

约翰·W·卢斯公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] -
BOSTON **MCMXII**
波士顿 -

波士顿 1912

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[træns'leɪtərz] ['prefəs] .
TRANSLATOR'S **PREFACE** **.**
译者的 前言 .

译者序。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['rænsəm]
By **Arthur** **Ransome**
经过 亚瑟 兰索姆

作者：阿瑟·兰塞姆

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] .
A **Night** **in** **the** **Luxembourg** **.**
一个 夜晚 在 这 卢森堡 .

卢森堡之夜。

[baɪ] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt]
By **Remy** **de** **Gourmont**
经过 雷米 德 古尔蒙

作者：雷米·德·古尔蒙

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg]
A **Night** **in** **the** **Luxembourg**
一个 夜晚 在 这 卢森堡

卢森堡之夜

['faɪn(ə)l] [noʊt]
Final **Note**
最终的 笔记

最后说明

[ə'pendɪks] : ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] .
APPENDIX **:** **REMY** **de** **GOURMONT** **.**
附录 : 雷米 德 古尔蒙特 .

附录：雷米·德·古尔蒙。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['rænsəm]
By **Arthur** **Ransome**
经过 亚瑟 兰索姆

作者：阿瑟·兰塞姆

['ɔːtəˌgræfs] —
AUTOGRAPHS **—**
签名 —

签名——

[kɔf]
KOPH
koph

KOPH

[rɪ'djʊst] [fæk'sɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [peɪdʒ][ʌv; əv][em] . ['roʊzɪz] ['mænjuskrɪpt]
Reduced **facsimile** **of** **the** **last** **page** **of** **M** **.** **Rose's** **Manuscript**
减少 传真 的 这 最后的 页 的 M . 玫瑰的 手稿

M. Rose手稿最后一页的缩略版

[træns'leɪtərz] ['prefəs]
TRANSLATOR'S **PREFACE**
译者的 前言

译者序

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [ˌnesə'serəli] [ɪn'ædɪkwət] ,
A **general** **,** **but** **necessarily** **inadequate** **,**
一个 一般的 , 但 一定 不足 ,

总体而言，但必然不够全面

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

account	of	the	personality	and	works	of	one	of	the	finest	intellects	of	his
帐户	的	这	性格	和	作品	的	一	的	这	最好的	知识分子	的	他的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] .

generation	will	be	found	in	the	Appendix	.
一代	将要	是	成立	在	这	附录	.

关于这位同时代最杰出的知识分子之一的个性和著作的描述，请参见附录。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ˌju ɛn 'i] [nwiː] [ˌeɪ 'juː] ['lʌksəmbɜːrg] , [wɪtʃ] ,

I	am	here	concerned	only	with	Une	Nuit	au	Luxembourg	,	which	,
我	是	这里	担心的	仅有的	和	一个	夜晚	au	卢森堡	,	哪个	,

我在这里只关注《卢森堡之夜》，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪdli] [riːd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] ,

though	it	is	widely	read	in	almost	every	other	European	language	,
尽管	它	是	广泛	读	在	几乎	每一个	其他	欧洲的	语言	,

虽然它几乎被翻译成所有其他欧洲语言并广为流传，

[ɪz] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

is	now	for	the	first	time	translated	into	English	.
是	现在	为了	这	第一的	时间	翻译	进入	英语	.

这是该书首次被翻译成英文。

[ðɪs] [bʊk] , [æt; ət] [wʌns] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd]['roʊmæns] ,

This	book	,	at	once	criticism	and	romance	,
这	书	,	在	一次	批评	和	浪漫	,

这本书既是评论，又是爱情故事。

[ɪz][ðə; ði] [best] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][em] . [diː] - ['veri] ['veriəs] [wɜːrks] .

is	the	best	introduction	to	M	.	de	Gourmont's	very	various	works	.
是	这	最好的	介绍	到	M	.	德	-	非常	各种各样的	作品	.

这是了解德古尔蒙先生各种作品的最佳入门读物。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] " [sen'seɪʃ(ə)n] " [ɪn] [fræns] .

It	created	a	"	sensation	"	in	France	.
它	创建	一个	"	感觉	"	在	法国	.

它曾在法国引起轰动。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

I	think	it	may	do	as	much	in	England	,
我	思考	它	可能	做	作为	很多	在	英格兰	,

我认为它在英国可能也会产生同样的影响。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [lest] [ðɪs] " [sen'seɪʃ(ə)n] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['ɑːnərəb(ə)l]

but	I	am	anxious	lest	this	"	sensation	"	should	be	of	a	kind	honourable
但	我	是	焦虑的	免得	这	"	感觉	"	应该	是	的	一个	种类	光荣的

['niːðər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] .

neither	to	us	nor	to	the	author	of	a	remarkable	book	.
两者都不	到	我们	也不	到	这	作者	的	一个	卓越	书	.

但我担心这种"感觉"对我们和这本杰出著作的作者来说都不光彩。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['ɑːrtɪst] , [ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] [fə'lɑːsəfər] , ['noʊb(ə)l]

I	do	not	wish	a	delicate	and	subtle	artist	,	a	very	noble	philosopher	,	noble
我	做	不是	希望	一个	精美的	和	微妙的	艺术家	,	一个	非常	高贵	哲学家	,	高贵

['iːv(ə)n] [ɪf] ['smaɪlɪŋ] ,

even	if	smiling	,
甚至	如果	微笑	,

我不想要一位细腻微妙的艺术家，一位非常高尚的哲学家，即使面带微笑也显得高尚。

['noʊblɝ] [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [smaɪlz] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌækju:'zeɪʃənz] [ʌv; əv]

nobler	perhaps	because	he	smiles	,	to	be	greeted	with	accusations	of
更高贵	也许	因为	他	微笑	,	到	是	问候	和	指控	的

[ɪn'di:snsi] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] .

indecency	and	blasphemy	.
不雅	和	亵渎神明	.

或许正因为他面带微笑，却遭到猥亵和亵渎的指责，所以他的品格才显得更高尚。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [æz; əz] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

But	I	cannot	help	recognising	that	in	England	,	as	in	many	other	countries	,
但	我	不能	帮助	识别	那	在	英格兰	,	作为	在	许多	其他	国家	,

但我不得不承认，在英国，就像在许多其他国家一样，

[ði:z] [ˌækju:'zeɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [ə'genst] [sʌtʃ] [fɪ'lɒsəfəz] [æz; əz] [dɪ'skʌs] [ɪn] [ə; eɪ]

these	accusations	are	often	brought	against	such	philosophers	as	discuss	in	a
这些	指控	是	经常	带来	反对	这样的	哲学家	作为	讨论	在	一个

['mænər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [trə'dɪʃən(ə)l] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ænd; ənd] ['wʊmən] .

manner	other	than	traditional	the	subjects	of	God	and	woman	.
方式	其他	比	传统的	这	主题	的	上帝	和	女士	.

这些指控通常针对那些以非传统方式讨论上帝和女人话题的哲学家。

[ði:z] [tu:] ['sʌbdʒekts] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ,

These	two	subjects	,	with	many	others	,
这些	二	主题	,	和	许多	其他的	,

这两个主题，以及其他许多主题，

[ɑ:r; ər] [hɪr] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [noʊ] [les] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [prə'faʊnd] .

are	here	the	motives	of	a	book	no	less	delightful	than	profound	.
是	这里	这	动机	的	一个	书	不	较少的	愉快	比	深刻的	.

这本书的创作动机既令人愉悦又发人深省。

[ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [ɪz] [nɑ:t] [kəm'praɪzd] [ɪn] [mɪr] [fɪ'deləti] .

The	duty	of	a	translator	is	not	comprised	in	mere	fidelity	.
这	责任	的	一个	翻译	是	不是	包括	在	仅仅	忠诚	.

译者的职责不仅仅是忠实于原文。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [ˌri:prə'du:s] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [fɔ:rm] [ʌv; əv]

He	must	reproduce	as	nearly	as	he	can	the	spirit	and	form	of
他	必须	复制	作为	几乎	作为	他	能	这	精神	和	形式	的

[hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

his	original	,
他的	原来的	,

他必须尽可能地再现原作的精神和形式。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [fɔ:rm] [ɑ:r; ər] [wʌn] ,

and	,	since	in	a	work	of	art	spirit	and	form	are	one	,
和	,	自从	在	一个	工作	的	艺术	精神	和	形式	是	一	,

而且，由于艺术作品中精神与形式是一体的，

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ker] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz]

his	first	care	must	be	to	preserve	as	accurately	as	possible	the	contours
他的	第一的	关心	必须	是	到	保存	作为	准确	作为	可能的	这	轮廓

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑ:d(ə)l] .

and	the	shading	of	his	model	.
和	这	阴影	的	他的	模型	.

他首先要做的就是尽可能准确地保留模型的轮廓和阴影。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'membər] ([ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz] ['riːdɜ-z] [tuː; tə] [rɪ'membər]) [ðæt][ðə; ði]

But	he	must	remember	(	and	beg	his	readers	to	remember	)	that	the
但	他	必须	记住	(	和	求	他的	读者	到	记住	)	那	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['bækgraʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ɪts] [nuː] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['dɪfrənt]

intellectual	background	on	which	the	work	will	appear	in	its	new	language	is	different
知识分子	背景	在	哪个	这	工作	将要	出现	在	它是	新的	语言	是	不同的

[frʌm; frəm] [ðæt] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːvd] .

from	that	against	which	it	was	conceived	.
从	那	反对	哪个	它	曾是	构思	.

但他必须记住（并恳请读者记住），这部作品以新语言呈现的知识背景与它构思时的知识背景不同。

[wen] [ðə; ði] [nuː] ['bækgraʊnd] [ɪz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm]

When	the	new	background	is	as	different	from	the	old	as	English	from
什么时候	这	新的	背景	是	作为	不同的	从	这	老的	作为	英语	从

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

当新的背景与旧的背景像英语与法语一样截然不同时，

[hiː; hi] ['kænɑːt][bʌt; bət] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'stəːbz] [ðə; ði][kiˌɑːrə'skʊroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ]

he	cannot	but	recognise	that	it	disturbs	the	chiaroscuro	of	his	work	with
他	不能	但	认出	那	它	扰乱	这	明暗对比	的	他的	工作	和

[ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪn'kælkjələbl] [laɪt] .

a	quite	incalculable	light	.
一个	相当	不可估量	光	.

他不得不承认，这光线以一种难以估量的方式扰乱了他作品中的明暗对比。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [ə; eɪ] [nuː] ['kwɑːləti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə; eɪ] [nuː] ['tekstʃər] .

It	gives	the	contours	a	new	quality	and	the	shadows	a	new	texture	.
它	给予	这	轮廓	一个	新的	质量	和	这	阴影	一个	新的	质地	.

它赋予轮廓新的质感，赋予阴影新的纹理。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækjərəsi] [meɪ] [ðʌs] [gɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æn; ən] ['ætməsfɪr] [nɑːt][ðæt] [wɪtʃ] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

His	own	accuracy	may	thus	give	his	work	an	atmosphere	not	that	which	its	original
他的	自己的	准确性	可能	因此	给	他的	工作	一个	气氛	不是	那	哪个	它是	原来的

['ɔːθər] [dɪ'zaɪnd] .

author	designed	.
作者	设计	.

因此，他追求的严谨性可能会使他的作品呈现出一种与原作者预期不同的氛围。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] [ɪn] [træns'leitiŋ] [ðɪs] [bʊk] .

I	have	been	placed	in	such	a	dilemma	in	translating	this	book	.
我	有	到过	放置	在	这样的	一个	困境	在	翻译	这	书	.

我在翻译这本书时遇到了这样的难题。

['sɜːrt(ə)n] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ,

Certain	phrases	and	descriptions	were	,	in	the	French	,
肯定	短语	和	描述	是	,	在	这	法语	,

某些短语和描述在法语中是：

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['spɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [ɪz][ɪts]['mæstər]

no	more	than	delightful	sporting	of	the	intellect	with	the	flesh	that	is	its	master
不	更多的	比	愉快	体育	的	这	智力	和	这	肉	那	是	它是	掌握

.

:

.

只不过是智力与支配它的肉体之间令人愉悦的较量而已。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [fɔːr; fər][juː 'es] , [les] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][pleɪn] - ['spiːkɪŋ] ,

In	the	English	,	for	us	,	less	accustomed	to	plain	-	speaking	,
在	这	英语	,	为了	我们	,	较少的	习惯	到	清楚的	-	请讲	,

对我们这些不太习惯直白表达的人来说，用英语来说，

[ænd; ənd][fɑːr] [les] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	far	less	accustomed	to	a	playful	attitude	towards	matters	of	which	we
和	远的	较少的	习惯	到	一个	顽皮的	态度	向	事情	的	哪个	我们

['nevər] [spiːk] [ənˈles] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [səˈlemnəti] ,

never	speak	unless	with	great	solemnity	,
绝不	说话	除非	和	伟大的	严肃	,

而且，他们不太习惯用玩笑的态度来谈论那些我们除非极其严肃地谈论才会提及的事情。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] ['wɪlfl] [pəˈreɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdiːsnt] .

they	became	wilful	parades	of	the	indecent	.
他们	成为	故意	游行	的	这	不雅	.

他们变成了肆意妄为的猥亵游行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ,

It	is	important	to	remember	that	they	were	not	so	in	the	French	,
它	是	重要的	到	记住	那	他们	是	不是	所以	在	这	法语	,

需要记住的是，法国的情况并非如此。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [maɪt] [wel] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [toʊld][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

but	were	such	things	as	might	well	be	heard	in	a	story	told	in	general
但	是	这样的	事物	作为	可能	出色地	是	听到	在	一个	故事	讲述	在	一般的

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] — [ɪf] [ðə; ði] ['tɔːkəz] [wɜːr; wər] ['frentʃmən] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

conversation	—	if	the	talkers	were	Frenchmen	of	genius	.
对话	—	如果	这	谈话者	是	法国人	的	天才	.

但这就像是在一般的谈话中讲的故事一样——如果说话的是法国天才的话。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌglinəs] [ɪn][ðə; ði][fræŋk] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] ,

There	is	no	ugliness	in	the	frank	acceptance	of	the	flesh	,	that	is	a	motive	,
那里	是	不	丑陋	在	这	坦率	验收	的	这	肉	,	那	是	一个	动机	,

坦然接受肉体本身并无丑陋之处，这是一种动机。

[wʌn] [əˈmʌŋ] ['meni] , [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l][baɪ][juː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði]

one	among	many	,	in	this	book	,	and	perhaps	more	noticeable	by	us	than	the
一	之中	许多	,	在	这	书	,	和	也许	更多的	显	经过	我们	比	这

['ɔːθər] [ɪnˈtendɪd] .

author	intended	.
作者	故意的	.

本书中有很多这样的例子，但也许我们比作者预想的更容易注意到它。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['nevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em] . [diː] [gʊrˈmɒnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

No	doubt	it	never	occurred	to	M	.	de	Gourmont	that	he	was	writing	for	the
不	怀疑	它	绝不	发生	到	M	.	德	古尔蒙	那	他	曾是	写作	为了	这

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

毫无疑问，古尔蒙先生从未想过他是在为英国人写作。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['fɔːrtʃənət] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnəlɔːg] ,

We	are	only	fortunate	listeners	to	a	monologue	,
我们	是	仅有的	幸运	听众	到	一个	独白	,

我们只是有幸聆听独白而已。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [prɪˈzuːm] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmembər] [wiː; wi]

and	must	not	presume	upon	our	position	to	ask	him	to	remember	we
和	必须	不是	怙	之上	我们的	位置	到	问	他	到	记住	我们

[ɑːr; ər][ðer; ðər] .

are	there	.
是	那里	.

我们不能僭越我们的地位，要求他记住我们的存在。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnəlɔːg] [ɪz] [sʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	character	of	that	monologue	is	such	,	I	think	,
这	特点	的	那	独白	是	这样的	,	我	思考	,

我认为，那段独白的特点是这样的：

[æz; əz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'iː][ɪn] ['tæmpərɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'zaɪn] .

as	to	justify	me	in	tampering	very	little	with	its	design	.
作为	到	证明合法	我	在	篡改	非常	小的	和	它是	设计	.

以此证明我对其设计进行少量改动是合理的。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ˌju ɛn 'i] [nwiː] [ˌeɪ 'juː] ['lʌksəmbɜːrg] [nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [jʌŋ] ['pɝːsənz] —

Not	only	is	Une	Nuit	au	Luxembourg	not	a	book	for	children	or	young	persons	—
不是	仅有的	是	一个	夜晚	au	卢森堡	不是	一个	书	为了	孩子们	或者	年轻的	人	—

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

if	it	were	,
如果	它	是	,

《卢森堡之夜》不仅不是一本写给儿童或青少年的书——即便它是，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [fuːlz] ,

the	question	would	be	altogether	different	—	but	it	is	not	a	book	for	fools	,
这	问题	会	是	共	不同的	—	但	它	是	不是	一个	书	为了	傻瓜	,

问题会完全不同——但这本书并非写给傻瓜的。

[ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [kwaɪt] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] .

or	even	for	quite	ordinary	people	.
或者	甚至	为了	相当	普通的	人们	.

甚至对非常普通的人来说也是如此。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ] ['riːdər] [huː] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪts] ['greɪtər]

I	think	that	no	reader	who	can	enjoy	the	philosophical	discussion	that	is	its	greater
我	思考	那	不	读者	WHO	能	享受	这	哲学	讨论	那	是	它是	更大的

[pɑːrt] [wɪl] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌepɪkjʊ'riːən] ['ɪntəˌluːdz] .

part	will	quarrel	with	its	Epicurean	interludes	.
部分	将要	争吵	和	它是伊壁鸠鲁主义者		插曲	.

我认为，任何能够欣赏书中大部分哲学探讨的读者，都不会对其中穿插的伊壁鸠鲁式的论述提出异议。

[hiː; hi] [wɪl] ['iːðər] [fər'gɪv] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

He	will	either	forgive	those	passages	of	which	I	am	speaking	as	the
他	将要	任何一个	原谅	那些	段落	的	哪个	我	是	请讲	作为	这

['pɑːrdnəbl] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

pardonable	idiosyncrasy	of	a	great	man	,
情有可原	特质	的	一个	伟大的	男人	,

他要么会原谅我所说的那些段落，我认为那是一位伟人可以原谅的个人怪癖；

[ɔːr] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] , [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

or	recognise	that	they	are	themselves	illustrations	of	his	philosophy	,	essential	to
或者	认出	那	他们	是	他们自己	插图	的	他的	哲学	,	基本的	到

[ɪts][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

its	exposition	,
它是	展览	,

或者认识到它们本身就是他哲学思想的例证，对于阐述他的哲学思想至关重要。

[ænd; ənd] [reɪzd] [baɪ] [ðæt] [fækt]['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪt] [ðæt] ['dʒʌstifaiz] [ðer; ðər] [rɪ'tenʃ(ə)n] .

and	raised	by	that	fact	into	an	intellectual	light	that	justifies	their	retention	.
和	提高	经过	那	事实	进入	一个	知识分子	光	那	证明其合理性	他们的	保留	.

并因此而提升到一种理性的层面，从而证明了保留它们是合理的。

[ðə; ði] ['prʊriənt] [maɪndz] [huː] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [pɪr] [æt; ət] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

The	prurient	minds	who	might	otherwise	peer	at	these	passages	,
这	淫秽的	思想	WHO	可能	否则	同伴	在	这些	段落	,

那些心怀不轨之人，否则可能会窥探这些段落。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kærɪkə,tʃʊəz] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [dɑ:rk] ['læntərnz] [wʊd] [θroʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌdi]

and	enjoy	the	caricatures	that	their	own	dark	lanterns	would	throw	on	the	muddy
和	享受	这	漫画	那	他们的	自己的	黑暗的	灯笼	会	扔	在	这	浑

[wɔ:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [,kɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ,

wall	of	their	comprehension	,
墙	的	他们的	理解	,

然后欣赏他们自己昏暗的灯笼投射在他们理解力那泥泞墙壁上的滑稽漫画。

[wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊks] [fə'lɑ:səfi] .

will	,	I	think	,	be	repelled	by	the	nobility	of	the	book's	philosophy	.
将要	,	我	思考	,	是	排斥	经过	这	贵族	的	这	图书	哲学	.

我认为，他们会被这本书哲学思想的高尚情操所排斥。

[ðeɪ] [wɪl] [si:k] [ðer; ðər] [t'rʌflz] ['els,wer] , [ænd; ənd][faɪnd] ['plenti] .

They	will	seek	their	truffles	elsewhere	,	and	find	plenty	.
他们	将要	寻找	他们的	松露	别处	,	和	寻找	很多	.

他们会去别处寻找松露，而且会找到很多。

[em] . [di:] [gʊr'mɒnt] [ɪz][pər'hæps] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] [fɔ:r; fər] ['blæsfəmi] ,

M	.	de	Gourmont	is	perhaps	more	likely	to	be	attacked	for	blasphemy	,
M	.	德	古尔蒙	是	也许	更多的	可能	到	是	遭到攻击	为了	亵渎神明	,

德古尔蒙先生或许更有可能因亵渎神明而遭到攻击。

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]['paɪəti] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][moʊst]

but	only	by	those	who	do	not	observe	his	piety	towards	the	thing	that	he	most
但	仅有的	经过	那些	WHO	做	不是	观察	他的	虔诚	向	这	事物	那	他	最多

['revərənsiz] ,

reverences	,
敬意	,

但只有那些不了解他对最崇敬之物的虔诚的人才会这样认为。

[ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd][ðə; ði]['klærəti][ʌv; əv] [θɔ:t] .

the	purity	and	the	clarity	of	thought	.
这	纯度	和	这	明晰	的	想法	.

思想的纯净和清晰。

[hi:; hi] ['wə:ʃips] [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] , [ə; eɪ]['temp(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə]

He	worships	in	a	temple	not	easy	to	approach	,	a	temple	where	the	worshippers
他	崇拜	在	一个	寺庙	不是	简单的	到	方法	,	一个	寺庙	在哪里	这	信徒

[ɑ:r; ər] [fju:] ,

are	few	,
是	很少	,

他参拜的寺庙位置偏僻，不易接近，而且信徒寥寥无几。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] ['dɪfɪkəlt] .

and	the	worship	difficult	.
和	这	崇拜	难的	.

而且敬拜仪式很困难。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] , [ɪn][ɪts] [kən'su:mɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['lɪbərti] ,

It	is	impossible	not	to	respect	a	mind	that	,	in	its	consuming	desire	for	liberty	,
它	是	不可能的	不是	到	尊重	一个	头脑	那	,	在	它是	消费	欲望	为了	自由	,

一个人如果对自由有着如此强烈的渴望，我们不可能不对他的思想表示敬佩。

[strɪps] [ə'weɪ] [nɑ:t] ['fetərz] ['oʊnli][bʌt; bət] [sə'pɔrts] .

strips	away	not	fetters	only	but	supports	.
条状物	离开	不是	镣铐	仅有的	但	支持	.

不仅剥夺了束缚，也剥夺了支撑。

['fetərz] [baɪnd][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət]['leɪtər][,aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][stænd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Fetters	bind	at	first	,	but	later	it	is	hard	to	stand	without	them	.
镣铐	绑定	在	第一的	,	但	之后	它	是	难的	到	站立	没有	他们	.

镣铐起初或许束缚着你，但后来却难以摆脱。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pə'lemɪk] [ə'genst] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] ['niːtʃəz]

His	book	is	not	a	polemic	against	Christianity	,	in	the	same	sense	as	Nietzsche's
他的	书	是	不是	一个	论战	反对	基督教	,	在	这	相同的	感觉	作为	尼采的

['ænti] - [kraɪst] ,

Anti	-	Christ	,
反对	-	基督	,

他的书并非像尼采的《反基督》那样，是对基督教的批判。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [prə'poʊz] [æn; ən] ['eθɪk] [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːəl] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

though	it	does	propose	an	ethic	and	an	ideal	very	different	from	those
尽管	它	做	提出	一个	伦理	和	一个	理想的	非常	不同的	从	那些

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['krɪstʃən] .

we	have	come	to	consider	Christian	.
我们	有	来	到	考虑	基督教	.

虽然它提出的伦理和理想与我们通常认为的基督教伦理和理想截然不同。

[wen] [hiː; hi] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ,

When	he	smiles	at	the	Acts	of	the	Apostles	as	at	a	fairy	tale	,
什么时候	他	微笑	在	这	使徒行传	的	这	使徒们	作为	在	一个	仙女	故事	,

当他像欣赏童话故事一样欣赏《使徒行传》时，

[hiː; hi] [ædz] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmprəbl] [preɪz] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['krɪtɪsɪzəm] : " [ðiːz] [men]

he	adds	a	sentence	of	incomparable	praise	and	profound	criticism	:	"	These	men
他	添加	一个	句子	的	无与伦比	称赞	和	深刻的	批评	:	"	这些	男人

[tʌtʃ] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

touch	God	with	their	hands	.
触碰	上帝	和	他们的	双手	.

他还补充了一句无比赞扬和深刻批评的话：“这些人用手触摸上帝。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃɑːk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['spiːkər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]

"	It	may	shock	some	people	to	find	that	the	principal	speaker	in	the	book	is	a
"	它	可能	震惊	一些	人们	到	寻找	那	这	主要的	扬声器	在	这	书	是	一个

[gɑːd] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'spaɪərd] ,

god	who	claims	to	have	inspired	,
上帝	WHO	索赔	到	有	灵感	,

“有些人可能会感到震惊，因为书中的主要发言人是一位自称启示了世界的神。”

[nɑːt] [kraɪst] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [pə'θægərəs] , [ˌepɪ'kjʊrəs] , [luː'kriːʃiəs] ,

not	Christ	alone	,	but	Pythagoras	,	Epicurus	,	Lucretius	,
不是	基督	独自的	,	但	毕达哥拉斯	,	伊壁鸠鲁	,	卢克莱修	,

不仅是基督，还有毕达哥拉斯、伊壁鸠鲁、卢克莱修，

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd][spi'nəuzə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] .

St	.	Paul	and	Spinoza	with	the	most	valuable	of	their	doctrines	.
英石	.	保罗	和	斯宾诺莎	和	这	最多	有价值的	的	他们的	教义	.

圣保罗和斯宾诺莎及其最宝贵的教义。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃɑːk] ['eni] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [rɪ'lɪdʒən] .

It	will	not	,	I	think	,	shock	any	student	of	comparative	religion	.
它	将要	不是	,	我	思考	,	震惊	任何	学生	的	比较	宗教	.

我想，这不会让任何研究比较宗教学的学生感到震惊。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['poʊəts] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hæz; həz]

He	will	find	it	no	more	than	a	poet's	statement	of	an	idea	that	has
他	将要	寻找	它	不	更多的	比	一个	诗人的	陈述	的	一个	主意	那	有

[lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ,

long	ceased	to	disturb	the	devout	,
长的	停止	到	打扰	这	虔诚的	,

他会发现这不过是诗人对一种早已不再困扰虔诚教徒的理念的陈述。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɔːl] [riː'lɪdʒənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

the	idea	that	all	religions	are	the	same	,	or	translations	of	the	same
这	主意	那	全部	宗教	是	这	相同的	,	或者	翻译	的	这	相同的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

认为所有宗教都是相同的，或者都是同一宗教的不同版本。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	recognise	in	the	sayings	of	Confucius	some	of	the	loveliest	of	the
我们	认出	在	这	谚语	的	孔子	一些	的	这	最可爱的	的	这

['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

sayings	of	Christ	,
谚语	的	基督	,

我们在孔子的言论中发现了基督一些最优美的教诲。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] [moʊ'hɑːmɪd] .

and	we	find	them	again	in	Mohammed	.
和	我们	寻找	他们	再次	在	穆罕默德	.

我们在穆罕默德身上再次发现了它们。

[waɪ] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

Why	not	admit	that	the	same	voice	whispered	in	their	ears	,	for	this	,
为什么	不是	承认	那	这	相同的	嗓音	低声说道	在	他们的	耳朵	,	为了	这	,

为什么不承认，正是同一个声音在他们耳边低语，为了这件事呢?

[ən'les] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən] [gɪv] [əd'vaɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['gɑːdz] ,

unless	we	think	that	the	Devil	can	give	advice	as	good	as	God's	,
除非	我们	思考	那	这	魔鬼	能	给	建议	作为	好的	作为	神的	,

除非我们认为魔鬼也能给出和上帝一样好的建议，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] .

we	cannot	help	but	believe	.
我们	不能	帮助	但	相信	.

我们情不自禁地相信。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [aɪ'diːə] , [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][daɪ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,

And	that	other	idea	,	that	the	gods	die	,	though	their	lives	are	long	,
和	那	其他	主意	,	那	这	神	死	,	尽管	他们的	生活	是	长的	,

还有另一种观点，即神明虽然寿命很长，但也会死亡。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ʃɑːk] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ʌv; əv]['oʊdɪn] , ['noʊtɪs][ðə; ði] ['lesnɪŋ] ['krɪstʃən] ['revərəns]

should	not	shock	those	who	know	of	Odin	,	notice	the	lessening	Christian	reverence
应该	不是	震惊	那些	WHO	知道	的	奥丁	,	注意	这	减少	基督教	尊敬

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [dʒə'hoʊvə] ,

for	the	Jewish	Jehovah	,
为了	这	犹太人	耶和华	,

了解奥丁的人应该不会感到惊讶，请注意基督教对犹太教耶和华的敬畏之心正在减弱。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːri] , [soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] ['swiːtli] [toʊld] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑːn]

and	remember	the	story	,	so	often	and	so	sweetly	told	,	of	the	voices	on
和	记住	这	故事	,	所以	经常	和	所以	甜蜜地	讲述	,	的	这	声音	在

[ðə; ði] ['griːʃn] [koʊst] ,

the	Grecian	coast	,
这	希腊	海岸	,

请记住那个经常被讲述、而且讲述得如此动人的故事，关于希腊海岸的声音。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kraɪ] , " [greɪt] [pæn][ɪz] [ded] !

with	their	cry	,	"	Great	Pan	is	dead	!
和	他们的	哭	,	"	伟大的	平底锅	是	死的	!

他们高喊：“伟大的潘死了！”

[greɪt] [pæn][ɪz] [ded] !
Great Pan is dead !
伟大的 平底锅 是 死的 !

伟大的潘神死了!

" ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [pər'tɪkjələr] [aɪ'diːəz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [prə'pəuziz] ,
" Turning from particular ideas to the rule of life that the book proposes ,
" 转弯 从 特别的 想法 到 这 规则 的 生活 那 这 书 提议 ,

“从具体的观点转向本书提出的生活准则，

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] - [laɪn][,epikjuə'riːənizəm] .
we find a crystal - line Epicureanism .
我们 寻找 一个 水晶 - 线 伊壁鸠鲁主义 .

我们发现了一种清晰的伊壁鸠鲁主义。

['vɜːrtʃuː][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ; [ænd; ənd][sɪn][ɪz] , [wer] [wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Virtue is , to be happy ; and sin is , where we put it .
美德 是 , 到 是 快乐的 ; 和 罪 是 , 在哪里 我们 放 它 .

美德在于获得快乐；罪恶在于我们如何看待它。

" ['hjuːmən] ['wɪzdəm] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə][daɪ] ,
" Human wisdom is to live as if one were never to die ,
" 人类 智慧 是 到 居住 作为 如果 一 是 绝不 到 死 ,

“人的智慧在于活得好像自己永远不会死一样。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
and to gather the present minute as if it were to be eternal .
和 到 收集 这 展示 分钟 作为 如果 它 是 到 是 永恒 .

并将当下每一刻都视为永恒。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
" This is no doctrine that is easy to follow .
" 这 是 不 教义 那 是 简单的 到 跟随 .

“这并非一条容易遵循的教义。”

[ðə; ði][gɑːd] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] ,
The god does not offer it to the first comer ,
这 上帝 做 不是 提供 它 到 这 第一的 角 ,

神不会把宝物赐予第一个来的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [sku:ld] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [siː] [hɑːrd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]
but to one who has schooled his mind to see hard things , and , having
但 到 一 WHO 有 受过教育 他的 头脑 到 看 难的 事物 , 和 , 拥有
[siːn] [ðem; ðəm] ,
seen them ,
已见 他们 ,

但对于一个训练有素、能够看透艰难事物的人来说，

[tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
to rise above them .
到 上升 多于 他们 .

凌驾于他们之上。

[em] . [diː] [gʊr'mɒnt] [wɪl] [tel] [noʊ][laɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][ə'vɔɪd] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
M . de Gourmont will tell no lies that he can avoid , especially when speaking to
M . 德 古尔蒙 将要 告诉 不 谎言 那 他 能 避免 , 尤其 什么时候 请讲 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

德古尔蒙先生绝不会说谎，尤其是当他自言自语的时候。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][bɜːrn] [hɪm'self] , ['fiːnɪks] - [laɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['juːnɪvɜːrs]

but	,	if	he	burn	himself	,	Phoenix	-	like	,	in	the	ashes	of	a	sentimental	universe
但	,	如果	他	烧伤	他自己	,	凤凰	-	喜欢	,	在	这	灰烬	的	一个	感伤的	宇宙

,

,

,

但是，如果他像凤凰一样，在感伤宇宙的灰烬中自我焚毁，

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪər][wɪð; wɪθ] [strɔːŋgər] [wɪŋz]

he	has	at	least	the	hope	of	rising	from	the	pyre	with	stronger	wings
他	有	在	至少	这	希望	的	上升	从	这	火葬堆	和	更强	翅膀

[ænd; ənd] [mɔːr] [traɪ'ʌmfənt] [flaɪt] .

and	more	triumphant	flight	.
和	更多的	凯	航班	.

他至少还有希望从火葬堆中重生，长出更强壮的翅膀，飞得更加凯旋。

[hiː; hi] [wɪl] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][æz; əz][wiː; wi]

He	will	start	with	no	more	than	the	assumption	that	the	universe	as	we
他	将要	开始	和	不	更多的	比	这	假设	那	这	宇宙	作为	我们

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['æksədənts] .

know	it	is	the	product	of	a	series	of	accidents	.
知道	它	是	这	产品	的	一个	系列	的	事故	.

他将首先假设，我们所知的宇宙是一系列偶然事件的产物。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerfəli] [plænd]

He	will	not	persuade	himself	that	man	is	the	climax	of	a	carefully	planned
他	将要	不是	说服	他自己	那	男人	是	这	高潮	的	一个	小心	计划

[mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

mechanical	process	of	evolution	,
机械的	过程	的	进化	,

他不会说服自己，人类是精心策划的机械进化过程的巅峰之作。

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi][haɪd][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] ['ɪmɪdʒəri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ,

nor	will	he	hide	his	origin	in	imagery	like	that	of	Genesis	,
也不	将要	他	隐藏	他的	起源	在	图像	喜欢	那	的	创世纪	,

他也不会用类似《创世纪》的意象来掩盖自己的起源。

[ɔːr] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n]['mɑːdərn] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

or	like	that	which	certain	modern	scientists	are	quite	unable	to	avoid	.
或者	喜欢	那	哪个	肯定	现代的	科学家	是	相当	无法	到	避免	.

或者说，就像某些现代科学家完全无法避免的那样。

[hiː; hi] [tɜːrnz] ['saɪəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]

He	turns	science	against	the	scientists	with	the	irrefutable	remark	that	only	a
他	转弯	科学	反对	这	科学家	和	这	无可辩驳的	评论	那	仅有的	一个

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [seɪvd] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ænts] .

change	in	the	temperature	saved	us	from	the	dominion	of	ants	.
改变	在	这	温度	已保存	我们	从	这	统治权	的	蚂蚁	.

他用一句无可辩驳的言论反驳科学家，称只有温度的变化才使我们免于被蚂蚁统治。

['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz] [ə'restɪd] ['ɪntəlekt] ,

Instinct	for	him	is	arrested	intellect	,
本能	为了	他	是	被捕	智力	,

对他而言，本能就是停滞不前的智力。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][mæn][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['duːɪŋ] [mə'kænɪkli] [wʌt] [naʊ] [hiː; hi]

and	he	is	ready	to	imagine	man	in	the	future	doing	mechanically	what	now	he
和	他	是	准备好	到	想象	男人	在	这	未来	正在做	机械地	什么	现在	他

[dʌz] [baɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

does	by	intention	.
做	经过	意图	.

他已经准备好想象未来的人类会机械地做着现在人们有意识地做的事情。

[sʌtʃ] [aɪ'diːəz] [wʊd] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [breɪn] [ɔːr] [baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

Such	**ideas**	**would**	**crush**	**a**	**feeble**	**brain**	**or**	**bind**	**it**	**with**	**despair**	**.**
这样的	想法	会	压碎	一个	微弱	脑	或者	绑定	它	和	绝望	.

这样的想法会摧毁脆弱的大脑，或者使它陷入绝望。

[ðeɪ] [liːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌepikjuə'riːənizəm] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt]

They	**lead**	**him**	**to**	**the**	**Epicureanism**	**that**	**is**	**the**	**only**	**philosophy**	**that**	**they**	**do**	**not**
他们	带领	他	到	这	伊壁鸠鲁主义	那	是	这	仅有的	哲学	那	他们	做	不是

[ˌoʊvər'θroʊ] .

overthrow	**.**
推翻	.

他们引导他走向伊壁鸠鲁主义，而伊壁鸠鲁主义是他们唯一没有推翻的哲学。

['aʊər; ɑːr] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['iːkwəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , [ænd; ənd]

Our	**roses**	**and**	**our**	**women**	**make**	**us**	**the**	**equals**	**of**	**the**	**gods**	**,**	**and**
我们的	玫瑰	和	我们的	女性	制作	我们	这	等于	的	这	神	,	和

['iːv(ə)n] ['envid] [baɪ] [ðem; ðəm] .

even	**envied**	**by**	**them**	**.**
甚至	令人羡慕	经过	他们	.

我们的玫瑰和我们的女人使我们与神明平起平坐，甚至令他们羡慕不已。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪsɪzəm] , [nɑːt] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [aɪ'diːəz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

All	**his**	**criticism**	**,**	**not**	**of**	**one**	**or**	**two**	**ideas**	**alone**	**,**	**but**	**of**	**the**	**history**	**of**
全部	他的	批评	,	不是	的	一	或者	二	想法	独自的	,	但	的	这	历史	的

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	**,**
哲学	,

他的所有批评，并非仅仅针对一两个观点，而是针对整个哲学史。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

the	**history**	**of**	**woman**	**,**	**the**	**history**	**of**	**man**	**and**	**the**	**history**	**of**
这	历史	的	女士	,	这	历史	的	男人	和	这	历史	的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	**,**
宗教	,

女性史、男性史和宗教史

[ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mæstəri] [soʊ] ['æbsəluːt] [æz; əz] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪf(ə)l] .

is	**made**	**with**	**a**	**mastery**	**so**	**absolute**	**as**	**to**	**dare**	**to**	**be**	**playful**	**.**
是	制成	和	一个	精通	所以	绝对	作为	到	敢	到	是	顽皮的	.

它的制作技艺炉火纯青，甚至敢于展现趣味性。

[ðə; ði] ['wɪntər] [naɪt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑːd] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði]

The	**winter**	**night**	**was**	**changed**	**to**	**a**	**spring**	**morning**	**as**	**the**	**god**	**walked**	**in**	**the**
这	冬天	夜晚	曾是	已更改	到	一个	春天	早晨	作为	这	上帝	步行	在	这

['lʌksəmbɜːrg] ,

Luxembourg	**,**
卢森堡	,

当神明漫步在卢森堡时，冬夜变成了春日的清晨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntri] [koʊld] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['saɪəns] [melts] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	**the**	**wintry**	**cold**	**of**	**nineteenth**	**-**	**century**	**science**	**melts**	**in**	**the**	**warmth**	**of**	**a**
和	这	冬季	寒冷的	的	第十九	-	世纪	科学	融化	在	这	温暖	的	一个

[sprɪŋ] - [taɪm] [noʊ] [les] ['mædʒɪk(ə)l] .

spring	**-**	**time**	**no**	**less**	**magical**	**.**
春天	-	时间	不	较少的	神奇	.

十九世纪科学的严寒在同样神奇的春天的温暖中融化了。

[ðə; ði] [bʊk] [maɪt] [biː; bi] [grɪm] .

The	**book**	**might**	**be**	**grim**	**.**
这	书	可能	是	严峻	.

这本书可能很阴郁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] - [aɪd] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [baɪ] [rɒn'sɑːrd] .

It	is	clear	-	eyed	and	sparkling	with	dew	,	like	a	sonnet	by	Ronsard	.
它	是	清除	-	眼睛	和	闪闪发光	和	露	,	喜欢	一个	十四行诗	经过	龙萨尔	.

它清澈明亮，闪烁着露珠，就像龙萨的一首十四行诗。

" [kɑːm] [ɑːn] ['vɔɪt] [suə][ˌju ɛn 'i] ['bræntʃ] [ˌeɪ 'juː][mwɑː][diː]['maɪ][lɑː][roʊz] ,

"	Comme	on	voit	sur	une	branche	au	mois	de	mai	la	rose	,
"	comme	在	沃伊特	苏尔	一	分支	au	月份	德	麦	拉	玫瑰	,

“来吧，我的玫瑰枝上，

" [soʊ][wʌn] [siːz] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][em] . [diː] [gʊr'mɒnt] , [nɑːt] ['kwɔːriːd] [stoʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

"	so	one	sees	the	philosophy	of	M	.	de	Gourmont	,	not	quarried	stone	,	but	a
"	所以	一	看到	这	哲学	的	M	.	德	古尔蒙	,	不是	采石场	石头	,	但	一个

['flaʊər] ,

flower	,
花	,

“由此可见，古尔蒙先生的哲学思想不是采石场的石头，而是一朵花。”

[soʊ] [laɪt] , [soʊ] ['delɪkət] ,

so	light	,	so	delicate	,
所以	光	,	所以	精美的	,

如此轻盈，如此精致

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɪn] [ɪts] [ˌmænju'fæktʃər]

as	to	make	us	forget	the	worlds	that	have	been	overthrown	in	its	manufacture
作为	到	制作	我们	忘记	这	世界	那	有	到过	被推翻	在	它是	生产

.

:
.

仿佛是为了让我们忘记在它的制造过程中被颠覆的世界。

[aɪ] [rɪ'membər] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ]

I	remember	near	the	end	of	The	Pilgrim's	Progress	there	is	a	passage	of	dancing
我	记住	靠近	这	结尾	的	这	朝圣者的	进步	那里	是	一个	通道	的	跳舞

.

:
.

我记得《天路历程》接近尾声时，有一段关于跳舞的描写。

['dʒaɪənt] [dɪ'sper] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] ['kæs(ə)l] [di'mɔliʃt] .

Giant	Despair	has	been	killed	,	and	Doubting	Castle	demolished	.
巨大的	绝望	有	到过	被杀	,	和	怀疑	城堡	已拆除	.

绝望巨人已被消灭，怀疑城堡已被摧毁。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜːr; wər] " ['veri] ['dʒɑːkənd] [ænd; ənd] ['meri] . "

The	pilgrims	were	"	very	jocund	and	merry	.	"
这	朝圣者	是	"	非常	欢乐	和	欢乐	.	"

朝圣者们“非常高兴，很开心”。

" [naʊ] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [ɪf] [niːd] [wʌz; wəz] , [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vaɪəl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər]

"	Now	Christiana	,	if	need	was	,	could	play	upon	the	viol	,	and	her	daughter
"	现在	克里斯蒂安娜	,	如果	需要	曾是	,	可以	玩	之上	这	暴力	,	和	她	女儿

['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ðə; ði] [luːt] ;

Mercy	upon	the	lute	;
怜悯	之上	这	琵琶	;

“如果需要的话，克里斯蒂安娜可以弹奏维奥尔琴，她的女儿默西可以弹奏鲁特琴；

[soʊ] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['meri] [dɪ'spoʊzd] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd]

so	,	since	they	were	so	merry	disposed	,	she	played	them	a	lesson	,	and
所以	,	自从	他们	是	所以	欢乐	处置	,	她	玩	他们	一个	课	,	和

['redi] - [tuː; tə] - [hɔːlt] [wʊd] [dæns] .

Ready	-	to	-	halt	would	dance	.
准备好	-	到	-	停止	会	舞蹈	.

所以，既然他们心情这么好，她就给他们上了一课，而"准备停止"也会跳舞。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] - ['dɔːtər] , [mʌtʃ] - [ə'freɪd] , [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə]

So	he	took	Despondency's	daughter	,	Much	-	afraid	,	by	the	hand	,	and	to
所以	他	采取	-	女儿	,	很多	-	害怕的	,	经过	这	手	,	和	到

['dænsɪŋ] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

dancing	they	went	in	the	road	.
跳舞	他们	去	在	这	路	.

于是他牵着忧愁的女儿，胆怯的女儿的手，上路去跳舞了。

[truː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dæns] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [krʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

True	,	he	could	not	dance	without	one	crutch	in	his	hand	;
真的	,	他	可以	不是	舞蹈	没有	一	拐杖	在	他的	手	;

没错，他手里不拄一根拐杖就跳舞不了；

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][hiː; hi] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

but	I	promise	you	he	footed	it	well	;	also	the	girl	was	to	be
但	我	承诺	你	他	有脚的	它	出色地	;	还	这	女孩	曾是	到	是

[kə'mendid] ,

commended	,
赞扬	,

但我保证他步履稳健；那位女孩也值得称赞。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['hænsəmli] .

for	she	answered	the	music	handsomely	.
为了	她	回答	这	音乐	英俊地	.

因为她对音乐的回应非常优美。

" [dʒʌst][soʊ] , [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [noʊ] [les] ['perələs] [ə'mʌŋ] [aɪ'diːəz] ,

"	Just	so	,	in	this	book	,	on	a	journey	no	less	perilous	among	ideas	,
"	只是	所以	,	在	这	书	,	在	一个	旅行	不	较少的	危险的	之中	想法	,

"同样，在这本书中，我们也踏上了一段充满危险的思想之旅，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['dʒiːniəl] [ˌentər'teɪnmənt] ,

there	is	an	atmosphere	of	genial	entertainment	,
那里	是	一个	气氛	的	和蔼可亲	娱乐	,

这里洋溢着轻松愉快的娱乐氛围。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [i'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]

a	delight	in	the	things	of	the	senses	illumined	by	a	delight	in	the	things	of
一个	喜	在	这	事物	的	这	感官	照明	经过	一个	喜	在	这	事物	的

[ðə; ði][maɪnd] .

the	mind	.
这	头脑	.

感官上的愉悦，因精神上的愉悦而更加明亮。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'revərəns] .

And	in	this	there	is	no	irreverence	.
和	在	这	那里	是	不	不敬	.

这其中没有任何不敬之意。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði]

Only	those	who	have	ceased	to	believe	have	forgotten	how	to	dance	in	the
仅有的	那些	WHO	有	停止	到	相信	有	被遗忘的	如何	到	舞蹈	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] .

presence	of	their	God	.
在场	的	他们的	上帝	.

只有那些不再信仰的人才会忘记如何在上帝面前跳舞。

[pər'hæps][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [em] . [diː] [gʊr'mɒnt]

Perhaps	the	technician	alone	will	observe	the	skill	with	which	M	.	de	Gourmont
也许	这	技术员	独自的	将要	观察	这	技能	和	哪个	M	.	德	古尔蒙

[hæz; həz]['hændəld][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [fɔːrmz] .

has	handled	the	most	difficult	of	literary	forms	.
有	处理	这	最多	难的	的	文学	表格	.

或许只有技术人员才能注意到德古尔蒙先生处理最难的文学形式的精湛技艺。

[ɪn] [træns'leitiŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌn] [bɪ'kʌmz] ['ferli] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

In	translating	a	book	one	becomes	fairly	intimate	with	it	,
在	翻译	一个	书	一	变成	相当	亲密的	和	它	,

翻译一本书的过程中，你会与它变得相当熟悉。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ˌju ɛn 'i] [nwiː] [ˌeɪ 'juː] ['lʌksəmbɜːrg]

and	not	the	least	pleasure	of	my	intimacy	with	Une	Nuit	au	Luxembourg
和	不是	这	至少	乐趣	的	我的	亲密关系	和	一个	夜晚	au	卢森堡

[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɔːθər] [tɜːrnz] ,

has	been	to	notice	the	ease	and	the	grace	with	which	its	author	turns	,
有	到过	到	注意	这	舒适	和	这	优雅	和	哪个	它是	作者	转弯	,

我与《卢森堡之夜》亲密接触的一大乐趣在于，我注意到作者的文笔轻松优雅。

['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , [frʌm; frəm][aɪ'diːəz][tuː; tə] ['ɪmɪdʒɪz] , [frʌm; frəm]['roʊmæns][tuː; tə]

always	at	the	right	moment	,	from	ideas	to	images	,	from	romance	to
总是	在	这	正确的	片刻	,	从	想法	到	图片	,	从	浪漫	到

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

从灵感到画面，从浪漫到思考，总能在恰当的时机出现。

" [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	The	exercise	of	thought	is	a	game	,	"	he	says	,
"	这	锻炼	的	想法	是	一个	游戏	,	"	他	说道	,

“思考是一种游戏，”他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [geɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] .

"	but	this	game	must	be	free	and	harmonious	.
"	但	这	游戏	必须	是	自由的	和	和谐	.

但这项运动必须是自由和谐的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ɪm'preʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðɪs] ['sʌtəli] [kən'strʌktɪd] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

"	And	the	outward	impression	given	by	this	subtly	constructed	book	is	that	of
"	和	这	向外	印象	给定	经过	这	微妙地	建造	书	是	那	的

[æn; ən] ['ɪntəlekt] ['pleɪɪŋ] [hɑːr'moʊniəsli] [wɪð; wɪθ][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] ['lɪbərti] .

an	intellect	playing	harmoniously	with	itself	in	a	state	of	joyful	liberty	.
一个	智力	玩耍	和谐地	和	本身	在	一个	状态	的	快乐	自由	.

“这本结构精巧的书给人的外在印象，是一个理智在快乐自由的状态下和谐地与自身互动。”

[em] . [diː] [gʊr'mɒnt] [ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mudz] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ;

M	.	de	Gourmont	is	a	master	of	his	moods	,	knowing	how	to	serve	them	;
M	.	德	古尔蒙	是	一个	掌握	的	他的	情绪	,	会心	如何	到	服务	他们	;

德古尔蒙先生是一位情绪高手，懂得如何驾驭自己的情绪；

[ænd; ənd][noʊ] [les] ['ædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

and	no	less	admirable	than	the	loftiest	moment	of	the	discussion	,
和	不	较少的	令人钦佩的	比	这	最高	片刻	的	这	讨论	,

其精彩程度丝毫不亚于讨论中最精彩的时刻。

[ɪz][ðə; ði] [kə'lɒt] - [laɪk] [groʊ'tesk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['gɔdɪsiz] , [siːn] [nɑːt][æz; əz] [di'vinitiz] [bʌt; bət]

is	the	Callot	-	like	grotesque	of	the	three	goddesses	,	seen	not	as	divinities	but
是	这	卡洛特	-	喜欢	怪诞	的	这	三	女神们	,	已见	不是	作为	神祇	但

[æz; əz][sɪnz] ,

as	sins	,
作为	罪孽	,

这是卡洛式的怪诞画作，描绘了三位女神，她们不是被视为神灵，而是被视为罪恶。

[ɔːr][ðə; ði][v\\:'dʒiliən] ['brekfəst] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

or	the	Virgilian	breakfast	under	the	trees	.
或者	这	维吉尔	早餐	在下面	这	树木	.

或者像维吉尔笔下的树下早餐那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌju ɛn 'i] [nwiː] [ˌeɪ 'juː] ['lʌksəmbɜːrg] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

It	is	possible	that	Une	Nuit	au	Luxembourg	may	be	for	a	few	in	our
它	是	可能的	那	一个	夜晚	au	卢森堡	可能	是	为了	一个	很少	在	我们的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʌt] [mædəmwə'zel] [diː][moʊ'pæn][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

generation	what	Mademoiselle	de	Maupin	was	for	a	few	in	the	generation	of
一代	什么	小姐	德	莫潘	曾是	为了	一个	很少	在	这	一代	的

['swɪnˌbɜːrn] ,

Swinburne	,
斯威本	,

对于我们这一代人来说，《卢森堡之夜》或许就像《莫潘小姐》对于斯温伯恩那一代的某些人来说一样意义非凡。

[ə; eɪ] " ['goʊldən] [bʊk] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [sens] .

a	"	golden	book	of	spirit	and	sense	.
一个	"	金的	书	的	精神	和	感觉	.

一本“精神与感悟的黄金之书”。

" [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] ['met(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [moʊld] [rəu'mænsiz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm] [taɪm]

"	Ideas	are	dangerous	metal	in	which	to	mould	romances	,	because	from	time
"	想法	是	危险的	金属	在	哪个	到	模具	浪漫故事	,	因为	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] ['tɑːrnɪʃ] .

to	time	they	tarnish	.
到	时间	他们	玷污	.

“思想就像危险的金属，不适合用来塑造浪漫爱情，因为它们会不时失去光泽。”

[vɔl'ter] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʌl] , [ænd; ənd] [gaʊtːɜ-z] [aɪ'diːəz][duː][nɑːt]

Voltaire	has	had	his	moments	of	being	dull	,	and	Gautier's	ideas	do	not
伏尔泰	有	有	他的	时刻	的	存在	乏味的	,	和	高蒂埃	想法	做	不是

[ɪk'saɪt] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

excite	us	now	.
激发	我们	现在	.

伏尔泰的作品也曾有过乏味的时候，而戈蒂埃的思想现在也无法让我们感到兴奋。

[em] . [diː] - [meɪ] [nɑːt] [muːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

M	.	de	Gourmont's	may	not	move	us	to	-	morrow	.
M	.	德	-	可能	不是	移动	我们	到	-	明天	.

德古尔蒙先生的著作或许无法让我们明天有所感触。

[let] [ˌjuː 'es][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] ,

Let	us	enjoy	them	to	-	day	,
让	我们	享受	他们	到	-	天	,

让我们今天好好享受它们吧。

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl]

and	share	the	pleasure	that	the	people	of	the	day	after	to	-	morrow	will
和	分享	这	乐趣	那	这	人们	的	这	天	后	到	-	明天	将要

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

certainly	not	refuse	.
当然	不是	拒绝	.

并分享这份快乐，后天的人们肯定不会拒绝。

['ɑːrθər] ['rænsəm] .

ARTHUR	RANSOME	.
亚瑟	赎金	.

亚瑟·兰索姆。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg]

A	NIGHT	IN	THE	LUXEMBOURG
一个	夜晚	在	这	卢森堡

卢森堡之夜

[baɪ] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt]

BY	REMY	DE	GOURMONT
经过	雷米	德语	古尔蒙特

作者：雷米·德·古尔蒙

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn] [lə] ['temps] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] ['februeri] , - : —

There	appeared	in	Le	Temps	of	the	13th	of	February	,	1906	:	—
那里	出现	在	乐	温度	的	这	13th	的	二月	,	-	:	—

1906年2月13日《时代报》刊登了以下内容：——

" [oʊ'bɪtʃueri]

"	OBITUARY
"	讣告

讣告

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔ̃'frɛr] [ɑːn]

"	We	have	just	learned	of	the	sudden	death	of	one	of	our	confrères	on
"	我们	有	只是	学习	的	这	突然	死亡	的	一	的	我们的	同僚	在

[ðə; ði] ['fɔːrən] [pres] ,

the	foreign	press	,
这	外国的	按	,

“我们刚刚得知一位从事外媒工作的同行突然去世的消息，

[em] . [dʒeɪmz] ['sændi] [roʊz] , [dɪ'siːst] ['jestərdeɪ] , ['sʌndeɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][æt; ət] - [ruː] [diː]

M	.	James	Sandy	Rose	,	deceased	yesterday	,	Sunday	,	in	his	rooms	at	14	Rue	de
M	.	詹姆斯	沙	玫瑰	,	死者	昨天	,	星期日	,	在	他的	房间	在	-	后悔	德

['meɪdɪsɪs] .

Médicis	.
美第奇	.

詹姆斯·桑迪·罗斯先生于昨日（星期日）在其位于美第奇街 14 号的房间里去世。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] ; [bɔːrn][æt; ət] [nænts] [ɪn]

Notwithstanding	this	English	name	,	he	was	a	Frenchman	;	born	at	Nantes	in
虽然	这	英语	姓名	,	他	曾是	一个	法国人	;	出生	在	南特	在

- ,

1865	,
-	,

尽管他有这个英文名字，但他却是法国人；1865年出生于南特。

[hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [wʌz; wəz] ['luːɪs] - .

his	true	name	was	Louis	Delacolombe	.
他的	真的	姓名	曾是	路易斯	-	.

他的真名是路易·德拉科隆布。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] [ten] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

He	was	brought	up	in	the	United	States	,	returned	to	France	ten	years	ago	,
他	曾是	带来	向上	在	这	团结的	各州	,	返回	到	法国	十	年	前	,

他在美国长大，十年前回到法国。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['haɪli] ['væljuːd] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv]

and	from	that	time	till	his	death	was	the	highly	valued	correspondent	of
和	从	那	时间	直到	他的	死亡	曾是	这	高度	有价值的	通讯员	的

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [əˈlæntɪk] ['herəld] .

the	Northern	Atlantic	Herald	.
这	北方	大西洋	先驱报	.

从那时起直到去世，他一直是《北大西洋先驱报》备受尊敬的通讯员。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['februeri] ,

"	On	the	following	day	,	the	14th	of	February	,
"	在	这	下列的	天	,	这	14th	的	二月	,

“第二天，也就是2月14日，

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrn(ə)l] ['prɪntɪd] [ðɪs] [noʊt] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [nuːz] : —

the	same	journal	printed	this	note	among	its	miscellaneous	news	:	—
这	相同的	杂志	打印	这	笔记	之中	它是	各种各样的	消息	:	—

同一份期刊在杂项新闻中刊登了这则消息：——

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] ['mɛdɪˌtʃi]

"	THE	MYSTERY	OF	THE	RUE	DE	MEDICIS
"	这	神秘	的	这	后悔	德语	医生

《美第奇街之谜》

" [wiː; wi] [əˈnaʊnst] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][em] . [dʒeɪmz] ['sændi] [roʊz] , ['aʊər; ɑːr]

"	We	announced	yesterday	the	sudden	death	of	M	.	James	Sandy	Rose	,	our
"	我们	宣布	昨天	这	突然	死亡	的	M	.	詹姆斯	沙	玫瑰	,	我们的

[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrən] [pres] .

confrère	on	the	foreign	press	.
兄弟	在	这	外国的	按	.

“我们昨天宣布了我们外媒同行詹姆斯·桑迪·罗斯先生的突然离世。

[hɪz; ɪz] [deθ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ['ʌndər] [səˈspɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

His	death	seems	to	have	taken	place	under	suspicious	circumstances	.
他的	死亡	似乎	到	有	已采取	地方	在下面	可疑的	情况	.

他的死因似乎十分可疑。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] , ['blɑːnʃ] [biː] — — ,

At	present	a	woman	of	the	Latin	Quarter	,	Blanche	B	—	—	,
在	展示	一个	女士	的	这	拉丁	四分之一	,	布兰奇	B	—	—	,

目前，拉丁区的一位女士，布兰奇·B——，

[ɪz] ['strɔːŋli] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

is	strongly	suspected	of	having	been	at	least	an	accomplice	to	it	.
是	强烈	怀疑	的	拥有	到过	在	至少	一个	同案犯	到	它	.

强烈怀疑他至少是这起案件的同谋。

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [noʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ɪn] ['veri] [laɪt] ['kʌlərz] , ['iːv(ə)n][ɪn][mɪd]

This	woman	is	known	for	her	habit	of	dressing	in	very	light	colours	,	even	in	mid
这	女士	是	已知	为了	她	习惯	的	敷料	在	非常	光	颜色	,	甚至	在	中

- ['wɪntər] ,

-	winter	,
-	冬天	,

这位女士以即使在严冬也喜欢穿着浅色衣服而闻名。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər] .

and	it	was	this	that	made	the	concierge	notice	her	.
和	它	曾是	这	那	制成	这	门房	注意	她	.

正是这一点引起了门房的注意。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [mɔːrˈoʊvər] ,

She	lives	,	moreover	,
她	生活	,	而且	,

而且她还活着。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] — [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kraɪm] — [ɪn]

behind	the	house	of	the	crime	—	assuming	that	there	has	been	a	crime	—	in
在后面	这	房子	的	这	犯罪	—	假设	那	那里	有	到过	一个	犯罪	—	在

[ðə; ði] [ruː] [diː] [ˌvoʊʒɪˈrɑːrd] .

the	Rue	de	Vaugirard	.
这	后悔	德	沃吉拉尔	.

犯罪现场后面的房子——假设确实发生了犯罪——位于沃吉拉尔街。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] : —

This	is	what	is	said	to	have	happened	:	—
这	是	什么	是	说	到	有	发生	:	—

据说事情经过是这样的：——

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][em] . [dʒeɪ] . [es] . [roʊz] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈferli] [ˈregjələr][ˈhæbɪts] ,

"	Because	M	.	J	.	S	.	Rose	,	who	was	of	fairly	regular	habits	,
"	因为	M	.	J	.	S	.	玫瑰	,	WHO	曾是	的	相当	常规的	习惯	,

“因为MJS Rose的生活习惯相当规律，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ˈoʊpən] , [ænd; ənd]

had	not	been	seen	for	some	days	,	his	door	was	broken	open	,	and
有	不是	到过	已见	为了	一些	天	,	他的	门	曾是	破碎的	打开	,	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ɪnˈænɪmət] .

he	was	discovered	inanimate	.
他	曾是	发现	无生命	.

他已经好几天没露面了，有人破门而入，发现他已经一动不动了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈoʊnli] ,

He	had	been	dead	for	a	few	hours	only	,
他	有	到过	死的	为了	一个	很少	小时	仅有的	,

他去世才几个小时而已。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

a	fact	which	does	not	agree	with	the	length	of	time	during	which	he	had
一个	事实	哪个	做	不是	同意	和	这	长度	的	时间	期间	哪个	他	有

[rɪˈmeɪnd] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,

remained	invisible	,
剩余	无形的	,

这一事实与他隐身的时间长度不符。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈkɔmplɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

and	still	further	complicates	the	question	.
和	仍然	更远	使情况复杂化	这	问题	.

这使得问题更加复杂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [biː] — — , [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	is	supposed	that	the	woman	B	—	—	,	after	passing	the	night	with	him	,
它	是	据称	那	这	女士	B	—	—	,	后	通过	这	夜晚	和	他	,

据推测，女子B——与他共度一夜后，

[pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑːr'kɑːtɪk] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [mæn] [dɪd]

put	him	to	sleep	by	means	of	a	narcotic	(	from	which	the	unhappy	man	did
放	他	到	睡觉	经过	方法	的	一个	麻醉剂	(	从	哪个	这	不开心	男人	做过

[nɑːt] [ə'weɪk]) ,

not	awake	)	,
不是	醒	)	,

用麻醉剂让他睡着（这个不幸的人再也没有醒来），

[ɔːr] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'fensləs] ; [ðen] , [hɜːr; hər] [θeft]

or	strangled	him	at	a	moment	when	he	was	defenceless	;	then	,	her	theft
或者	被勒死	他	在	一个	片刻	什么时候	他	曾是	毫无防备	;	然后	,	她	盗窃

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

或者趁他毫无防备时勒死他；然后，她的盗窃行为就完成了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] .

she	would	seem	to	have	fled	precipitately	.
她	会	似乎	到	有	逃亡	突然地	.

她似乎是仓皇逃走的。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] [dres] ,

An	extraordinary	circumstance	is	that	in	her	haste	she	forgot	her	dress	,
一个	非凡的	环境	是	那	在	她	匆忙	她	忘了	她	裙子	,

一件非常特殊的事情是，她匆忙之中忘记带裙子了。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [kloʊk] .

and	must	have	gone	out	enveloped	in	a	big	cloak	.
和	必须	有	已消失	出去	被包裹	在	一个	大的	披风	.

他一定是披着一件大斗篷出去的。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['elɪgənt] [waɪt]

At	least	there	is	no	other	explanation	of	the	presence	of	an	elegant	white
在	至少	那里	是	不	其他	解释	的	这	在场	的	一个	优雅的	白色的

[roʊb] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [em] . [roʊz] ,

robe	in	the	rooms	of	M	.	Rose	,
长袍	在	这	房间	的	M	.	玫瑰	,

至少对于罗斯先生房间里那件优雅的白色长袍，没有其他解释。

[huː] [lɪvd] [ə'loʊn] . . . .

who	lived	alone	.	.	.	.
WHO	居住地	独自的	.	.	.	.

独居的人……

" [ɑːn] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ə'gen] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['ekoʊ] : —

"	On	the	next	day	again	,	there	was	a	third	echo	:	—
"	在	这	下一个	天	再次	,	那里	曾是	一个	第三	回声	:	—

第二天，又传来第三次回声：——

" [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruː] [diː] ['mɛdɪˌtʃi]

"	THE	MYSTERY	OF	THE	RUE	DE	MEDICIS
"	这	神秘	的	这	后悔	德语	医生

《美第奇街之谜》

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət] [fɜːrst] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [hæz; həz] [bɪn]

"	It	appears	that	the	young	woman	at	first	implicated	in	this	affair	has	been
"	它	出现	那	这	年轻的	女士	在	第一的	牵涉其中	在	这	事务	有	到过

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət] [men'təun] [wɪð; wɪθ] [em] . [pæp] — — ,

for	a	fortnight	at	Menton	with	M	.	Pap	—	—	,
为了	一个	两星期	在	门顿	和	M	.	帕普	—	—	,

“看来最初卷入这起事件的年轻女子已经和帕普先生在芒通待了两周——，

[ə; eɪ] ['depjuti] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['dænju:b] .

a	deputy	from	the	banks	of	the	Danube	.
一个	副	从	这	银行	的	这	多瑙河	.

一位来自多瑙河沿岸的代表。

[ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tu:; tə]['mju:tʃuəl] [frendz] .

They	have	both	written	from	that	place	to	mutual	friends	.
他们	有	两个都	书面	从	那	地方	到	相互的	朋友们	.

他们俩都曾从那个地方给共同的朋友写过信。

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [meɪks] [noʊ] ['prɑ:gres] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] . . .

The	inquiry	makes	no	progress	;	on	the	contrary	.	.	.
这	询问	制作	不	进步	;	在	这	相反	.	.	.

调查毫无进展；相反.....

" ['ʌðər] ['pepərz] , [ðæt] [aɪ] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ,

"	Other	papers	,	that	I	then	had	the	curiosity	to	examine	,
"	其他	文件	,	那	我	然后	有	这	好奇心	到	检查	,

“我当时出于好奇还查阅了其他一些文件，

[hæd; həd] [im'brɔidəd] [maɪ] ['frɛndz] [deθ] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['mædər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

had	embroidered	my	friend's	death	with	still	madder	tales	.
有	绣花	我的	朋友们	死亡	和	仍然	茜草	故事	.

用更加疯狂的故事，为我朋友的死增添了更多色彩。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'li:s] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [meɪd] [noʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] ,

As	the	police	,	with	very	good	reason	,	made	no	communications	to	the	press	,
作为	这	警察	,	和	非常	好的	原因	,	制成	不	通讯	到	这	按	,

由于警方有充分的理由没有与媒体进行任何沟通，

[ðə; ði]['dʒə:nəlists] [pʊʃt] [ˌʌn'ri:zən] [tu:; tə][ɪn'sænəti] ; [ðen] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]

the	journalists	pushed	unreason	to	insanity	;	then	,	as	their	imaginations	could
这	记者	推动	不合理	到	疯狂	;	然后	,	作为	他们的	想象力	可以

[goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .

go	no	further	,	they	were	silent	.
去	不	更远	,	他们	是	沉默的	.

新闻记者们将非理性推向了疯狂；然后，当他们的想象力无法再继续下去时，他们便沉默了。

[ɪn] [ri'ælәti] ,

In	reality	,
在	现实	,

实际上，

[ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['blɑ:nʃ] [bi:] — — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri][wʌz; wəz] [du:] ['soʊlli] [tu:; tə][ðə; ði]

the	mixing	up	of	Blanche	B	—	—	with	the	story	was	due	solely	to	the
这	混合	向上	的	布兰奇	B	—	—	和	这	故事	曾是	到期的	仅	到	这

['tʃætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [klɜ:rk] ,

chatter	of	a	young	clerk	,
喋喋不休	的	一个	年轻的	职员	,

将布兰奇·B——与故事混淆，完全是由于一位年轻职员的闲言碎语造成的。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][em] . [dʒeɪmz]['sændi] [roʊz] ,

a	neighbour	of	M	.	James	Sandy	Rose	,
一个	邻居	的	M	.	詹姆斯	沙	玫瑰	,

M. James Sandy Rose 的邻居

[hu:] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

who	had	noticed	a	woman's	dress	of	white	material	in	the	room	.
WHO	有	注意到	一个	女性的	裙子	的	白色的	材料	在	这	房间	.

谁注意到房间里有一件白色布料的女式连衣裙。

[aɪ] [rɪ'kaʊnt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] , [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ðɪs] [pjuː'besnt]

I	recount	,	at	the	end	of	the	volume	,	the	facts	which	disturbed	this	pubescent
我	叙事	,	在	这	结尾	的	这	体积	,	这	事实	哪个	不安	这	青春期

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

在本书的结尾，我叙述了那些扰乱我青春期想象力的事实。

['niːðər] [ðə; ði] [pə'liːs] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [nɔːr]['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ]

Neither	the	police	,	who	immediately	lost	interest	in	the	affair	,	nor	justice	,	which
两者都不	这	警察	,	WHO	立即地	丢失的	兴趣	在	这	事务	,	也不	正义	,	哪个

[hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] ,

had	never	taken	any	,
有	绝不	已采取	任何	,

警方立即对此事失去了兴趣，而司法部门也从未采取任何行动。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] ['enibɑːdi] [ɪn][ə; eɪ] " ['mɪstəri] " [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

would	have	been	able	to	implicate	anybody	in	a	"	mystery	"	which	,	if	it	is
会	有	到过	有能力的	到	牵连	任何人	在	一个	"	神秘	"	哪个	,	如果	它	是

['riːəli] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

really	a	mystery	,
真的	一个	神秘	,

如果这真的是一桩谜案，那么任何人都有可能被牵连进这桩“谜案”中。

[ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [pə'liːs] [ɔːr] ['mædʒistrits] [kæn; kən] [rɪ'zɑːlv] .

is	not	one	of	those	that	police	or	magistrates	can	resolve	.
是	不是	一	的	那些	那	警察	或者	地方法官	能	解决	.

这不是警察或法官能够解决的问题。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] , [lə] ['temps] [left] [ðə; ði] [ruː] [diː]['meɪdɪsɪs][ə'loʊn] .

For	some	days	following	,	Le	Temps	left	the	Rue	de	Médicis	alone	.
为了	一些	天	下列的	,	乐	温度	左边	这	后悔	德	美第奇	独自的	.

接下来的几天里，《时代报》没有再出现在美第奇街。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ə; eɪ] ['veri] ['tɔːkətɪv] [jʌŋ] ['dʒɜːrnəlɪst] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

At	the	end	of	a	fortnight	,	a	very	talkative	young	journalist	,	accompanied	by
在	这	结尾	的	一个	两星期	,	一个	非常	健谈	年轻的	记者	,	伴随	经过

[æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] ,

an	old	gentleman	who	,
一个	老的	绅士	WHO	,

两周后，一位非常健谈的年轻记者，在一位老绅士的陪伴下，

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [noʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [keɪm] [ænd; ənd] [ræŋ] [æt; ət]

like	him	,	took	notes	in	a	pocketbook	,	but	said	nothing	,	came	and	rang	at
喜欢	他	,	采取	笔记	在	一个	袖珍书	,	但	说	没有什么	,	来了	和	响铃	在

[maɪ] [dɔːr] .

my	door	.
我的	门	.

和他一样，我在钱包里做了笔记，但什么也没说，就来按我的门铃了。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] .

He	came	with	the	intention	of	questioning	me	.
他	来了	和	这	意图	的	提问	我	.

他来这里就是为了审问我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [em] . [dʒeɪmz][es] . [roʊz] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv]['æpəpleksi] ,

I	was	willing	enough	to	reply	that	M	.	James	S	.	Rose	had	died	of	apoplexy	,
我	曾是	愿意的	足够的	到	回复	那	M	.	詹姆斯	S	.	玫瑰	有	死亡	的	中风	,

我当时很乐意回答说，詹姆斯·S·罗斯先生死于中风。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , ['sʌd(ə)nli] ; [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

or	,	at	least	,	suddenly	;	that	I	was	his	friend	,	and	that	he	had	made
或者	,	在	至少	,	突然	;	那	我	曾是	他的	朋友	,	和	那	他	有	制成

[ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [er] ;

me	his	heir	;
我	他的	继承人	;

或者，至少是突然地；他是我的朋友，并且立我为继承人；

[ðæt] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [kraɪm] [wɜːr; wər][əb'sɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] " ['mɪstəri] "

that	the	rumours	of	crime	were	absurd	,	and	the	rumours	of	"	mystery	"
那	这	谣言	的	犯罪	是	荒诞	,	和	这	谣言	的	"	神秘	"

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

犯罪传闻荒谬可笑，神秘事件传闻更是荒唐可笑。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] , " [mɔːr] ['nɔːrm(ə)l][ðæn; ðən] [deθ] ?

"	What	is	there	,	"	I	said	,	"	more	normal	than	death	?
"	什么	是	那里	,	"	我	说	,	"	更多的	普通的	比	死亡	?

“还有什么比死亡更正常呢？”我说。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ˌækwɪ'es] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrnəlɪst] ['mɝːmɝd] —

"	The	old	gentleman	acquiesced	,	while	the	young	journalist	murmured	—
"	这	老的	绅士	默许	,	尽管	这	年轻的	记者	低声说道	—

老先生默许了，而年轻的记者则低声说道——

" [ænd; ənd] [jet] . . . . "

"	And	yet	.	.	.	.	"
"	和	然而	.	.	.	.	"

然而……

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪn] [ðɪs] [bə'nɑːl]['stɔːri] , [sæd] , [pər'hæps] ,

"	The	only	thing	of	interest	,	"	I	continued	,	"	in	this	banal	story	,	sad	,	perhaps	,
"	这	仅有的	事物	的	兴趣	,	"	我	持续	,	"	在	这	平庸	故事	,	伤心	,	也许	,

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə'loʊn] ,

for	me	alone	,
为了	我	独自的	,

“在这个平淡无奇的故事里，”我继续说道，“唯一让我感兴趣的是，也许只有我一个人觉得它很悲哀。”

[ɪz] [ðæt] [em] . [dʒeɪmz]['sændi] [roʊz] [liːvz] [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi]

is	that	M	.	James	Sandy	Rose	leaves	an	unpublished	work	which	in	his	will	he
是	那	M	.	詹姆斯	沙	玫瑰	树叶	一个	未发表的	工作	哪个	在	他的	将要	他

[hæz; həz] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] .

has	charged	me	to	bring	out	.
有	带电	我	到	带来	出去	.

M. James Sandy Rose 留下了一部未发表的作品，他在遗嘱中嘱咐我将其出版。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] . . . .

I	am	going	to	do	this	.	.	.	.
我	是	去	到	做	这	.	.	.	.

我打算这么做……

" [aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrnəlɪst] .

"	I	threw	a	persuasive	glance	at	the	young	journalist	.
"	我	扔	一个	有说服力的	瞥一眼	在	这	年轻的	记者	.

我朝那位年轻记者投去一个意味深长的眼神。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [bʊks] [aɪ][hæv; həv]['evər] [riːd] , [ænd; ənd] ,

"	It	is	one	of	the	most	curious	books	I	have	ever	read	,	and	,
"	它	是	一	的	这	最多	好奇的	图书	我	有	曾经	读	,	和	,

“这是我读过的最奇特的书之一，而且，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːðər] [wʌz; wəz][maɪ] [fə'mɪliər] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . . . . "

though	the	author	was	my	familiar	friend	,	it	is	a	revelation	to	me	. . . . "
尽管	这	作者	曾是	我的	熟悉的	朋友	,	它	是	一个	启示	到	我	. . . . "

虽然作者是我的老朋友，但这本书对我来说却是一次全新的体验……

" ['riːəli] ? "

"	Really	?	"
"	真的	?	"

“真的吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [soʊ] .

"	It	is	indeed	so	.
"	它	是	的确	所以	.

确实如此。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ə'weɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

The	public	,	without	knowing	what	there	is	in	the	book	,	await	it	with	impatience	.
这	民众	,	没有	会心	什么	那里	是	在	这	书	,	等待	它	和	不耐烦	.

"

"
"

公众在不知道书中内容的情况下，都迫不及待地想要读到它。

" [ɑː] ! "

"	Ah	!	"
"	啊	!	"

“啊！”

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɪrli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː]

"	When	you	have	read	it	,	when	you	have	merely	seen	it	,	you	will	agree
"	什么时候	你	有	读	它	,	什么时候	你	有	仅仅	已见	它	,	你	将要	同意

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

“当你读过它，或者仅仅是看过它之后，你就会同意我的观点。”

" [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz]['duːli] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [lə] ['temps] [ænd; ənd][ɪn] [lə] [nuː'voʊ]

"	This	innocent	advertisement	was	duly	inserted	in	Le	Temps	and	in	Le	Nouveau
"	这	清白的	广告	曾是	正式地	插入	在	乐	温度	和	在	乐	新艺术

['kʊriər] ['diˈi'es]['prɑːvənsəz] ,

Courrier	des	Provinces	,
快递员	德斯	省份	,

“这个无辜的广告被适当地刊登在《时代报》和《省新信报》上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] .

to	which	the	old	gentleman	had	been	asked	to	contribute	.
到	哪个	这	老的	绅士	有	到过	问	到	贡献	.

这位老先生也被要求为此捐款。

[aɪ] [geɪnd] [sʌm; səm]['moʊmənts][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

I	gained	some	moments	of	amusement	,	nothing	more	.
我	获得	一些	时刻	的	娱乐	,	没有什么	更多的	.

我从中获得了一些乐趣，仅此而已。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['kɔmentəriz] .

Here	is	the	book	,	of	course	without	commentaries	.
这里	是	这	书	,	的	课程	没有	评论	.

这里是这本书，当然没有评论。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kə'rektɪd]

In	accordance	with	the	imperative	requirements	of	the	will	,	I	have	not	corrected
在	根据	和	这	至关重要的	要求	的	这	将要	,	我	有	不是	已更正

[ɪts] [staɪl] ,

its	style	,
它是	风格	,

根据遗嘱的明确要求，我没有修改其格式。

[bʌt; bət] [rɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [fɔːr; fər] ['luːɪs] - , ['edʒukeɪtɪd][ɪn]

but	revised	it	where	that	was	necessary	,	for	Louis	Delacolombe	,	educated	in
但	修改	它	在哪里	那	曾是	必要的	,	为了	路易斯	-	,	受过教育	在

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

但根据需要进行了修改，例如对于受过英国教育的路易·德拉科隆布而言。

[hæd; həd] [ri'teind] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

had	retained	some	traces	of	his	school	-	years	in	his	language	.
有	保留	一些	痕迹	的	他的	学校	-	年	在	他的	语言	.

他的语言中保留了一些学生时代的痕迹。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][pen] [wʊd] [muːv] ,

I	think	that	it	was	written	as	fast	as	the	pen	would	move	,
我	思考	那	它	曾是	书面	作为	快速地	作为	这	笔	会	移动	,

我认为这篇文章是用笔以最快的速度写成的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [hænd] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	with	a	feverish	hand	,	in	the	space	of	a	few	days	.
和	和	一个	发烧	手	,	在	这	空间	的	一个	很少	天	.

几天之内，一只发着高烧的手就……

[aɪ][hæv; həv] ['sʌməˌraɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [noʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ]['pɜːrsən(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

I	have	summarised	in	a	final	note	the	results	of	my	personal	inquiry	.
我	有	总结	在	一个	最终的	笔记	这	结果	的	我的	个人的	询问	.

我在最后的报告中总结了我个人调查的结果。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,

There	is	no	need	to	read	it	,	but	I	think	,	however	,
那里	是	不	需要	到	读	它	,	但	我	思考	,	然而	,

虽然没必要读，但我认为……

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðoʊz] [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] [ə'raʊzd] [baɪ][maɪ] ['frɛndz] [enɪg'mætɪkəl] ['nærətɪv]

that	it	will	interest	those	whose	curiosity	is	aroused	by	my	friend's	enigmatical	narrative
那	它	将要	兴趣	那些	谁	好奇心	是	被唤醒	经过	我的	朋友们	神秘的	叙述

.

:

.

我相信，我朋友那充满谜团的叙述会激起那些好奇心的人的兴趣。

[piː] . [es] . — [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [bɪ'loʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][em] . ['sændi] [roʊz] ,

P	.	S	.	—	The	drawing	below	,	which	is	from	the	hand	of	M	.	Sandy	Rose	,
P	.	S	.	—	这	绘画	以下	,	哪个	是	从	这	手	的	M	.	沙	玫瑰	,

PS——下图出自M. Sandy Rose之手，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'səːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [meɪ]

and	which	I	have	inserted	at	the	place	that	he	had	indicated	,	may
和	哪个	我	有	插入	在	这	地方	那	他	有	表明的	,	可能

[hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,

have	a	meaning	,
有	一个	意义	,

我已将其插入到他指定的位置，这或许具有某种含义。

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**,**	**if**	**so**	**,**	**I**	**have**	**been**	**unable**	**to**	**penetrate**	**it**	**.**
但	,	如果	所以	,	我	有	到过	无法	到	穿透	它	.

但是，如果真是这样，我一直无法理解它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [griːk] ['med(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [kɔːr] .

It	**seems**	**to**	**represent**	**a**	**Greek**	**medal**	**dedicated**	**to**	**the**	**goddess**	**Core**	**.**
它	似乎	到	代表	一个	希腊语	勋章	投入的	到	这	女神	核	.

它似乎是一枚献给女神科瑞的希腊奖章。

[bʌt; bət] [kɔf] [miːnz] ['ɔːlsoʊ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɑːl] .

But	**KOPH**	**means**	**also**	**young**	**girl**	**,**	**and**	**even**	**doll**	**.**
但	koph	方法	还	年轻的	女孩	,	和	甚至	玩具娃娃	.

但 KOPH 也指年轻女孩，甚至是玩偶。

[bɪ'saɪdz] , [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['mɛdəlz] [noʊn] ?

Besides	**,**	**are**	**such**	**medals**	**known**	**?**
除了	,	是	这样的	奖牌	已知	?

此外，这类奖章为人所知吗?

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] . . .

A	**NIGHT**	**IN**	**THE**	**LUXEMBOURG**	**. . .**
一个	夜晚	在	这	卢森堡	. . .

卢森堡之夜.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [drʌŋk] , [jet] [maɪ][luː'sɪdəti][ɪz] ['veri] [greɪt] .

I	**am**	**certainly**	**drunk**	**,**	**yet**	**my**	**lucidity**	**is**	**very**	**great**	**.**
我	是	当然	醉	,	然而	我的	明朗	是	非常	伟大的	.

我虽然喝醉了，但头脑却非常清醒。

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vɪnəti] ,

Drunk	**with**	**love**	**,**	**drunk**	**with**	**pride**	**,**	**drunk**	**with**	**divinity**	**,**
醉	和	爱	,	醉	和	自豪	,	醉	和	神	,

沉醉于爱，沉醉于骄傲，沉醉于神性

[aɪ] [siː] ['klɪrli] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ['veri] [wel] [ˌʌndər'stænd] ,

I	**see**	**clearly**	**things**	**that**	**I**	**do**	**not**	**very**	**well**	**understand**	**,**
我	看	清楚地	事物	那	我	做	不是	非常	出色地	理解	,

我能清楚地看到一些我不太理解的事物。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['næreɪt] .

and	**these**	**things**	**I**	**am**	**about**	**to**	**narrate**	**.**
和	这些	事物	我	是	关于	到	叙事	.

接下来我要讲述的就是这些事。

[maɪ] [əd'ventʃər] [ʌn'rəʊlz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] ;

My	**adventure**	**unrolls**	**before**	**my**	**eyes**	**with**	**perfect**	**sharpness**	**of**	**outline**	**;**
我的	冒险	展开	前	我的	眼睛	和	完美的	锐利度	的	大纲	;

我的冒险经历在我眼前清晰地展开;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['feɪərɪ][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] ;

it	**is**	**a**	**piece**	**of**	**faery**	**in**	**which**	**I**	**am**	**still**	**taking**	**part**	**;**
它	是	一个	片	的	仙女	在	哪个	我	是	仍然	采取	部分	;

这是一个充满奇幻色彩的世界，而我至今仍在其中参与其中;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [laɪts] , [ʌv; əv] ['dʒestʃərz] , [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] . . . .

I	**am**	**still**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**lights**	**,**	**of**	**gestures**	**,**	**of**	**voices**	**. . . .**
我	是	仍然	在	这	中间	的	灯	,	的	手势	,	的	声音	. . . .

我依然身处灯光、手势和声音之中.....

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] .

She	**is**	**there**	**.**
她	是	那里	.

她在那里。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [hed] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] ;

I	have	only	to	turn	my	head	to	observe	her	;
我	有	仅有的	到	转动	我的	头	到	观察	她	;

我只需转过头就能看到她；

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ,

I	have	only	to	rise	to	go	and	touch	her	body	with	my	hands	,
我	有	仅有的	到	上升	到	去	和	触碰	她	身体	和	我的	双手	,

我只需起身，走到她身边，用双手触摸她的身体。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][lɪps] . . . .

and	with	my	lips	.	.	.	.
和	和	我的	嘴唇	.	.	.	.

还有我的嘴唇……

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] .

She	is	there	.
她	是	那里	.

她在那里。

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['spektɪtər] , [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	privileged	spectator	,	I	have	carried	away	with	me	the	queen	of	the
一个	特权	旁观者	,	我	有	携带	离开	和	我	这	女王	的	这

['spektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

作为一名有幸的旁观者，我已将这场盛会的皇后带走。

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ]['æktʃuəl][laɪf] .

a	proof	that	the	spectacle	was	one	of	the	days	of	my	actual	life	.
一个	证明	那	这	奇观	曾是	一	的	这	天	的	我的	实际的	生活	.

这证明那场盛事是我人生中最难忘的日子之一。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] [lɪt][baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] ,

That	day	was	a	night	,	but	a	night	lit	by	a	Spring	sun	,	and	,	behold	,
那	天	曾是	一个	夜晚	,	但	一个	夜晚	点燃	经过	一个	春天	太阳	,	和	,	看哪	,

那一天如同黑夜，但却是春日阳光照耀下的黑夜，瞧！

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] , [naɪt] [ɔːr] [deɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . . . .

it	continues	,	night	or	day	,	I	do	not	know	.	.	.	.
它	继续	,	夜晚	或者	天	,	我	做	不是	知道	.	.	.	.

它一直都在，白天黑夜，我不知道……

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][ðer; ðər] .

The	queen	is	there	.
这	女王	是	那里	.

女王在那里。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [raɪt] .

But	I	must	write	.
但	我	必须	写	.

但我必须写。

[ðə; ði] [ə'brɪdʒd] ['stɔːri][ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃər] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	abridged	story	of	my	adventure	will	appear	to	-	morrow	morning	in	the
这	简略	故事	的	我的	冒险	将要	出现	到	-	明天	早晨	在	这

['nɔːrðərn] [ət'læntɪk] ['herəld] ,

Northern	Atlantic	Herald	,
北方	大西洋	先驱报	,

我的冒险经历简略版将于明日早晨刊登在《北大西洋先驱报》上。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] ,

and	will	soon	make	the	circuit	of	the	American	press	,
和	将要	很快	制作	这	电路	的	这	美国人	按	,

很快就会在美国媒体上流传开来。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['eɪdʒənsiz] : [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] .

to	return	to	us	through	the	English	agencies	:	but	that	does	not	satisfy	me	.
到	返回	到	我们	通过	这	英语	机构	:	但	那	做	不是	满足	我	.

通过英国的代理机构退回给我们：但这并不能让我满意。

[aɪ] ['tɛlə,græft] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['duːti] ; [aɪ] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['pleʒər]

I	telegraphed	,	because	it	was	my	duty	;	I	write	,	because	it	is	my	pleasure
我	电报	,	因为	它	曾是	我的	责任	;	我	写	,	因为	它	是	我的	乐趣

.

:

.

我发电报是因为这是我的职责；我写信是因为这是我的乐趣。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [nuːz] [geɪnz] ['ræðər] [ɪn] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɪg'zæktɪtuːd] [ɪn]

experience	has	taught	me	that	news	gains	rather	in	precision	than	in	exactitude	in
经验	有	教授	我	那	消息	收益	相当	在	精确	比	在	精确度	在

[ɪts] ['dʒəːniz] [frʌm; frəm] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] ['keɪb(ə)l] ,

its	journeys	from	cable	to	cable	,
它是	旅程	从	电缆	到	电缆	,

经验告诉我，新闻在从一家有线电视公司传播到另一家有线电视公司的过程中，增加的不是精确性，而是准确性。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ɪg'zæktɪtuːd] .

and	I	am	anxious	for	exactitude	.
和	我	是	焦虑的	为了	精确度	.

我追求的是精确性。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hæpinəs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] !

With	what	happiness	I	am	going	to	write	!
和	什么	幸福	我	是	去	到	写	!

我将怀着多么喜悦的心情来写作啊！

[aɪ] [fiːl] [ɪn] [maɪ] [hed] , [ɪn] [maɪ] ['fɪŋgərz] , [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [fə'sɪləti] . . . .

I	feel	in	my	head	,	in	my	fingers	,	an	unheard	-	of	facility	.	.	.	.
我	感觉	在	我的	头	,	在	我的	手指	,	一个	闻所未闻	-	的	设施	.	.	.	.

我感觉我的头脑、我的手指，都充满了前所未有的能力……

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪəs] ['raɪəts] [ðæt] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['fɔːtrisiz] ['aʊər; ɑːr]

On	the	first	intelligence	of	the	pious	riots	that	transformed	into	fortresses	our
在	这	第一的	智力	的	这	虔诚的	骚乱	那	转变	进入	堡垒	我们的

['piːsf(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] ,

peaceful	churches	,
和平	教堂	,

当得知虔诚的信徒们发动暴乱，将我们宁静的教堂变成了堡垒时，

['piːsf(ə)l] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [oʊld] ['hɔːntɪd] ['kɑːslz] ,

peaceful	after	the	manner	of	old	haunted	castles	,
和平	后	这	方式	的	老的	闹鬼的	城堡	,

如同古老闹鬼的城堡一般宁静祥和。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [æskt] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	newspaper	that	I	have	represented	for	ten	years	asked	me	,	with	a
这	报纸	那	我	有	代表	为了	十	年	问	我	,	和	一个

['sɜːrt(ə)n] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [fɔːr; fər] ['diːteɪlz] .

certain	impatience	,	for	details	.
肯定	不耐烦	,	为了	细节	.

我为之效力十年的那家报社，带着几分不耐烦地向我询问详情。

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː]['meɪdɪsɪs] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

As	I	live	in	the	Rue	de	Médicis	,	having	a	long	-	standing	passion	for	the
作为	我	居住	在	这	后悔	德	美第奇	,	拥有	一个	长的	-	常设	热情	为了	这

['lʌksəmbɜːrg] ,

Luxembourg	,
卢森堡	,

由于我住在美第奇街，并且对卢森堡有着由来已久的热爱，

[ɪts] [triːz] , [ɪts] ['wɪmɪn] , [ɪts][bɜːrdz] , [aɪ] [went] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [seɪnt] - ['sʌlpɪs] .

its	trees	,	its	women	,	its	birds	,	I	went	down	towards	the	Place	Saint	-	Sulpice	.
它是	树木	,	它是	女性	,	它是	鸟类	,	我	去	向下	向	这	地方	圣	-	苏尔皮斯	.

那里的树木、那里的女人、那里的鸟儿，我朝着圣叙尔皮斯广场走去。

[ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] , ['pleɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] ;

The	square	was	occupied	by	children	,	playing	as	they	returned	from	school	;
这	正方形	曾是	占领	经过	孩子们	,	玩耍	作为	他们	返回	从	学校	;

广场上坐满了放学回家的孩子们，他们正在玩耍；

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [greɪt] ['empti] ['ɔmnɪˌbʌsiz] ;

round	it	rolled	great	empty	omnibuses	;
圆形的	它	滚动	伟大的	空的	公共汽车	;

周围滚动着巨大的空公共汽车；

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['træmkɑːr] ['wɪdoʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [left] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

now	and	again	a	tramcar	widowed	of	a	horse	left	with	difficulty	,
现在	和	再次	一个	电车	寡	的	一个	马	左边	和	困难	,

有时，一辆失去马匹牵引的电车会艰难地驶离车站。

[waɪl] [ə'nʌðər] ['strʌgld] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] .

while	another	struggled	up	and	turned	round	without	grace	.
尽管	其他	挣扎	向上	和	转向	圆形的	没有	优雅	.

而另一名男子则挣扎着站起来，笨拙地转过身。

[maɪ] [prə'lɔːŋd] [steɪ] [ɪn]['pærɪs][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən]['aɪdlər] [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] .

My	prolonged	stay	in	Paris	has	made	me	an	idler	like	every	one	else	.
我的	延长	停留	在	巴黎	有	制成	我	一个	惰轮	喜欢	每一个	一	别的	.

在巴黎长期逗留让我和其他人一样变得无所事事。

['nʌθɪŋ] [əs'tɔnɪʃiz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .

Nothing	astonishes	me	,	and	everything	amuses	me	.
没有什么	令人惊讶	我	,	和	一切	娱乐	我	.

没有什么能让我感到惊讶，一切都让我觉得有趣。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] ['neɪtʃər] [æt; ət] [wʌns] ['skeptɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] .

Besides	,	I	am	by	nature	at	once	sceptical	and	inquisitive	.
除了	,	我	是	经过	自然	在	一次	怀疑论者	和	好奇	.

此外，我生性既怀疑又好奇。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [wen] [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

That	is	why	,	when	I	lifted	my	eyes	towards	the	church	,
那	是	为什么	,	什么时候	我	抬起	我的	眼睛	向	这	教会	,

所以，当我抬头望向教堂时，

[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈvɪvɪdli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrdz]

my	attention	was	vividly	excited	by	the	fact	that	the	windows	on	the	side	towards
我的	注意力	曾是	生动地	兴奋的	经过	这	事实	那	这	视窗	在	这	边	向

[ðə; ði] [ruː] [ˈpælətaɪn] [siːmd] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌnset] .

the	Rue	Palatine	seemed	lit	by	the	rays	of	a	brilliant	sunset	.
这	后悔	帕拉丁	似乎	点燃	经过	这	射线	的	一个	杰出的	日落	.

夕阳西下，绚丽的落日余晖洒在面向帕拉丁街的窗户上，这一景象深深吸引了我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪn]

But	the	sun	had	not	shone	that	day	,	and	,	even	if	the	sky	had	been
但	这	太阳	有	不是	闪耀	那	天	,	和	,	甚至	如果	这	天空	有	到过

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

但那天太阳没有出来，即使天空晴朗，

[noʊ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] , [æt; ət] [ðæt] [leɪt] [ˈaʊər] , [laɪt] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

no	reflection	could	,	at	that	late	hour	,	light	the	south	side	of	the	church	of
不	反射	可以	,	在	那	晚的	小时	,	光	这	南	边	的	这	教会	的

[seɪnt] - [ˈsʌlpɪs] .

Saint	-	Sulpice	.
圣	-	苏尔皮斯	.

夜深了，没有任何光线能够照亮圣叙尔皮斯教堂的南侧。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] , [bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

I	thought	of	a	fire	,	but	no	trace	of	one	was	to	be	seen	in	the	sky	.
我	想法	的	一个	火	,	但	不	痕迹	的	一	曾是	到	是	已见	在	这	天空	.

我以为是火灾，但天空中却看不到任何火的迹象。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn][ˌɪnˈsaɪd] .

Something	unusual	was	certainly	going	on	inside	.
某物	异常	曾是	当然	去	在	里面	.

里面肯定发生了什么不寻常的事情。

[aɪ] [ˈhɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈpælətaɪn] .

I	hurried	towards	the	door	in	the	Rue	Palatine	.
我	慌忙	向	这	门	在	这	后悔	帕拉丁	.

我匆匆走向帕拉丁街的那扇门。

[æz; əz][aɪ] [ədˈvænst] , [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,

As	I	advanced	,	without	losing	sight	of	the	windows	,
作为	我	先进的	,	没有	输	视线	的	这	视窗	,

我一边向前走，一边始终没有离开窗户。

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

I	perceived	that	the	light	seemed	to	be	coming	down	the	length	of	the
我	感知	那	这	光	似乎	到	是	未来	向下	这	长度	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

我感觉光线似乎是沿着教堂的长度照射下来的。

[æz; əz] [ɪf] [ˈbleɪzɪŋ] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈtrænsept] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] .

as	if	blazing	torches	were	being	carried	about	in	this	transept	of	the	nave	.
作为	如果	炽烈	火炬	是	存在	携带	关于	在	这	横隔	的	这	中殿	.

仿佛有人在教堂中殿的这个十字路口高举着熊熊燃烧的火炬。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪər][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃaɪn] ,

At	the	moment	when	I	went	in	,	the	windows	by	the	choir	began	to	shine	,
在	这	片刻	什么时候	我	去	在	,	这	视窗	经过	这	唱诗班	开始	到	闪耀	,

我进去的那一刻，唱诗班旁边的窗户开始发光。

[waɪl] [ðoʊz] ['nɪrər] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [əb'skjʊr] .

while	those	nearer	the	front	of	the	church	were	now	obscure	.
尽管	那些	更近	这	正面	的	这	教会	是	现在	朦胧	.

而那些靠近教堂前部的人现在却变得模糊不清。

['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] .

Pushing	open	the	door	,	I	went	towards	the	chapel	of	the	Virgin	,	behind	the	high	altar	.
推动	打开	这	门	,	我	去	向	这	教堂	的	这	处女	,	在后面	这	高的	坛	.

我推开门，走向主祭坛后面的圣母小教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɪt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] - [deɪ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] ['tʃæntɪŋ] ,

It	seemed	lit	up	as	if	for	a	feast	-	day	,	and	yet	I	heard	no	chanting	,
它	似乎	点燃向上		作为	如果	为了	一个	盛宴	-	天	,	和	然而	我	听到	不	吟唱	,

它灯火通明，仿佛在庆祝节日，但我却没听到任何吟唱声。

[noʊ]['mjuːzɪk] , [aɪ] [pər'siːvd] [noʊ] [nɔɪz] .

no	music	,	I	perceived	no	noise	.
不	音乐	,	我	感知	不	噪音	.

没有音乐，我感觉不到任何噪音。

[aɪ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [steps] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [prɪ'sɪpɪteɪt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['veri] [sloʊ] ,

I	advanced	with	steps	that	I	thought	precipitate	,	but	which	were	,	on	the	contrary	,	very	slow	,
我	先进的	和	步骤	那	我	想法	沉淀	,	但	哪个	是	,	在	这	相反	,	非常	慢的	,

我原以为迈出的步伐会很仓促，但实际上却非常缓慢。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ʃeɪm] , [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['tremblɪŋ] ;

for	,	to	my	great	shame	,	I	felt	myself	trembling	;
为了	,	到	我的	伟大的	耻辱	,	我	毛毡	我	发抖	;

令我羞愧的是，我发现自己浑身颤抖；

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l] [bə'zɪlɪkə] [maɪ] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

in	the	deep	silence	of	this	mournful	basilica	my	heart	,	it	seemed	to	me	,
在	这	深的	沉默	的	这	悲哀	大教堂	我的	心	,	它	似乎	到	我	,

在这座哀伤的教堂的寂静深处，我的心似乎.....

[biːt] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] .

beat	like	a	bell	.
打	喜欢	一个	钟	.

心跳如钟声。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['brɪliəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .

At	one	moment	the	lights	of	the	chapel	shone	with	such	brilliance	that	I	had	to	shut	my	eyes	.
在	一	片刻	这	灯	的	这	教堂	闪耀	和	这样的	辉煌	那	我	有	到	关闭	我的	眼睛	.

有一瞬间，教堂里的灯光太过耀眼，我不得不闭上眼睛。

[wen] [aɪ] [riː'əʊpənd] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][læmps] [ə'loʊn] [ʃed] [ðer; ðər] [veɪg] ,

When	I	reopened	them	,	it	was	dark	,	and	some	lamps	alone	shed	their	vague	,
什么时候	我	重新开放	他们	,	它	曾是	黑暗的	,	和	一些	灯	独自的	棚	他们的	模糊的	,

当我重新打开它们时，天已经黑了，只有几盏灯散发着朦胧的光芒。

[ə'kʌstəmd] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [kəm'pliːt] [əb'skjʊrəti] .

accustomed	**lights**	**in**	**the**	**now**	**complete**	**obscurity**	**.**
习惯	灯	在	这	现在	完全的	朦胧	.

在如今彻底的黑暗中，曾经熟悉的灯光再次出现。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊzd] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

A	**man**	**stood**	**upright**	**,**	**his**	**hand**	**resting**	**on**	**the**	**closed**	**railings**	**of**	**the**	**chapel**	**.**
一个	男人	站立	直立	,	他的	手	休息	在	这	关闭	栏杆	的	这	教堂	.

一名男子笔直地站着，一只手扶在教堂紧闭的栏杆上。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn] ['evri] [weɪ] ['ɔːrd(ə)neri] .

He	**seemed**	**in**	**every**	**way**	**ordinary**	**.**
他	似乎	在	每一个	方式	普通的	.

他看起来各方面都很普通。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Nothing	**was**	**remarkable**	**but**	**the**	**profound**	**attention**	**with**	**which**	**he**	**was**
没有什么	曾是	卓越	但	这	深刻的	注意力	和	哪个	他	曾是

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .

observing	**the**	**statue**	**of**	**the**	**Virgin**	**.**
观察	这	雕像	的	这	处女	.

没有什么特别之处，只是他全神贯注地注视着圣母像。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][maɪ] [weɪ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kwestʃən] [sʌm; səm] [priːst] [ɔːr] ['sækrɪstən] ,

I	**wished**	**to**	**keep**	**on**	**my**	**way**	**,**	**anxious**	**to**	**question**	**some**	**priest**	**or**	**sacristan**	**,**
我	希望	到	保持	在	我的	方式	,	焦虑的	到	问题	一些	牧师	或者	司事	,

我当时只想继续赶路，急于找个神父或教堂司事问问情况。

[fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [fə'nɑːmɪnən] , [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]

first	**on**	**the**	**luminous**	**phenomenon**	**,**	**which**	**puzzled**	**me**	**very**	**much**	**,**	**and**	**then**	**,**	**as**
第一的	在	这	发光的	现象	,	哪个	困惑	我	非常	很多	,	和	然后	,	作为

[wʌz; wəz][maɪ]['duːti] ,

was	**my**	**duty**	**,**
曾是	我的	责任	,

首先是关于这种令我非常困惑的发光现象，然后，出于我的职责，

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

on	**the**	**events**	**which**	**were**	**doubtless**	**preparing**	**for**	**the**	**next**	**day**	**;**
在	这	活动	哪个	是	毫无疑问	准备	为了	这	下一个	天	;

关于那些无疑是为第二天做准备的事件；

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][maɪ] [weɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['bɪznəs] ,

I	**wished**	**to**	**keep**	**on**	**my**	**way**	**,**	**I**	**was**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**finish**	**my**	**business**	**,**
我	希望	到	保持	在	我的	方式	,	我	曾是	在	一个	匆忙	到	结束	我的	商业	,

我只想继续赶路，我急着完成手头的事情。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [ə'griːəb(ə)l] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] ; [aɪ]

for	**I**	**do**	**not**	**find**	**churches**	**,**	**especially**	**at**	**evening**	**,**	**agreeable**	**resting**	**-**	**places**	**;**	**I**
为了	我	做	不是	寻找	教堂	,	尤其	在	晚上	,	同意	休息	-	地方	;	我

[wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

wished	**to**	**go**	**away**	**,**
希望	到	去	离开	,

因为我觉得教堂，尤其是在晚上，并不是一个令人愉快的休息场所；我更想离开。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] - [stoʊnz] ,

I	**wished**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**I**	**felt**	**that**	**I**	**was**	**fastened**	**to**	**the**	**flag**	**-**	**stones**	**,**
我	希望	到	说话	,	但	我	毛毡	那	我	曾是	系紧	到	这	旗帜	-	石头	,

我想说话，却感觉自己像被钉在石板路上一样动弹不得。

[aɪ] ['trembld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [maɪ'self][frʌm; frəm]

I	trembled	more	and	more	,	and	,	finally	,	I	could	not	prevent	myself	from
我	颤抖	更多的	和	更多的	,	和	,	最后	,	我	可以	不是	防止	我	从

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [mæn] .

observing	the	unknown	man	.
观察	这	未知	男人	.

我越来越颤抖，最后，我忍不住去看那个陌生男人。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn]['proʊfaɪl] .

I	saw	him	in	profile	.
我	锯	他	在	轮廓	.

我看到了他的侧脸。

[hɪz; ɪz] [her] , [wɔːrn] [ʃɔːrt] , ['slaɪtli] [kɜːrld] , [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['tʃesnʌt] , [laɪk] [hɪz; ɪz]

His	hair	,	worn	short	,	slightly	curled	,	seemed	to	me	to	be	chestnut	,	like	his
他的	头发	,	磨损	短的	,	轻微地	卷曲	,	似乎	到	我	到	是	板栗	,	喜欢	他的

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

他的头发很短，略微卷曲，在我看来像是栗色，和他的胡子一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] , [nɑːt] ['veri] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [leŋkθ; leŋθ] .

which	was	full	,	not	very	thick	on	the	cheeks	,	and	of	moderate	length	.
哪个	曾是	满的	,	不是	非常	厚的	在	这	脸颊	,	和	的	缓和	长度	.

脸颊两侧毛发浓密，长度适中。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [kə'rekt]

His	clothes	were	much	like	my	own	;	they	were	those	of	a	gentleman	,	correct
他的	衣服	是	很多	喜欢	我的	自己的	;	他们	是	那些	的	一个	绅士	,	正确的

[bʌt; bət] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] .

but	unpretentious	.
但	朴实无华	.

他的衣服和我自己的很像；都是绅士的装束，得体而不张扬。

[aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [mæd] ,

I	felt	I	was	going	mad	,
我	毛毡	我	曾是	去	疯狂的	,

我觉得自己快要疯了，

[ɪn][maɪ] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [stɑːpt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['kɑːmən] [ə; eɪ] [saɪt] .

in	my	inability	to	explain	the	interest	that	stopped	me	before	so	common	a	sight	.
在	我的	无力	到	解释	这	兴趣	那	停止	我	前	所以	常见的	一个	视线	.

我无法解释为何我会对如此常见的景象产生如此浓厚的兴趣。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [noʊ] ['betər] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]

I	understood	no	better	the	attention	with	which	the	unknown	stared	at	the
我	理解	不	更好的	这	注意力	和	哪个	这	未知	凝视	在	这

['vɜːrdʒɪn] .

Virgin	.
处女	.

我无法理解那个陌生人为何如此专注地凝视着圣母玛利亚。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv][ɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪkli] [pæst] [ɑːn] ; [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

A	connoisseur	of	art	would	have	quickly	passed	on	;	a	devotee	would	have
一个	行家	的	艺术	会	有	迅速地	通过了	在	;	一个	信徒	会	有

[nelt] .

knelt	.
跪下	.

艺术鉴赏家会迅速离世；而信徒则会跪拜膜拜。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ] [hed] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , [wen] [ðə; ði][mæn]

I	was	beginning	to	lose	my	head	,	to	think	that	I	was	ill	,	when	the	man
我	曾是	开始	到	失去	我的	头	,	到	思考	那	我	曾是	患病的	,	什么时候	这	男人

,

,

,

我开始神志不清，觉得自己病了，这时那个人.....

[soʊ]['ɔ:rd(ə)neri][ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['sɪŋgjələr] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] .

so	ordinary	and	yet	so	singular	,	turned	his	eyes	towards	me	.
所以	普通的	和	然而	所以	单数	,	转向	他的	眼睛	向	我	.

如此平凡却又如此独特，他转过头来看向我。

[ði:z] [aɪz] , [ɪk'stri:mli] ['brɪliənt] , [kəm'pli:tɪd] [maɪ] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

These	eyes	,	extremely	brilliant	,	completed	my	discomfiture	.
这些	眼睛	,	极其	杰出的	,	完全的	我的	沮丧	.

这双极其明亮的眼睛，让我更加难堪。

[aɪ] ['loʊɝd] [maɪ] [oʊn] ,

I	lowered	my	own	,
我	降低	我的	自己的	,

我降低了自己的.....

[nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntələst]

not	before	I	had	observed	that	the	very	pale	face	was	one	of	the	gentlest
不是	前	我	有	观察到	那	这	非常	苍白	脸	曾是	一	的	这	最温柔的

[ænd; ənd][moʊst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] .

and	most	understanding	I	had	ever	seen	.
和	最多	理解	我	有	曾经	已见	.

在那之前，我注意到那张苍白的脸是我见过的最温柔、最善解人意的脸之一。

[aɪ]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [di'sə:nd] [ɑ:n] [ðoʊz] ['delɪkət] [fitʃər] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli]

I	even	thought	that	I	discerned	on	those	delicate	features	a	smile	of	infinitely
我	甚至	想法	那	我	辨别	在	那些	精美的	特征	一个	微笑	的	无限地

[bə'nevələnt] ['aɪrəni] ,

benevolent	irony	,
仁慈	讽刺	,

我甚至觉得我从那张精致的脸上捕捉到了一种无限和善的讽刺笑容。

[laɪk] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['lʌmbəd] ['wɪmɪn] .

like	those	I	have	seen	in	certain	portraits	of	beautiful	Lombard	women	.
喜欢	那些	我	有	已见	在	肯定	肖像	的	美丽的	伦巴第	女性	.

就像我在一些美丽的伦巴第女性肖像画中看到的那样。

[ðɪs] [smaɪl] [ɪn'tʃæntɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

This	smile	enchanted	and	intimidated	me	at	the	same	time	.
这	微笑	迷人的	和	受到恐吓	我	在	这	相同的	时间	.

她的笑容既让我着迷，又让我感到畏惧。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [maɪ] [aɪz] [stɪl] ['loʊɝd] ,

"	It	would	be	a	great	happiness	,	"	I	said	to	myself	,	my	eyes	still	lowered	,
"	它	会	是	一个	伟大的	幸福	,	"	我	说	到	我	,	我的	眼睛	仍然	降低	,

“那将是一件非常幸福的事，”我低着头，自言自语道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][wʌns] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [smaɪl] , " [bʌt; bət][aɪ] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

"	if	I	could	once	again	enjoy	that	smile	,	"	but	I	dared	not	look	at	the	unknown
"	如果	我	可以	一次	再次	享受	那	微笑	,	"	但	我	敢于	不是	看	在	这	未知

,

,

,

“如果我能再次拥有那样的笑容就好了”，但我不敢直视未知。

[huː] , [aɪ] [diˈvaind] , [wʌz; wəz] [stɪl] [əbˈzəviŋ, ɔb-][ˌem ˈiː] .

who	**,**	**I**	**divined**	**,**	**was**	**still**	**observing**	**me**	**.**
WHO	,	我	神谕	,	曾是	仍然	观察	我	.

我断定，他仍在观察我。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [ˈtrembld] ,

I	**no**	**longer**	**trembled**	**,**
我	不	更长	颤抖	,

我不再颤抖了。

[bʌt; bət] [felt] [maɪˈself] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] [iksˈpiəriənsiz] [ɪn][ðə; ði]

but	**felt**	**myself**	**in**	**that**	**state**	**of**	**happy**	**confusion**	**which**	**one**	**experiences**	**in**	**the**
但	毛毡	我	在	那	状态	的	快乐的	困惑	哪个	一	经历	在	这

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [wʌn] [lʌvz] [ænd; ənd] [fɪrz] .

presence	**of**	**a**	**woman**	**whom**	**one**	**loves**	**and**	**fears**	**.**
在场	的	一个	女士	谁	一	爱	和	恐惧	.

但我却感到自己陷入了那种幸福的困惑状态，这种状态只有在面对自己既爱又怕的女人时才会体验到。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ]

I	**expected**	**nothing**	**,**	**and**	**yet**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**something**	**was**	**going**
我	预期的	没有什么	,	和	然而	它	似乎	到	我	那	某物	曾是	去

[tuː; tə] [ˈhæpən] .

to	**happen**	**.**
到	发生	.

我原本什么也没期待，但总觉得会有什么事发生。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

We	**were**	**about**	**three**	**paces**	**from**	**each**	**other**	**.**
我们	是	关于	三	步幅	从	每个	其他	.

我们当时相距大约三步远。

[baɪ] [ˈstretʃiŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [iːtʃ] [ˈʌðɝz] [hændz]

By	**stretching**	**our**	**arms**	**we**	**should**	**have**	**been**	**able**	**to**	**touch**	**each**	**other's**	**hands**
经过	伸展	我们的	武器	我们	应该	有	到过	有能力的	到	触碰	每个	其他的	双手

.

:
.

我们伸出双臂应该就能碰到彼此的手了。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Come**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	来	,	"	说	他	.

“来吧，”他说。

[ðɪs] [ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [dɪsˈkwaɪəˌtuːd] .

This	**single**	**word**	**sufficed**	**to**	**put**	**an**	**end**	**to**	**all**	**my**	**disquietude**	**.**
这	单身的	单词	足够了	到	放	一个	结尾	到	全部	我的	不安	.

这一个字就足以消除我所有的不安。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] .

The	**voice**	**was**	**very**	**agreeable**	**.**
这	嗓音	曾是	非常	同意	.

这声音非常悦耳。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

It	**filled**	**me**	**with**	**a**	**gentle**	**emotion**	**.**
它	已填	我	和	一个	温和的	情感	.

它让我心中充满了温柔的情感。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd][æz; əz]['kɑːntent][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

At	the	same	time	I	became	as	free	and	as	content	as	in	the	presence
在	这	相同的	时间	我	成为	作为	自由的	和	作为	内容	作为	在	这	在场

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['dɪrli] [lʌvd] [frend] .

of	a	very	old	and	dearly	loved	friend	.
的	一个	非常	老的	和	亲爱的	喜爱	朋友	.

与此同时，我感到无比自由和满足，就像在一位非常年长、非常亲爱的朋友身边一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ɔːl] [taɪm] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	seemed	to	me	that	I	had	known	from	all	time	this	unknown	of	a
它	似乎	到	我	那	我	有	已知	从	全部	时间	这	未知	的	一个

['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

moment	before	.
片刻	前	.

我感觉自己似乎一直都知道刚才那个未知的时刻。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['mænər] , [hɪz; ɪz] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

I	found	that	I	was	familiar	with	his	face	,	his	manner	,	his	look	,	his	voice	,
我	成立	那	我	曾是	熟悉的	和	他的	脸	,	他的	方式	,	他的	看	,	他的	嗓音	,

我发现我对他的脸、他的举止、他的眼神、他的声音都很熟悉。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz] ['veri] [kloʊðz] .

his	mind	,	his	very	clothes	.
他的	头脑	,	他的	非常	衣服	.

他的思想，他的衣着。

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn]

An	irresistible	force	moved	me	to	answer	him	,	and	to	answer	him	in
一个	无法抗拒	力量	已搬	我	到	回答	他	,	和	到	回答	他	在

[ðiːz] [wɜːrdz] : —

these	words	:	—
这些	字	:	—

一股不可抗拒的力量驱使我回答他，而且是用以下这些话回答他：——

" [aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .

"	I	follow	you	,	my	friend	.
"	我	跟随	你	,	我的	朋友	.

“我跟随你，我的朋友。”

" [ɔːl] [maɪ] [sər'praɪz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs]

"	All	my	surprise	had	disappeared	,	and	,	although	I	was	perfectly	conscious
"	全部	我的	惊喜	有	消失	,	和	,	虽然	我	曾是	完美	有意识的

[ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] ,

that	the	adventure	was	singular	,
那	这	冒险	曾是	单数	,

“我所有的惊讶都消失了，虽然我完全意识到这次冒险是独一无二的，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪts][ˌsɪŋgju'lærəti] .

I	was	in	such	a	state	of	mind	that	I	did	not	feel	its	singularity	.
我	曾是	在	这样的	一个	状态	的	头脑	那	我	做过	不是	感觉	它是	奇点	.

我当时的心境使我感觉不到它的独特性。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	went	up	to	him	.
我	去	向上	到	他	.

我走上前去和他交谈。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

He	took	my	arm	,	and	the	action	seemed	quite	natural	.
他	采取	我的	手臂	,	和	这	行动	似乎	相当	自然的	.

他挽住我的胳膊，这个动作看起来很自然。

[wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt][oʊld] [frendz] ?

Were	we	not	old	friends	?
是	我们	不是	老的	朋友们	?

我们不是老朋友吗?

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ?

Had	I	not	known	him	since	I	was	three	or	four	years	old	?
有	我	不是	已知	他	自从	我	曾是	三	或者	四	年	老的	?

难道我不是从三四岁就认识他了吗?

[jes] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] ,

Yes	,	and	although	he	was	certainly	much	older	than	I	,
是的	,	和	虽然	他	曾是	当然	很多	老	比	我	,

是的，虽然他确实比我年长得多，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [kɑːt] .

he	had	played	with	me	in	my	cot	.
他	有	玩	和	我	在	我的	婴儿床	.

他曾陪我一起在我的婴儿床里玩耍。

[ɔːl] [ðɪs] ['setld] [ɪt'self] ['klɪrli] [ɪn][maɪ] [hed] .

All	this	settled	itself	clearly	in	my	head	.
全部	这	定居	本身	清楚地	在	我的	头	.

这一切都在我脑海中变得清晰起来。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

I	repeat	,	from	that	moment	until	sunrise	the	next	morning	,	that	is	to	say	,
我	重复	,	从	那	片刻	直到	日出	这	下一个	早晨	,	那	是	到	说	,

我重申一遍，从那一刻起，直到第二天早晨日出，也就是说，

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

all	the	time	I	spent	with	him	,	I	had	not	one	moment	of	astonishment	.
全部	这	时间	我	花费	和	他	,	我	有	不是	一	片刻	的	惊讶	.

与他相处的这段时间里，我从未感到过一丝惊讶。

[wʌt] ['hæpənd] , [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] , [wʌt] [aɪ] [sed] , [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [fə'nɑːmɪnə] ,

What	happened	,	what	I	heard	,	what	I	said	,	the	unusual	phenomena	,
什么	发生	,	什么	我	听到	,	什么	我	说	,	这	异常	现象	,

发生了什么事，我听到了什么，我说了什么，以及那些不寻常的现象

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] [pleɪs] .

everything	seemed	to	me	to	be	perfectly	in	place	.
一切	似乎	到	我	到	是	完美	在	地方	.

在我看来，一切都井然有序。

[soʊ][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [pæst] ['ʌndər] [maɪn] ,

So	I	went	up	to	him	,	and	,	when	his	arm	was	passed	under	mine	,
所以	我	去	向上	到	他	,	和	,	什么时候	他的	手臂	曾是	通过了	在下面	矿	,

于是我走上前去，当他的胳膊从我的胳膊底下穿过时，

[wɪtʃ] [aɪ]['foʊldɪd] ['veri] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [dʒɔɪ] ,

which	I	folded	very	respectfully	and	with	a	lover's	joy	,
哪个	我	折叠	非常	尊敬	和	和	一个	恋人的	喜悦	,

我怀着无比的敬意和恋人的喜悦将它折叠起来。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

a	long	and	precious	conversation	began	between	us	.
一个	长的	和	宝贵的	对话	开始	之间	我们	.

我们之间开始了一段漫长而珍贵的对话。

[hiː; hi]

HE
他

他

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][maɪ] ['mʌðər] !

It	is	this	that	they	call	my	mother	!
它	是	这	那	他们	称呼	我的	母亲	!

这就是他们称呼我母亲的方式!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] .

They	are	full	of	such	good	intentions	.
他们	是	满的	的	这样的	好的	意图	.

他们满怀善意。

[æd'mɪt] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

Admit	,	my	friend	,	that	they	are	good	people	.
承认	,	我的	朋友	,	那	他们	是	好的	人们	.

朋友，承认吧，他们都是好人。

[aɪ]

I
我

我

['veri] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

Very	good	people	.
非常	好的	人们	.

非常好的人。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wel] [pɔː'treid] ?

You	do	not	think	your	mother	well	portrayed	?
你	做	不是	思考	你的	母亲	出色地	描绘	?

你觉得你母亲的形象塑造得不够好吗?

[hiː; hi]

HE
他

他

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['mʌðərz] [ðæt] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] ['daʊtləs] [rɪ'zemblz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	had	so	many	mothers	that	this	image	doubtless	resembles	one	of	the
我	有	有	所以	许多	母亲们	那	这	图像	毫无疑问	类似	一	的	这

['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

women	who	have	believed	that	they	gave	birth	to	me	;
女性	WHO	有	相信	那	他们	给予	出生	到	我	;

我有很多母亲，这幅图像无疑与那些自认为生下我的女人中的一位非常相似;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['ɪnəsns] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [smaɪl] , [ðer; ðər]['vɜːrdʒɪnl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti]

it	is	their	innocence	that	makes	me	smile	,	their	virginal	conception	of	maternity
它	是	他们的	无辜	那	制作	我	微笑	,	他们的	处女	概念	的	产科

, [ðə; ði] [waɪt] [roʊb] ,

,	the	white	robe	,
,	这	白色的	长袍	,

是她们的纯真让我微笑，她们初为人母的纯洁无瑕，还有那件洁白的长袍。

[ðə; ði] [bluː] [skɑːrf] .

the	blue	scarf	.
这	蓝色的	围巾	.

那条蓝色围巾。

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌgliːəst][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

And	yet	,	this	church	,	one	of	the	ugliest	in	the	whole	world	,
和	然而	,	这	教会	,	一	的	这	最丑陋的	在	这	所有的	世界	,

然而，这座教堂，世界上最丑陋的教堂之一，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['pjʊrəl] .

is	one	of	the	least	puerile	.
是	一	的	这	至少	幼稚的	.

是最不幼稚的之一。

[ðə; ði] [priːsts] [huː] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

The	priests	who	serve	it	have	preserved	some	intellectual	illusion	.
这	神父	WHO	服务	它	有	保存完好	一些	知识分子	错觉	.

侍奉它的祭司们还保留着一些理智上的幻想。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['skruːpjələs] [ænd; ənd] [ˌɑːrgju'mentətɪv] ['paɪəti] .

They	have	a	scrupulous	and	argumentative	piety	.
他们	有	一个	一丝不苟的	和	争论	虔诚	.

他们有着一丝不苟且好辩的虔诚。

[ðə; ði] ['mɪrəklz] ['eɪnʃəntli] [dɪ'skraɪbd] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [pruːvd] [baɪ][ðer; ðər] ['veri] [æn'tɪkwəti] .

The	miracles	anciently	described	seem	to	them	proved	by	their	very	antiquity	.
这	奇迹	古代	描述	似乎	到	他们	已证实	经过	他们的	非常	古代	.

在他们看来，古代记载的奇迹本身就证明了它们的古老性。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] , [wʌn] [tem'pestʃuəs] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] ,

They	know	that	I	walked	on	the	waters	,	one	tempestuous	evening	,	but	,
他们	知道	那	我	步行	在	这	水	,	一	暴风雨般的	晚上	,	但	,

他们知道我曾在一个暴风雨之夜行走在水面上，但是，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] [laɪts] ,

if	they	had	seen	the	windows	of	their	church	on	fire	with	lights	,
如果	他们	有	已见	这	视窗	的	他们的	教会	在	火	和	灯	,

如果他们看到教堂的窗户被灯光照亮，

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðer; ðər] [aɪz] ?

would	they	have	believed	their	eyes	?
会	他们	有	相信	他们的	眼睛	?

他们会相信自己的眼睛吗?

[juː; jʊ] [sɔː] , [juː; jʊ] [bi'liːvd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] , [maɪ] [frend] .

You	saw	,	you	believed	,	and	you	came	,	my	friend	.
你	锯	,	你	相信	,	和	你	来了	,	我的	朋友	.

我的朋友，你看到了，你相信了，你来了。

[ðæt] [laɪt] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə'loʊn] .

That	light	shone	for	you	alone	.
那	光	闪耀	为了	你	独自的	.

那束光只为你而亮。

[aɪ]

I
我

我

[oʊ] , [maɪ] [frend] !

Oh	,	my	friend	!
哦	,	我的	朋友	!

哦，我的朋友!

[hiː; hi]

HE
他

他

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][aɪ] [niːd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˌɪntər'miːdieri] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [juː; jʊ] ,

To	speak	to	mankind	I	need	a	man	as	intermediary	,	and	I	chose	you	,
到	说话	到	人类	我	需要	一个	男人	作为	中介	,	和	我	选择	你	,

要与人类沟通，我需要一个男人作为中间人，而我选择了你。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [saɪn] .

I	gave	you	a	sign	.
我	给予	你	一个	符号	.

我给你发出了信号。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] .

You	were	not	obliged	to	respond	.
你	是	不是	有义务	到	回应	.

你没有义务回应。

[maɪ] [ˈpaʊər] [ɪz] [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [kəmˈpel] [menz] [wɪlz] .

My	power	is	not	such	as	to	compel	men's	wills	.
我的	力量	是	不是	这样的	作为	到	迫使	男士	遗嘱	.

我的权力不足以强迫人们改变意愿。

[aɪ] [kæn; kən] [sɪˈduːs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] [kəˈmænd] .

I	can	seduce	;	but	I	cannot	command	.
我	能	勾引	;	但	我	不能	命令	.

我可以诱惑，但我不能命令。

[aɪ]

I
我

我

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈhæpinəs] ,

I	was	greatly	surprised	,	I	was	frightened	,	but	I	walked	as	if	to	happiness	,
我	曾是	非常	惊讶	,	我	曾是	害怕	,	但	我	步行	作为	如果	到	幸福	,

我当时非常惊讶，也很害怕，但我却迈着幸福的步伐向前走去。

[æz; əz] [ɪf] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [lʌv] .

as	if	towards	a	moment	of	love	.
作为	如果	向	一个	片刻	的	爱	.

仿佛正走向爱情的瞬间。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [laɪt] [goʊ] [aʊt] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ] [keɪm] [nɪr] [juː; jʊ] ?

But	why	did	the	light	go	out	,	at	the	moment	when	I	came	near	you	?
但	为什么	做过	这	光	去	出去	,	在	这	片刻	什么时候	我	来了	靠近	你	?

但为什么当我靠近你的时候，灯就灭了呢?

[hiː; hi]

HE
他

他

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊr; jər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [dɪˈzaɪər] .

Because	your	curiosity	had	become	desire	.
因为	你的	好奇心	有	变得	欲望	.

因为你的好奇心已经变成了欲望。

[noʊ] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [stɑːp] [juː; jʊ] .

No	longer	could	anything	stop	you	.
不	更长	可以	任何事物	停止	你	.

再也没有什么能阻止你了。

[ðə; ði] [ˈaɪərn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmægnət] .

The	iron	was	on	its	way	towards	the	magnet	.
这	铁	曾是	在	它是	方式	向	这	磁铁	.

铁块正朝着磁铁移动。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ?

Are	you	happy	?
是	你	快乐的	?

你快乐吗?

[aɪ]

I
我

我

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][laɪf][ɪz] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] ;

It	seems	to	me	that	my	life	is	being	fulfilled	;
它	似乎	到	我	那	我的	生活	是	存在	已完成	;

我觉得我的生活很充实;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][pæst] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊər] .

it	seems	to	me	that	my	past	days	were	only	a	preparation	for	the	present	hour	.
它	似乎	到	我	那	我的	过去的	天	是	仅有的	一个	准备	为了	这	展示	小时	.

我觉得我过去的日子都只是为了现在这一刻做准备。

[hiː; hi]

HE
他

他

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] ?

Then	you	are	happy	?
然后	你	是	快乐的	?

那你开心吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] .

You	are	going	to	be	much	more	so	.
你	是	去	到	是	很多	更多的	所以	.

你会更加如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] .

There	are	things	of	which	mankind	have	always	appeared	to	be	ignorant	.
那里	是	事物	的	哪个	人类	有	总是	出现	到	是	无知	.

有些事情,人类似乎一直都一无所知。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ][lɪps][juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ,

When	you	have	heard	them	from	my	lips	you	will	,	in	that	moment	,
什么时候	你	有	听到	他们	从	我的	嘴唇	你	将要	,	在	那	片刻	,

当你亲耳听到我这样说的时候,你就会明白,那一刻,

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [wɪn] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['glɔːri] ,

have	received	the	courage	to	repeat	them	,	and	that	will	win	you	an	eternal	glory	,
有	已收到	这	勇气	到	重复	他们	,	和	那	将要	赢	你	一个	永恒	荣耀	,

你已经获得了重现这些壮举的勇气,这将为你赢得永恒的荣耀。

[ə; eɪ] ['glɔːri] [ðæt] [wɪl] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] ,

a	glory	that	will	last	as	long	as	the	earth	itself	,
一个	荣耀	那	将要	最后的	作为	长的	作为	这	地球	本身	,

永恒的荣耀,将与地球本身一样长存。

[pərˈhæps][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt] .

perhaps	as	long	as	the	civilisation	of	which	you	are	a	part	.
也许	作为	长的	作为	这	文明	的	哪个	你	是	一个	部分	.

或许只要你身处其中的文明存在，它就一直存在。

[aɪ]

I
我

我

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [əˈnʌðər] [ɪˈtɜːrnəti] , [ə; eɪ] [truː] [ɪˈtɜːrnəti] ?

Is	there	not	another	eternity	,	a	true	eternity	?
是	那里	不是	其他	永恒	,	一个	真的	永恒	?

难道就没有另一种永恒，一种真正的永恒吗?

[maɪ]['mæstər] — [fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] [frend] [wʌz; wəz][maɪ]['mæstər] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən]

My	master	—	for	I	now	felt	that	this	old	friend	was	my	master	still	more	than
我的	掌握	—	为了	我	现在	毛毡	那	这	老的	朋友	曾是	我的	掌握	仍然	更多的	比

[maɪ] [frend] — [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [smaɪl] ,

my	friend	—	my	master	was	kind	enough	to	smile	,
我的	朋友	—	我的	掌握	曾是	种类	足够的	到	微笑	,

我的主人——因为我现在觉得这位老朋友与其说是我的朋友，不如说是我的主人——我的主人和蔼地笑了笑，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]['tendər]['aɪrəni] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

looking	at	me	with	tender	irony	,	but	he	did	not	answer	my	question	.
寻找	在	我	和	投标	讽刺	,	但	他	做过	不是	回答	我的	问题	.

他带着温柔的讽刺意味看着我，但没有回答我的问题。

" [let] [ˌjuː ˈes][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , " [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]

"	Let	us	go	,	"	he	said	,	after	a	moment's	silence	,	"	and	walk	in	the
"	让	我们	去	,	"	他	说	,	后	一个	瞬间	沉默	,	"	和	走	在	这

['lʌksəmbɜːrg] .

Luxembourg	.
卢森堡	.

“让我们走吧，”他沉默片刻后说道，“去卢森堡走走。”

" [aɪ]

"	I
"	我

“我

[nɑːt] ['riːəli] ?

Not	really	?
不是	真的	?

并不真地?

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [læft] [ɪn'diːd] .

This	time	,	he	laughed	indeed	.
这	时间	,	他	笑了	的确	.

这一次，他确实笑了。

[hiː; hi] [læft] ['sɔːftli] .

He	laughed	softly	.
他	笑了	轻轻	.

他轻轻地笑了。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['sɑːmbər] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ruː] ['pælətaɪn] .

We	walked	all	round	the	sombre	church	,	and	left	it	by	the	Rue	Palatine	.
我们	步行	全部	圆形的	这	阴沉	教会	,	和	左边	它	经过	这	后悔	帕拉丁	.

我们绕着这座阴森的教堂走了一圈，然后从帕拉丁街离开了。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['hoʊli]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] ,

I	noticed	that	he	took	no	holy	water	,	and	,	even	,
我	注意到	那	他	采取	不	圣	水	,	和	,	甚至	,

我注意到他没有使用圣水，甚至，

[æz; əz][aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stoʊn] [ʃel] , [hiː; hi] ['mɜːmɜd] :

as	I	stretched	out	my	hand	towards	the	stone	shell	,	he	murmured	:
作为	我	拉伸	出去	我的	手	向	这	石头	壳	,	他	低声说道	:

当我伸出手去够那石贝壳时，他低声说道：

" ['juːsləs] .

"	Useless	.
"	无用	.

“无用。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [naɪt] .

"	It	was	now	night	.
"	它	曾是	现在	夜晚	.

“此时已是夜晚。”

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruː] - [ɪn] ['saɪləns] .

We	reached	the	Rue	Servandoni	in	silence	.
我们	达到	这	后悔	-	在	沉默	.

我们默默地到达了塞尔万多尼街。

[ðə; ði] [rer] ['pæsndʒə˞] [met] [ɔːr] [pæst] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

The	rare	passengers	met	or	passed	us	without	emotion	,	without	curiosity	.
这	稀有的	乘客	遇见	或者	通过了	我们	没有	情感	,	没有	好奇心	.

偶尔会有乘客与我们擦肩而过，他们没有表现出任何情绪，也没有丝毫好奇。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [haʊ'evə˞] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

A	young	woman	,	however	,	who	was	coming	slowly	down	the	street	,
一个	年轻的	女士	,	然而	,	WHO	曾是	未来	缓慢地	向下	这	街道	,

然而，一位年轻女子正缓缓地沿着街道走来，

[əb'zɜːrvd] [maɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [ɑːn]['faɪə˞] .

observed	my	companion	with	eyes	that	seemed	on	fire	.
观察到	我的	伴侣	和	眼睛	那	似乎	在	火	.

我用仿佛燃烧着的眼神打量着我的同伴。

[pə'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] ['boʊldə˞] .

Perhaps	,	if	he	had	been	alone	,	she	would	have	been	still	bolder	.
也许	,	如果	他	有	到过	独自的	,	她	会	有	到过	仍然	更大胆	.

或许，如果他独自一人，她会更加大胆。

[æn; ən][aɪ'diːə] , ['mædə˞] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [glæns] , [krɔːst] [maɪ][maɪnd] .

An	idea	,	madder	than	the	young	woman's	glance	,	crossed	my	mind	.
一个	主意	,	茜草	比	这	年轻的	女性的	瞥一眼	,	交叉	我的	头脑	.

一个比那年轻女子眼神更疯狂的想法闪过我的脑海。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , " [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ] .

"	She	looked	at	you	,	"	I	said	,	"	as	if	she	knew	you	.
"	她	看起来	在	你	,	"	我	说	,	"	作为	如果	她	知道	你	.

“她看着你，”我说，“好像她认识你一样。”

" [hiː; hi]

"	HE
"	他

“他

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	recognises	me	,	when	I	wish	it	.
大家	认可	我	,	什么时候	我	希望	它	.

只要我愿意，每个人都能认出我。

[ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

That	young	woman	does	not	know	who	I	am	.
那	年轻的	女士	做	不是	知道	WHO	我	是	.

那位年轻女子并不认识我。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] ,

She	thinks	me	a	man	like	other	men	,	and	yet	,	if	I	had	been	alone	,
她	思考	我	一个	男人	喜欢	其他	男人	,	和	然而	,	如果	我	有	到过	独自的	,

她认为我和其他男人一样，然而，如果我当时独自一人，

[hɜːr; hər] [glæns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪvli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪɜ-z] [sɔːft] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi]

her	glance	would	have	been	much	more	lively	,	for	she	desires	soft	words	,	she
她	瞥一眼	会	有	到过	很多	更多的	热闹	,	为了	她	欲望	柔软的	字	,	她

[dɪ'zaɪɜ-z] ['kɪsɪz] .

desires	kisses	.
欲望	吻	.

她的眼神会更加生动，因为她渴望温柔的话语，渴望亲吻。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['destəni] , [ɪf] [aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mjuːt] ['sɪmpəθi] !

But	what	would	be	her	destiny	,	if	I	yielded	to	her	mute	sympathy	!
但	什么	会	是	她	命运	,	如果	我	产生	到	她	沉默的	同情	!

但如果我屈服于她无声的同情，她的命运将会如何呢！

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm] [aɪ] [lʌv] [luːz] [ɔːl] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

The	women	whom	I	love	lose	all	reasonable	notions	of	life	,
这	女性	谁	我	爱	失去	全部	合理的	概念	的	生活	,

我所爱的女人失去了所有理智的生活观念，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['suːnər] [tʌtʃt] [ðer; ðər][hændz] , [kə'rest] [ðer; ðər] [her] ,

and	I	have	no	sooner	touched	their	hands	,	caressed	their	hair	,
和	我	有	不	很快	感动	他们的	双手	,	被爱抚	他们的	头发	,

我刚一触碰他们的手，抚摸他们的头发，

[ðæn; ðən][ɔːl][ðer; ðər] [fleʃ] [wiːps] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

than	all	their	flesh	weeps	with	pleasure	.
比	全部	他们的	肉	哭泣	和	乐趣	.

他们的整个身体都因喜悦而哭泣。

[ɪf] [aɪ][ɪn'sɪst] , [ðeɪ] [melt] [laɪk] [fɪgz] [ɪn][maɪ] ['sʌnlaɪt] .

If	I	insist	,	they	melt	like	figs	in	my	sunlight	.
如果	我	坚持	,	他们	熔化	喜欢	无花果	在	我的	阳光	.

如果我坚持，它们就会像无花果在我的阳光下融化一样。

[swiːt] ['fleɪvər] [ænd; ənd]['kruːəl] !

Sweet	flavour	and	cruel	!
甜的	味道	和	残忍的	!

味道甜美，但很残酷！

[ɪf] [aɪ] [wɪð'drɔː] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðeɪ] [daɪ][ʌv; əv] [griːf] ,

If	I	withdraw	myself	from	them	they	die	of	grief	,
如果	我	提取	我	从	他们	他们	死	的	悲伤	,

如果我疏远他们，他们会因悲伤而死。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [daɪ][ʌv; əv] [lʌv] .

and	if	I	stay	with	them	they	die	of	love	.
和	如果	我	停留	和	他们	他们	死	的	爱	.

如果我和他们在一起，他们会因爱而死。

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['mɪstɪks] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

The	mystics	have	said	something	of	that	.
这	神秘主义者	有	说	某物	的	那	.

神秘主义者们也曾谈到过这一点。

[hiː; hi]

HE
他

他

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] , [bʌt; bət] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪðərd] [hɜːrb] [ʌv; əv]

Something	of	it	they	have	shown	,	but	wrapped	in	the	withered	herbs	of
某物	的	它	他们	有	所示	,	但	包装	在	这	干枯	草药	的

[ðer; ðər]['paɪəti] .

their	piety	.
他们的	虔诚	.

他们确实展现了其中的一些特质，但却被包裹在他们虔诚的枯萎草药之中。

[aɪ]

I
我

我

[seɪnt] [te'resɑː] . . .

Saint	Teresa	.	.	.
圣	特蕾莎	.	.	.

圣特雷莎.....

[hiː; hi]

HE
他

他

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

She	believed	that	I	loved	her	with	passion	.
她	相信	那	我	喜爱	她	和	热情	.

她相信我深深地爱着她。

[ðæt] [fə'tuːəti] [meɪd] [ˌem 'iː] [liːv] [hɜːr; hər] .

That	fatuity	made	me	leave	her	.
那	昏庸	制成	我	离开	她	.

那份愚蠢让我离开了她。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑːlɪdəst] ['wʊmənz] [hɑːrt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wʌt]

Hers	was	the	solidest	woman's	heart	I	have	ever	met	,	and	with	it	what
她的	曾是	这	最坚固	女性的	心	我	有	曾经	遇见	,	和	和	它	什么

[fə'sɪləti] [ɪn] [self] - [dɪ'siːt] .

facility	in	self	-	deceit	.
设施	在	自己	-	欺骗	.

她是我见过的最坚强的女人，但她也极其擅长自欺欺人。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] : [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] .

She	really	thought	she	died	in	my	arms	:	I	was	far	away	.
她	真的	想法	她	死亡	在	我的	武器	:	我	曾是	远的	离开	.

她真的以为自己死在了我的怀里：因为我当时离她很远。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðæt] [su'priːm] ['moʊmənt] , [aɪ] [kən'səʊl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] ,

However	,	in	that	supreme	moment	,	I	consoled	her	with	a	thought	,
然而	,	在	那	最高	片刻	,	我	安慰	她	和	一个	想法	,

然而，在那危急时刻，我用一个念头安慰了她：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɜːr; hər] ['kɑːnstənsi] .

for	she	had	earned	it	by	her	constancy	.
为了	她	有	获得	它	经过	她	恒常	.

因为她的坚韧不拔赢得了这一切。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr'self][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] ,

What	she	wrote	herself	is	not	without	interest	for	mankind	,	but	the	priests	,
什么	她	写道	她自己	是	不是	没有	兴趣	为了	人类	,	但	这	神父	,

她自己所写的内容对人类并非毫无价值，但对祭司们来说，

[huː] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər]['dʒiːniəs] , [ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['meni] ['fɑːliz] ,

who	set	themselves	to	excite	her	genius	,	inspired	her	with	many	follies	,
WHO	放	他们自己	到	激发	她	天才	,	灵感	她	和	许多	愚行	,

他们一心想激发她的才华，用许多荒诞不经的事情来启发她。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hel] .

such	as	her	vision	of	hell	.
这样的	作为	她	想象	的	地狱	.

例如她对地狱的想象。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv][moʊst] [lʌvd] .

I	shall	not	tell	you	,	my	friend	,	who	are	the	women	I	have	most	loved	.
我	将	不是	告诉	你	,	我的	朋友	,	WHO	是	这	女性	我	有	最多	喜爱	.

朋友，我不会告诉你我最爱的女人是谁。

['skersli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][left][ə; eɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

Scarcely	one	of	them	has	left	a	name	among	you	.
几乎	一	的	他们	有	左边	一个	姓名	之中	你	.

他们之中几乎没有人留下名字。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʌvz] [dʌz] [nɑːt][pæs][hɜːr; hər][taɪm] , [laɪk][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]

A	woman	who	is	loved	and	loves	does	not	pass	her	time	,	like	the	illustrious
一个	女士	WHO	是	喜爱	和	爱	做	不是	经过	她	时间	,	喜欢	这	杰出

[te'resɑː] ,

Teresa	,
特蕾莎	,

一个被爱也爱着别人的女人不会虚度光阴，就像杰出的特蕾莎修女一样。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] .

in	describing	the	stations	of	love	.
在	描述	这	车站	的	爱	.

在描述爱情的各个阶段时。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

She	lives	and	she	dies	,	and	that	is	all	.
她	生活	和	她	死亡	,	和	那	是	全部	.

她活着，她死去，仅此而已。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

While	I	was	considering	these	words	,	which	a	little	troubled	my	understanding	,
尽管	我	曾是	考虑	这些	字	,	哪个	一个	小的	麻烦	我的	理解	,

当我思考这些话的时候，它们让我有些难以理解，

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

we	had	arrived	before	the	railing	of	the	garden	.
我们	有	到达的	前	这	栏杆	的	这	花园	.

我们到达花园栏杆前就已经到了。

[ðer; ðər][aɪ] [stɑːpt] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['sɑːmbər] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['neɪkɪd] [triːz] .

There	I	stopped	,	observing	the	sombre	drawing	of	the	great	naked	trees	.
那里	我	停止	,	观察	这	阴沉	绘画	的	这	伟大的	裸	树木	.

我停下脚步，凝视着光秃秃的大树那阴郁的景象。

['hevi] [blæk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Heavy	**black**	**clouds**	**were**	**passing**	**in**	**the**	**sky**	**,**
重的	黑色的	云	是	通过	在	这	天空	,

天空中乌云密布，乌云滚滚而来。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['fiːbli] [lɪt] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [muːn] .

that	**was**	**very**	**feebly**	**lit**	**by**	**an**	**invisible**	**crescent**	**of**	**moon**	**.**
那	曾是	非常	虚弱地	点燃	经过	一个	无形的	新月	的	月亮	.

那地方只有一弯几乎看不见的月牙微弱地照耀着。

" [haʊ] ['gluːmi] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] [pɑːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] ,

"	**How**	**gloomy**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**is**	**this**	**park**	**on**	**a**	**winter**	**evening**	**,**
"	如何	阴沉	,	"	我	说	,	"	是	这	公园	在	一个	冬天	晚上	,

“冬日的傍晚，这座公园多么阴郁啊，”我说。

[ænd; ənd] ['gluːmiːɚ] [stɪl] [θruː] [ðiːz] [baːz] .

and	**gloomier**	**still**	**through**	**these**	**bars**	**.**
和	更阴郁	仍然	通过	这些	酒吧	.

透过这些酒吧，气氛更加阴郁。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] .

"	**But**	**the**	**gate**	**opened**	**a**	**little**	**way**	**,**	**and**	**we**	**went**	**in**	**.**
"	但	这	门	打开	一个	小的	方式	,	和	我们	去	在	.

“但是大门开了一条缝，我们就进去了。”

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [hɜːrd] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [wɜːrdz] , [felt] [soʊ] ['meni]

I	**had**	**seen**	**so**	**many**	**strange**	**things**	**,**	**heard**	**so**	**many**	**strange**	**words**	**,**	**felt**	**so**	**many**
我	有	已见	所以	许多	奇怪的	事物	,	听到	所以	许多	奇怪的	字	,	毛毡	所以	许多

[streɪndʒ] [i'məuʃənz] ,

strange	**emotions**	**,**
奇怪的	情绪	,

我见过许多奇怪的事情，听过许多奇怪的词语，感受到了许多奇怪的情绪。

[ðæt] [ðɪs] [nuː] ['mɪrək(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌmiːdi'oʊkər] [sər'praɪz] .

that	**this**	**new**	**miracle**	**gave**	**me**	**but**	**a**	**mediocre**	**surprise**	**.**
那	这	新的	奇迹	给予	我	但	一个	平庸	惊喜	.

这个新奇迹带给我的惊喜却很一般。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

We	**were**	**in**	**the**	**garden**	**.**
我们	是	在	这	花园	.

我们在花园里。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tɔːrdz] [ðə; ði]['roʊziz] .

"	**Let**	**us**	**go**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**towards**	**the**	**roses**	**.**
"	让	我们	去	,	"	他	说	,	"	向	这	玫瑰	.

“我们走吧，”他说，“朝着玫瑰花的方向走去。”

" [aɪ]

"	**I**
"	我

“我

[tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊz] - [triːz] .

Towards	**the**	**rose**	**-**	**trees**	**.**
向	这	玫瑰	-	树木	.

朝着玫瑰树的方向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卢森堡之夜(A Night in the Luxembourg)

[hiː; hi]
HE
他

他

[tɔːrdz] [ðə; ði]['roʊziz] .
Towards **the** **roses** **.**
向 这 玫瑰 .

朝着玫瑰花的方向。

[ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [klɪr] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][bɔːrn][æz; əz][wiː; wi] [əd'vænst] .
A **soft** **and** **clear** **daylight** **was** **born** **as** **we** **advanced** **.**
一个 柔软的 和 清除 日光 曾是 出生 作为 我们 先进的 .

随着我们前进，柔和明亮的日光渐渐显现。

[ðə; ði] [triːz] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [liːf] , [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] ['blɑsəmɪŋ] [ɪn] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
The **trees** **,** **suddenly** **in** **leaf** **,** **the** **chestnuts** **blossoming** **in** **shafts** **of** **white** **and** **red** **,**
这 树木 , 突然 在 叶子 , 这 栗子 盛开 在 轴 的 白色的 和 红色的 ,

树木突然长出了叶子，栗子花也开得红白相间，繁花似锦。

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
were **filled** **with** **the** **songs** **of** **birds** **.**
是 已填 和 这 歌曲 的 鸟类 .

到处都是鸟儿的歌声。

['blækbɜːrd] , [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] , [lɔːntʃt] [ðer; ðər] [ʃrɪl] [kɔːlz] .
Blackbirds **,** **on** **the** **topmost** **branches** **,** **launched** **their** **shrill** **calls** **.**
黑鸟 , 在 这 最顶层 分支 , 发射 他们的 尖锐 呼叫 .

栖息在最高树枝上的黑鸟发出尖锐的鸣叫声。

[biːz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['mɜːrmərɪŋ] [baɪ] ; [ə; eɪ][flaɪ] ['setld] [ɑːn][maɪ][hænd] .
Bees **were** **already** **murmuring** **by** **;** **a** **fly** **settled** **on** **my** **hand** **.**
蜜蜂 是 已经 淙淙 经过 ; 一个 飞 定居 在 我的 手 .

蜜蜂已经开始嗡嗡飞过；一只苍蝇落在了我的手上。

[ðə; ði] [greɪt] ['flaʊər] - [bed] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [bluːm] .
The **great** **flower** **-** **bed** **was** **in** **full** **bloom** **.**
这 伟大的 花 - 床 曾是 在 满的 盛开 .

大花坛里鲜花盛开。

[ə; eɪ] [pər'fjuːm] [ɪn'veləpt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃəs] ['swiːtnəs] .
A **perfume** **enveloped** **me** **with** **a** **precious** **sweetness** **.**
一个 香水 被包裹 我 和 一个 宝贵的 甜味 .

一股珍贵的甜香将我包围。

[wiː; wi] [dɪ'stɜːrbd] [ə; eɪ][kæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [tuː] ['kuːɪŋ] ['pɪdʒɪns] .
We **disturbed** **a** **cat** **that** **was** **stalking** **two** **cooing** **pigeons** **.**
我们 不安 一个 猫 那 曾是 跟踪 二 咕咕 鸽子 .

我们惊扰了一只正在跟踪两只咕咕叫的鸽子的猫。

[maɪ] [frend] [plʌkt] [ə; eɪ] [red] [roʊz] , [ðen] [ə; eɪ] [waɪt] , [ðen] [ə; eɪ] ['jeloʊ] .
My **friend** **plucked** **a** **red** **rose** **,** **then** **a** **white** **,** **then** **a** **yellow** **.**
我的 朋友 拨弦 一个 红色的 玫瑰 , 然后 一个 白色的 , 然后 一个 黄色的 .

我的朋友摘了一朵红玫瑰，然后是一朵白玫瑰，最后是一朵黄玫瑰。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

At	this	moment	it	seemed	to	be	five	o'clock	in	the	morning	of	a	beautiful
在	这	片刻	它	似乎	到	是	五	点钟	在	这	早晨	的	一个	美丽的

['sʌmər] [deɪ] .

summer	day	.
夏天	天	.

此刻仿佛是美好夏日清晨五点钟。

[aɪ]

I
我

我

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

I	am	happy	.
我	是	快乐的	.

我很高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

I	am	happy	.
我	是	快乐的	.

我很高兴。

[hiː; hi]

HE
他

他

['roʊziz] , [ðiːz] ['roʊziz] , [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [men] .

Roses	,	these	roses	,	are	enough	to	make	me	jealous	of	men	.
玫瑰	,	这些	玫瑰	,	是	足够的	到	制作	我	嫉妒的	的	男人	.

这些玫瑰，这些玫瑰，美得让我嫉妒男人。

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['gaːdnz] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

The	rose	of	your	gardens	,	the	woman	of	your	civilisation	,
这	玫瑰	的	你的	花园	,	这	女士	的	你的	文明	,

你花园里的玫瑰，你文明中的女子，

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [kriː'eɪʃənz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['iːkwəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

these	are	two	creations	that	make	you	the	equals	of	the	gods	.
这些	是	二	作品	那	制作	你	这	等于	的	这	神	.

这是两项足以让你与神平起平坐的创造。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] !

And	to	think	that	you	still	regret	the	earthly	paradise	!
和	到	思考	那	你	仍然	后悔	这	尘世的	天堂	!

想想你竟然还对人间天堂感到遗憾！

[iːv] !

Eve	!
前夕	!

前夕！

[iːv] , [maɪ] [frend] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] [ɔːr] [æn; ən]

Eve	,	my	friend	,	was	a	milkmaid	,	the	pleasure	of	a	bird	-	catcher	or	an
前夕	,	我的	朋友	,	曾是	一个	挤奶女工	,	这	乐趣	的	一个	鸟	-	捕手	或者	一个

['ɜːrli] - ['raɪzɪŋ] ['ɒkshəːd] .

early	-	rising	oxherd	.
早期的	-	上升	牧羊人	.

我的朋友伊芙曾是一名挤奶女工，是捕鸟人或早起的牧牛人的乐趣所在。

[iːv] ,
Eve **,**
前夕 ,

前夕，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] ['riːəl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ɪn'tʃænt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk]
when **you** **have** **all** **these** **real** **young** **women** **to** **enchant** **your** **eyes** **and** **make**
什么时候 你 有 全部 这些 真实的 年轻的 女性 到 令人着迷 你的 眼睛 和 制作
['despərət] [jʊr; jər] [driːmz] !
desperate **your** **dreams** **!**
绝望的 你的 梦境 !

当你身边有这么多年轻貌美的女子让你目眩神迷，让你的梦想变得遥不可及!

[aɪ]
I
我

我

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [wɜːrk] .
She **was** **,** **however** **,** **a** **divine** **work** **.**
她 曾是 , 然而 , 一个 神圣的 工作 .

然而，她却是神赐的杰作。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] . . .
Your **father** **.** **.** **.**
你的 父亲 . . .

你父亲.....

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
But **I** **said** **no** **more** **,** **trembling** **with** **happiness** **.**
但 我 说 不 更多的 , 发抖 和 幸福 .

但我一句话也没说，喜悦之情让我浑身颤抖。

[θriː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .
Three **young** **women** **were** **coming** **towards** **us** **.**
三 年轻的 女性 是 未来 向 我们 .

三个年轻女子朝我们走来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [waɪt] .
They **were** **dressed** **in** **white** **.**
他们 是 穿着 在 白色的 .

他们身穿白色衣服。

['delɪkət] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'dɔrnd] [ðer; ðər][kɔːrn] - ['kʌlərd] [her] .
Delicate **garlands** **of** **flowers** **adorned** **their** **corn** **-** **coloured** **hair** **.**
精美的 花环 的 花朵 装饰 他们的 玉米 - 有色 头发 .

她们玉米色的头发上戴着精致的花环。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] , ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hændz] ; [ðer; ðər] [smaɪlz] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː]
They **walked** **slowly** **,** **holding** **each** **other's** **hands** **;** **their** **smiles** **made** **a** **light** **within** **the**
他们 步行 缓慢地 , 保持 每个 其他的 双手 ; 他们的 微笑 制成 一个 光 之内 这
[laɪt] .
light **.**
光 .

他们缓缓走着，手牵着手；他们的笑容在灯光中闪耀。

[æt; ət][ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [nuː] ['roʊziz] , [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] [tə'geðər] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
At **the** **sight** **of** **the** **new** **roses** **,** **they** **all** **cried** **out** **together** **like** **children** **,** **and**
在 这 视线 的 这 新的 玫瑰 , 他们 全部 哭 出去 一起 喜欢 孩子们 , 和
[steɪd] ,
stayed **,**
入住 ,

看到新开的玫瑰，他们都像孩子一样一起哭了起来，然后就留了下来。

[ˈstretʃiŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ði][roʊz] - [triːz] , [ˈtɪmərəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌbld] [baɪ][dɪˈzaɪər] .

stretching	their	arms	towards	the	rose	-	trees	,	timorous	and	troubled	by	desire	.
伸展	他们的	武器	向	这	玫瑰	-	树木	,	胆怯的	和	麻烦	经过	欲望	.

他们伸出双臂，伸向玫瑰树，既胆怯又因欲望而不安。

[aɪ] [wɑːtʃt] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [spel] , [bʌt; bət][maɪ] [frend] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

I	watched	,	a	prisoner	of	the	spell	,	but	my	friend	,	with	the	ease	of	a	king	,
我	观看	,	一个	囚犯	的	这	拼写	,	但	我的	朋友	,	和	这	舒适	的	一个	国王	,

我旁观着，如同被魔法囚禁一般，但我的朋友却像国王般从容不迫。

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈroʊziz][hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt] .

made	a	few	steps	towards	them	,	and	offered	them	the	roses	he	had	plucked	.
制成	一个	很少	步骤	向	他们	,	和	提供	他们	这	玫瑰	他	有	拨弦	.

他朝她们走了几步，把摘下的玫瑰花献给了她们。

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ˈblʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈgɜːdlz] .

They	took	them	,	blushing	,	and	slipped	them	into	their	girdles	.
他们	采取	他们	,	脸红	,	和	滑倒了	他们	进入	他们的	腰带	.

她们脸红着接过它们，塞进了束身衣里。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːlɪst] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

She	who	was	the	tallest	,	who	had	the	most	beautiful	hair	,	and	the	most	beautiful	eyes	,
她	WHO	曾是	这	最高	,	WHO	有	这	最多	美丽的	头发	,	和	这	最多	美丽的	眼睛	,

她个子最高，头发最漂亮，眼睛也最漂亮，

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] : —

thanked	him	with	a	smile	and	a	few	words	,	and	then	added	:	—
谢谢	他	和	一个	微笑	和	一个	很少	字	,	和	然后	额外	:	—

她微笑着道谢，说了几句，然后补充道：——

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	We	were	looking	for	you	.
"	我们	是	寻找	为了	你	.

我们一直在找你。

" [hiː; hi]

"	HE
"	他

“他

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [wʌn] [lʊks] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [faindz][ˌem ˈiː] .

They	say	that	when	one	looks	for	me	,	he	always	finds	me	.
他们	说	那	什么时候	一	看起来	为了	我	,	他	总是	发现	我	.

他们说，只要有人寻找我，就总能找到我。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlæftər] , [ˈlæftər] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [læf] .

Then	there	was	charming	laughter	,	laughter	that	made	my	heart	laugh	.
然后	那里	曾是	迷人	笑声	,	笑声	那	制成	我的	心	笑	.

然后是一阵迷人的笑声，那笑声让我心都笑了。

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði]['roʊziz][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] !

How	beautiful	are	the	roses	on	this	earth	!
如何	美丽的	是	这	玫瑰	在	这	地球	!

世上的玫瑰真美!

[oʊ] ! [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [bɪg] [red] [wʌn] !

Oh	!	I	love	this	big	red	one	!
哦	!	我	爱	这	大的	红色的	一	!

哦！我好喜欢这个大红色的!

[hiː; hi]

HE
他

他

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [her] , [maɪ] [frend] .

Take	it	for	your	hair	,	my	friend	.
拿	它	为了	你的	头发	,	我的	朋友	.

朋友，把它当做护发产品吧。

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

I	am	happy	.
我	是	快乐的	.

我很高兴。

[aɪ] [tuː] [derd] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [roʊz] .

I	too	dared	to	pluck	a	rose	.
我	也	敢于	到	采摘	一个	玫瑰	.

我也曾大胆地摘下一朵玫瑰。

" [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] ['meni] [θɔːrnz] ,

"	The	one	which	is	red	and	yellow	,	the	one	with	many	thorns	,
"	这	一	哪个	是	红色的	和	黄色的	,	这	一	和	许多	荆棘	,

“那红黄相间的，长满荆棘的，

" [sed] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

"	said	close	to	me	the	voice	of	another	of	the	young	women	.
"	说	关闭	到	我	这	嗓音	的	其他	的	这	年轻的	女性	.

“另一个年轻女子的声音从我耳边传来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['raɪtli] [di'vaɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	had	rightly	divined	that	I	was	thinking	of	her	.
她	有	没错	神谕	那	我	曾是	思维	的	她	.

她果然猜到我在想她。

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][hændz] [bliːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] , [pər'hæps] .

The	one	that	makes	the	hands	bleed	,	and	the	heart	,	perhaps	.
这	一	那	制作	这	双手	流血	,	和	这	心	,	也许	.

那种会让双手流血，或许还会让心脏流血的东西。

[ðə; ði] ['ʌðər]

THE	OTHER
这	其他

另一个

[duː][nɑːt] [prɪk] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] .

Do	not	prick	your	fingers	.
做	不是	刺	你的	手指	.

不要扎破手指。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['retʃɪd] .

I	should	be	wretched	.
我	应该	是	可怜	.

我应该感到无比痛苦。

[aɪ]

I
我

我

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [prɪkt] [maɪ] [hɑːrt] ?

And	what	if	I	pricked	my	heart	?
和	什么	如果	我	刺痛	我的	心	?

如果我刺破了自己的心脏怎么办?

[ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [tʊk] [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər]

She	lowered	her	eyes	without	answering	,	took	the	rose	and	rejoined	her
她	降低	她	眼睛	没有	回答	,	采取	这	玫瑰	和	重新加入	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

她没有回答，垂下眼帘，接过玫瑰花，回到同伴身边。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['femənɪn] , [mɔːr] ['hjuːmən] .

She	was	more	feminine	,	more	human	.
她	曾是	更多的	女性	,	更多的	人类	.

她更有女人味，更有人情味。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [maɪ] ['frɛndz] ['feɪvər] [siːmd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] ['neɪtʃər] ,

She	who	had	my	friend's	favour	seemed	of	a	higher	nature	,
她	WHO	有	我的	朋友们	偏爱	似乎	的	一个	更高	自然	,

那位得到我朋友青睐的女子，似乎品性更高尚。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['veri] ['tʃaɪldɪʃnəs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [dɪ'vaɪn] .

and	her	very	childishnesses	could	not	but	be	divine	.
和	她	非常	幼稚	可以	不是	但	是	神圣的	.

她身上那种孩子气的特质，必然是神圣的。

[ðə; ði] [θɜːrd] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] .

The	third	young	woman	was	not	forgotten	.
这	第三	年轻的	女士	曾是	不是	被遗忘的	.

第三位年轻女子也没有被遗忘。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [freɪl] , ['tɪmɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	was	small	and	frail	,	timid	,	with	a	heaven	of	innocence	in	her	eyes	.
她	曾是	小的	和	脆弱	,	胆小	,	和	一个	天堂	的	无辜	在	她	眼睛	.

她身材矮小瘦弱，胆怯怯懦，眼中闪烁着纯真无邪的光芒。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [tɔːlɪst] , [huːz] ['sɪstər] [ɔːr] ['tʃoʊzn] [frend] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] .

She	did	not	leave	the	tallest	,	whose	sister	or	chosen	friend	she	seemed	to	be	.
她	做过	不是	离开	这	最高	,	谁	姐姐	或者	选定	朋友	她	似乎	到	是	.

她没有离开个子最高的那个人，她看起来像是那个人的姐妹或挚友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dis'deind] [ðə; ði] ['flaʊər] [aɪ] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	was	not	forgotten	;	but	she	disdained	the	flower	I	meant	for	her	,
她	曾是	不是	被遗忘的	;	但	她	轻蔑	这	花	我	意思是	为了	她	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她并未被遗忘；但她却不领情我送给她的那朵花，而且，

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed] , [plʌkt] [hɜːr'self][ə; eɪ] [hoʊl] [bu'keɪ] [ʌv; əv]['roʊziz] .

going	into	the	flower	-	bed	,	plucked	herself	a	whole	bouquet	of	roses	.
去	进入	这	花	-	床	,	拨弦	她自己	一个	所有的	花束	的	玫瑰	.

她走进花坛，摘了一大束玫瑰花。

[maɪ] [frend] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

My	friend	observed	her	with	complacency	.
我的	朋友	观察到	她	和	自满	.

我的朋友带着一种自满的神情观察着她。

[hiː; hi]

HE
他

他

[spɔɪlt] [tʃaɪld] .

Spoilt	child	.
被宠坏了	孩子	.

被宠坏的孩子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn]

THE	LITTLE	ONE
这	小的	一

小家伙

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] .

I	have	them	of	all	colours	.
我	有	他们	的	全部	颜色	.

我各种颜色的都有。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

For	me	!
为了	我	!

为我!

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

For	me	!
为了	我	!

为我!

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

For	me	!
为了	我	!

为我!

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ʃiː; ʃi] [in'heild] [ðer; ðər] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['selfɪʃ]

And	taking	them	one	after	another	,	she	inhaled	their	scent	with	a	selfish
和	采取	他们	一	后	其他	,	她	吸入	他们的	香味	和	一个	自私

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

她一个接一个地拿起它们，自私地贪婪地嗅着它们的香气。

[maɪ] [frend] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

My	friend	walked	on	with	two	of	the	young	women	.
我的	朋友	步行	在	和	二	的	这	年轻的	女性	.

我的朋友和其中两个年轻女子一起继续往前走。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃoʊzn]

I	followed	him	with	the	other	,	with	her	who	seemed	to	have	chosen
我	随后	他	和	这	其他	,	和	她	WHO	似乎	到	有	选定

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我跟在他身后，和另一个人在一起，那个人似乎选择了我。

[ðə; ði] ['ʌðər]

THE	OTHER
这	其他

另一个

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bliːdɪŋ] ?

Are	you	bleeding	?
是	你	出血	?

你出血了吗?

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .

I	warned	you	.
我	警告	你	.

我警告过你了。

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [ɑːn][maɪ]['fɪŋgər] .

A	drop	of	blood	had	been	crushed	on	my	finger	.
一个	降低	的	血	有	到过	碎	在	我的	手指	.

我的手指上沾了一滴血。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

I	looked	at	the	young	woman	without	answering	.
我	看起来	在	这	年轻的	女士	没有	回答	.

我看着那位年轻女子，没有回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk] [er] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər] .

She	had	not	the	ironic	air	of	which	I	suspected	her	.
她	有	不是	这	讽刺的是	空气	的	哪个	我	怀疑	她	.

她并没有我之前怀疑的那种讽刺意味。

[ˌriːə'ʃuəd] , [aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

Reassured	,	I	came	up	to	her	again	;	she	laid	her	hand	on	my	arm	.
放心	,	我	来了	向上	到	她	再次	;	她	铺设	她	手	在	我的	手臂	.

安心之后，我又走到她身边；她把手放在我的胳膊上。

[waɪl] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] [siːnz] [wɜːr; wər] [ə'kɜːrɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'dæptɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ]

While	these	charming	scenes	were	occurring	,	I	was	adapting	myself	to	my
尽管	这些	迷人	场景	是	发生	,	我	曾是	适应	我	到	我的

['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

singular	circumstances	.
单数	情况	.

当这些迷人的景象发生时，我正在适应我独特的处境。

[ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] [suːn] [siːmd] [moʊst]['nætʃ(ə)rəl] .

The	continuation	of	the	adventure	soon	seemed	most	natural	.
这	续篇	的	这	冒险	很快	似乎	最多	自然的	.

冒险的继续似乎很快就变得顺理成章了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sɑːlətəri][ænd; ənd] ['flaʊəri] [pɑːrk] .

We	were	walking	in	the	morning	in	a	beautiful	,	solitary	and	flowery	park	.
我们	是	步行	在	这	早晨	在	一个	美丽的	,	孤	和	如花	公园	.

清晨，我们漫步在一个美丽、僻静、鲜花盛开的公园里。

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [driːmz] ,

Such	things	happen	in	life	as	well	as	in	dreams	,
这样的	事物	发生	在	生活	作为	出色地	作为	在	梦境	,

现实生活中和梦境中都会发生这样的事情。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [kwaɪt] [æt; ət][maɪ] [iːz] .

and	I	was	soon	quite	at	my	ease	.
和	我	曾是	很快	相当	在	我的	舒适	.

我很快就放松下来了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃesˌnʌt] .

We	were	now	walking	in	a	wood	of	young	chestnuts	.
我们	是	现在	步行	在	一个	木头	的	年轻的	栗子	.

我们正走在一片幼栗树林里。

[red] [stɔːks] [fel] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

Red	stalks	fell	now	and	again	at	our	feet	.
红色的	茎	跌倒	现在	和	再次	在	我们的	脚	.

红色的茎秆不时掉落在我们脚边。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [steps] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ʌðər] ; [wiː; wi] [sɔː] [pɑːndz][ænd; ənd] [puːlz] , [stoʊn] ['stætʃuːz][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] ,

We	went	down	steps	and	climbed	others	;	we	saw	ponds	and	pools	,	stone	statues	and	orange	-	trees	,
我们	去	向下	步骤	和	攀登	其他的	;	我们	锯	池塘	和	游泳池	,	石头	雕像	和	橙子	-	树木	,

我们走下台阶，又爬上台阶；我们看到了池塘、水池、石像和橘子树。

[ə; eɪ]['saɪklɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪmf] , ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] , [triːz] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːrmz] ,

a	cyclop	and	the	nakedness	of	a	nymph	,	flowers	of	every	colour	,	trees	of	all	forms	,
一个	独眼巨人	和	这	裸体	的	一个	仙女	,	花朵	的	每一个	颜色	,	树木	的	全部	表格	,

独眼巨人与裸体仙女，五彩缤纷的花朵，各种形态的树木，

[bʊʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [liːvz] , [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['slæntɪŋ] [flaɪt] ,

bushes	of	all	leaves	,	and	pigeons	which	,	with	slanting	flight	,
灌木丛	的	全部	树叶	,	和	鸽子	哪个	,	和	斜	航班	,

各种叶子的灌木丛，以及斜飞的鸽子，

[drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːnz] [əˈmɪd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] ['spæroʊz; 'sperəʊz] .

dropped	on	the	lawns	amid	the	fluttering	of	startled	sparrows	.
掉落	在	这	草坪	之中	这	飘动	的	惊慌	麻雀	.

落在草坪上，惊慌失措的麻雀扑腾着翅膀。

[ðə; ði] ['ʌðər]

THE	OTHER
这	其他

另一个

[maɪ] [neɪm] ?

My	name	?
我的	姓名	?

我的名字?

[wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] !

What	an	idea	!
什么	一个	主意	!

真是个好主意!

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	will	learn	it	if	you	are	destined	to	know	it	.
你	将要	学习	它	如果	你	是	注定	到	知道	它	.

如果你命中注定要知道它，你就会知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɪ'stɪriəs] .

It	is	not	mysterious	.
它	是	不是	神秘	.

这没什么神秘的。

[kɔːl] [ˌem 'iː] [frend] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ] [wɪl] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .

Call	me	friend	;	for	this	day	,	I	will	permit	you	to	do	so	.
称呼	我	朋友	;	为了	这	天	,	我	将要	允许	你	到	做	所以	.

请你称我为朋友；今天，我允许你这样做。

[aɪ]

I
我

我

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ?

Are	we	to	have	a	whole	day	?
是	我们	到	有	一个	所有的	天	?

我们今天一整天都有空吗?

[ðə; ði] ['ʌðər]

THE	OTHER
这	其他

另一个

[dʌz] [ə; eɪ] [deɪ] [siːm] [lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Does	a	day	seem	long	to	you	?
做	一个	天	似乎	长的	到	你	?

你觉得一天很漫长吗?

[aɪ]

I
我

我

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

Long	and	short	at	the	same	time	in	your	company	.
长的	和	短的	在	这	相同的	时间	在	你的	公司	.

贵公司同时进行多空交易。

[ðə; ði] ['ʌðər]

THE	OTHER
这	其他

另一个

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːrt] .

You	will	see	that	it	will	be	short	.
你	将要	看	那	它	将要	是	短的	.

你会发现它很短。

[aɪ]
I
我

我

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðə; ði] [ˈʌðər]
THE **OTHER**
这 其他

另一个

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Where **are** **they** **?**
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

[aɪ][hæv; həv][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I **have** **lost** **sight** **of** **them** **.**
我 有 丢失的 视线 的 他们 .

我跟他们失去联系了。

[ɑː] .
Ah **.**
啊 .

啊。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
There **they** **are** **.**
那里 他们 是 .

它们就在那里。

[ˈjɑːndər] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈtʃeri] - [triː] [ɪn] [bluːm] .
Yonder **,** **under** **the** **cherry** **-** **tree** **in** **bloom** **.**
远处 , 在下面 这 樱桃 - 树 在 盛开 .

远处，盛开的樱花树下。

[aɪ]
I
我

我

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ?
And **she** **?**
和 她 ?

她呢?

[ðə; ði] [ˈʌðər]
THE **OTHER**
这 其他

另一个

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[aɪ]
I
我

我

[hɜːr; hər] [neɪm] ?
Her **name** **?**
她 姓名 ?

她叫什么名字?

[ðə; ði] ['ʌðər]
THE **OTHER**
这 其他

另一个

[ʃiː; ʃi] ?
She **?**
她 ?

她?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪf] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [juːθ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [lʌv] .
She **is** **SHE** **,** **she** **is** **life** **,** **she** **is** **youth** **,** **she** **is** **beauty** **,** **she** **is** **love** **.**
她 是 她 , 她 是 生活 , 她 是 青年 , 她 是 美丽 , 她 是 爱 .

她就是她，她就是生命，她就是青春，她就是美丽，她就是爱。

[ʃiː; ʃi] !
She **!**
她 !

她!

[aɪ]
I
我

我

[aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .
I **ask** **nothing** **further** **.**
我 问 没有什么 更远 .

我别无所求。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .
I **am** **happy** **.**
我 是 快乐的 .

我很高兴。

[ðə; ði] ['ʌðər]
THE **OTHER**
这 其他

另一个

[ɔːl'redi] ?
Already **?**
已经 ?

已经?

[aɪ]
I
我

我

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] .
I **am** **happy** **,** **and** **I** **still** **desire** **,** **but** **without** **anxiety** **.**
我 是 快乐的 , 和 我 仍然 欲望 , 但 没有 焦虑 .

我很快乐，我仍然有欲望，但没有焦虑。

[aɪ][dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [wɪð; wɪθ][kɑːm] .
I **desire** **with** **delight** **,** **with** **calm** **.**
我 欲望 和 喜 , 和 冷静的 .

我怀着喜悦和平静的心情渴望。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [piːs] , [ə; eɪ] [piːs] [fʊl] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['pleʒərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pleʒərz]

I	feel	a	divine	peace	,	a	peace	full	of	present	pleasures	and	of	pleasures
我	感觉	一个	神圣的	和平	,	一个	和平	满的	的	展示	快乐	和	的	快乐

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

我感到一种神圣的平静，一种充满当下快乐和未来快乐的平静。

[ðə; ði] ['ʌðər]

THE	OTHER
这	其他

另一个

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz] ['hæpi] , [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wʌnz] ['hæpinəs] ,

With	him	one	is	always	happy	,	one	becomes	accustomed	to	one's	happiness	,
和	他	一	是	总是	快乐的	,	一	变成	习惯	到	一个人的	幸福	,

和他在一起总是很开心，你会习惯这种快乐。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːs] .

and	yet	one	feels	it	continually	increase	.
和	然而	一	感觉	它	持续	增加	.

然而，人们却感觉它还在不断增加。

[aɪ] [sed] " [ɔːl'redi] .

I	said	"	already	.
我	说	"	已经	.

我说“已经。

" [duː][nɑːt] [ɪn'tɜːrprət] [ðæt] [wɜːrd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

"	Do	not	interpret	that	word	according	to	your	ideas	of	yesterday	.
"	做	不是	解释	那	单词	根据	到	你的	想法	的	昨天	.

不要用你昨天的想法来理解这个词。

[aɪ]

I
我

我

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] .

None	the	less	,	it	gave	me	something	to	dream	of	.
没有任何	这	较少的	,	它	给予	我	某物	到	梦	的	.

尽管如此，它还是给了我一些梦想。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['loʊɝd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

She	lowered	her	eyes	,	as	she	had	lowered	them	before	,	without	confusion	,
她	降低	她	眼睛	,	作为	她	有	降低	他们	前	,	没有	困惑	,

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['koʊkɪtri] .

with	more	than	human	coquetry	.
和	更多的	比	人类	卖弄风情	.

她垂下眼帘，就像以前那样，没有丝毫困惑，带着超越常人的娇媚。

[wen] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['lɪftɪd] , ['sloʊli] ,

When	her	eyelids	lifted	,	slowly	,
什么时候	她	眼睑	抬起	,	缓慢地	,

当她的眼皮缓缓抬起时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [ə; eɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .

it	seemed	to	me	that	I	saw	in	her	look	a	dawn	of	tenderness	.
它	似乎	到	我	那	我	锯	在	她	看	一个	黎明	的	压痛	.

我似乎从她的眼神中看到了温柔的曙光。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] .

She	took	my	hand	and	hurried	me	along	.
她	采取	我的	手	和	慌忙	我	沿着	.

她拉起我的手，催促我快走。

[ðə; ði] ['ʌðər]

THE	OTHER
这	其他

另一个

[kʌm] ['kwɪkli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Come	quickly	,	they	are	waiting	for	us	.
来	迅速地	,	他们	是	等待	为了	我们	.

快来，他们在等我们。

['ʌndər] [ə; eɪ] [griːn] ['ɑːrbər] , ['rʌstɪk] [tʃerz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['hevi] ['teɪbl] [ʌv; əv][æks] -

Under	a	green	arbour	,	rustic	chairs	were	arranged	round	a	heavy	table	of	axe	-
在下面	一个	绿色的	乔木	,	乡村	椅子	是	安排	圆形的	一个	重的	桌子	的	斧头	-

[hjuːn] [wʊd] .

hewn	wood	.
凿	木头	.

在绿荫掩映下，几把质朴的椅子围绕着一张用斧头砍削而成的厚重木桌摆放。

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [kʌps] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [braʊn] [bred] , ['strɔːberɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][v\\:'dʒiliən]

A	bowl	of	milk	,	cups	of	flowers	,	brown	bread	,	strawberries	;	it	was	Virgilian
一个	碗	的	牛奶	,	杯子	的	花朵	,	棕色的	面包	,	草莓	;	它	曾是	维吉尔

.

:
.

一碗牛奶，几杯鲜花，黑面包，草莓；这很像维吉尔的风格。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [spred] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	little	one	spread	the	petals	of	a	red	rose	on	the	milk	into	which	she	was
这	小的	一	传播	这	花瓣	的	一个	红色的	玫瑰	在	这	牛奶	进入	哪个	她	曾是

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] .

dropping	the	strawberries	.
下降	这	草莓	.

小女孩把一朵红玫瑰的花瓣撒在牛奶上，然后把草莓放进牛奶里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn]

THE	LITTLE	ONE
这	小的	一

小家伙

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ][lɪps] .

They	are	my	lips	.
他们	是	我的	嘴唇	.

这是我的嘴唇。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['kɪsɪz] .

I	give	you	my	kisses	.
我	给	你	我的	吻	.

我给你我的吻。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['diːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	blushed	deeply	as	she	said	it	,
她	脸红了	深	作为	她	说	它	,

她说这话时，脸颊绯红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg] [frend] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	her	big	friend	drew	her	into	her	arms	and	kissed	her	eyes	.
和	她	大的	朋友	画	她	进入	她	武器	和	亲吻	她	眼睛	.

她那位高大的朋友将她拉入怀中，亲吻了她的眼睛。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [mə'tjʊtɪnl] [rɪ'pæst] , [maɪ] [frend] ,

When	we	had	begun	to	take	this	matutinal	repast	,	my	friend	,
什么时候	我们	有	开始	到	拿	这	晨间	餐饮	,	我的	朋友	,

当我们开始享用这顿早餐时，我的朋友，

['teɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [rɪ'nuːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðer; ðər]

taking	no	further	notice	of	the	young	women	,	renewed	the	conversation	their
采取	不	更远	注意	的	这	年轻的	女性	,	更新	这	对话	他们的

[ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

arrival	had	interrupted	.
到达	有	中断	.

他没有再理会那几个年轻女子，继续着她们到来打断的谈话。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [tə'geðər] [ɑːn][wʌn] [saɪd]

We	were	seated	facing	each	other	,	two	of	our	companions	together	on	one	side
我们	是	坐着	面向	每个	其他	,	二	的	我们的	同伴	一起	在	一	边

,

,

,

我们面对面坐着，我们的两个同伴并排坐在我们旁边。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

and	on	the	other	the	little	one	,
和	在	这	其他	这	小的	一	,

而另一边是小的那个，

[huː] [wʌz; wəz] ['bizid] [ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃeɪdz] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt]

who	was	busied	in	arranging	according	to	their	shades	all	kinds	of	flowers	that
WHO	曾是	忙碌	在	安排	根据	到	他们的	色调	全部	种类	的	花朵	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .

she	had	picked	in	the	course	of	the	walk	.
她	有	挑选	在	这	课程	的	这	走	.

她忙着按照颜色深浅排列她在散步途中采摘的各种鲜花。

[hiː; hi]

HE
他

他

[maɪ] ['fɑːðər] . . .

My	father	.	.	.
我的	父亲	.	.	.

我的父亲 ...

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] .

You	were	speaking	of	my	father	.
你	是	请讲	的	我的	父亲	.

你刚才说的是我父亲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	am	afraid	you	have	an	exaggerated	idea	of	him	.
我	是	害怕的	你	有	一个	夸张的	主意	的	他	.

恐怕你对他的印象有些夸大了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['paʊərf(ə)l] , ['ferli] [ɪn'telɪdʒənt] , [dʒʌst] , [bʌt; bət] , [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]

He	was	certainly	very	powerful	,	fairly	intelligent	,	just	,	but	,	admit	it	,	he
他	曾是	当然	非常	强大的	,	相当	聪明的	,	只是	,	但	,	承认	它	,	他

[wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] . . .

was	not	good	.	.	.
曾是	不是	好的	.	.	.

他的确很有权势，也相当聪明，但说实话，他并不善良.....

[aɪ]
I
我

我

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] .
You **speak** **as** **if** **he** **no** **longer** **existed** **.**
你 说话 作为 如果 他 不 更长 存在 .

你说话的口气好像他已经不存在了一样。

[hiː; hi]
HE
他

他

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][oʊld] .
He **is** **not** **dead** **,** **but** **he** **is** **old** **.**
他 是 不是 死的 , 但 他 是 老的 .

他没死，只是老了。

[ðə; ði][gɔdz][end][baɪ] ['groʊɪŋ] [oʊld] .
The **gods** **end** **by** **growing** **old** **.**
这 神 结尾 经过 生长 老的 .

众神最终都会衰老。

[hiː; hi][hæz; həz][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'bjuːzd] ['ɪntəlekt] .
He **has** **retired** **into** **the** **eternal** **silence** **of** **disabused** **intellects** **.**
他 有 退休 进入 这 永恒 沉默 的 解除虐待 知识分子 .

他隐退到那些心灰意冷的知识分子的永恒沉默之中。

[hiː; hi] [stɪl] ['gɪvz] [əd'vaɪs] , [hiː; hi] [ə'loʊn] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['hjuːmən] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
He **still** **gives** **advice** **,** **he** **alone** **is** **capable** **of** **explaining** **certain** **human** **evolutions** **,**
他 仍然 给予 建议 , 他 独自的 是 有能力的 的 解释 肯定 人类 进化 ,

他仍然提供建议，只有他才能解释某些人类进化现象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ][hæz; həz] [draɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but **the** **indifference** **of** **age** **has** **dried** **up** **his** **heart** **.**
但 这 漠不关心 的 年龄 有 干燥 向上 他的 心 .

但岁月的冷漠已经让他的心变得麻木。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [mʌtʃ] [lʌvd] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
He **has** **never** **much** **loved** **mankind** **,** **and** **now** **has** **turned** **from** **them**
他 有 绝不 很多 喜爱 人类 , 和 现在 有 转向 从 他们
[ɪn'taɪərli] .
entirely **.**
完全 .

他从来就不怎么喜欢人类，现在更是彻底背弃了他们。

[aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [lʌv] [ðem; ðəm] . . . .
I **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **love** **them** **.** **.** **.** **.**
我 , 在 这 其他 手 , 爱 他们 . . . .

而我，却很喜欢他们.....

[aɪ]
I
我

我

[lɔːrd] . . . .
Lord **.** **.** **.** **.**
主 . . . .

主....

[aɪ] [roʊz] , [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [maɪ] [niːz] .

I	rose	,	to	fall	on	my	knees	.
我	玫瑰	,	到	落下	在	我的	膝盖	.

我站起身，又跪倒在地。

[hiː; hi] [kɑːmd] [maɪ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .

He	calmed	my	emotion	with	a	gesture	.
他	平静下来	我的	情感	和	一个	手势	.

他的一个小动作平复了我的情绪。

[hiː; hi]

HE
他

他

[waɪ] " [lɔːrd] " ?

Why	"	Lord	"	?
为什么	"	主	"	?

为什么是"主"?

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [jʊr; jər] [lɔːrd] .

I	am	not	your	lord	.
我	是	不是	你的	主	.

我不是你的主人。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˌriːəˈʃʊr] [jɔːrˈself] .

Listen	to	me	,	and	reassure	yourself	.
听	到	我	,	和	保证	你自己	.

听我说，让自己安心些。

[əbˈzɜːrv] [ðiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [ðer; ðər] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [smaɪlz] .

Observe	these	beautiful	young	women	,	their	quiet	,	and	their	smiles	.
观察	这些	美丽的	年轻的	女性	,	他们的	安静的	,	和	他们的	微笑	.

观察这些美丽的年轻女子，她们的安静和笑容。

[ðeɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [ðeɪ] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzd] [aɪz] : [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?

They	play	with	flowers	,	they	watch	you	with	amused	eyes	:	are	you	afraid	of	them	?
他们	玩	和	花朵	,	他们	手表	你	和	觉得好笑	眼睛	:	是	你	害怕的	的	他们	?

它们玩弄花朵，它们用戏谑的眼神看着你：你害怕它们吗?

[ænd; ənd] [jet] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgɔdɪsiz] ?

And	yet	,	would	you	not	say	that	they	were	goddesses	?
和	然而	,	会	你	不是	说	那	他们	是	女神们	?

但是，难道你不认为她们是女神吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [jʊr; jər] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [men] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] , [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] !

How	your	women	are	nearer	than	you	men	to	nature	,	nearer	to	the	divine	!
如何	你的	女性	是	更近	比	你	男人	到	自然	,	更近	到	这	神圣的	!

你们的女人比你们的男人更接近自然，更接近神灵!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

If	you	had	had	a	mistress	,	I	should	have	asked	you	to	go	and
如果	你	有	有	一个	情妇	,	我	应该	有	问	你	到	去	和

[fetʃ] [hɜːr; hər] :

fetch	her	:
拿来	她	:

如果你有情妇，我会让你去把她找来：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [tɪ'mɪdəti] .

she	would	have	looked	at	me	without	timidity	.
她	会	有	看起来	在	我	没有	胆怯	.

她会毫不怯懦地看着我。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

The	young	women	began	to	laugh	.
这	年轻的	女性	开始	到	笑	.

年轻女子们开始大笑起来。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ,

All	three	were	now	on	the	same	side	of	the	table	,	and	,
全部	三	是	现在	在	这	相同的	边	的	这	桌子	,	和	,

现在三人都坐在桌子的同一侧，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['sentɪd] ['hɑːrvɪst] , ['mɜːrmərɪŋ] [laɪk] [biːz] , ['stɜːrɪŋ] [laɪk] ['liliz]

as	they	leaned	over	their	scented	harvest	,	murmuring	like	bees	,	stirring	like	lilies
作为	他们	倾斜	超过	他们的	香味	收成	,	淙淙	喜欢	蜜蜂	,	搅拌	喜欢	百合花

[wer] [ðə; ði][wɪnd] ['paːsiz] ,

where	the	wind	passes	,
在哪里	这	风	通过	,

他们俯身查看散发着香气的收成，像蜜蜂一样嗡嗡叫着，像风吹过时摇曳的百合花一样飘动着。

[wʌn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ɔːr][tuː; tə]

one	did	not	know	if	they	were	listening	to	the	words	of	the	master	or	to
一	做过	不是	知道	如果	他们	是	聆听	到	这	字	的	这	掌握	或者	到

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

the	words	of	the	flowers	.
这	字	的	这	花朵	.

人们不知道自己听到的究竟是大师的话语，还是花朵的低语。

[ðɪs] ['spektək(ə)l] [helpt] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ˌem 'iː] , ['æftər][maɪ] ['frɛndz] ['seɪɪŋz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ]

This	spectacle	helped	to	reassure	me	,	after	my	friend's	sayings	,	which	,	however	,	I
这	奇观	帮助	到	保证	我	,	后	我的	朋友们	谚语	,	哪个	,	然而	,	我

[dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

did	not	understand	.
做过	不是	理解	.

朋友说了些话，虽然我听不懂，但眼前的景象让我安心了不少。

[hiː; hi]

HE
他

他

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] , [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt]

The	religious	conception	of	the	world	that	you	now	have	,	the	conception	that
这	宗教	概念	的	这	世界	那	你	现在	有	,	这	概念	那

[juː; jʊ][kɔːl] ['krɪstʃən] ,

you	call	Christian	,
你	称呼	基督教	,

你现在所持有的那种宗教世界观，你称之为基督教的世界观，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrθli]

from	the	name	that	was	given	me	on	the	occasion	of	one	of	my	earthly
从	这	姓名	那	曾是	给定	我	在	这	场合	的	一	的	我的	尘世的

['vɪzɪts] ,

visits	,
访问	,

这个名字是我在一次人间之旅中被赐予的。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːblɪst] [ðæt] [hjuː'mænəti][hæz; həz]['evər] [ɪ'mædʒɪnd] .

is	one	of	the	feeblest	that	humanity	has	ever	imagined	.
是	一	的	这	最虚弱	那	人类	有	曾经	想象	.

这是人类所能想象到的最脆弱的生物之一。

['præktɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] , [meɪd] ['prɑːgres] [sɪns] [ðə; ði] [griːk]

Practical	intelligence	has	,	in	a	certain	sense	,	made	progress	since	the	Greek
实际的	智力	有	,	在	一个	肯定	感觉	,	制成	进步	自从	这	希腊语

[fɪ'lɒsəfəz] [bɪ'fɔːr] ['sɑːkrəˌtiːz] ,

philosophers	before	Socrates	,
哲学家	前	苏格拉底	,

从某种意义上说，实践智慧自苏格拉底之前的希腊哲学家以来已经取得了进步。

[bʌt; bət] ['spekjələtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [kən'sɪstəntli] [gɔːn] ['bækwərd] .

but	speculative	intelligence	has	almost	consistently	gone	backward	.
但	推测性的	智力	有	几乎	始终	已消失	落后	.

但推测性情报几乎一直在退步。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

To	make	a	system	that	should	have	some	distant	relation	to	the	truth	,
到	制作	一个	系统	那	应该	有	一些	遥远	关系	到	这	真相	,

为了建立一个与真理有一定关联性的体系，

[ðə; ði][ˌsɪnə'mætɪk] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feiblz]

the	cinematic	philosophy	of	Epicurus	would	have	to	be	poured	into	the	fables
这	电影	哲学	的	伊壁鸠鲁	会	有	到	是	倾倒	进入	这	寓言

[ʌv; əv]['peɪgən] [mɪ'θɑːlədʒi] .

of	pagan	mythology	.
的	异教徒	神话	.

伊壁鸠鲁的电影哲学必须融入异教神话的寓言故事中。

[teɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɪf] ['lætn] [θɔːt] [ɪz] [mɔːr] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv]

Take	,	if	you	like	,	if	Latin	thought	is	more	familiar	to	you	,	the	poem	of
拿	,	如果	你	喜欢	,	如果	拉丁	想法	是	更多的	熟悉的	到	你	,	这	诗	的

[luː'kriːʃiəs] ,

Lucretius	,
卢克莱修	,

如果你喜欢，或者更熟悉拉丁思想，不妨读一读卢克莱修的诗。

[ænd; ənd]['ɑːvɪdz] " [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] " ; [ə'tempt] [æn; ən][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [pɑːrt]

and	Ovid's	"	Metamorphoses	"	;	attempt	an	interpretation	which	should	derive	part
和	奥维德的	"	变态	"	;	试图	一个	解释	哪个	应该	派生	部分

[frʌm; frəm][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dɪ'tɜːrmɪnɪz(ə)m] ,

from	universal	determinism	,
从	普遍的	决定论	,

以及奥维德的《变形记》；尝试一种部分源于普遍决定论的解释，

[ænd; ənd][pɑːrt][frʌm; frəm][dɪ'vaɪn] [kə'priːs] . . . .

and	part	from	divine	caprice	.	.	.	.
和	部分	从	神圣的	任性	.	.	.	.

除了神圣的任性之外.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ?
It is difficult ?
它 是 难的 ?

很难吗?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ɑːr; ər][nɑːt][men][æpt][ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ðoʊ] [ruːld] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]
Are not men apt in appearance to initiative , though ruled , as you know , and
是 不是 男人 易于 在 外貌 到 倡议 , 尽管 裁决 , 作为 你 知道 , 和
['veri] ['nærəʊli] ,
very narrowly ,
非常 勉强 ,

男人表面上不都比较有进取心吗？虽然如你所知，他们受到的约束非常狭窄。

[baɪ]['feɪt(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] ?
by fatal physical laws ?
经过 致命的 身体的 法律 ?

受致命的物理定律约束?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'selvz] [friː] .
You are free , when you think yourselves free .
你 是 自由的 , 什么时候 你 思考 你们自己 自由的 .

当你认为自己自由时，你就是自由的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz] ,
It is the same with the gods ,
它 是 这 相同的 和 这 神 ,

神明也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪz] ['eksəd] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [mə'tɪriəl] ,
but the liberty of the gods is exercised on a very much more extensive material ,
但 这 自由 的 这 神 是 锻炼 在 一个 非常 很多 更多的 广泛的 材料 ,

但是，神明的自由意志所支配的物质范围要广泛得多。

[ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɪnfɪnət] ([ɪn'fɪnəti] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst]) , [ɪz] [ɪ'mens] .
a material which , without being infinite (infinity does not exist) , is immense .
一个 材料 哪个 , 没有 存在 无限 (无穷大 做 不是 存在) , 是 巨大 .

一种物质，它虽然不是无限的（无限并不存在），但却极其庞大。

[ðer; ðər] ['paʊər] , [suː'pɪriər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][æz; əz]['hjuːmən] ['paʊər] .
Their power , superior though it is , is of the same order as human power .
他们的 力量 , 优越的 尽管 它 是 , 是 的 这 相同的 命令 作为 人类 力量 .

他们的力量虽然强大，但与人类的力量处于同一数量级。

[griːs] [tʌtʃt] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Greece touched the knot of the question , and , if she did not untie it ,
希腊 感动 这 结 的 这 问题 , 和 , 如果 她 做过 不是 解开 它 ,

希腊触及了问题的症结，如果她不解开它，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'taɪd] : [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
it is that it is not to be untied : the creator of the world ,
它 是 那 它 是 不是 到 是 解开 : 这 创作者 的 这 世界 ,

正是因为它不可解开：世界的创造者，

[ðə; ði]['regjuleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz] ['destəni] .
the regulator of the world , is Destiny .
这 监管机构 的 这 世界 , 是 命运 .

世界的主宰者是命运。

[feɪ'tæləti] [ruːlz] ['oʊvər][ðə; ði][gɔdz] , [æz; əz][ðə; ði][gɔdz] [ruːl] ['oʊvər] [men] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

Fatality	**rules**	**over**	**the**	**gods**	**,**	**as**	**the**	**gods**	**rule**	**over**	**men**	**,**	**and**	**under**	**her**
死亡	规则	超过	这	神	,	作为	这	神	规则	超过	男人	,	和	在下面	她

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

命运主宰着众神，正如众神主宰着凡人，而这一切都在她的掌控之下。

[maɪ] [frend] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['iːkwəl] , [ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [deθ] , ['dʒiːnɪˌaɪ] , [kɪŋz] ,

my	**friend**	**,**	**we**	**are**	**all**	**equal**	**,**	**exactly**	**as**	**you**	**are**	**under**	**death**	**,**	**genii**	**,**	**kings**	**,**
我的	朋友	,	我们	是	全部	平等的	,	确切地	作为	你	是	在下面	死亡	,	天才	,	国王	,

[ænd; ənd] ['begərz] [ə'laɪk] .

and	**beggars**	**alike**	**.**
和	乞丐	同样	.

我的朋友，我们生而平等，就像你在死亡面前一样，无论是神明、国王还是乞丐。

[tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz] [θruː] [ˌem 'iː] , [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

To	**dissimulate**	**the**	**trouble**	**into**	**which**	**these**	**words**	**threw**	**me**	**,**	**I**	**turned**	**towards**	**the**
到	掩饰	这	麻烦	进入	哪个	这些	字	扔	我	,	我	转向	向	这

[jʌŋ] ['wɪmɪn] .

young	**women**	**.**
年轻的	女性	.

为了掩饰这些话给我带来的困扰，我转向了那几个年轻女子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	**were**	**but**	**two**	**of**	**them**	**.**
那里	是	但	二	的	他们	.

他们只有两个人。

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['flaʊərz] .

The	**little**	**one**	**has**	**gone**	**off**	**to**	**look**	**for**	**more**	**flowers**	**.**
这	小的	一	有	已消失	离开	到	看	为了	更多的	花朵	.

小家伙去找更多的花去了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [feɪd] [soʊ] ['kwɪkli] .

Some	**of**	**them**	**fade**	**so**	**quickly**	**.**
一些	的	他们	褪色	所以	迅速地	.

有些褪色很快。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm][ʌp] .

One	**would**	**say**	**that**	**the**	**warmth**	**of**	**the**	**earth**	**is**	**enough**	**to**	**dry**	**them**	**up**	**.**
一	会	说	那	这	温暖	的	这	地球	是	足够的	到	干燥	他们	向上	.

有人会说，地球的温度足以将它们晒干。

[ðə; ði] ['ʌðər]

THE	**OTHER**
这	其他

另一个

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [baɪ] ['kɪsɪz] .

How	**many**	**times**	**love**	**has**	**been**	**killed**	**by**	**kisses**	**.**
如何	许多	时代	爱	有	到过	被杀	经过	吻	.

多少次爱情被吻扼杀?

[aɪ]

I
我

我

[duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] , [maɪ] [frend] ; [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [lʌv] , [bʌt; bət] [kə'priːs] .

Do	not	say	so	,	my	friend	;	that	was	not	love	,	but	caprice	.
做	不是	说	所以	,	我的	朋友	;	那	曾是	不是	爱	,	但	任性	.

别这么说，我的朋友；那不是爱，而是任性。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər]

THE	OTHER
这	其他

另一个

[kə'priːs] [ænd; ənd] [lʌv] [haɪd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dres] .

Caprice	and	love	hide	under	the	same	dress	.
任性	和	爱	隐藏	在下面	这	相同的	裙子	.

任性和爱都藏在同一件衣服下。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ][hænd][ɑːn][hɜːrz] .

I	wanted	to	lay	my	hand	on	hers	.
我	通缉	到	躺	我的	手	在	她的	.

我想把手放在她的手上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪŋgər] , [bʌt; bət][aɪ] [prest] [ˌaɪ 'tiː]

She	took	it	away	,	and	I	had	but	a	finger	,	but	I	pressed	it
她	采取	它	离开	,	和	我	有	但	一个	手指	,	但	我	按下	它

[ˌʌnrɪ'zɪstɪd] .

unresisted	.
未受抵抗	.

她把它拿走了，我只有一根手指，但我毫不费力地按了下去。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn]

THE	LITTLE	ONE
这	小的	一

小家伙

[hɪr] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['flaʊərz] .

Here	are	other	flowers	.
这里	是	其他	花朵	.

这里还有其他的花。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər]

THE	OTHER
这	其他

另一个

[ðeɪ] [wɪl] [feɪd] [tuː] .

They	will	fade	too	.
他们	将要	褪色	也	.

它们也会褪色。

[hiː; hi]

HE
他

他

[noʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [feɪd] .

No	,	they	will	not	fade	.
不	,	他们	将要	不是	褪色	.

不，它们不会褪色。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn]

THE	LITTLE	ONE
这	小的	一

小家伙

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] .

There	,	you	see	.
那里	,	你	看	.

你看，就是这样。

[aɪ]

I
我

我

[aɪ][hæv; həv] ['niːdɪd] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [maɪ] [frend] , [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tuː; tə][jʊr; jər] ['dɪskɔːrs] .

I	have	needed	this	diversion	,	my	friend	,	to	accustom	myself	to	your	discourse	.
我	有	需要	这	导流	,	我的	朋友	,	到	习惯	我	到	你的	话语	.

朋友，我需要这段消遣时间来适应你的谈话。

[hiː; hi]

HE
他

他

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

Yes	,	you	are	a	man	,	and	such	you	will	remain	.
是的	,	你	是	一个	男人	,	和	这样的	你	将要	保持	.

是的，你是男人，而且你永远都是男人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][mæn] .

It	is	necessary	that	you	should	remain	a	man	.
它	是	必要的	那	你	应该	保持	一个	男人	.

你必须保持男子气概。

[aɪ]

I
我

我

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [bɪ'kʌm] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [wen] [aɪ][hæv; həv]

Shall	I	not	become	superior	to	other	men	,	when	I	have	heard	,	when	I	have
将	我	不是	变得	优越的	到	其他	男人	,	什么时候	我	有	听到	,	什么时候	我	有

[ˌʌndər'stʊd] ?

understood	?
理解	?

我听见、明白之后，难道不应该比其他人更优秀吗?

[hiː; hi]

HE
他

他

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

Yes	,	if	you	understand	.
是的	,	如果	你	理解	.

是的，如果你明白的话。

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪz] , [ðen] , [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ?

The	Christian	phase	,	then	,	has	been	an	error	of	humanity	?
这	基督教	阶段	,	然后	,	有	到过	一个	错误	的	人类	?

那么，基督教时期是人类的一个错误吗?

[hiː; hi]
HE
他

他

[hjuːˈmænəti][hæz; həz]['nevər] [lɪvd] [bʌt; bət][ɪn] ['erər] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] ,
Humanity **has** **never** **lived** **but** **in** **error** **,** **and** **,** **besides** **,** **there** **is** **no** **truth** **,**
人类 有 绝不 居住地 但 在 错误 , 和 , 除了 , 那里 是 不 真相 ,

人类从来就生活在谬误之中，而且，根本没有真理。

[sɪns] [ðə; ðiˌ][wɜːrld][ɪz] [pərˈpetʃuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
since **the** **world** **is** **perpetually** **changing** **.**
自从 这 世界 是 永恒地 变化 .

因为世界瞬息万变。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ðə; ðiˌ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [wɪˈðɪn] ['sɜːrt(ə)n]['limits] , [ɪz] [kəˈrekt]
You **have** **acquired** **the** **notion** **of** **evolution** **,** **which** **,** **within** **certain** **limits** **,** **is** **correct**
你 有 获得 这 概念 的 进化 , 哪个 , 之内 肯定 限制 , 是 正确的
,
,
,

你已经接受了进化论的概念，这种概念在一定范围内是正确的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [wɪʃt] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ðiˌ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] :
but **you** **have** **wished** **at** **the** **same** **time** **to** **preserve** **the** **notion** **of** **truth** **:**
但 你 有 希望 在 这 相同的 时间 到 保存 这 概念 的 真相 :
[ðæt] [ɪz] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] .
that **is** **contradictory** **.**
那 是 矛盾的 .

但你同时又希望保留真理的概念：这岂不是自相矛盾吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [kənˈstrʌktɪŋ] , [ɪn][jʊr; jər] ['ɪntəlekt] , [ə; eɪ] [truː] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
If **you** **were** **to** **succeed** **in** **constructing** **,** **in** **your** **intellect** **,** **a** **true** **image** **of**
如果 你 是 到 成功 在 建造 , 在 你的 智力 , 一个 真的 图像 的
[ðə; ðiˌ][wɜːrld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

如果你成功地在你的头脑中构建出一个真实的世界图景，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːlˈredi] [ʌnˈtruː] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['græn'tʃɪldrən] .
it **would** **be** **already** **untrue** **for** **your** **grandchildren** **.**
它 会 是 已经 不属实 为了 你的 孙辈 .

对于你的孙辈来说，这已经不是事实了。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ðiˌ][wɜːrld] [iˈvɔlvz] , [juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] [ɪˈvɑːlv] , [ænd; ənd][mæn] , [frʌm; frəm][wʌn]
For **,** **if** **the** **world** **evolves** **,** **you** **likewise** **evolve** **,** **and** **man** **,** **from** **one**
, 如果 这 世界 演变 , 你 同样地 发展 , 和 男人 , 从 一
[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
generation **to** **another** **,**
一代 到 其他 ,

因为，如果世界在演变，你也会随之演变；人，从一代到另一代，

[ɪz][nɑːt][ðə; ðiˌ] [seɪm] [mæn] .
is **not** **the** **same** **man** **.**
是 不是 这 相同的 男人 .

不是同一个人。

[juː; jʊ] ['siːsləsli] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

You	ceaselessly	struggle	to	find	the	likeness	of	the	old	man	in	the	portrait	of
你	不停地	斗争	到	寻找	这	相似	的	这	老的	男人	在	这	肖像	的

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

你不断努力，想从孩子的画像中找到老人的影子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] .

It	is	a	game	.
它	是	一个	游戏	.

这是一款游戏。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

After	all	,	it	is	something	for	you	to	do	.
后	全部	,	它	是	某物	为了	你	到	做	.

毕竟，这是你自己的事。

[aɪ]

I
我

我

[jes] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [truːθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [men] .

Yes	,	the	search	for	truth	is	one	of	the	great	occupations	of	men	.
是的	,	这	搜索	为了	真相	是	一	的	这	伟大的	职业	的	男人	.

是的，追求真理是人类最伟大的事业之一。

[wʌn] [ɪz] [held] ['hæpi] [wen] [wʌn][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,

One	is	held	happy	when	one	has	found	it	;	and	,
一	是	握住	快乐的	什么时候	一	有	成立	它	;	和	,

找到它的人会感到快乐；而且，

[ɪf] [wʌn] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʌn'self] , [wʌn] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbɜ-z] [dɪ'skʌvəri] .

if	one	is	unable	to	find	it	oneself	,	one	shares	in	a	neighbour's	discovery	.
如果	一	是	无法	到	寻找	它	自己	,	一	分享	在	一个	邻居	发现	.

如果自己找不到，就和邻居一起分享发现的喜悦。

[ðə; ði] ['neɪbər] ['nevər] [rɪ'fjuːziz] .

The	neighbour	never	refuses	.
这	邻居	绝不	拒绝	.

邻居从不拒绝。

[ðɪs] [niːd] [ʌv; əv] [truːθ] ['tɔːments] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər]['kɑːrn(ə)l] ['pæʃnz] [let]

This	need	of	truth	torments	men	about	the	time	that	their	carnal	passions	let
这	需要	的	真相	折磨	男人	关于	这	时间	那	他们的	肉体	激情	让

[ðem; ðəm] [rest] .

them	rest	.
他们	休息	.

这种对真理的渴望，即使在肉欲消退之时，也依然折磨着人们。

[hiː; hi]

HE
他

他

['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['kruːəl][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

Nature	was	cruel	in	allowing	her	creatures	to	survive	the	period	of	physical
自然	曾是	残忍的	在	允许	她	生物	到	存活	这	时期	的	身体的

[ɪk'spænʃ(ə)n] .

expansion	.
扩张	.

大自然对它的生物来说是残酷的，它允许它们在物理扩张时期生存下来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['kruːəlti] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] ,

But	of	this	very	cruelty	you	have	taken	advantage	,
但	的	这	非常	残酷	你	有	已采取	优势	,

但你却利用了这种残忍，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] [oʊld][men] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	think	that	many	old	men	among	you	are	happier	than	many	of	the
和	我	思考	那	许多	老的	男人	之中	你	是	更快乐	比	许多	的	这

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

而且我认为，你们当中许多老年人比许多年轻人更快乐。

[ɪn] [truːθ] , [æt; ət][læst] , [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['mɪstrəs] .

In	Truth	,	at	last	,	they	find	a	faithful	mistress	.
在	真相	,	在	最后的	,	他们	寻找	一个	忠实	情妇	.

事实上，他们最终找到了一位忠诚的情妇。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

As	he	said	this	,
作为	他	说	这	,

他说完这番话时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːm] [aɪ][hæv; həv]

I	could	not	prevent	myself	from	glancing	at	the	young	woman	whom	I	have
我	可以	不是	防止	我	从	瞥了一眼	在	这	年轻的	女士	谁	我	有

[kɔːld] " [ðə; ði] ['ʌðər] .

called	"	The	Other	.
称为	"	这	其他	.

我忍不住瞥了一眼我称之为“另一个人”的年轻女子。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː] , [bʌt; bət] ['loʊɚd] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['blʌʃɪŋ] .

"	She	looked	at	me	,	too	,	but	lowered	her	eyes	,	blushing	.
"	她	看起来	在	我	,	也	,	但	降低	她	眼睛	,	脸红	.

她也看了我一眼，但随即垂下眼帘，脸红了。

[hiː; hi]

HE
他

他

[aɪ]['kænɑːt]['mɑːdɪfaɪ]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][jʊr; jər]['hjuːmən][breɪn] ,

I	cannot	modify	even	for	an	instant	the	form	of	your	human	brain	,
我	不能	调整	甚至	为了	一个	立即的	这	形式	的	你的	人类	脑	,

我甚至无法改变你人类大脑的形态，哪怕是一瞬间。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

the	habits	of	your	understanding	.
这	习惯	的	你的	理解	.

你理解的习惯。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ]['entər]['ɪntuː][ɔːl][jʊr; jər] ['fæntəsiz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][juːz]['iːv(ə)n][jʊr; jər]

That	is	why	I	enter	into	all	your	fantasies	of	language	,	and	use	even	your
那	是	为什么	我	进入	进入	全部	你的	幻想	的	语言	,	和	使用	甚至	你的

['æbstrækt][wɜːrdz] .

abstract	words	.
抽象的	字	.

这就是为什么我会进入你们所有关于语言的幻想世界，甚至使用你们的抽象词汇。

[duː][nɑːt][let] [ðæt] [duːp] [juː; jʊ] .

Do	not	let	that	dupe	you	.
做	不是	让	那	欺骗	你	.

别被这种说法蒙蔽了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][əˈpruːv(ə)l] .

It	is	not	approval	.
它	是	不是	赞同	.

这并非认可。

[truːθ] [ɪz][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪˈluːʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] .

Truth	is	an	illusion	,	and	illusion	is	a	truth	.
真相	是	一个	错觉	,	和	错觉	是	一个	真相	.

真理是一种幻觉，幻觉也是一种真理。

[aɪ]

I
我

我

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] , [jʊr; jər][wɜːrdz] . . . .

None	the	less	,	your	presence	here	,	your	words	.	.	.
没有任何	这	较少的	,	你的	在场	这里	,	你的	字	.	.	.

然而，你们的到来，你们的话语.....

[hiː; hi]

HE
他

他

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ˌem ˈiː] ,

You	will	no	longer	believe	in	me	when	you	no	longer	see	me	,
你	将要	不	更长	相信	在	我	什么时候	你	不	更长	看	我	,

当你们再也见不到我的时候，你们就不会再相信我了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [naɪt] , [ðɪs] [ˈwɪntər] [naɪt] ,

and	you	will	never	know	if	this	night	,	this	winter	night	,
和	你	将要	绝不	知道	如果	这	夜晚	,	这	冬天	夜晚	,

你永远不会知道，今晚，这个冬夜，

[klɪr] [ænd; ənd][wɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

clear	and	warm	as	a	summer	morning	,
清除	和	温暖的	作为	一个	夏天	早晨	,

晴朗温暖，如同夏日清晨。

[ɪf] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truːθ] [ɔːr][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] .

if	this	night	of	happiness	was	a	truth	or	an	illusion	.
如果	这	夜晚	的	幸福	曾是	一个	真相	或者	一个	错觉	.

今晚的幸福是真实还是幻觉?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,

It	seemed	to	me	,	for	the	space	of	less	than	a	second	,
它	似乎	到	我	,	为了	这	空间	的	较少的	比	一个	第二	,

在我看来，那感觉仿佛只持续了不到一秒钟，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈspektək(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [driːmz] ,

that	the	whole	spectacle	before	me	went	back	into	the	nothingness	of	dreams	,
那	这	所有的	奇观	前	我	去	后退	进入	这	虚无	的	梦境	,

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] ,

but	my	eyes	,
但	我的	眼睛	,

眼前的一切景象都回归了梦境的虚无，但我的眼睛，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kloʊzd] , [faʊnd] [ðə; ði] [laɪt] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmfətid] .

that	I	had	not	closed	,	found	the	light	again	,	and	I	was	comforted	.
那	我	有	不是	关闭	,	成立	这	光	再次	,	和	我	曾是	安慰	.

我没有关上门，重新找到了光明，我感到很欣慰。

[hiː; hi]
HE
他

他

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ðen] , [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ] [kənˈkɔːrdəns] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [bɪˈtwiːn]
I shall , then , not tell you the truth , because no concordance is possible between
我 将 , 然后 , 不是 告诉 你 这 真相 , 因为 不 经文汇编 是 可能的 之间
[jʊr; jər][maɪnd] ,
your mind ,
你的 头脑 ,

那么，我就不告诉你真相了，因为你们的想法不可能一致。

[sɜːrvd] [baɪ][jʊr; jər] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [jʊr; jər] ['sensɪz] .
served by your senses , and that which is outside your senses .
服务 经过 你的 感官 , 和 那 哪个 是 外部 你的 感官 .

感官所能感知的，以及感官之外的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌɪnɪgˈzækt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['frægmənteri] [ænd; ənd]
There is a representation ; it is inexact , because it is fragmentary and
那里 是 一个 表示 ; 它 是 不精确 , 因为 它 是 片段 和
['moʊmənteri] .
momentary .
瞬间 .

存在一种表述；但它是不精确的，因为它是片段式的、短暂的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [kjuːbz] [ʌv; əv][moʊˈzeɪɪk][hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [vɔːlt] ;
A few little cubes of mosaic have fallen from the vault ;
一个 很少 小的 立方体 的 马赛克 有 倒下 从 这 金库 ;

一些马赛克小方块从拱顶掉了下来；

[juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːm] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] , [juː; jʊ] [set] [ðer; ðər] [tɪnts] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
you put them in the palm of your hand , you set their tints side by side ,
你 放 他们 在 这 棕榈 的 你的 手 , 你 放 他们的 色调 边 经过 边 ,

你把它们放在手掌里，把它们的颜色并排放在一起，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] [ðə; ðɪ]['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
and you believe you have reconstructed the drama of the world .
和 你 相信 你 有 重建 这 戏剧 的 这 世界 .

你认为你已经重构了世界的戏剧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .
I shall not tell you the truth ; I shall tell you what you wish to know .
我 将 不是 告诉 你 这 真相 ; 我 将 告诉 你 什么 你 希望 到 知道 .

我不会告诉你真相；我只会告诉你你想知道的。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd]
When you know it , you will know no more of it , but you will be satisfied
什么时候 你 知道 它 , 你 将要 知道 不 更多的 的 它 , 但 你 将要 是 使满意
.
:
.

当你了解了它之后，你将不再了解它，但你会感到满足。

[aɪ]
I
我

我

['mæstər][ʌv; əv] [ɪˈnɪgməz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pærəblz] . . . .
Master of enigmas and of parables . . . .
掌握 的 谜团 和 的 寓言 . . . .

谜语和寓言大师.....

[hiː; hi]
HE
他

他

[ðə; ði]['gɔspəlz] , [maɪ]['gɔspəlz] !
The gospels , my gospels !
这 福音书 , 我的 福音书 !

福音书，我的福音书!

[pʊr] [ænd; ənd] ['hæpi] [bʊks] !
Poor and happy books !
贫穷的 和 快乐的 图书 !

贫穷而快乐的书!

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪt] [hæd; həd] [ðiːz] ['paɪəs] [driːmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒuːz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['drʌŋkən]
What a strange fate had these pious dreams of some Jews disturbed by drunken
什么 一个 奇怪的 命运 有 这些 虔诚的 梦境 的 一些 犹太人 不安 经过 醉
['prɔfits] !
prophets !
先知 !

这些虔诚的犹太人的梦想被醉酒的先知打扰，他们的命运真是奇特!

[ɪm'pɑːstʃər] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [nɑː'iːv] [ˌærə'besks] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] !
Imposture has made in them such naïve arabesques with faith !
骗局 有 制成 在 他们 这样的 幼稚的 阿拉伯式花纹 和 信仰 !

欺骗使他们变得如此天真，如此充满信仰!

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ?
Have you read the Acts of the Apostles ?
有 你 读 这 使徒行传 的 这 使徒们 ?

你读过《使徒行传》吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] " [ə'lædɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [læmp] , " [bʌt; bət] [haʊ] ['muːvɪŋ]
It is not as good as " Aladdin and the Marvellous Lamp , " but how moving
它 是 不是 作为 好的 作为 " 阿拉丁 和 这 奇妙 灯 , " 但 如何 移动
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
it is !
它 是 !

它不如《阿拉丁神灯》，但它真的很感人!

[ðiːz] [men] [tʌtʃ] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .
These men touch God with their hands .
这些 男人 触碰 上帝 和 他们的 双手 .

这些人用双手触摸上帝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pæstərəl][ænd; ənd] ['feri] [teɪl] [æt; ət][wʌns] .
And it is pastoral and fairy tale at once .
和 它 是 牧灵 和 仙女 故事 在 一次 .

它既有田园风光，又充满童话色彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pænθiɪzəm] [ʌv; əv] [ɪn'dʒenjuəs] ['kɑːndʒərərz] .
It is a pantheism of ingenuous conjurors .
它 是 一个 泛神论 的 天真无邪 魔术师 .

这是天真无邪的魔术师们的泛神论。

[bɪ'hoʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] , [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [hæŋd]
Behold me a carpenter , a fisherman , a prophet , a magician ; I am hanged
看哪 我 一个 木匠 , 一个 渔夫 , 一个 先知 , 一个 魔术师 ; 我 是 绞刑
[ænd; ənd] ['berid] ;
and buried ;
和 埋葬 ;

看哪，我曾是木匠、渔夫、先知、魔术师；我被吊死，被埋葬；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] [ænd; ənd] [maʊnt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [ðens] [aɪ][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'send] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

I	am	resuscitated	and	mount	to	heaven	;	thence	I	re	-	descend	in	the	form
我	是	复苏	和	山	到	天堂	;	因此	我	关于	-	下降	在	这	形式

[ʌv; əv] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] .

of	tongues	of	fire	.
的	舌头	的	火	.

我复活并升入天堂；然后我以火焰之舌的形式再次降临。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [θriː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [læm] ,

I	am	one	,	I	am	two	,	I	am	three	;	I	am	a	dove	,	I	am	a	lamb	,
我	是	一	,	我	是	二	,	我	是	三	;	我	是	一个	鸽子	,	我	是	一个	羊肉	,

我是一，我是二，我是三；我是鸽子，我是羔羊，

[aɪ][ˌeɪ 'em][gɑːd] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

I	am	God	,	and	all	at	once	.
我	是	上帝	,	和	全部	在	一次	.

我既是上帝，又是上帝。

[ænd; ənd][ðə; ði][neiʃəns] [ˌʌndər'stænd] ; [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪk'spleɪn] .

And	the	nations	understand	;	the	doctors	explain	.
和	这	国家	理解	;	这	医生	解释	.

各国人民都明白了；医生们也解释了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'liːvz] .

Everybody	believes	.
大家	相信	.

人人都相信。

[truːθ] [reɪn] .

Truth	reigns	.
真相	统治	.

真理必胜。

['hæpinəs] [ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː] ['pæsɪfaɪ] ['hɑːrts] .

Happiness	is	poured	into	pacified	hearts	.
幸福	是	倾倒	进入	安抚	心	.

幸福流入平静的心灵。

[aɪ]

I
我

我

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] ?

Is	not	that	what	you	intended	?
是	不是	那	什么	你	故意的	?

那不是你的本意吗?

[hiː; hi]

HE
他

他

['dʒiːzəs] , [huːm] [aɪ][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌelɪ'mentri] [aɪ'diːəz] , [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['teɪkɪŋ]

Jesus	,	whom	I	inspired	with	some	elementary	ideas	,	made	a	mistake	in	taking
耶稣	,	谁	我	灵感	和	一些	初级	想法	,	制成	一个	错误	在	采取

[twelv] [dɪ'saɪplz] .

twelve	disciples	.
十二	门徒	.

耶稣，我曾向他灌输了一些基本思想，但他在选择十二门徒时犯了一个错误。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

He	would	have	done	wrong	to	take	a	single	one	.
他	会	有	完毕	错误的	到	拿	一个	单身的	一	.

他要是只拿一个，那就大错特错了。

[maɪ][aɪ'diːəz] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðiːz] [twelv] ['hedz] , [bɪ'keɪm] [twelv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['fɑːli] .

My	ideas	,	falling	into	these	twelve	heads	,	became	twelve	different	kinds	of	folly	.
我的	想法	,	坠落	进入	这些	十二	头部	,	成为	十二	不同的	种类	的	蠢事	.

我的想法，落入这十二个脑袋里，变成了十二种不同的愚蠢行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['ɪntrəstɪd] [maɪ'self][ɪn] [pɔːl] .

It	was	then	that	I	interested	myself	in	Paul	.
它	曾是	然后	那	我	感兴趣的	我	在	保罗	.

那时我对保罗产生了兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .

Besides	,	I	abandoned	him	almost	at	once	.
除了	,	我	弃	他	几乎	在	一次	.

此外，我几乎立刻就抛弃了他。

[nʌn] [ðə; ðɪ] [les] , [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

None	the	less	,	the	Church	that	he	founded	has	become	a	curious	institution	.
没有任何	这	较少的	,	这	教会	那	他	创立	有	变得	一个	好奇的	机构	.

然而，他创立的教会却变成了一个奇特的机构。

[aɪ]

I
我

我

[men] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaɪn] .

Men	have	thought	it	divine	.
男人	有	想法	它	神圣的	.

人们一直认为它是神圣的。

[hiː; hi]

HE
他

他

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] ['sentʃəriz] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ɪts][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [dɪ'veləpmənt]

For	nearly	twenty	centuries	I	have	watched	with	sorrow	its	ironical	development
为了	几乎	二十	几个世纪	我	有	观看	和	悲哀	它是	讽刺	发展

.

:

.

近两百年来，我一直悲痛地注视着它充满讽刺意味的发展历程。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [kɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][skɔːrn] . . . .

It	has	made	me	curse	,	it	has	made	me	scorn	.	.	.	.
它	有	制成	我	诅咒	,	它	有	制成	我	轻蔑	.	.	.	.

它让我咒骂，它让我鄙夷.....

[aɪ]

I
我

我

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [juː; jʊ] [lʌv] .

It	has	also	made	you	love	.
它	有	还	制成	你	爱	.

它也让你懂得了爱。

[hiː; hi]

HE
他

他

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʌv] !

With	what	love	!
和	什么	爱	!

多么深沉的爱啊!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fiːst] - [deɪz] [ʌv; əv] [ˈefɪsəs] [ænd; ənd] [ˈkɔrinθ] !

my	beautiful	feast	-	days	of	Ephesus	and	Corinth	!
我的	美丽的	盛宴	-	天	的	以弗所	和	科林斯	!

我美丽的以弗所和哥林多节日!

[aɪ]

I
我

我

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ?

What	are	you	saying	?
什么	是	你	说	?

你在说什么?

[hiː; hi]

HE
他

他

[juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .

You	hear	in	this	moment	the	confession	of	a	god	.
你	听到	在	这	片刻	这	忏悔	的	一个	上帝	.

此刻，你听到的是一位神的忏悔。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [juˈniːk] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd] [rer] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .

A	moment	unique	in	your	life	,	and	rare	in	the	life	of	humanity	.
一个	片刻	独特的	在	你的	生活	,	和	稀有的	在	这	生活	的	人类	.

这是你生命中独一无二的时刻，也是人类历史上罕见的时刻。

[teɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər][lɪps] .

Take	the	hand	of	your	friend	,	and	carry	it	to	your	lips	.
拿	这	手	的	你的	朋友	,	和	携带	它	到	你的	嘴唇	.

握住朋友的手，把它放到你的唇边。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈwaɪzli] [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][æt; ət] [piːs] .

You	will	listen	to	me	more	wisely	if	your	heart	is	at	peace	.
你	将要	听	到	我	更多的	明智地	如果	你的	心	是	在	和平	.

如果你的内心平静，你就能更明智地听我的话。

[kɔːl] [hɜːr; hər] [ɪˈliz] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈænsər] [jʊr; jər] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Call	her	Elise	;	she	will	answer	your	smile	with	a	smile	.
称呼	她	爱丽丝	;	她	将要	回答	你的	微笑	和	一个	微笑	.

叫她艾莉丝吧；她会用微笑回应你的微笑。

[aɪ] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

I	obeyed	with	joy	.
我	服从	和	喜悦	.

我欣然服从。

[ɪ'liz] [let][ˌem 'i:] [teɪk] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] ['tendərli] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

Elise	let	me	take	her	hand	,	and	I	tenderly	kissed	it	.
爱丽丝	让	我	拿	她	手	,	和	我	温柔地	亲吻	它	.

艾莉丝让我握住她的手，我温柔地吻了吻。

[hɜ:r; hər] [frend] [wɑ:tʃt] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kaɪndli] [kəm'plɪsəti] .

Her	friend	watched	us	with	an	air	of	kindly	complicity	.
她	朋友	观看	我们	和	一个	空气	的	亲切地	共谋	.

她的朋友带着一种善意的默许看着我们。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪ'trouð(ə)l] !

Delightful	betrothal	!
愉快	订婚	!

令人愉悦的订婚!

[aɪ]

I
我

我

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ɪ'liz] .

I	love	you	,	Elise	.
我	爱	你	,	爱丽丝	.

我爱你，艾莉丝。

[du:][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ?

Do	you	love	me	?
做	你	爱	我	?

你爱我吗?

[ɪ'liz]

ELISE
艾丽丝

艾莉丝

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] .

I	love	you	,	my	friend	.
我	爱	你	,	我的	朋友	.

我爱你，我的朋友。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ][hænd] [ə'gen] ,

But	give	me	my	hand	again	,
但	给	我	我的	手	再次	,

但请再把手给我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'reɪndʒ] [ði:z] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] - [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .

that	I	may	arrange	these	flowers	for	the	feast	-	day	of	our	hearts	.
那	我	可能	安排	这些	花朵	为了	这	盛宴	-	天	的	我们的	心	.

以便我能为我们心灵的盛宴安排这些鲜花。

[let] [ˌju: 'es]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['mæstər][ænd; ənd][bi:; bi] [waɪz] .

Let	us	listen	to	our	master	and	be	wise	.
让	我们	听	到	我们的	掌握	和	是	明智的	.

让我们听从主人的教诲，变得明智。

[aɪ][let] [fɔ:l] [ɪ'li:zɪz] [hænd] , ['æftər] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:r] .

I	let	fall	Elise's	hand	,	after	kissing	it	once	more	.
我	让	落下	艾莉丝的	手	,	后	接吻	它	一次	更多的	.

我再次亲吻了艾莉丝的手，然后松开了她。

[ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [smaɪl] [θæŋkt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] , ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] [roʊb] ,

A	very	sweet	smile	thanked	me	,	and	I	saw	,	under	the	white	robe	,
一个	非常	甜的	微笑	谢谢	我	,	和	我	锯	,	在下面	这	白色的	长袍	,

一个甜美的微笑向我道谢，我看到，在白色长袍下，

[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [swel] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

her	bosom	swell	with	love	.
她	怀	膨胀	和	爱	.

她胸中充满了爱意。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['taɪərd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] ,

The	little	one	,	tired	of	running	about	,	had	sat	down	on	a	low	chair	,
这	小的	一	,	疲劳的	的	跑步	关于	,	有	卫星	向下	在	一个	低的	椅子	,

小家伙跑累了，就坐在矮椅子上了。

['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɑ:mræd] , [hu:] , ['æbsəntli] , [wʌz; wəz]

leaning	her	head	against	the	knees	of	her	comrade	,	who	,	absently	,	was
倾斜	她	头	反对	这	膝盖	的	她	同志	,	WHO	,	心不在焉地	,	曾是

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['jeloʊ] [her] .

playing	with	her	yellow	hair	.
玩耍	和	她	黄色的	头发	.

她把头靠在同伴的膝盖上，同伴心不在焉地摆弄着她的一头金发。

[maɪ] ['mæstər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɪktʃər] , [hu:z] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [meɪk]

My	master	,	his	eyes	on	this	charming	picture	,	whose	emotion	he	seemed	to	make
我的	掌握	,	他的	眼睛	在	这	迷人	图片	,	谁	情感	他	似乎	到	制作

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

我的主人，目光落在这幅迷人的画作上，似乎将画中人的情感融入了自己的情感之中。

[sed] ['nʌθɪŋ] .

said	nothing	.
说	没有什么	.

什么也没说。

['æftər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][maɪ] [laɪf] , [hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] : —

After	several	moments	of	a	silence	that	enriched	my	life	,	he	spoke	again	:	—
后	一些	时刻	的	一个	沉默	那	富含	我的	生活	,	他	辐	再次	:	—

短暂的沉默之后，他再次开口，那沉默让我受益匪浅：

[hi:; hi]

HE
他

他

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt] [men] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər]

If	I	have	sometimes	come	to	visit	men	,	it	has	been	for	love	of	their
如果	我	有	有时	来	到	访问	男人	,	它	有	到过	为了	爱	的	他们的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

我有时去拜访男人，都是因为爱他们的女人。

[nɑ:t] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði][gɔdz] [hu:z] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['poʊəts] ,

Not	that	,	like	the	gods	whose	stories	are	written	by	the	poets	,
不是	那	,	喜欢	这	神	谁	故事	是	书面	经过	这	诗人	,

并非像那些被诗人谱写故事的神祇那样，

[aɪ][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [im'breisiz] .

I	desire	a	multiplicity	of	embraces	.
我	欲望	一个	多重性	的	拥抱	.

我渴望无数次的拥抱。

[aɪ] [kʌm] [les] [tuː; tə] [lʌv] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][maɪ'self][biː; bi] [lʌvd] .

I	come	less	to	love	than	to	let	myself	be	loved	.
我	来	较少的	到	爱	比	到	让	我	是	喜爱	.

我来到这里，与其说是为了爱，不如说是为了让自己被爱。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðerz] ,

I	belong	to	those	who	wish	to	make	me	theirs	,
我	属于	到	那些	WHO	希望	到	制作	我	他们的	,

我属于那些想要占有我的人，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðə; ðɪ][aɪ'diːəl][mæn] [huːm] [ɜːrθ] [ri'fjuːziz] [ðem; ðəm] .

and	I	make	myself	for	their	hearts	the	ideal	man	whom	earth	refuses	them	.
和	我	制作	我	为了	他们的	心	这	理想的	男人	谁	地球	拒绝	他们	.

我努力成为他们心中理想的男人，一个地球拒绝给予他们的理想之人。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [men] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn'fɪriər]

For	you	have	created	woman	,	you	men	,	and	you	have	remained	inferior
为了	你	有	创建	女士	,	你	男人	,	和	你	有	剩余	下

[tuː; tə][jʊr; jər] [kri'eɪʃ(ə)n] .

to	your	creation	.
到	你的	创建	.

你们男人创造了女人，却始终不如你们的造物。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ðɪ] [gɪfts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ]

You	have	not	known	how	to	acquire	the	gifts	that	would	have	completed	the
你	有	不是	已知	如何	到	获得	这	礼物	那	会	有	完全的	这

['mɪrək(ə)l] ,

miracle	,
奇迹	,

你一直不知道如何获得那些能够完成奇迹的礼物。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌvz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [leɪm] .

and	your	loves	are	always	lame	.
和	你的	爱	是	总是	瘸	.

你的爱情总是那么乏味。

[juː; jʊ] [teɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] ; [juː; jʊ] [ɪm'pɑːvərɪʃ] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fəːtilaiz] [baɪ]

You	take	,	and	you	do	not	give	;	you	impoverish	the	fields	that	are	fertilised	by
你	拿	,	和	你	做	不是	给	;	你	贫困	这	字段	那	是	施肥	经过

[jʊr; jər][dɪ'zaɪər] ,

your	desire	,
你的	欲望	,

你只索取，不付出；你使因你的欲望而肥沃的田地变得贫瘠。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['draɪnəs]

and	the	women	you	have	loved	die	of	thirst	as	they	look	at	the	dryness
和	这	女性	你	有	喜爱	死	的	口渴	作为	他们	看	在	这	干燥

[ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] .

of	your	eyes	.
的	你的	眼睛	.

而你深爱的女人们，看着你干渴的双眼，最终渴死。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] , ['veri] [ə'tentɪvli] .

All	three	were	listening	,	very	attentively	.
全部	三	是	聆听	,	非常	认真地	.

三人都在认真地听着。

[ɪ'liz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [pres] [ðem; ðəm] , [waɪl]
Elise , however , was good enough to take my fingers and press them , while
爱丽丝 , 然而 , 曾是 好的 足够的 到 拿 我的 手指 和 按 他们 , 尽管
[hɜːr; hər] [tuː] [frendz] [roʊz] ,
her two friends rose ,
她 二 朋友们 玫瑰 ,

然而，艾莉丝很懂事地握住我的手指按压，而她的两个朋友则站了起来。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] .
and were going to kiss the hand of the master .
和 是 去 到 吻 这 手 的 这 掌握 .

我们要去亲吻主人的手。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
But he opened his arms ,
但 他 打开 他的 武器 ,

但他张开了双臂，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [fɔːl] [tuː] ['flaʊərz] [plʌkt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
and they fell on his breast as fall two flowers plucked by the wind .
和 他们 跌倒 在 他的 胸部 作为 落下 二 花朵 拨弦 经过 这 风 .

它们像两朵被风吹落的花朵一样落在他的胸前。

[ɪ'liz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['epɪsoʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə]
Elise and I watched with pleasure this charming episode , and I said to
爱丽丝 和 我 观看 和 乐趣 这 迷人 插曲 , 和 我 说 到
[maɪ'self] , [nɑː'iːvli] :
myself , naïvely :
我 , 天真地 :

我和艾莉丝愉快地观看了这集精彩的剧集，我天真地对自己说：

" [hiː; hi] ['welkəmz] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [ɔːl] ['wɪmɪn] ,
" He welcomes these two women as he would have welcomed all women ,
" 他 欢迎 这些 二 女性 作为 他 会 有 欢迎 全部 女性 ,

“他像欢迎所有女性一样欢迎这两位女性，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [bɪ'lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns]
and I understand that he can belong at the same time to all at once
和 我 理解 那 他 能 属于 在 这 相同的 时间 到 全部 在 一次
[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
and to each one in particular .
和 到 每个 一 在 特别的 .

我明白他可以同时属于所有人，也可以同时属于其中任何一个群体。

" [ɪ'liːzɪz] [hænd] , ['miːnwaɪl] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['restləs] [ɪn] [maɪn] .
" Elise's hand , meanwhile , began to grow restless in mine .
" 艾莉丝的 手 , 同时 , 开始 到 生长 不安 在 矿 .

与此同时，艾莉丝的手开始在我手中躁动不安。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd] [ʌn'iːvnli] , [ðiːz] [ˌenɪg'mætɪk] [wɜːrdz] : —
She said in a whisper and unevenly , these enigmatic words : —
她 说 在 一个 耳语 和 不均匀地 , 这些 神秘的 字 : —

她低声断断续续地说出了这些令人费解的话：——

[ɪ'liz]
ELISE
艾丽丝

艾莉丝

[frend] , [frend] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ?
Friend , friend , are we not more beautiful than women ?
朋友 , 朋友 , 是 我们 不是 更多的 美丽的 比 女性 ?

朋友，朋友，我们难道不比女人更美丽吗？

[jes] , [ɪ'liz] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Yes	,	Elise	was	more	beautiful	than	a	woman	.
是的	,	爱丽丝	曾是	更多的	美丽的	比	一个	女士	.

是的，艾莉丝美得不像话。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] .

I	thought	I	was	looking	at	a	divinity	.
我	想法	我	曾是	寻找	在	一个	神	.

我以为我看到的是神像。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][gɑːd] .

I	thought	I	was	becoming	a	god	.
我	想法	我	曾是	成为	一个	上帝	.

我当时以为自己要变成神了。

[maɪ] [maʊθ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd][maɪ] [left] [ɑːrm][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

My	mouth	took	possession	of	her	mouth	,	and	my	left	arm	supported
我的	嘴	采取	拥有	的	她	嘴	,	和	我的	左边	手臂	有

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

我的嘴唇吻住了她的嘴唇，我的左臂托着她的头。

[waɪl] [maɪ] [raɪt] [hænd] [sɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv]

while	my	right	hand	sought	under	the	agitation	of	her	bosom	the	beating	of
尽管	我的	正确的	手	寻求	在下面	这	搅动	的	她	怀	这	殴打	的

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] .

the	heart	that	I	desired	.
这	心	那	我	想要的	.

我的右手在她悸动的胸膛下，寻找着我渴望的心跳。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] [naɪt] [ɪk'sept] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['sensɪz] ,

It	became	dark	night	except	in	my	head	and	in	my	senses	,
它	成为	黑暗的	夜晚	除了	在	我的	头	和	在	我的	感官	,

除了我的头脑和感官之外，其他一切都陷入了黑暗之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪ'liz] [wʌz; wəz] [maɪn] ,

and	it	seemed	to	me	that	Elise	was	mine	,
和	它	似乎	到	我	那	爱丽丝	曾是	矿	,

我觉得艾莉丝是我的。

[ænd; ənd] [ðæt] [kraɪz] [left] ['aʊər; ɑːr] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [maʊðz] .

and	that	cries	left	our	moist	and	trembling	mouths	.
和	那	哭泣	左边	我们的	潮湿	和	发抖	嘴	.

于是，哭声从我们湿润颤抖的嘴里逸出。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

But	perhaps	it	was	only	an	illusion	.
但	也许	它	曾是	仅有的	一个	错觉	.

但或许这只是一种错觉。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'membər] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [bæk] ,

And	yet	,	I	perfectly	remember	that	,	when	the	light	came	back	,
和	然而	,	我	完美	记住	那	,	什么时候	这	光	来了	后退	,

然而，我清楚地记得，当光明重新降临的时候，

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

our	eyes	were	full	of	gratitude	and	of	understanding	.
我们的	眼睛	是	满的	的	感激	和	的	理解	.

我们的眼中充满了感激和理解。

[mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [wiː; wi] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]

Moreover	,	we	were	now	so	close	to	one	another	that	we	seemed	but	a
而且	,	我们	是	现在	所以	关闭	到	一	其他	那	我们	似乎	但	一个

['sɪŋg(ə)l]['bɑːdi] .

single	body	.
单身的	身体	.

而且，我们现在彼此靠得如此之近，以至于我们看起来就像一个人。

[ɪn'sensəbli] [wiː; wi] [rɪ'kʌvərd] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['ætitjuːdz] .

Insensibly	we	recovered	our	former	attitudes	.
无意识地	我们	恢复	我们的	以前的	态度	.

我们不知不觉地恢复了以前的态度。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [wen] [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld] ,

The	little	one	,	when	once	more	we	looked	at	the	external	world	,
这	小的	一	,	什么时候	一次	更多的	我们	看起来	在	这	外部的	世界	,

当我们再次看向外面的世界时，小家伙

[wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [niːz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['mæstər][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] ,

was	sleeping	on	her	friend's	knees	,	and	our	master	was	meditating	,
曾是	睡眠	在	她	朋友们	膝盖	,	和	我们的	掌握	曾是	冥想	,

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

his	head	on	his	hand	.
他的	头	在	他的	手	.

她睡在朋友的膝盖上，而我们的师父正在冥想，手托着头。

[wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [wʌt] [mɪ'stɪriəs] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [θɪŋk]

What	had	passed	before	us	,	what	mysterious	accomplishment	,	I	did	not	then	think
什么	有	通过了	前	我们	,	什么	神秘	成就	,	我	做过	不是	然后	思考

[ʌv; əv] ['æskɪŋ] [maɪ'self] ,

of	asking	myself	,
的	问	我	,

在我们之前发生的事情，那神秘的成就，我当时并没有想到要问自己。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .

and	now	,	if	I	were	to	ask	,	I	should	not	know	what	to	answer	.
和	现在	,	如果	我	是	到	问	,	我	应该	不是	知道	什么	到	回答	.

而现在，如果我问这个问题，我也不知道该如何回答。

[ɪ'luːʒ(ə)n][hæd; həd] ['daʊtləs] ['berid] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'laɪk][ɪn][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv]['roʊziz] ,

Illusion	had	doubtless	buried	us	all	alike	in	a	rain	of	roses	,
错觉	有	毫无疑问	埋葬	我们	全部	同样	在	一个	雨	的	玫瑰	,

幻觉无疑将我们所有人埋葬在了玫瑰雨中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mædʒɪk] .

and	the	magician	had	not	escaped	his	own	magic	.
和	这	魔术师	有	不是	逃脱	他的	自己的	魔法	.

而这位魔术师也未能逃脱他自己施展的魔法。

[ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [aɪ] [felt] ['kwɪkənd] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .

The	great	happiness	I	felt	quickened	my	intelligence	.
这	伟大的	幸福	我	毛毡	加速	我的	智力	.

我感受到的巨大幸福感使我的思维更加敏捷。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] ,

When	our	master	began	to	speak	again	,
什么时候	我们的	掌握	开始	到	说话	再次	,

当我们的师父再次开口说话时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][sɔːft] [biːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

I	felt	that	a	soft	beam	of	sunlight	was	falling	upon	me	.
我	毛毡	那	一个	柔软的	光束	的	阳光	曾是	坠落	之上	我	.

我感觉一束柔和的阳光洒在身上。

[hiː; hi]
HE
他

他

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ]
I told you that the religion of the ancient Greeks was that which
我 讲述 你 那 这 宗教 的 这 古老的 希腊人 曾是 那 哪个
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [liːst] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] [liːst] ['fɔːlsəti][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
translated with least ugliness and least falsity the true state of the
翻译 和 至少 丑陋 和 至少 虚假 这 真的 状态 的 这
[wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
world which is invisible to you .
世界 哪个 是 无形的 到 你 .

我告诉过你，古希腊人的宗教是能够以最少的丑陋和虚假来诠释你所看不到的世界真实状态的宗教。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][gɔdz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
There are gods , that is to say ,
那里 是 神 , 那 是 到 说 ,

也就是说，世间存在神灵。

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]
a race of men as superior to other men as you are superior to the
一个 种族 的 男人 作为 优越的 到 其他 男人 作为 你 是 优越的 到 这
[moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ɔːr][ðə; ði] [best] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] .
most intelligent or the best domesticated animals .
最多 聪明的 或者 这 最好的 家养的 动物 .

一个比其他人类优越的种族，就像你比其他人类优越一样，就像你比其他最聪明或最优秀的家养动物优越一样。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [maɪ] ['ænsestərz] ['kɔŋkəd] [speɪs] ,
You have conquered the earth ; my ancestors conquered space ,
你 有 征服 这 地球 ; 我的 祖先 征服 空间 ,

你们征服了地球；我的祖先征服了太空。

[ænd; ənd] ['kɔlənaiz] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [ðæt] ['grævɪteɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
and colonised the greater number of the planets that gravitate round the sun .
和 已定殖 这 更大的 数字 的 这 行星 那 引力 圆形的 这 太阳 .

并殖民了围绕太阳引力运行的大多数行星。

['aʊər; ɑːr]['pɑːsəb(ə)l][doʊ'meɪn] [dʌz] [nɑːt][ɪk'stend] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ;
Our possible domain does not extend beyond the solar system ;
我们的 可能的 领域 做 不是 延长 超过 这 太阳的 系统 ;

我们可能的研究领域并不超出太阳系；

['aʊər; ɑːr]['æktʃuəl][doʊ'meɪn] [dʌz] [nɑːt] [stretʃ] [bɪ'jɑːnd] ['dʒuːpɪtər] , [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [dwelz] ,
our actual domain does not stretch beyond Jupiter , where my father dwells ,
我们的 实际的 领域 做 不是 拉紧 超过 木星 , 在哪里 我的 父亲 居住地 ,

我们的实际疆域并不超出木星，我父亲就住在那里。

[ænd; ənd][ɪts]['lɪmɪt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪz] [ðɪs] [ɜːrθ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
and its limit in the direction of the sun is this earth upon which we are .
和 它是 限制 在 这 方向 的 这 太阳 是 这 地球 之上 哪个 我们 是 .

它在太阳方向上的极限就是我们所在的地球。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [mɑːrz][æz; əz][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
For a great number of centuries I have chosen Mars as a resting - place ,
为了 一个 伟大的 数字 的 几个世纪 我 有 选定 火星 作为 一个 休息 - 地方 ,

几个世纪以来，我一直选择火星作为我的安息之地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [ˌem 'iː] [nɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː]['sɜːrt(ə)n][hjuː'meɪn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .
and this brought me near you , and gave me certain humane inclinations .
和 这 带来 我 靠近 你 , 和 给予 我 肯定 人道 倾向 .

这使我与你亲近，也使我产生了一些人性化的倾向。

[ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɔ:r][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	other	planets	,	by	reason	either	of	their	distance	from	or	of	their
这	其他	行星	,	经过	原因	任何一个	的	他们的	距离	从	或者	的	他们的

['nɪrnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

nearness	to	the	sun	,
接近	到	这	太阳	,

其他行星，由于它们与太阳的距离远近，

[ɑ:r; ər] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [jɔ:r'selvz] .

are	inaccessible	to	me	,	almost	as	much	so	as	to	yourselves	.
是	无法进入	到	我	,	几乎	作为	很多	所以	作为	到	你们自己	.

对我来说，它们几乎遥不可及，对你们自己来说也是如此。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [goʊz][ɑ:n][ɪn][ðem; ðəm] .

I	do	not	know	what	goes	on	in	them	.
我	做	不是	知道	什么	去	在	在	他们	.

我不知道它们里面发生了什么。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [spred] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [sfɪr] ,

As	for	the	infinite	worlds	which	are	spread	beyond	our	sphere	,
作为	为了	这	无限	世界	哪个	是	传播	超过	我们的	领域	,

至于那些遍布我们认知范围之外的无限世界，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] .

they	are	for	me	as	for	you	the	unknown	and	the	unknowable	.
他们	是	为了	我	作为	为了	你	这	未知	和	这	不可知的	.

对我而言，它们就像对你而言一样，是未知和不可知的。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:m] ['veri] [nu:] .

What	I	have	just	told	you	will	not	seem	very	new	.
什么	我	有	只是	讲述	你	将要	不是	似乎	非常	新的	.

我刚才说的这些对你来说可能并不新鲜。

['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv][hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt]

Many	of	your	philosophers	have	had	imaginations	that	at	some	point
许多	的	你的	哲学家	有	有	想象力	那	在	一些	观点

[tʌtʃt] [ðɪs] [tru:θ] .

touched	this	truth	.
感动	这	真相	.

你们许多哲学家都曾有过类似的想象，在某种程度上触及过这个真理。

[vɔl'ter] [meɪd] - [tu:; tə] [ti:z] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] , [səb'mitɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz]

Voltaire	made	Micromegas	to	tease	you	;	but	,	submitting	to	the	appearances
伏尔泰	制成	-	到	逗	你	;	但	,	提交	到	这	外貌

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔ:z] ,

of	physical	laws	,
的	身体的	法律	,

伏尔泰创造微型巨人是为了戏弄你；但是，屈从于物理定律的表象，

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mɑ:dərət] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	made	an	immoderate	giant	of	him	.
他	制成	一个	过分	巨大的	的	他	.

他把他塑造成了一个过于夸张的巨人。

[waɪ] [soʊ] ?

Why	so	?
为什么	所以	?

为什么会这样?

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][ænts] , [nekst][tu:; tə][men] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv] [tə'restrɪəl] ['ænɪmlz] ?

Are	not	the	ants	,	next	to	men	,	the	most	intelligent	of	terrestrial	animals	?
是	不是	这	蚂蚁	,	下一个	到	男人	,	这	最多	聪明的	的	陆地	动物	?

除了人类之外，蚂蚁难道不是陆地动物中最聪明的吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːr] - ['dɪstənt] ['epək] , [ðæt] [jʊr; jər][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][kɔːl] , [aɪ]

I	think	I	remember	that	at	a	far	-	distant	epoch	,	that	your	geologists	call	,	I
我	思考	我	记住	那	在	一个	远的	-	遥远	时代	,	那	你的	地质学家	称呼	,	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

我想我记得在遥远的过去，你们的地质学家称之为，我相信，

[ðə; ðiː][koʊl][eɪdʒ] , [ðə; ðiː] [təːmaits] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][jʊr; jər][gloʊb][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

the	coal	age	,	the	termites	displayed	on	your	globe	a	sort	of	genius	.
这	煤炭	年龄	,	这	白蚁	显示	在	你的	地球	一个	种类	的	天才	.

煤炭时代，你地球仪上展示的白蚁，是一种天才之举。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] , [soʊ]['frædʒ(ə)l] , [wɜːr; wər][kʌt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [baɪ][ðə; ðiː] ['laʊərɪŋ]

These	little	beings	,	so	fragile	,	were	cut	short	in	their	development	by	the	lowering
这些	小的	生物	,	所以	脆弱的	,	是	切	短的	在	他们的	发展	经过	这	降低

[ʌv; əv][ðə; ðiː]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

of	the	temperature	.
的	这	温度	.

这些脆弱的小生命，因为气温下降而发育过早。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər][lɪv; laɪv][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slækənd] [vaɪ'tæləti] , [laɪk] ['ʌðər] ['ɪnsekts] ; [ðer; ðər]

They	no	longer	live	but	with	a	slackened	vitality	,	like	other	insects	;	their
他们	不	更长	居住	但	和	一个	松弛	活力	,	喜欢	其他	昆虫	;	他们的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

它们不再活着，而是像其他昆虫一样，活力衰退；它们的智力，

[noʊ][lɔːŋgər] ['nʌrɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] , [hæz; həz] [kən'dʒiːld] ;

no	longer	nourished	by	an	abundant	physical	activity	,	has	congealed	;
不	更长	营养	经过	一个	丰富	身体的	活动	,	有	凝固	;

由于缺乏充足的体育锻炼，身体变得僵硬；

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌðens'fɔːrθ] [ɪm'pæsəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

they	stopped	at	a	point	thenceforth	impassable	for	them	,
他们	停止	在	一个	观点	此后	不可逾越	为了	他们	,

他们停在了从此以后他们无法通过的地方。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʌns] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [wɪl] , [ðeɪ] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər][duː]

and	what	they	once	accomplished	by	choice	and	will	,	they	now	no	longer	do
和	什么	他们	一次	完成	经过	选择	和	将要	,	他们	现在	不	更长	做

[ɪk'sept] [mə'kænɪkli] .

except	mechanically	.
除了	机械地	.

他们曾经凭借选择和意志所取得的成就，如今只能机械地去做了。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [liːv] - . . . .

But	let	us	leave	Micromegas	.	.	.	.
但	让	我们	离开	-	.	.	.	.

但我们还是先离开《微型巨人》吧……

[aɪ] - [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] .

I	Micromegas	has	almost	ceased	to	interest	us	.
我	-	有	几乎	停止	到	兴趣	我们	.

Micromegas 几乎已经无法引起我们的兴趣了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

You	have	said	,	a	little	quickly	for	my	intelligence	,
你	有	说	,	一个	小的	迅速地	为了	我的	智力	,

你说的有点太快了，以我的理解力来说。

['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

many	things	that	would	delight	me	if	I	better	understood	them	.
许多	事物	那	会	喜	我	如果	我	更好的	理解	他们	.

如果我更了解它们，我会很高兴看到很多事物。

[ðɪs] ['slækənd] [laɪf] . . . .

This	slackened	life	.	.	.	.
这	松弛	生活	.	.	.	.

这种松懈的生活.....

[hiː; hi]

HE
他

他

[tə'restriəl] [laɪf] [ɪz] [prɪ'keriəs] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ˌætməs'ferɪkəl; ˌætməs'fɪrɪkəl]

Terrestrial	life	is	precarious	since	it	is	at	the	mercy	of	atmospherical
陆生	生活	是	岌岌可危	自从	它	是	在	这	怜悯	的	大气

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

地球上的生命十分脆弱，因为它受制于大气环境。

['ænɪmlz] [ðæt] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spend]

Animals	that	have	not	a	very	high	temperature	are	destined	to	expend
动物	那	有	不是	一个	非常	高的	温度	是	注定	到	花费

[ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .

their	strength	in	a	perpetual	labour	of	adaptation	.
他们的	力量	在	一个	永久	劳动	的	适应	.

体温不高的动物注定要不断消耗体力来适应环境。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hiːt] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,

If	the	original	heat	had	increased	instead	of	diminishing	,
如果	这	原来的	热	有	增加	反而	的	减少	,

如果最初的热量不是减少而是增加，

[ðə; ði] [tə:maits] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ænts] [wʊd] [pər'hæps] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [neiʃəns] ,

the	termites	and	the	ants	would	perhaps	be	two	great	nations	,
这	白蚁	和	这	蚂蚁	会	也许	是	二	伟大的	国家	,

白蚁和蚂蚁或许会成为两个伟大的国家。

['ʃerɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['empaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv]

sharing	between	them	the	empire	of	the	world	,	and	man	would	be	one	of
分享	之间	他们	这	帝国	的	这	世界	,	和	男人	会	是	一	的

[ðer; ðər] [preiz] .

their	preys	.
他们的	猎物	.

他们将瓜分世界帝国，而人类将成为他们的猎物之一。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] [reɪzd] [jɔːr'self] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

But	you	discovered	the	art	of	fire	and	raised	yourself	above	all	other	animals	.
但	你	发现	这	艺术	的	火	和	提高	你自己	多于	全部	其他	动物	.

但你发现了用火的艺术，并让自己凌驾于所有其他动物之上。

['faɪər] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['sʌmər] , ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [juː; jʊ] ['liːʒər] .

Fire	,	in	giving	you	a	constant	summer	,	also	gave	you	leisure	.
火	,	在	给予	你	一个	持续的	夏天	,	还	给予	你	闲暇	.

火，在带给你永恒的夏天的同时，也带给你了休闲时光。

[ðens] [jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [praʊd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] , [huː] [dɪ'naɪ] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

Thence	your	civilisations	,	proud	daughters	of	idleness	,	who	deny	their	mother	.
因此	你的	文明	,	自豪的	女儿们	的	懒惰	,	WHO	否定	他们的	母亲	.

于是，你们这些自以为是、傲慢自大的文明，背弃了自己的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['aɪdlnəs] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn] [ə'mʌŋ] [men] .

It	is	from	idleness	that	everything	has	been	born	among	men	.
它	是	从	懒惰	那	一切	有	到过	出生	之中	男人	.

人类的一切事物都是由于懒惰而产生的。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsestərz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] ['wɪntər]

From	the	year	in	which	one	of	your	ancestors	was	able	to	pass	the	winter
从	这	年	在	哪个	一	的	你的	祖先	曾是	有能力的	到	经过	这	冬天

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['faɪər] ,

beside	his	fire	,
旁	他的	火	,

从你的祖先中有人能够守着火堆度过冬天的那一年起，

[deɪt] [ðə; ðɪ][aːts] , [ðə; ðɪ]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [geɪmz] , [lʌv] , [ɔːl] [di'laɪts] .

date	the	arts	,	the	sciences	,	games	,	love	,	all	delights	.
日期	这	艺术	,	这	科学	,	游戏	,	爱	,	全部	美味	.

艺术、科学、游戏、爱情，所有美好的事物。

['liːʒər] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv]['mænz] ['kɔŋkwests] .

Leisure	is	indeed	the	greatest	and	the	most	beautiful	of	man's	conquests	.
闲暇	是	的确	这	最	和	这	最多	美丽的	的	男人的	征服	.

休闲的确是人类最伟大、最美好的成就。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [haʊ]

But	,	though	you	have	known	how	to	conquer	,	though	you	have	known	how
但	,	尽管	你	有	已知	如何	到	征服	,	尽管	你	有	已知	如何

[tuː; tə] [kri'eɪt] ,

to	create	,
到	创造	,

但是，尽管你懂得如何征服，尽管你懂得如何创造，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['skersli] ['evər] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] ['kɔŋkwests] [ɔːr][jʊr; jər] [kriː'eɪʃənz] .

you	have	scarcely	ever	known	how	to	use	your	conquests	or	your	creations	.
你	有	几乎	曾经	已知	如何	到	使用	你的	征服	或者	你的	作品	.

你几乎从未懂得如何利用你的征服成果或创造物。

['æftər] ['kɔŋkərɪŋ] ['liːʒər] , [juː; jʊ] [dis'deind] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sleɪvz] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

After	conquering	leisure	,	you	disdained	it	,	and	slaves	,	ashamed	of	the
后	征服	闲暇	,	你	轻蔑	它	,	和	奴隶	,	羞愧	的	这

[ˌɪnæk'tɪvəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [də'mestɪkeɪtɪd] [hændz] ,

inactivity	of	their	domesticated	hands	,
不活动	的	他们的	家养的	双手	,

征服了闲暇之后，你们却鄙视它；奴隶们也为自己被驯服的双手无所事事而感到羞愧。

[set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['sæŋktəti][ʌv; əv] ['leɪbər] .

set	themselves	to	preach	among	you	the	sanctity	of	labour	.
放	他们自己	到	布道	之中	你	这	圣洁	的	劳动	.

他们决心在你们中间宣扬劳动的神圣性。

[pʊr] ['mædmən] !

Poor	madmen	!
贫穷的	狂人	!

可怜的疯子们!

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [spɔɪl] ['wʊmən] ?

And	are	you	not	already	on	the	way	to	spoil	woman	?
和	是	你	不是	已经	在	这	方式	到	剧透	女士	?

你难道不是已经在宠坏女人了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [ɔːl'redi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl]

Have	you	not	already	succeeded	in	insinuating	into	her	heart	the	shameful
有	你	不是	已经	成功了	在	暗示	进入	她	心	这	可耻

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [mə'rælətɪ] ?

principles	of	Jewish	morality	?
原则	的	犹太人	道德	?

难道你还没有成功地将犹太道德中那些可耻的原则灌输到她心中吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'zɑːlvd] , [ɪn][jʊr; jər] ['nærəʊ] ['mæskjəlɪn] [praɪd] ,

Have	you	not	resolved	,	in	your	narrow	masculine	pride	,
有	你	不是	已解决	,	在	你的	狭窄的	男性	自豪	,

难道你还没有因为狭隘的男性自尊而下定决心吗?

[tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsestərz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'duːs] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

to	undo	the	work	of	your	ancestors	and	to	reduce	to	the	position	of
到	撤销	这	工作	的	你的	祖先	和	到	减少	到	这	位置	的

[miːn] [ænd; ənd] ['lesər] [men] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [huː] [juːst] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]

mean	and	lesser	men	these	creatures	who	used	to	dominate	you	with	all	their
意思是	和	较少	男人	这些	生物	WHO	用过的	到	支配	你	和	全部	他们的

['bjuːti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['tendərnəs] ?

beauty	and	with	all	their	tenderness	?
美丽	和	和	全部	他们的	压痛	?

你们要推翻祖先的努力，把这些曾经用她们的美丽和温柔征服你们的生物贬低到卑微低等的地位吗?

[juː; jʊ]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] ; [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['juːsləs] [stuː'pɪdɪtiːz] [ðæt] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn]

You	educate	them	;	you	teach	them	the	useless	stupidities	that	make	your	own
你	教育	他们	;	你	教	他们	这	无用	愚蠢	那	制作	你的	自己的

[breɪnz] ['ʌgli] ;

brains	ugly	;
大脑	丑陋的	;

你教育他们；你教给他们那些无用的愚蠢东西，这些东西会让你自己的大脑变得丑陋;

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'bɪd][ðem; ðəm] ['ɔːrnəmənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [fər'bɪd][ðem; ðəm] [lʌv] ,

soon	you	will	forbid	them	ornament	,	you	will	forbid	them	love	,
很快	你	将要	禁止	他们	装饰品	,	你	将要	禁止	他们	爱	,

不久之后，你将禁止他们佩戴饰品，你将禁止他们恋爱。

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'bɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] !

you	will	forbid	them	to	make	you	happy	!
你	将要	禁止	他们	到	制作	你	快乐的	!

你会禁止他们让你快乐!

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ['leɪtər] .

But	I	will	take	up	this	discourse	later	.
但	我	将要	拿	向上	这	话语	之后	.

但我稍后会再讨论这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsətɪ] .

It	is	a	digression	due	to	your	curiosity	.
它	是	一个	题外话	到期的	到	你的	好奇心	.

这是因为你的好奇心而引起的题外话。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - .

We	were	speaking	of	Micromegas	.
我们	是	请讲	的	-	.

我们当时在谈论微型巨型设备。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , - , [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [prə'pɔːʃəns] .

Well	,	I	am	,	if	you	will	,	Micromegas	,	reduced	to	our	human	proportions	.
出色地	,	我	是	,	如果	你	将要	,	-	,	减少	到	我们的	人类	比例	.

好吧，如果你愿意的话，我算是微型巨人，被缩小到了我们人类的比例。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæv; həv][aɪ] ['æbsəluːt] ['paʊər] ['oʊvər][men] ; [aɪ]['kænɑːt]['iːv(ə)n] [krʌʃ]

No	more	than	he	have	I	absolute	power	over	men	;	I	cannot	even	crush
不	更多的	比	他	有	我	绝对	力量	超过	男人	;	我	不能	甚至	压碎

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

正如我没有绝对的权力来统治人一样；我甚至无法镇压他们。

[laɪk] [ðæt] ['taɪtn] , [ɪn]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] [ɔːr][ɪn] ['pleʒər] .

like	that	Titan	,	in	absent	-	mindedness	or	in	pleasure	.
喜欢	那	泰坦	,	在	缺席的	-	心智	或者	在	乐趣	.

就像那个泰坦一样，在心不在焉或沉浸于享乐之中。

[aɪ][hæv; həv] ['skersli] ['eni] ['paʊər] ['oʊvər][men] : [aɪ][kæn; kən] , [wen] [aɪ] ['strɔːŋli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	scarcely	any	power	over	men	:	I	can	,	when	I	strongly	wish	it	,
我	有	几乎	任何	力量	超过	男人	:	我	能	,	什么时候	我	强烈	希望	它	,

我对男人几乎没有任何影响力：我只有在强烈希望的情况下才能做到，

[ɪn'sɪnjueɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːəz] .

insinuate	into	them	some	few	of	my	ideas	.
暗示	进入	他们	一些	很少	的	我的	想法	.

向他们透露我的一些想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [men] [hæv; həv] [kɔːld] [maɪ] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .

It	is	this	that	men	have	called	my	incarnations	.
它	是	这	那	男人	有	称为	我的	化身	.

这就是人们对我化身的称呼。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ɪn'kɑːrnət] .

I	have	never	become	incarnate	.
我	有	绝不	变得	体现	.

我从未化身为人。

[maɪ] [oʊn] [fleʃ] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , [sə'faisiz] [ˌem 'iː] .

My	own	flesh	,	almost	immortal	,	and	almost	incorruptible	,	suffices	me	.
我的	自己的	肉	,	几乎	不朽	,	和	几乎	廉洁奉公	,	足够了	我	.

我自身的肉体，几乎是不朽的，几乎不会腐朽，就足以满足我的需求。

[aɪ]

I
我

我

['ɔːlmoʊst] . . . .

Almost	.	.	.	.
几乎	.	.	.	.

几乎....

[hiː; hi]

HE
他

他

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卢森堡之夜(A Night in the Luxembourg)

[ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər][bɔːrn][ænd; ənd][daɪ] , [soʊ][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] .

The	gods	are	born	and	die	,	so	my	father	has	told	me	.
这	神	是	出生	和	死	,	所以	我的	父亲	有	讲述	我	.

父亲告诉我，神明会诞生，也会消亡。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [wʌn][daɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [wʌn][bɔːrn] .

I	have	not	seen	one	die	,	I	have	not	seen	one	born	.
我	有	不是	已见	一	死	,	我	有	不是	已见	一	出生	.

我没见过死亡，也没见过出生。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] .

But	I	was	born	,	since	I	have	a	father	and	a	mother	.
但	我	曾是	出生	,	自从	我	有	一个	父亲	和	一个	母亲	.

但我出生了，因为我有父亲和母亲。

[aɪ]

I
我

我

[jʊr; jər] ['mʌðər] ['meri] . . . .

Your	mother	Mary	.	.	.	.
你的	母亲	玛丽	.	.	.	.

你的母亲玛丽.....

[hiː; hi]

HE
他

他

['kredʒələs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'tentɪv] [tʃaɪld] !

Credulous	and	inattentive	child	!
轻信的	和	注意力不集中	孩子	!

轻信又粗心的孩子!

[wʌt] ['mætər] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [neɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ][men] ?

What	matter	the	successive	names	that	are	given	us	by	men	?
什么	事情	这	连续	姓名	那	是	给定	我们	经过	男人	?

人们给我们取的那些名字又有什么关系呢?

[ðə; ði] ['griːks] [kɔːld] [maɪ] ['mʌðər] [ləˈtəunə] ; [ðeɪ] [nuː] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] .

The	Greeks	called	my	mother	Latona	;	they	knew	me	under	the	name	of	Apollo	.
这	希腊人	称为	我的	母亲	拉托纳	;	他们	知道	我	在下面	这	姓名	的	阿波罗	.

希腊人称我母亲为拉托娜；他们称我为阿波罗。

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['feiblz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns]

Their	religion	was	full	of	fables	,	but	they	were	not	ignorant	of	the	essence
他们的	宗教	曾是	满的	的	寓言	,	但	他们	是	不是	无知	的	这	本质

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

他们的宗教充满了寓言故事，但他们并非不了解事物的本质。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [trʊθs] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	know	nothing	of	how	the	elementary	truths	were	revealed	to	them	.
我	知道	没有什么	的	如何	这	初级	真相	是	揭晓	到	他们	.

我完全不知道他们是如何领悟到这些基本真理的。

[pər'hæps][maɪ] ['fɑːðər] , [ɪn] ['prɪmətɪv] ['eɪdʒɪz] . . . .

Perhaps	my	father	,	in	primitive	ages	.	.	.	.
也许	我的	父亲	,	在	原始	年龄	.	.	.	.

或许在我父亲还很原始的年代.....

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['bɪzi] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][men] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [pə'θægərəs] .

I	did	not	begin	to	busy	myself	with	men	until	about	the	time	of	Pythagoras	.
我	做过	不是	开始	到	忙碌的	我	和	男人	直到	关于	这	时间	的	毕达哥拉斯	.

直到毕达哥拉斯时代，我才开始忙于与男人打交道。

[aɪ][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hæpi] [aɪ'diːəz] ; [hiː; hi] [pæst] [fɔːr; fər] [dɪ'vaɪn] ,

I	inspired	him	with	some	happy	ideas	;	he	passed	for	divine	,
我	灵感	他	和	一些	快乐的	想法	;	他	通过了	为了	神圣的	,

我给他带来了一些快乐的想法；他简直像个神一样。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [dɪ'saɪplz] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] [blʌʃ] .

and	is	one	of	the	rare	disciples	for	whom	I	have	never	had	to	blush	.
和	是	一	的	这	稀有的	门徒	为了	谁	我	有	绝不	有	到	脸红	.

他是极少数让我从不感到羞愧的弟子之一。

[pə'θægərəs] ['sivilaizd][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

Pythagoras	civilised	the	shores	of	the	Mediterranean	.
毕达哥拉斯	文明	这	海岸	的	这	地中海	.

毕达哥拉斯教化了地中海沿岸地区。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] , [sə'steɪnd] [baɪ][ˌem 'iː] ,

His	thought	,	sustained	by	me	,
他的	想法	,	持续	经过	我	,

他的思想，由我支撑着，

['hɔvəd] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [waɪt] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'tɜːrn(ə)l] [siː] .

hovered	like	a	light	white	cloud	over	the	blue	waves	of	that	maternal	sea	.
悬停	喜欢	一个	光	白色的	云	超过	这	蓝色的	波浪	的	那	母体	海	.

像一朵轻盈的白云，飘荡在那片充满母性气息的蓝色海洋的波涛之上。

[bʌt; bət][ˌepɪ'kjʊrəs][wʌz; wəz][pər'hæps] [stɪl] ['nɪrər] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

But	Epicurus	was	perhaps	still	nearer	to	my	heart	.
但	伊壁鸠鲁	曾是	也许	仍然	更近	到	我的	心	.

但伊壁鸠鲁或许更符合我的心意。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒiːniəl][ˌsensə'bɪlәti] [prə'duːst] , ['ʌndər] [maɪ] [breθ] , [ə; eɪ] [mɔːr]

His	natural	and	more	genial	sensibility	produced	,	under	my	breath	,	a	more
他的	自然的	和	更多的	和蔼可亲	感性	生产	,	在下面	我的	气息	,	一个	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['flaʊər] .

beautiful	intellectual	flower	.
美丽的	知识分子	花	.

他那自然而温和的感性，在我耳边低语，孕育出一朵更加美丽的智慧之花。

[hiː; hi] [nuː] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][a'nælədʒiz] .

He	knew	one	part	of	wisdom	,	and	was	not	the	dupe	of	analogies	.
他	知道	一	部分	的	智慧	,	和	曾是	不是	这	欺骗	的	类比	.

他懂得一部分智慧，并且不会被类比所蒙蔽。

[ɪn'telɪdʒənt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [sə'poʊz] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪn'ventɪŋ]

Intelligent	,	he	did	not	go	and	suppose	a	universal	intelligence	,	inventing
聪明的	,	他	做过	不是	去	和	认为	一个	普遍的	智力	,	发明

['sɪstəmz] , ['poʊəmz] ,

systems	,	poems	,
系统	,	诗歌	,

他很聪明，但他并没有假定存在一种普遍的智能，也没有发明各种体系和诗歌。

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['præktɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ænd; ənd]

and	useful	practices	for	the	happiness	of	man	;	he	did	not	go	and
和	有用	实践	为了	这	幸福	的	男人	;	他	做过	不是	去	和

[səˈpoʊz] [ə; eɪ] [suˈpriːm] [kriˈeɪtər] .

suppose	a	supreme	creator	.
认为	一个	最高	创作者	.

以及对人类幸福有益的做法；他并没有去假定存在一位至高无上的创造者。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['tempərəmənts] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər][daɪˈvɜːrs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ədˈvaɪz]

He	understood	that	the	temperaments	of	men	are	diverse	,	and	did	not	advise
他	理解	那	这	性情	的	男人	是	各种各样的	,	和	做过	不是	建议

[ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ['pleʒər] .

a	uniform	pleasure	.
一个	制服	乐趣	.

他明白人的性情各不相同，因此不建议追求千篇一律的快乐。

[hiː; hi] [tɔːt] ['pleʒər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz]

He	taught	pleasure	,	that	is	to	say	the	art	of	being	happy	according	to	one's
他	教授	乐趣	,	那	是	到	说	这	艺术	的	存在	快乐的	根据	到	一个人的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

他教导人们享受快乐，也就是根据自己的本性获得快乐的艺术。

[aɪ] [lʌvd] [ˌepɪˈkjʊrəs] .

I	loved	Epicurus	.
我	喜爱	伊壁鸠鲁	.

我非常喜欢伊壁鸠鲁。

[aɪ] [ʃoʊd] [maɪˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊldər] [frend] ,

I	showed	myself	to	him	in	the	form	of	an	older	friend	,
我	显示	我	到	他	在	这	形式	的	一个	老	朋友	,

我以一位年长朋友的身份出现在他面前，

[ə; eɪ] ['trævələr] [huː] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

a	traveller	who	wandered	over	the	world	in	search	of	wisdom	.
一个	游客	WHO	漫步	超过	这	世界	在	搜索	的	智慧	.

一位游历世界寻求智慧的旅行者。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [əˈraɪv] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [pʊt][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [æt; ət][maɪ]

Once	or	twice	a	year	,	he	saw	me	arrive	with	joy	,	put	his	slaves	at	my
一次	或者	两次	一个	年	,	他	锯	我	到达	和	喜悦	,	放	他的	奴隶	在	我的

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

他一年一两次看到我兴高采烈地到来，让他的奴隶听从我的命令，

[dɪd][nɑːt][haɪd][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['prɪti] ,

did	not	hide	from	me	his	wife	,	who	for	a	long	time	was	pretty	,
做过	不是	隐藏	从	我	他的	妻子	,	WHO	为了	一个	长的	时间	曾是	漂亮的	,

他没有向我隐瞒他的妻子，他的妻子一直很漂亮。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['tendər] ['frendʃɪp] .

and	for	whom	I	felt	a	tender	friendship	.
和	为了	谁	我	毛毡	一个	投标	友谊	.

我与她之间有着深厚的友谊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['tendərnəs] ,

She	was	only	jealous	of	her	husband's	tenderness	,
她	曾是	仅有的	嫉妒的	的	她	丈夫的	压痛	,

她只是嫉妒丈夫的温柔。

[ænd; ənd] ['nevər] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər]

and	never	prevented	him	from	enjoying	the	caresses	of	a	beautiful	stranger
和	绝不	阻止	他	从	享受	这	爱抚	的	一个	美丽的	陌生人

.

:

.

从未阻止他享受美丽陌生人的爱抚。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] ['niːðər] [tuː; tə][aɪ'oʊniən][nɔːr][tuː; tə][ˌeɪʒi'ætɪk] ['bjuːti] ,

She	herself	was	insensible	neither	to	Ionian	nor	to	Asiatic	beauty	,
她	她自己	曾是	麻木不仁	两者都不	到	爱奥尼亚	也不	到	亚洲	美丽	,

她本人对爱奥尼亚式的美和亚洲式的美都无动于衷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pjʊr] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

and	this	pure	and	charming	couple	often	partook	of	pleasures	that	they	did	not
和	这	纯的	和	迷人	夫妻	经常	参与	的	快乐	那	他们	做过	不是

[gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

give	to	each	other	.
给	到	每个	其他	.

这对纯洁迷人的夫妇经常享受着他们彼此没有给予过的快乐。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðiːz] [və'lʌptʃuəs] ['kʌstəmz] ;

I	accepted	these	voluptuous	customs	;
我	公认	这些	丰满的	海关	;

我接受了这些放荡的习俗;

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] [naɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [saɪz] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	indulgent	night	more	than	once	heard	our	sighs	mingle	with	those	of	the
这	放纵的	夜晚	更多的	比	一次	听到	我们的	叹息	交融	和	那些	的	这

[siː] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] ['pɜːrfjuːmd] [weɪvz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

sea	which	came	to	break	its	perfumed	waves	at	our	feet	.
海	哪个	来了	到	休息	它是	香	波浪	在	我们的	脚	.

在那个令人沉醉的夜晚，我们不止一次地听到自己的叹息与大海的叹息交织在一起，大海带着芬芳的波浪拍打着我们的脚边。

[ðiːz] [θɪŋz] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪvz] [keɪm] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

These	things	occurred	at	the	hour	when	the	young	slaves	came	,	before	going	to
这些	事物	发生	在	这	小时	什么时候	这	年轻的	奴隶	来了	,	前	去	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

这些事情发生在年轻奴隶们到来、准备睡觉的那个时间段。

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

to	wash	away	on	the	beach	the	stains	of	the	day's	work	.
到	洗	离开	在	这	海滩	这	污渍	的	这	天	工作	.

在海滩上洗去一天工作中的污渍。

[ðeɪ] [pleɪd] , [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌvd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	played	,	they	laughed	,	and	we	loved	to	join	them	in	the	water	,
他们	玩	,	他们	笑了	,	和	我们	喜爱	到	加入	他们	在	这	水	,

他们玩耍，他们欢笑，我们也乐于和他们一起在水中嬉戏。

[stɪl] [wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

still	warm	from	the	fires	of	the	afternoon	.
仍然	温暖的	从	这	火灾	的	这	下午	.

午后篝火的余温还未散去。

['taɪərd][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [tɔːk] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [rɪ'freʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [kə'resɪs]

Tired	by	a	long	philosophical	talk	,	we	found	a	singular	refreshment	in	the	caresses
疲劳的	经过	一个	长的	哲学	讲话	,	我们	成立	一个	单数	清爽	在	这	爱抚

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

of	the	waves	,
的	这	波浪	,

经过长时间的哲学讨论，我们感到疲惫，而海浪的轻柔抚摸则让我们感到格外舒畅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [wiː; wi] ['wɪlɪŋli] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

and	a	strength	that	we	willingly	abandoned	in	the	arms	of	the	young	women	.
和	一个	力量	那	我们	心甘情愿	弃	在	这	武器	的	这	年轻的	女性	.

以及我们甘愿在年轻女性怀抱中放弃的力量。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [sæŋ] ,

Then	they	came	and	sat	beside	us	on	the	sand	,	and	sang	,
然后	他们	来了	和	卫星	旁	我们	在	这	沙	,	和	唱	,

然后他们走过来，坐在我们旁边的沙滩上，唱起了歌。

[waɪl] [wiː; wi] [driːmd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['ɪnkrɪˌeɪt] .

while	we	dreamed	of	nature	increate	.
尽管	我们	梦见	的	自然	创建	.

当我们梦想着大自然的创造。

[ðiːz] ['sɔŋz] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [juːθ] ; [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

These	songs	did	not	fail	to	attract	an	ardent	youth	;	we	knew	it	,
这些	歌曲	做过	不是	失败	到	吸引	一个	热心	青年	;	我们	知道	它	,

这些歌曲果然吸引了一大批热情洋溢的年轻人；我们早就知道这一点。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [stretʃt]

and	when	we	were	rested	and	refreshed	,	we	went	and	stretched
和	什么时候	我们	是	休息	和	焕然一新	,	我们	去	和	拉伸

[ɑːr'selvz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][mæts] ,

ourselves	upon	our	mats	,
我们自己	之上	我们的	垫子	,

休息好了，精神焕发之后，我们就躺到垫子上伸展身体。

['letɪŋ] [nuː] ['pleʒərz] [biː; bi][bɔːrn] , [nuː] ['flaʊərz] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [plʌkt] .

letting	new	pleasures	be	born	,	new	flowers	,	in	place	of	those	we	had	plucked	.
出租	新的	快乐	是	出生	,	新的	花朵	,	在	地方	的	那些	我们	有	拨弦	.

让新的快乐、新的花朵，取代我们摘下的那些。

[maɪ] [frend] ,

My	friend	,
我的	朋友	,

我的朋友，

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [huː] ['pɔɪzn] [jʊr; jər] [ˌsensə'bɪlətɪ][ænd; ənd]['staɪf(ə)l][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [hæv; həv] [meɪd]

the	teachers	who	poison	your	sensibility	and	stifle	your	intelligence	have	made
这	教师	WHO	毒	你的	感性	和	窒息	你的	智力	有	制成

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['sentʃəriz] [pæst] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]

you	believe	for	some	centuries	past	that	the	pleasure	of	Epicurus	was	a
你	相信	为了	一些	几个世纪	过去的	那	这	乐趣	的	伊壁鸠鲁	曾是	一个

['pleʒər] ['hoʊlli] ['spɪrɪtʃuəl] .

pleasure	wholly	spiritual	.
乐趣	完全	精神	.

几个世纪以来，那些毒害你的感性、扼杀你的智慧的老师们一直让你相信，伊壁鸠鲁的快乐是一种完全精神上的快乐。

[ˌepɪ'kjʊrəs][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [dɪs'deɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pleʒər] .

Epicurus	had	too	much	wisdom	to	disdain	any	kind	of	pleasure	.
伊壁鸠鲁	有	也	很多	智慧	到	蔑视	任何	种类	的	乐趣	.

伊壁鸠鲁拥有过人的智慧，不会轻视任何形式的快乐。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['hjuːmən]

He	wished	to	know	,	and	he	knew	,	all	enjoyments	that	may	become	human
他	希望	到	知道	,	和	他	知道	,	全部	享受	那	可能	变得	人类

[ɪn'dʒɔɪmənt] ;

enjoyments	;
享受	;

他想知道，而且他也知道，所有可能成为人类乐趣的乐趣；

[hiː; hi] [ə'bjuːzd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːr'moʊniəs] [laɪf] .

he	abused	nothing	but	made	use	of	everything	in	his	harmonious	life	.
他	受虐	没有什么	但	制成	使用	的	一切	在	他的	和谐	生活	.

他从不滥用任何东西，而是和谐地利用一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] ['iːvnɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] ,

It	was	during	the	early	hours	of	one	of	those	happy	evenings	that	we	found	,
它	曾是	期间	这	早期的	小时	的	一	的	那些	快乐的	晚上	那	我们	成立	,

在一个快乐夜晚的凌晨时分，我们发现：

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪs'kʌʃnz] , [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] ['sɪstəm] .

a	result	of	long	meditations	,	of	long	discussions	,	the	atomic	system	.
一个	结果	的	长的	冥想	,	的	长的	讨论	,	这	原子	系统	.

原子系统是长期思考和长期讨论的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'tʃiːvmənt] ,

It	was	a	great	intellectual	achievement	,
它	曾是	一个	伟大的	知识分子	成就	,

这是一项伟大的智力成就。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [prə'duːst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [sfɪr] .

the	greatest	that	has	ever	been	produced	among	you	or	outside	your	sphere	.
这	最	那	有	曾经	到过	生产	之中	你	或者	外部	你的	领域	.

你们当中或你们之外所创造出的最伟大的事物。

[tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['æksədənts] ,

To	conceive	the	world	as	the	product	of	a	series	of	accidents	,
到	构想	这	世界	作为	这	产品	的	一个	系列	的	事故	,

将世界视为一系列偶然事件的产物，

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fækts] [rɪ'baʊndɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] [wʌn] [ɑːn] [ə'nʌðər] ,

that	is	to	say	of	a	series	of	facts	rebounding	to	infinity	one	on	another	,
那	是	到	说	的	一个	系列	的	事实	反弹	到	无穷大	一	在	其他	,

也就是说，一系列事实彼此相互叠加，无限循环往复。

[ɪz] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nəublist] [maɪndz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] [der] ['hɑːrdli] [stɑːp] ,

is	a	conclusion	at	which	the	noblest	minds	of	your	time	dare	hardly	stop	,
是	一个	结论	在	哪个	这	最高贵	思想	的	你的	时间	敢	几乎	停止	,

这是即使是你们这个时代最高尚的思想家也几乎不敢止步的结论。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækts] [ðem; ðəm] .

although	it	attracts	them	.
虽然	它	吸引	他们	.

虽然它吸引了他们。

['twenti] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['pleɪtənɪzəm] [hæv; həv] [soʊ] [dɪ'reɪndʒd] ['mænz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

Twenty	centuries	of	Platonism	have	so	deranged	man's	understanding	that	the
二十	几个世纪	的	柏拉图主义	有	所以	精神错乱	男人的	理解	那	这

['sɪmp(ə)l] [trʊθs] [noʊ] [lɔːŋgər] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

simple	truths	no	longer	find	a	footing	in	it	.
简单的	真相	不	更长	寻找	一个	立足点	在	它	.

二十个世纪的柏拉图主义已经严重扭曲了人类的理解力，以至于简单的真理在人类心中再也找不到立足之地。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔːl][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][kæn; kən][biː; bi] [dɪs'pruːvd] , [ænd; ənd]

And	**yet**	**,**	**all**	**the**	**systems**	**that**	**you**	**have**	**imagined**	**can**	**be**	**disproved**	**,**	**and**
和	然而	,	全部	这	系统	那	你	有	想象	能	是	已被驳斥	,	和

[ðæt] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs] ['kænɑːt] .

that	**of**	**Epicurus**	**cannot**	**.**
那	的	伊壁鸠鲁	不能	.

然而，你所设想的所有体系都可以被证伪，而伊壁鸠鲁的体系却不能。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Would	**you**	**like**	**me**	**to**	**explain**	**it**	**to**	**you**	**,**
会	你	喜欢	我	到	解释	它	到	你	,

你想让我给你解释一下吗?

[nɑːt][æz; əz][jʊr; jər] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [hæv; həv] [di'feist] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	**as**	**your**	**professors**	**of**	**philosophy**	**have**	**defaced**	**it**	**,**
不是	作为	你的	教授们	的	哲学	有	污损	它	,

并非像你们的哲学教授们糟蹋的那样，

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr][aɪ'oʊniən] ['iːvnɪŋz] ?

but	**as**	**we**	**established**	**it**	**in**	**our**	**Ionian**	**evenings**	**?**
但	作为	我们	已确立的	它	在	我们的	爱奥尼亚	晚上	?

但正如我们在爱奥尼亚之夜所建立的那样呢?

[aɪ]

I
我

我

[wiː; wi] ['skersli] [noʊ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs][bʌt; bət][baɪ] [luː'kriːʃiəs] - ['poʊəm] . . . .

We	**scarcely**	**know**	**the**	**system**	**of**	**Epicurus**	**but**	**by**	**Lucretius**	**'**	**poem**	**.**	**.**	**.**	**.**
我们	几乎	知道	这	系统	的	伊壁鸠鲁	但	经过	卢克莱修	-	诗	.	.	.	.

我们对伊壁鸠鲁的体系几乎一无所知，只知道卢克莱修的诗篇.....

[hiː; hi]

HE
他

他

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [men] . . . .

The	**most**	**beautiful**	**,**	**perhaps**	**,**	**of**	**the**	**works**	**of**	**men**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	最多	美丽的	,	也许	,	的	这	作品	的	男人	.	.	.	.

或许，这是人类最美的作品.....

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɪf] [men] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]['baɪb(ə)l] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [bʊk] !

if	**men**	**had**	**chosen**	**for**	**Bible**	**that**	**admirable**	**book**	**!**
如果	男人	有	选定	为了	圣经	那	令人钦佩的	书	!

如果人们当初选择《圣经》这本令人钦佩的书就好了!

[aɪ]

I
我

我

[ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːt] ?

Ought	**we**	**to**	**recognise**	**in**	**it**	**a**	**little**	**of**	**your**	**thought**	**?**
应该	我们	到	认出	在	它	一个	小的	的	你的	想法	?

我们是否应该从中看出你一些想法?

[hiː; hi]
HE
他

他

[mʌtʃ] , [maɪ] [frend] , [mʌtʃ] .
Much , my friend , much .
很多 , 我的 朋友 , 很多 .

很多，我的朋友，很多。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈkriːʃiəs] [tɔːrdz] [ˈziːnəu] ,
It was I who guided the young Lucretius towards Zeno ,
它 曾是 我 WHO 引导 这 年轻的 卢克莱修 向 芝诺 ,

是我引导年轻的卢克莱修认识了芝诺。

[frʌm; frəm] [huːz] [maʊθ] [hiː; hi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [ˈaʊər; ɑːr][ˌepɪˈkjʊrəs] .
from whose mouth he learnt to love and understand our Epicurus .
从 谁 嘴 他 学会了 到 爱 和 理解 我们的 伊壁鸠鲁 .

他从伊壁鸠鲁的口中学会了热爱和理解他。

[aɪ] [faʊnd] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɑːmbər][ˈroʊmən][ˈdʒiːniəs] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv]
I found again in this sombre Roman genius something of the voluptuous habit of
我 成立 再次 在 这 阴沉 罗马 天才 某物 的 这 丰满的 习惯 的
[maɪnd] [ðæt] [iˈnəubld] [ˌepɪˈkjʊrəs] ,
mind that ennobled Epicurus ,
头脑 那 贵族 伊壁鸠鲁 ,

我在这位忧郁的罗马天才身上再次发现了伊壁鸠鲁那种高尚的享乐主义精神。

[ə; eɪ][ˈsɪmələr][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
a similar desire of knowledge ,
一个 相似的 欲望 的 知识 ,

对知识有着类似的渴望，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [laɪf] .
and at the same time a respect for the secret movements of life .
和 在 这 相同的 时间 一个 尊重 为了 这 秘密 移动 的 生活 .

同时，也要尊重生命中那些隐秘的律动。

[hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdriːmər] ,
His existence would have been that of a dreamer ,
他的 存在 会 有 到过 那 的 一个 梦想家 ,

他的存在本应是一个梦想家的存在，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈtɔːmentid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] .
if the future had not tormented him with his passions .
如果 这 未来 有 不是 饱受折磨 他 和 他的 激情 .

如果未来没有用他的激情折磨他的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpəːsikjuːtid] [baɪ] [ˈdʒeləsi] , [hiː; hi] ,
He was loved , and was persecuted by jealousy , he ,
他 曾是 喜爱 , 和 曾是 受迫害 经过 妒忌 , 他 ,

他受人爱戴，却也饱受嫉妒的折磨。

[huː] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [bʌt; bət] [piːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [piːs]
who asked nothing from his mistress but peace for his flesh and peace
WHO 问 没有什么 从 他的 情妇 但 和平 为了 他的 肉 和 和平
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːt] .
for his thought .
为了 他的 想法 .

他向女主人别无所求，只求肉体和思想上的平静。

[hiː; hi] [lʌvd] .

He	loved	.
他	喜爱	.

他深爱着。

[lʌv] [meɪd] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmər] .

Love	made	an	observer	of	the	dreamer	.
爱	制成	一个	观察员	的	这	梦想家	.

爱使梦想家变成了观察者。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][laɪf] [ɪt'self] ;

He	wished	to	learn	the	cause	of	love	,	and	learnt	that	love	was	life	itself	;
他	希望	到	学习	这	原因	的	爱	,	和	学会了	那	爱	曾是	生活	本身	;

他想了解爱的缘由，并了解到爱就是生命本身；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðæt] [laɪf] ,

he	wished	to	learn	the	cause	of	life	,	and	learnt	that	life	,
他	希望	到	学习	这	原因	的	生活	,	和	学会了	那	生活	,

他渴望了解生命的意义，并了解到生命的意义在于……

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['muːvmənt] , [wʌz; wəz][ɪts] [oʊn] [kɔːz] .

that	is	to	say	eternal	movement	,	was	its	own	cause	.
那	是	到	说	永恒	移动	,	曾是	它是自己的		原因	.

也就是说，永恒的运动本身就是原因。

[ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['witnist] ['ɔːlsoʊ][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ]

The	great	adventures	of	ambition	that	he	witnessed	also	did	much	to	detach
这	伟大的	冒险	的	志向	那	他	目击者	还	做过	很多	到	分离

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l] ['pleʒərz] .

him	from	social	pleasures	.
他	从	社会的	快乐	.

他亲眼目睹的那些充满野心的伟大冒险，也让他逐渐远离了社交娱乐。

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [soʊ] [prɪ'saɪs] ,

The	actions	of	animals	,	so	simple	,	so	precise	,
这	行动	的	动物	,	所以	简单的	,	所以	精确的	,

动物的行为，如此简单，如此精准。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['blʌdi] ['kɒmbæts][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mædmən]

seemed	to	him	more	interesting	than	the	bloody	combats	of	a	few	madmen
似乎	到	他	更多的	有趣的	比	这	血腥	战斗	的	一个	很少	狂人

[huː] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [kraɪm] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kraɪm] .

who	bought	by	a	crime	the	certainty	of	dying	by	a	crime	.
WHO	买	经过	一个	犯罪	这	肯定	的	垂死	经过	一个	犯罪	.

在他看来，这比几个疯子通过犯罪来换取死于犯罪的确定性的血腥搏斗更有趣。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz]['poʊəm] ,

At	the	time	when	he	wrote	his	poem	,
在	这	时间	什么时候	他	写道	他的	诗	,

在他创作这首诗的时候，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz]['oʊnli] [gest] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪlə] [luː'kriːʃiə] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] - .

I	was	almost	his	only	guest	at	his	villa	Lucretia	,	not	far	from	Albanum	.
我	曾是	几乎	他的	仅有的	客人	在	他的	别墅	卢克蕾蒂娅	,	不是	远的	从	-	.

我几乎是他位于阿尔巴努姆附近卢克雷蒂亚别墅的唯一客人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːrm] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleʒər] - [haʊs] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [rɪ'tɜːrnɪŋ]

It	was	a	farm	rather	than	a	pleasure	-	house	,	and	often	,	returning
它	曾是	一个	农场	相当	比	一个	乐趣	-	房子	,	和	经常	,	返回

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] ,

from	a	walk	,
从	一个	走	,

与其说是度假别墅，不如说是农场，而且经常是散步回来之后，

[wiː; wi] [lent] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ɔːr][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] .

we	lent	a	hand	in	the	harvest	or	the	vintage	.
我们	借出的	一个	手	在	这	收成	或者	这	优质的	.

我们帮忙收割或采摘。

['mɛmiəs] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es][ɔːr] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] .

Memmius	,	if	he	was	there	,	watched	us	or	played	with	the	girls	.
梅米乌斯	,	如果	他	曾是	那里	,	观看	我们	或者	玩	和	这	女孩们	.

如果梅米乌斯在场的话，他会看着我们或者和女孩们玩耍。

['mɛmiəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌndeɪn] [seɪdʒ][ænd; ənd] ['ræðər] ['lɪbərtiːn] .

Memmius	was	a	mundane	sage	and	rather	libertine	.
梅米乌斯	曾是	一个	平凡的	圣人	和	相当	放荡不羁的	.

梅米乌斯是一位平凡的圣人，而且相当放荡。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ə'gen] .

In	the	evening	we	took	up	our	talk	again	.
在	这	晚上	我们	采取	向上	我们的	讲话	再次	.

晚上我们继续谈话。

[aɪ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ɪn'taɪərəti][ðə; ði] ['mistəriz] [ðæt] ['ziːnəu] , ['veri] ['dʒeləs] ,

I	revealed	to	him	in	their	entirety	the	mysteries	that	Zeno	,	very	jealous	,
我	揭晓	到	他	在	他们的	整体	这	谜团	那	芝诺	,	非常	嫉妒的	,

我向他完整地揭示了芝诺非常嫉妒的那些秘密。

[hæd; həd][hæf] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

had	half	hidden	from	him	.
有	一半	隐	从	他	.

有一半藏在他身后。

[ɑːn][maɪ][nekst]['vɪzɪt][hiː; hi] [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði][læst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

On	my	next	visit	he	read	me	the	last	pages	of	the	poem	,
在	我的	下一个	访问	他	读	我	这	最后的	页面	的	这	诗	,

下次拜访时，他给我读了这首诗的最后几页。

[ænd; ənd][aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [les] ['sʌp(ə)l] [bʌt; bət] [mɔːr] ['sɑːlɪd][ðæn; ðən]

and	I	recognised	with	joy	in	this	language	,	less	supple	but	more	solid	than
和	我	已确认	和	喜悦	在	这	语言	,	较少的	柔软	但	更多的	坚硬的	比

[ðə; ði] [griːk] ,

the	Greek	,
这	希腊语	,

我很高兴地发现，这种语言虽然不如希腊语灵活，但却更加扎实。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ˌepɪ'kjʊrəs] : " ['ænˌsestrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	ideas	and	the	genius	of	the	noble	Epicurus	:	"	Ancestress	of	the
这	想法	和	这	天才	的	这	高贵	伊壁鸠鲁	:	"	祖先压力	的	这

['roʊmənz] ,

Romans	,
罗马书	,

高贵的伊壁鸠鲁的思想和天才：“罗马人的祖先，

[oʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][gɔdz] , ['noʊb(ə)l] ['viːnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] [huː] ,

O	joy	of	men	and	gods	,	noble	Venus	,	it	is	thou	who	,
哦	喜悦	的	男人	和	神	,	高贵	金星	,	它	是	你	WHO	,

哦，人神共喜的维纳斯，高贵的维纳斯，正是你，

['ʌndər] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wer] [ðə; ði][stɑːrz] [rɪ'vɑːlv] ,

under	the	vault	of	heaven	where	the	stars	revolve	,
在下面	这	金库	的	天堂	在哪里	这	明星	围绕	,

在繁星环绕的苍穹之下，

[dʌst] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['kæriɪŋ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] - ['berɪŋ] [ɜːrθ] ;

dost	people	the	ship	-	carrying	sea	and	the	fruit	-	bearing	earth	;
朋友	人们	这	船	-	携带	海	和	这	水果	-	轴承	地球	;

有船航行的海洋和盛产水果的土地；

[tuː; tə] [ðiː] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [laɪf] [oʊz] [ɪts] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪts] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	thee	all	that	has	life	owes	its	birth	and	its	sight	of	the	light	of	the
到	你	全部	那	有	生活	欠款	它是	出生	和	它是	视线	的	这	光	的	这

[sʌn] . . . .

sun	.	.	.
太阳	.	.	.

一切生命都因你而诞生，都因你而得见太阳的光芒……

[aɪ]

I
我

我

" [æt; ət] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] , [oʊ] ['gɑːdəs] , [ðə; ði] ['waɪndz] [teɪk] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [rɪ'taɪər] . . . .

"	At	thy	coming	,	O	goddess	,	the	winds	take	flight	,	and	the	clouds	retire	.	.	.
"	在	你的	未来	,	哦	女神	,	这	风	拿	航班	,	和	这	云	退休	.	.	.

“女神啊，你一降临，狂风便会飞扬，乌云便会消散……”

[hiː; hi]

HE
他

他

" [fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['skætəz] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,

"	For	thee	the	earth	scatters	the	scent	of	her	flowers	,
"	为了	你	这	地球	散布	这	香味	的	她	花朵	,

“大地为你散发花香，

[fɔːr; fər] [ðiː] [læf] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] . . . .

for	thee	laugh	the	waves	of	the	deep	.	.	.	.
为了	你	笑	这	波浪	的	这	深的	.	.	.	.

让你笑出深海的波涛……

" [aɪ]

"	I
"	我

“我

[luː'kriːʃiəs] [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] ['laɪtli] ['væljuːd] [ə'mʌŋ] [men] .

Lucretius	is	now	but	lightly	valued	among	men	.
卢克莱修	是	现在	但	轻轻	有价值的	之中	男人	.

如今，卢克莱修在人们心中的地位微乎其微。

[hiː; hi] [ɪz] [held] [ɪ'mɔːrəl] , ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [deθ]

He	is	held	immoral	,	having	spoken	of	love	without	hypocrisy	and	of	death
他	是	握住	不道德	,	拥有	说	的	爱	没有	虚伪	和	的	死亡

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'luːʒnz] .

without	illusions	.
没有	幻觉	.

他被认为是不道德的，因为他谈论爱情时毫无虚伪，谈论死亡时毫无幻想。

[hiː; hi]

HE
他

他

[jes] , [hiː; hi] [nuː] [tuː] ['meni] [θɪŋz] ['wuːndɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌsensə'bɪlətɪ] .

Yes	,	he	knew	too	many	things	wounding	to	your	childish	sensibility	.
是的	,	他	知道	也	许多	事物	受伤	到	你的	幼稚	感性	.

是的，他知道太多会伤害你幼稚感情的事情。

[aɪ]

I
我

我

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [bɔ'suːeɪ] , [ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ][skɔːrn][ʌv; əv]

I	remember	a	sentence	of	Bossuet	,	a	sentence	that	implies	a	scorn	of
我	记住	一个	句子	的	博絮埃	,	一个	句子	那	暗示	一个	轻蔑	的

[æn'tɪkwətɪ] :

antiquity	:
古代	:

我记得博絮埃的一句话，这句话里充满了对古代的蔑视：

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [krɔːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

"	As	soon	as	the	cross	began	to	appear	in	this	world	,
"	作为	很快	作为	这	叉	开始	到	出现	在	这	世界	,

“当十字架开始出现在这个世界上时，

[ɔːl] [ðæt] [men] [juːst] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn] [ə'blɪvɪən] .

all	that	men	used	to	adore	on	the	earth	was	buried	in	oblivion	.
全部	那	男人	用过的	到	崇拜	在	这	地球	曾是	埋葬	在	遗忘	.

人类曾经崇拜的一切，都已湮没在历史的尘埃中。

[ðə; ði][wɜːrld] ['oʊpənd] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ɪts] ['ɪgnərəns] . . . .

The	world	opened	its	eyes	and	was	astonished	at	its	ignorance	.	.	.	.
这	世界	打开	它是	眼睛	和	曾是	惊讶	在	它是	无知	.	.	.	.

世界睁开双眼，震惊于自身的无知……

" [hiː; hi]

"	HE
"	他

“他

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] !

And	it	is	I	!
和	它	是	我	!

正是我！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] !

It	is	I	!
它	是	我	!

是我！

[soʊ] ['meni] [əb'sɜːdɪtɪ] [ɪn][maɪ] [neɪm] ! . . .

So	many	absurdities	in	my	name	!	.	.	.
所以	许多	荒谬之处	在	我的	姓名	!	.	.	.

我的名字里竟然有这么多荒谬的说法！

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ðer; ðər] [her] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz]

But	our	young	women	have	fallen	asleep	,	their	hair	mingled	with	the	flowers
但	我们的	年轻的	女性	有	倒下	睡着了	,	他们的	头发	混合	和	这	花朵

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɝ'eɪndʒɪŋ] .

they	were	arranging	.
他们	是	安排	.

但是，我们的年轻女子们都睡着了，她们的头发和她们正在插花的花朵混在了一起。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] .

Let	them	be	.
让	他们	是	.

随他们去吧。

[teɪk] [əˈweɪ] [ðiːz] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['hedeikiz] .

Take	away	these	lilacs	which	would	give	them	headaches	.
拿	离开	这些	丁香	哪个	会	给	他们	头痛	.

把这些丁香花拿走，它们会让他们头疼。

[oʊ] [dɪˈvaɪn] ['kriːtʃərz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] , ['noʊɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]

O	divine	creatures	,	you	know	all	,	knowing	love	,	and	you	have	no	need	of
哦	神圣的	生物	,	你	知道	全部	,	会心	爱	,	和	你	有	不	需要	的

['aʊər; ɑːr] [veɪn] [fəˈlɑːsəfi] .

our	vain	philosophies	.
我们的	徒劳	哲学	.

神圣的生灵啊，你们无所不知，深谙爱，你们不需要我们虚妄的哲学。

[hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [kɪst] [ɔːl] [θriː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

He	rose	,	and	,	walking	round	the	table	,	kissed	all	three	upon	the	cheek	.
他	玫瑰	,	和	,	步行	圆形的	这	桌子	,	亲吻	全部	三	之上	这	脸颊	.

他站起身，绕着桌子走了一圈，亲吻了三人的脸颊。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [spoʊk] :

Then	he	sat	down	again	beside	me	,	and	spoke	:
然后	他	卫星	向下	再次	旁	我	,	和	辐	:

然后他又在我旁边坐下，开口说道：

[hiː; hi]

HE
他

他

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['mætər] [ɪz] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	shall	not	tell	you	what	matter	is	;	I	do	not	know	.
我	将	不是	告诉	你	什么	事情	是	;	我	做	不是	知道	.

我不会告诉你事情究竟是什么；我不知道。

['mætər] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] .

Matter	is	that	which	is	,	that	which	has	always	been	,	that	which	will	always	be	.
事情	是	那	哪个	是	,	那	哪个	有	总是	到过	,	那	哪个	将要	总是	是	.

物质是存在之物，是过去存在之物，也是将来存在之物。

[wɪð; wɪθ][ˌepɪˈkjʊrəs] , [aɪ] [kənˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv]['ætəmz] , [ɔːr][ʌv; əv] [pɔɪnts] , ['miːtɪŋ] [æt; ət]['hæzərd] ,

With	Epicurus	,	I	conceived	it	as	an	infinity	of	atoms	,	or	of	points	,	meeting	at	hazard	,
和	伊壁鸠鲁	,	我	构思	它	作为	一个	无穷大	的	原子	,	或者	的	积分	,	会议	在	冒险	,

我曾与伊壁鸠鲁一起将其理解为无数原子或点偶然相遇。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [gruːps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] ,

and	forming	groups	here	and	there	;	it	appears	to	me	now	more	like	a	tissue	,
和	成型	团体	这里	和	那里	;	它	出现	到	我	现在	更多的	喜欢	一个	组织	,

它零星地形成一些小团体；现在在我看来，它更像是一张纸巾。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

but	that	comes	to	the	same	thing	,
但	那	来	到	这	相同的	事物	,

但归根结底，是一样的。

[sɪns] [ðer; ðər][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

since	there	must	always	be	space	between	the	continuous	elements	of
自从	那里	必须	总是	是	空间	之间	这	连续的	元素	的

[ðɪs] ['tɪʃuː] .

this	tissue	.
这	组织	.

因为这种组织的连续组成部分之间必须始终存在空隙。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mæs] , [ɪ'moʊb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪ'nɜːrt] .

Otherwise	we	should	have	a	mass	,	immobile	,	and	consequently	inert	.
否则	我们	应该	有	一个	大量的	,	不动	,	和	最后	惰性	.

否则，我们将得到一个质量巨大、静止不动、因而也是惰性的物体。

[wʌn] ['kænɑːt] [sə'pres] [speɪs] , [huːz] [ri'æləti] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] ;

One	cannot	suppress	space	,	whose	reality	,	however	,	it	is	impossible	to	conceive	;
一	不能	压制	空间	,	谁	现实	,	然而	,	它	是	不可能的	到	构想	;

空间无法被压制，然而，空间的真实性却是无法想象的；

[fɔːr; fər] [ɪf] [speɪs] [ɪz] ['empti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['nʌθɪŋnəs] ['nʌθɪŋ]

for	if	space	is	empty	it	is	nothing	,	and	yet	without	this	nothingness	nothing
为了	如果	空间	是	空的	它	是	没有什么	,	和	然而	没有	这	虚无	没有什么

[kʊd; kəd][ɪg'zɪst] .

could	exist	.
可以	存在	.

因为如果空间是空的，它就什么都不是；然而，如果没有这种虚无，任何事物都不可能存在。

[ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪʃuː] ,

In	admitting	matter	in	the	form	of	a	tissue	,
在	承认	事情	在	这	形式	的	一个	组织	,

在以纸巾形式接收物质时，

[wiː; wi] [sə'poʊz] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [laɪnz] ['kʌtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ɔːl] [weɪz] ;

we	suppose	an	infinity	of	lines	cutting	each	other	in	all	ways	;
我们	认为	一个	无穷大	的	线条	切割	每个	其他	在	全部	方式	;

我们假设有无穷多条线以各种方式相互相交；

[bʌt; bət][ə; eɪ][laɪn][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [pɔɪnts] .

but	a	line	is	made	up	of	points	.
但	一个	线	是	制成	向上	的	积分	.

但一条线是由点组成的。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [ðen] [tuː; tə] [pɔɪnts] ; [ðæt] [ɪz] ['klɪrər] , [ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] [soʊ] .

Let	us	return	then	to	points	;	that	is	clearer	,	though	not	much	so	.
让	我们	返回	然后	到	积分	;	那	是	更清晰	,	尽管	不是	很多	所以	.

那么让我们回到正题；这更清楚一些，虽然也清楚不了多少。

[jʊr; jər] ['kemɪstri] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə'næləsɪs] ,

Your	chemistry	believed	that	it	reached	the	limits	of	analysis	,
你的	化学	相信	那	它	达到	这	限制	的	分析	,

你的化学理论认为它已经达到了分析的极限。

[ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['mɑːləˌkjuːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [ænd; ənd] [weɪz] .

in	discovering	the	molecules	that	it	counts	and	weighs	.
在	发现	这	分子	那	它	计数	和	重量	.

它能够发现并计算和称量分子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːndərəbəl] [pɔɪnt] [kæn; kən][biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] [tuː] [pɔɪnts] ['iːkwəli]

But	it	is	evident	that	a	ponderable	point	can	be	cut	into	two	points	equally
但	它	是	明显	那	一个	可估量的	观点	能	是	切	进入	二	积分	同样地

['pɑːndərəbəl] ,

ponderable	,
可估量的	,

但显而易见，一个值得深思的问题可以分解成两个同样值得深思的问题。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt][ʌv; əv] [speɪs] [ɔːr][ʌv; əv] [taɪm] .

and	so	on	to	infinity	,	and	so	on	without	limit	of	space	or	of	time	.
和	所以	在	到	无穷大	,	和	所以	在	没有	限制	的	空间	或者	的	时间	.

如此往复，直至无穷，没有空间或时间的限制。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , [ðen] , [tuː] ['ɪnfɪnət] : [wʌn] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [sɪns] ['evri] ['nʌmbər] [kæn; kən]

There	would	be	,	then	,	two	infinites	:	one	above	us	,	since	every	number	can
那里	会	是	,	然后	,	二	无穷大	:	一	多于	我们	,	自从	每一个	数字	能

[biː; bi] [ɪn'kriːst] ;

be	increased	;
是	增加	;

这样一来，就会有两个无穷大：一个在我们之上，因为任何数字都可以增加；

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [sɪns] ['evri] ['nʌmbər] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] .

the	other	below	us	,	since	every	number	can	be	diminished	.
这	其他	以下	我们	,	自从	每一个	数字	能	是	减少	.

另一个在我们下面，因为任何数字都可以减少。

[haʊ'evər] , [sɪns] [speɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] ['æbsəluːt] [vɔɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]

However	,	since	space	must	be	considered	as	an	absolute	void	,	as	a
然而	,	自从	空间	必须	是	经过考虑的	作为	一个	绝对	空白	,	作为	一个

['pɜːrfɪkt] ['nʌθɪŋnəs] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,

perfect	nothingness	,	as	nothing	,
完美的	虚无	,	作为	没有什么	,

然而，既然空间必须被视为绝对的虚空，完美的虚无，即虚无本身，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ɪnfɪnət] [wʊd] [ə'bʌt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] [ðɪs] [vɔɪd] ,

it	is	possible	that	each	of	these	two	infinites	would	abut	sharply	on	this	void	,
它	是	可能的	那	每个	的	这些	二	无穷大	会	邻接	尖锐地	在	这	空白	,

这两个无限空间有可能与这个虚空急剧相接。

[ɑːn] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] .

on	this	nothing	.
在	这	没有什么	.

什么都没有。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][pər'hæps] ['lɪmɪtɪd] .

The	world	is	perhaps	limited	.
这	世界	是	也许	有限的	.

世界或许是有限的。

[ðɪs] ['tɪʃuː] [ɪz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [sfɪr] ['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] .

This	tissue	is	,	perhaps	,	a	sphere	isolated	in	the	midst	of	the	nothingness	.
这	组织	是	,	也许	,	一个	领域	孤立	在	这	中间	的	这	虚无	.

这种组织或许是孤立于虚无之中的一个球体。

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [wel] [siː] [haʊ] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] ,

As	one	does	not	well	see	how	something	can	come	out	of	the	nothingness	,
作为	一	做	不是	出色地	看	如何	某物	能	来	出去	的	这	虚无	,

因为人们很难理解虚无中如何能产生事物，

[ɔːr] [haʊ] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['nʌθɪŋnəs] ,

or	how	something	can	become	nothingness	,
或者	如何	某物	能	变得	虚无	,

或者说，事物如何才能变成虚无。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['mætər] [ˌkəuin'saidz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv]

we	shall	conclude	that	the	eternity	of	matter	coincides	with	the	eternity	of
我们	将	结束	那	这	永恒	的	事情	巧合	和	这	永恒	的

[ðɪs] ['nʌθɪŋnəs] .

this	nothingness	.
这	虚无	.

我们将得出结论：物质的永恒与虚无的永恒是一致的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] - ['biːɪŋ] .

In	this	way	we	shall	have	being	and	not	-	being	.
在	这	方式	我们	将	有	存在	和	不是	-	存在	.

这样，我们就能拥有存在与不存在。

[bʌt; bət] , [æz; əz][nɑːt] - ['biːɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðoʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

But	,	as	not	-	being	is	perfectly	inconceivable	though	necessary	to	the	existence
但	,	作为	不是	-	存在	是	完美	不可思议	尽管	必要的	到	这	存在

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

of	being	,
的	存在	,

但是，由于不存在是完全不可想象的，尽管它是存在的必要条件，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ; [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

we	shall	leave	it	aside	;	what	else	should	we	do	with	it	?
我们	将	离开	它	旁边	;	什么	别的	应该	我们	做	和	它	?

我们先把它放在一边；不然我们还能拿它怎么办呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [men] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk]

I	am	aware	that	one	of	your	learned	men	has	lately	been	able	to	speak
我	是	意识到的	那	一	的	你的	学习	男人	有	最近	到过	有能力的	到	说话

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'nʌlmənt] [ʌv; əv] ['mætər] ;

with	a	certain	logic	of	the	final	annulment	of	matter	;
和	一个	肯定	逻辑	的	这	最终的	废除	的	事情	;

我知道你们的一位博学之士最近能够以一定的逻辑谈论最终无效的事项；

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'diːə][hæz; həz][ə; eɪ] ['riːəli] [pər'septəb(ə)l] ['miːnɪŋ] ,

I	do	not	think	that	this	idea	has	a	really	perceptible	meaning	,
我	做	不是	思考	那	这	主意	有	一个	真的	可感知的	意义	,

我不认为这个想法有什么真正显而易见的意义。

['iːðər] [fɔːr; fər] [men] [ɔːr][fɔːr; fər][gɔdz] .

either	for	men	or	for	gods	.
任何一个	为了	男人	或者	为了	神	.

无论是为人还是为神。

[wʌt] [ɪz] , [ɪz] .

What	is	,	is	.
什么	是	,	是	.

存在即存在。

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] , [mɔːr'oʊvər] , [dʌz] [nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] [dɪ'strʌkʃn] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] .

Disintegration	,	moreover	,	does	not	signify	destruction	,	but	change	.
解体	,	而且	,	做	不是	表示	破坏	,	但	改变	.

此外，瓦解并不意味着毁灭，而是变化。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] ,

The	face	of	things	has	changed	and	will	change	again	,
这	脸	的	事物	有	已更改	和	将要	改变	再次	,

事物的面貌已经改变，而且还会继续改变。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][æz; əz][ɪ'tɜːrn(ə)l][æz; əz] [tʃæns] .

but	the	very	essence	of	things	is	as	eternal	as	chance	.
但	这	非常	本质	的	事物	是	作为	永恒	作为	机会	.

但事物的本质却如同偶然性一样永恒。

[ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [trɪks] [ʌv; əv] [tʃæns] ,

This	universe	is	only	one	of	the	innumerable	tricks	of	chance	,
这	宇宙	是	仅有的	一	的	这	无数	技巧	的	机会	,

这个宇宙只不过是无数偶然事件中的一个而已。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr'tuːɪtəs] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['muːvmənt] . . .

one	of	the	fortuitous	moments	in	the	eternal	movement	.	.	.
一	的	这	偶然	时刻	在	这	永恒	移动	.	.	.

这是永恒运动中一个偶然的时刻.....

[juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ['tiːdiəs] ?

You	find	this	tedious	?
你	寻找	这	乏味	?

你觉得这很无聊吗?

[aɪ]

I
我

我

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , [nekst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l][laɪf] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][laɪf][ʌv; əv]

What	is	more	interesting	,	next	to	our	personal	life	,	than	the	personal	life	of
什么	是	更多的	有趣的	,	下一个	到	我们的	个人的	生活	,	比	这	个人的	生活	的

[ðə; ði][wɜːrld] ?

the	world	?
这	世界	?

除了我们自己的生活之外，还有什么比世界人民的个人生活更有趣的呢?

[hiː; hi]

HE
他

他

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ]['ɔːlsoʊ] .

You	will	die	,	and	the	world	as	you	see	it	will	die	also	.
你	将要	死	,	和	这	世界	作为	你	看	它	将要	死	还	.

你会死，你所看到的这个世界也会随之消亡。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [oʊn] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] .

The	movement	that	created	it	by	accident	will	destroy	it	by	its	own	continuity	.
这	移动	那	创建	它	经过	事故	将要	破坏	它	经过	它是	自己的	连续性	.

偶然间创造出它的运动，终将因其自身的延续而将其摧毁。

[ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪ'tɜːrnəti] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'siːv] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	vulgar	eternity	that	you	conceive	is	only	a	moment	.
这	庸俗	永恒	那	你	构想	是	仅有的	一个	片刻	.

你所设想的庸俗永恒，不过是转瞬即逝的一瞬。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ][tɑːp] ['spɪnɪŋ] ?

Have	you	seen	a	top	spinning	?
有	你	已见	一个	顶部	旋转	?

你见过陀螺旋转吗?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [dʒaɪ'reɪʃn] ,

There	is	a	moment	,	about	the	middle	of	its	gyration	,
那里	是	一个	片刻	,	关于	这	中间	的	它是	旋转	,

在它旋转的中途，有一个瞬间，

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːn][ɪts] [sər'kʌmfərəns] [ɑːr; ər][ɔːl]

when	the	circles	described	by	one	of	the	points	on	its	circumference	are	all
什么时候	这	界	描述	经过	一	的	这	积分	在	它是	圆周	是	全部

[dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sensəbli] ['iːkwəl] [spiːd] .

described	with	a	sensibly	equal	speed	.
描述	和	一个	明智地	平等的	速度	.

当圆周上某一点所描绘的圆都以大致相等的速度运动时。

[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , [baɪ][ɪts] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	solar	system	,	by	its	precision	,
这	太阳的	系统	,	经过	它是	精确	,

太阳系，就其精确性而言，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][fɔːrm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ætəmz][ɪz]

should	make	us	admit	that	the	top	of	which	we	form	some	of	the	atoms	is
应该	制作	我们	承认	那	这	顶部	的	哪个	我们	形式	一些	的	这	原子	是

['prɪti] ['nɪrli] [hæf] [wei] [θruː] [ɪts] [spɪn] .

pretty	nearly	half	way	through	its	spin	.
漂亮的	几乎	一半	方式	通过	它是	旋转	.

应该让我们承认，构成我们某些原子的顶部几乎已经旋转了一半。

['moʊʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [pər'petʃuəl] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ; [soʊ][ðə; ði] [dʒaɪ'reɪʃn] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]

Motion	is	not	perpetual	,	as	you	know	;	so	the	gyration	will	go	on	with
运动	是	不是	永久	,	作为	你	知道	;	所以	这	旋转	将要	去	在	和

[ˌnesə'serəli] ['slækənɪŋ] [spiːd] ,

necessarily	slackening	speed	,
一定	松弛	速度	,

如你所知，运动并非永恒；因此，旋转运动会以必然逐渐减缓的速度继续进行。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][tɑːp][laɪz] [daʊn] [ɑːn][ɪts][saɪd][ænd; ənd][daɪz] .

until	the	top	lies	down	on	its	side	and	dies	.
直到	这	顶部	谎言	向下	在	它是	边	和	死亡	.

直到顶端生物侧翻死亡。

[aɪ]

I
我

我

[oʊ] ! ['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] !

Oh	!	our	dreams	of	eternity	!
哦	!	我们的	梦境	的	永恒	!

哦！我们对永恒的梦想！

[hiː; hi]

HE
他

他

[duː][aɪ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ?

Do	I	touch	them	?
做	我	触碰	他们	?

我可以碰它们吗?

[ə; eɪ][mæn][daɪz] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][bɔːrn] .

A	man	dies	,	a	man	is	born	.
一个	男人	死亡	,	一个	男人	是	出生	.

一个人死去，一个人出生。

[ə; eɪ][wɜːrld] [daɪz] , [ə; eɪ][wɜːrld][ɪz][bɔːrn] .

A	world	dies	,	a	world	is	born	.
一个	世界	死亡	,	一个	世界	是	出生	.

一个世界消亡，一个世界诞生。

[aɪ]

I
我

我

[rɪ'nuːəl] [ɪz][nɑːt] [ɪ'tɜːrnəti] .

Renewal	**is**	**not**	**eternity**	**.**
续期	是	不是	永恒	.

更新并不等同于永恒。

[hiː; hi]

HE
他

他

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [juː; jʊ] [driːm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌɪmə'bɪləti] .

It	**is**	**not**	**of**	**eternity**	**you**	**dream**	**,**	**but**	**of**	**immobility**	**.**
它	是	不是	的	永恒	你	梦	,	但	的	不动	.

你所梦想的不是永恒，而是静止。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'siːvd] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

The	**eternity**	**you**	**have**	**conceived**	**is**	**only**	**a**	**stoppage**	**of**	**movement**	**.**
这	永恒	你	有	构思	是	仅有的	一个	停止	的	移动	.

你所设想的永恒，只不过是运动的停止而已。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'siːvd] [ɪz][ðə; ði][ˌpɜːrpə'tuːəti][ʌv; əv] ['muːvmənt] .

What	**should**	**be**	**conceived**	**is**	**the**	**perpetuity**	**of**	**movement**	**.**
什么	应该	是	构思	是	这	永续	的	移动	.

我们应该构想的是运动的永恒性。

[men] , [gɔdz] , [ænd; ənd] [wɜːrld] ; [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['muːvmənt] [wɔːks] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'mʌŋ]

Men	**,**	**gods**	**,**	**and**	**worlds**	**;**	**eternal**	**movement**	**walks**	**us**	**for**	**a**	**moment**	**among**
男人	,	神	,	和	世界	;	永恒	移动	散步	我们	为了	一个	片刻	之中

[ðə; ði] [ɪn'fɪnɪtiːz] [ʌv; əv] [tʃæns] .

the	**infinities**	**of**	**chance**	**.**
这	无穷大	的	机会	.

人、神、世界；永恒的运动引领我们片刻穿梭于无限的机遇之中。

[aɪ]

I
我

我

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl]['hjuːmən] ['efərt] , ['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] , ['aʊər; ɑːr]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ðə; ði] ['doʊlərəs]

And	**so**	**all**	**human**	**effort**	**,**	**our**	**philosophies**	**,**	**our**	**sciences**	**,**	**the**	**dolorous**
和	所以	全部	人类	努力	,	我们的	哲学	,	我们的	科学	,	这	悲伤的

[ænd; ənd][suː'pɜːrb] ['edɪfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] . . . .

and	**superb**	**edifice**	**of**	**our**	**civilisations**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	高超	大厦	的	我们的	文明	.	.	.	.

因此，所有人类的努力，我们的哲学，我们的科学，我们文明那悲壮而辉煌的基石……

[hiː; hi]

HE
他

他

['destəni] [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

Destiny	**is**	**more**	**beautiful**	**than**	**all**	**civilisations**	**.**
命运	是	更多的	美丽的	比	全部	文明	.

命运比所有文明都更美丽。

[aɪ]

I
我

我

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['perɪʃ] , [let] [ðer; ðər] ['meməri] [æt; ət] [liːst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

But	,	if	they	must	perish	,	let	their	memory	at	least	remain	in	the	intelligence
但	,	如果	他们	必须	沦	,	让	他们的	记忆	在	至少	保持	在	这	智力

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] !

of	the	gods	!
的	这	神	!

但是，如果他们注定要消亡，至少让他们的记忆留在众神的记忆中吧！

[hiː; hi]

HE
他

他

[kæn; kən] [ðə; ði] [gɔdz] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [bɜːrθ] ?

Can	the	gods	survive	the	world	that	gave	them	birth	?
能	这	神	存活	这	世界	那	给予	他们	出生	?

众神能否在孕育他们的世界中生存下去?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ɪn] [mɔːr'tæləti] .

We	are	your	brothers	in	mortality	.
我们	是	你的	兄弟	在	死亡	.

我们是你们尘世间的兄弟。

[ˌepɪ'kjʊrəs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Epicurus	knew	it	.
伊壁鸠鲁	知道	它	.

伊壁鸠鲁明白这一点。

[hiː; hi] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [gɔdz] [æz; əz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [prə'vɪʒən(ə)l] [ɪ'mɔːtlz] .

He	never	considered	the	gods	as	other	than	provisional	immortals	.
他	绝不	经过考虑的	这	神	作为	其他	比	临时	不朽者	.

他始终认为神明不过是暂时的不朽者。

[nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [juː'niːk] [gɑːd] , ['ɪnfɪnət] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

Nor	had	he	the	singular	idea	of	a	unique	god	,	infinite	,	eternal	,
也不	有	他	这	单数	主意	的	一个	独特的	上帝	,	无限	,	永恒	,

他也没有那种关于唯一、无限、永恒的神的独特观念。

& [siː] . [ðæt] [bɪ'liːf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['ɪntuː] [griːs] , [bʌt; bət]

&	c	.	That	belief	had	already	been	imported	from	Asia	into	Greece	,	but
&	c	.	那	信仰	有	已经	到过	进口	从	亚洲	进入	希腊	,	但

[ðə; ði] ['griːks] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	Greeks	,	not	understanding	it	,
这	希腊人	,	不是	理解	它	,

等等。这种观念早已从亚洲传入希腊，但希腊人却不理解它，

[prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [hoʊl] ['pænθiːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'rɑːnɪk] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

presented	their	whole	pantheon	in	a	body	with	an	ironic	immortality	.
呈现	他们的	所有的	万神殿	在	一个	身体	和	一个	讽刺的是	不朽	.

将他们所有的神祇都呈现在一个具有讽刺意味的永生躯体中。

['pleɪtoʊ] [ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

Plato	and	Aristotle	took	it	up	,	and	tried	to	make	it	reasonable	,
柏拉图	和	亚里士多德	采取	它	向上	,	和	尝试	到	制作	它	合理的	,

柏拉图和亚里士多德接受了这种观点，并试图使其合理化。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [mɔːr] ['klɪrli] [ɪts] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ɪ'nænəti] .

but	only	succeeded	in	showing	more	clearly	its	philosophical	inanity	.
但	仅有的	成功了	在	显示	更多的	清楚地	它是	哲学	空虚	.

但结果却更加清楚地表明了其哲学上的荒谬之处。

[aɪ][dɪd][nɑːt][let][ˌepɪˈkjʊrəs] , [huːm] [aɪ] [lʌvd] , [luːz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˌmetəˈfɪzɪk] .

I	did	not	let	Epicurus	,	whom	I	loved	,	lose	his	way	in	this	metaphysic	.
我	做过	不是	让	伊壁鸠鲁	,	谁	我	喜爱	,	失去	他的	方式	在	这	形而上学	.

我没有让我所敬爱的伊壁鸠鲁在形而上学领域迷失方向。

[gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɔːr][ˈkruːəl] ,

God	is	a	dream	,	charming	or	cruel	,
上帝	是	一个	梦	,	迷人	或者	残忍的	,

上帝是一场梦，既可以是迷人的，也可以是残酷的。

[ˈjuːsf(ə)l][ɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhedz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪn] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr]

useful	or	dangerous	according	to	the	heads	in	which	it	reigns	,	but	no	more
有用	或者	危险的	根据	到	这	头部	在	哪个	它	统治	,	但	不	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] .

than	a	dream	.
比	一个	梦	.

它对某些人来说是有用还是危险，取决于他们如何看待它，但它不过是一个梦想。

[niːd] [aɪ][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][gɑːd] ?

Need	I	explain	to	you	the	impossibility	of	God	?
需要	我	解释	到	你	这	不可能	的	上帝	?

我需要向你解释上帝不可能存在吗?

[gɑːd][fɔːr; fər][men][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [nɑːt][ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] .

God	for	men	is	a	matter	not	of	reasoning	but	of	sentiment	.
上帝	为了	男人	是	一个	事情	不是	的	推理	但	的	情绪	.

对人类而言，上帝不是理性的问题，而是情感的问题。

[jʊr; jər] [ˈbetər] [fɪˈlɒsəfəz] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ðæt] [ˈæftər] [dɪˈnaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

Your	better	philosophers	have	understood	him	so	well	that	after	denying	him	in
你的	更好的	哲学家	有	理解	他	所以	出色地	那	后	否认	他	在

[ðer; ðər] [ˈɪntəlekt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][əˈfɜːrm][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .

their	intellects	they	have	hurried	to	affirm	him	in	their	hearts	.
他们的	知识分子	他们	有	慌忙	到	确认	他	在	他们的	心	.

你们那些比较优秀的哲学家们对他的理解如此透彻，以至于他们在理智上否认他之后，又急于在内心上肯定他。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] , [pərˈhæps] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv]

That	is	what	I	should	do	,	perhaps	,	if	we	had	to	remain	on	the	level	of
那	是	什么	我	应该	做	,	也许	,	如果	我们	有	到	保持	在	这	等级	的

[hjuːˈmænəti] ;

humanity	;
人类	;

如果我们必须保持在人类的层面，那或许我应该那样做；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [reɪz] [juː; jʊ] [əˈbʌv] [men] , — [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,

but	I	am	come	to	raise	you	above	men	,	—	for	an	instant	,
但	我	是	来	到	增加	你	多于	男人	,	—	为了	一个	立即的	,

但我来是要使你超越世人，——哪怕只是一瞬间。

[bɪˈfɔːr] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ][fɔːl] [bæk] [əˈgen] .

before	letting	you	fall	back	again	.
前	出租	你	落下	后退	再次	.

在让你再次跌倒之前。

[aɪ]

I
我

我

[ˈmæstər] , [hæv; həv][aɪ] [dɪsˈpliːzd] [juː; jʊ] ?

Master	,	have	I	displeased	you	?
掌握	,	有	我	不高兴	你	?

主人，我惹您不高兴了吗?

[hiː; hi]
HE
他

他

['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv]['fɔːlən] [ə'gen] .
Almost all those whom I have raised above the earth have fallen again .
几乎 全部 那些 谁 我 有 提高 多于 这 地球 有 倒下 再次 .

几乎所有我曾提升到高位的人，都再次跌落下来。

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [daɪd] , [sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['pɜːrdʒəri] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .
The happiest died , some moments before their perjury ; the others denied me .
这 最快乐 死亡 , 一些 时刻 前 他们的 伪证 ; 这 其他的 否认 我 .

最幸福的人在作伪证前不久去世了；其他人否认了我。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .
But listen .
但 听 .

但是，请听我说。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnkən'testəbl] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [trʊθs] ?
Have you ever reflected on the incontestable mathematical truths ?
有 你 曾经 反映 在 这 无可争议的 数学 真相 ?

你是否曾思考过那些无可辩驳的数学真理?

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz][wʌn] ,
In any case , you know that one is one ,
在 任何 案件 , 你 知道 那 一 是 一 ,

总之，你知道一就是一。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [tuː] , [ɔːr] [tuː] [wʌn] .
and that nothing in the world can make one two , or two one .
和 那 没有什么 在 这 世界 能 制作 一 二 , 或者 二 一 .

世界上没有任何东西能使一变成二，或者使二变成一。

[ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] , ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['evri] [sen'seɪʃ(ə)n] , ['evri] ['ɪmɪdʒ] , ['evri] [aɪ'diːə] ,
In the human brain , every impression , every sensation , every image , every idea ,
在 这 人类 脑 , 每一个 印象 , 每一个 感觉 , 每一个 图像 , 每一个 主意 ,

在人脑中，每一个印象、每一种感觉、每一个图像、每一个想法，

[mʌst; məst][faɪnd][fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
must find for lodging a separate habitation .
必须 寻找 为了 住宿 一个 分离 居住地 .

必须另寻住处。

[huː] [ðen] [hæz; həz][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] ['sentrəl] [sel] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][soʊl] ?
Who then has imagined a central cell to replace the soul ?
WHO 然后 有 想象 一个 中央 细胞 到 代替 这 灵魂 ?

那么，是谁设想用一个中央细胞来取代灵魂呢?

[ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [sɪns] [ðɪs] [sel] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
A useless imagination , since this cell could only be a reduction of the brain ,
一个 无用 想像力 , 自从 这 细胞 可以 仅有的 是 一个 减少 的 这 脑 ,

这是一种毫无用处的想象，因为这个细胞只能是大脑的简化版。

[æz; əz][ðə; ði] [breɪn] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
as the brain is a reduction of the world .
作为 这 脑 是 一个 减少 的 这 世界 .

大脑是对世界的简化。

[ə; eɪ] [juː'niːk] ['sentər] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][æn; ən][əb'sɜːrd] [kən'sepʃ(ə)n] ;
A unique centre of knowledge is an absurd conception ;
一个 独特的 中心 的 知识 是 一个 荒诞 概念 ;

一个独特的知识中心是一个荒谬的概念；

[ðɪs] [juˈniːk] [ˈsentər] [ɪz] [ˌnesəˈserəli] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [æz; əz] [ˈmeni] [rɪˈseptɪv] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

this	unique	centre	is	necessarily	composed	of	as	many	receptive	as	there	are
这	独特的	中心	是	一定	由	的	作为	许多	接受	作为	那里	是

[ˈnoʊəbl] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .

knowable	elements	.
可知的	元素	.

这个独特的中心必然由与可知元素一样多的接受性元素组成。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [gɑːd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kənˈsiːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] .

In	the	same	way	,	God	cannot	be	conceived	as	a	simple	being	.
在	这	相同的	方式	,	上帝	不能	是	构思	作为	一个	简单的	存在	.

同样，上帝也不能被理解为一个简单的存在。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪgˈzɪstɪd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪgˈzɪst] [ˈoʊnli] [ɪn] [kəmˈpleksəti] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

If	he	existed	,	he	could	exist	only	in	complexity	;	he	would	be	much	like	a
如果	他	存在	,	他	可以	存在	仅有的	在	复杂	;	他	会	是	很多	喜欢	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

如果他存在，他只能以复杂的形式存在；他会很像一个人。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [huː] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈsuːpərmæn] .

he	would	be	much	like	me	,	who	am	a	superman	.
他	会	是	很多	喜欢	我	,	WHO	是	一个	超人	.

他会很像我，我是个超人。

[ˈmʌltɪplaɪ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ɪnˈfɪnəti] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈriːəli] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ɔːlˈmaɪti] .

Multiply	yourself	to	infinity	and	you	have	the	only	really	conceivable	Almighty	.
乘	你自己	到	无穷大	和	你	有	这	仅有的	真的	可以想象的	全能者	.

将自己无限放大，你就能得到唯一真正可以想象的全能者。

[ðə; ði] [riːˈlɪdʒənz] [ænd; ənd] [ˈmɑːdɪst] [fəˈlɑːsəfi] [ðæt] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]

The	religions	and	modest	philosophies	that	have	imagined	God	in	the	form	of
这	宗教	和	谦虚的	哲学	那	有	想象	上帝	在	这	形式	的

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [mæn] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l]

a	perfect	man	have	at	least	remained	within	the	limits	of	a	reasonable
一个	完美的	男人	有	在	至少	剩余	之内	这	限制	的	一个	合理的

[əˈnælədʒi] .

analogy	.
类比	.

那些将上帝想象成完美之人的宗教和较为温和的哲学，至少还停留在合理的类比范围内。

[aɪ] , [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [huːm] [men] [əˈdɔːr] , [aɪ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] [dɪˈvaɪn] [hjuːˈmɪləti] :

I	,	the	one	of	the	gods	whom	men	adore	,	I	tell	it	you	in	all	divine	humility	:
我	,	这	一	的	这	神	谁	男人	崇拜	,	我	告诉	它	你	在	全部	神圣的	谦逊	:

我，众神所敬仰的神祇之一，以神圣的谦卑之心告诉你们：

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [gɑːd] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] .

I	am	a	man	and	God	is	a	man	.
我	是	一个	男人	和	上帝	是	一个	男人	.

我是人，上帝也是人。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [træn'send] [ðɪs] [rɪˈspektəbl] [kənˈsepʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əbˈsɜːrd] .

You	will	never	transcend	this	respectable	conception	without	going	into	the	absurd	.
你	将要	绝不	超越	这	可敬	概念	没有	去	进入	这	荒诞	.

不走向荒谬，就永远无法超越这种体面的观念。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌmetəfəˈzɪʃn] ?

What	is	the	God	of	your	metaphysicians	?
什么	是	这	上帝	的	你的	形而上学家	?

你们形而上学家信奉的神是什么?

[æn; ən] [æb'strækʃn] [huːz] [riˈæləti] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [hiːt] , [gʊd] ,

An	abstraction	whose	reality	is	no	more	possible	than	that	of	heat	,	good	,
一个	抽象	谁	现实	是	不	更多的	可能的	比	那	的	热	,	好的	,

[ˌpenətrə'bɪləti] , [truːθ] ,

penetrability	,	truth	,
渗透性	,	真相	,

一种抽象概念，其现实性并不比热、善、渗透性、真理的现实性更可能。

['bjuːti] , [ɔːr] [weɪt] .

beauty	,	or	weight	.
美丽	,	或者	重量	.

美貌，还是体重。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔːl][ɪn]['leɪtər] [taɪmz] ;

The	religion	of	the	Greeks	was	charming	,	above	all	in	later	times	;
这	宗教	的	这	希腊人	曾是	迷人	,	多于	全部	在	之后	时代	;

希腊人的宗教很有魅力，尤其是在后世；

[jʊr; jər] [oʊn] [hæz; həz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

your	own	has	now	and	then	given	me	some	gratification	.
你的	自己的	有	现在	和	然后	给定	我	一些	满足感	.

你自己的经历偶尔会给我带来一些满足感。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [nuː] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [greɪs]

The	Ancients	knew	the	religion	of	beauty	and	pleasure	,	you	know	that	of	grace
这	古代人	知道	这	宗教	的	美丽	和	乐趣	,	你	知道	那	的	优雅

[ænd; ənd] ['tendərnəs] .

and	tenderness	.
和	压痛	.

古人懂得美与快乐的宗教，你们懂得优雅与温柔的宗教。

[aɪ][skɔːrn][jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə'drɔɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['strʌktʃər] ;

I	scorn	your	philosophies	,	which	are	only	adroit	intellectual	structures	;
我	轻蔑	你的	哲学	,	哪个	是	仅有的	灵巧	知识分子	结构	;

我鄙视你们的哲学，那只不过是精巧的知识结构而已；

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][skɔːrn][jʊr; jər]['ledʒəndz][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

I	have	never	been	able	to	scorn	your	legends	and	your	superstitions	,
我	有	绝不	到过	有能力的	到	轻蔑	你的	传说	和	你的	迷信	,

我始终无法鄙视你们的传说和迷信。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [oʊ'biːs(ə)ns] [ðæt] [jʊr; jər][maɪnd] [meɪks] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌsensə'bɪləti] .

the	traditional	obeisance	that	your	mind	makes	to	your	sensibility	.
这	传统的	服从	那	你的	头脑	制作	到	你的	感性	.

你的理智对你的感性所作出的传统服从。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːld] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] , ['tʃɪldrən]

But	this	is	the	field	reserved	for	the	exercises	of	the	populace	,	children
但	这	是	这	场地	预订的	为了	这	练习	的	这	民众	,	孩子们

[ænd; ənd] ['tɪmərəs] ['wɪmɪn] .

and	timorous	women	.
和	胆怯的	女性	.

但这是留给平民百姓、儿童和胆怯的妇女进行锻炼的场地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['noʊb(ə)l]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz]

There	are	no	noble	human	creatures	but	those	who	are	in	love	with	themselves
那里	是	不	高贵	人类	生物	但	那些	WHO	是	在	爱	和	他们自己

[ænd; ənd] ['stʌdi] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [ɔːl][ðə; ði][veɪn] ['hæpinəs]

and	study	to	extract	from	their	natures	all	the	vain	happiness
和	学习	到	提炼	从	他们的	自然	全部	这	徒劳	幸福

[kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

contained	in	them	.
包含	在	他们	.

世上没有高尚的人，只有那些自恋并竭力从自身榨取一切虚妄幸福的人。

[veɪn] [bʌt; bət] ['riːəl] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ri'æləti] .

Vain	but	real	,	and	only	reality	.
徒劳	但	真实的	,	和	仅有的	现实	.

虚妄却真实，也是唯一真实。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] !

To	know	that	one	has	but	one	life	,	and	that	it	is	limited	!
到	知道	那	一	有	但	一	生活	,	和	那	它	是	有限的	!

要知道人只有一次生命，而且生命有限！

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪn] ;

There	is	one	hour	and	only	one	for	gathering	the	grapes	from	the	vine	;
那里	是	一	小时	和	仅有的	一	为了	采集	这	葡萄	从	这	藤	;

从葡萄藤上采摘葡萄的时间只有一个小时；

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [greɪp] [ɪz]['saʊər] ; [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [swiːt] .

in	the	morning	the	grape	is	sour	;	in	the	evening	it	is	too	sweet	.
在	这	早晨	这	葡萄	是	酸的	;	在	这	晚上	它	是	也	甜的	.

早上葡萄是酸的；晚上葡萄又太甜了。

[luːz] [jʊr; jər] [deɪz] ['niːðər] [ɪn] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][nɔːr][ɪn] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Lose	your	days	neither	in	weeping	for	the	past	nor	in	weeping	for	the	future	.
失去	你的	天	两者都不	在	哭泣	为了	这	过去的	也不	在	哭泣	为了	这	未来	.

不要沉湎于对过去的悲伤，也不要沉湎于对未来的担忧。

[lɪv; laɪv][jʊr; jər] ['aʊərz] , [lɪv; laɪv][jʊr; jər] ['mɪnɪts] .

Live	your	hours	,	live	your	minutes	.
居住	你的	小时	,	居住	你的	分钟	.

珍惜你的时光，珍惜你的每一分钟。

[dʒɔɪz][ɑːr; ər] ['flaʊərz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [wɪl] ['tɑːrnɪʃ] , [ɔːr] [ðæt] [wɪl] [θroʊ] [ðer; ðər] [petlz] [tuː; tə][ðə; ði]

Joys	are	flowers	that	the	rain	will	tarnish	,	or	that	will	throw	their	petals	to	the
喜悦	是	花朵	那	这	雨	将要	玷污	,	或者	那	将要	扔	他们的	花瓣	到	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

快乐就像花朵，会被雨水冲刷掉，或者花瓣会被风吹落。

[aɪ]

I
我

我

[ˌepɪ'kjʊrəs] ! [ˌepɪ'kjʊrəs] !

Epicurus	!	Epicurus	!
伊壁鸠鲁	!	伊壁鸠鲁	!

伊壁鸠鲁！伊壁鸠鲁！

[hiː; hi]

HE
他

他

[jes] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ˌepɪˈkjʊrəs] ,

Yes	,	I	wish	you	to	be	a	new	Epicurus	,
是的	,	我	希望	你	到	是	一个	新的	伊壁鸠鲁	,

是的，我希望你成为一位新的伊壁鸠鲁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [maɪ] [frend] [tɔːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	to	teach	the	men	of	to	-	day	what	my	friend	taught	long	ago	to	the
和	到	教	这	男人	的	到	-	天	什么	我的	朋友	教授	长的	前	到	这

[æˈθiːniːənz] .

Athenians	.
雅典人	.

并将我的朋友很久以前教给雅典人的道理传授给今天的人们。

[əˈpɔsəlz] [hæv; həv][ˈspoʊkən][ɪn][maɪ] [neɪm] [huː] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

Apostles	have	spoken	in	my	name	who	have	succeeded	in	spreading	over	the
使徒们	有	说	在	我的	姓名	WHO	有	成功了	在	传播	超过	这

[ɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .

earth	a	doctrine	of	despair	.
地球	一个	教义	的	绝望	.

使徒们以我的名义说话，成功地将绝望的教义传播到世界各地。

[ðeɪ] [tɔːt] [ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈhjuːmən] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈdʒiːniəl] ,

They	taught	the	scorn	of	all	that	is	human	,	of	all	that	is	genial	,
他们	教授	这	轻蔑	的	全部	那	是	人类	,	的	全部	那	是	和蔼可亲	,

他们教导人们蔑视一切人性，蔑视一切善良美好的事物。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈluːmɪnəs] .

of	all	that	is	luminous	.
的	全部	那	是	发光的	.

一切发光之物。

[ʌnˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpleʒərz] ,

Unfitted	for	natural	pleasures	,
不合适的	为了	自然的	快乐	,

不适合享受自然乐趣，

[ðeɪ] [sɔːt] [ˈpleʒər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [plʌndʒd]

they	sought	pleasure	in	their	own	misery	and	in	the	misery	in	which	they	plunged
他们	寻求	乐趣	在	他们的	自己的	苦难	和	在	这	苦难	在	哪个	他们	暴跌

[ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] .

their	brothers	.
他们的	兄弟	.

他们从自己的痛苦中寻求快乐，也从他们给兄弟带来的痛苦中寻求快乐。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈvæli] [ʌv; əv] [terz] ,

They	called	the	earth	a	valley	of	tears	,
他们	称为	这	地球	一个	谷	的	眼泪	,

他们称地球为泪谷，

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huːz] [əˈbʌndənt] [floʊ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]

but	the	tears	were	those	whose	abundant	flow	was	caused	by	their	own
但	这	眼泪	是	那些	谁	丰富	流动	曾是	导致	经过	他们的	自己的

[məˈlɪgnəti] .

malignity	.
恶毒	.

但那些泪水，是他们自身恶意所致。

['beɪlf(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['beɪlf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [sleɪvz]

Baleful	**to**	**themselves**	**,**	**they**	**were**	**baleful**	**to**	**the**	**men**	**who**	**became**	**the**	**slaves**
有害的	到	他们自己	,	他们	是	有害的	到	这	男人	WHO	成为	这	奴隶

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɑːmbər] [driːmz] .

of	**their**	**sombre**	**dreams**	**.**
的	他们的	阴沉	梦境	.

它们不仅对自己有害，也对那些沦为它们阴郁梦境奴隶的人有害。

['æftər] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [kə'merɪkəl] [dʒɔɪz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

After	**promising**	**their**	**faithful**	**an**	**eternity**	**of**	**chimerical**	**joys**	**in**	**return**	**for**	**the**
后	有前途	他们的	忠实	一个	永恒	的	奇美拉	喜悦	在	返回	为了	这

[truː] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [dʒɔɪz] [ðeɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

true	**and**	**simple**	**joys**	**they**	**stole**	**from**	**them**	**,**
真的	和	简单的	喜悦	他们	偷窃	从	他们	,

他们向信徒们许诺，要用永恒的虚幻快乐来回报他们从信徒们那里偷走的真正而简单的快乐。

[ðeɪ] [tʊk] ['iːv(ə)n] [hoʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] , [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hel] .

they	**took**	**even**	**hope**	**from**	**the**	**heart**	**of**	**man**	**,**	**they**	**imagined**	**hell**	**.**
他们	采取	甚至	希望	从	这	心	的	男人	,	他们	想象	地狱	.

他们甚至夺走了人类心中的希望，他们想象出了地狱。

[sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [priːsts] [ʌv; əv] ['beəl] ,

Sons	**of**	**the**	**ancient**	**priests**	**of**	**Baal**	**,**
儿子们	的	这	古老的	神父	的	巴力	,

古代巴力祭司的儿子们，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [neɪm] [ðə; ði] ['kruːəl] ['aɪdl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

they	**set**	**up**	**in**	**my**	**name**	**the**	**cruel**	**idol**	**of**	**their**	**fathers**	**,**
他们	放	向上	在	我的	姓名	这	残忍的	偶像	的	他们的	父亲们	,

他们以我的名义，设立了他们祖先那残忍的偶像。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['preʃ(ə)nt] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['destəni]

and	**made**	**of**	**me**	**the**	**hideous**	**and**	**prescient**	**creator**	**of**	**those**	**whose**	**destiny**
和	制成	的	我	这	可怕	和	先见之明	创作者	的	那些	谁	命运

[wʌz; wəz] [dæm'neɪʃn] .

was	**damnation**	**.**
曾是	诅咒	.

并将我塑造成一个可怕而又富有远见的创造者，创造了那些注定要遭受诅咒的人。

[ðiːz] ['mɒnstəz] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] ,

These	**monsters**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**discourage**	**me**	**,**
这些	怪物	,	然而	,	做过	不是	阻碍	我	,

然而，这些怪物并没有让我气馁。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'steɪnd] [baɪ] [maɪ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['wɪzdəm] [ðæt] [aɪ] [sɔː]

and	**I**	**sustained**	**by**	**my**	**inspiration**	**every**	**effort**	**of**	**natural**	**wisdom**	**that**	**I**	**saw**
和	我	持续	经过	我的	灵感	每一个	努力	的	自然的	智慧	那	我	锯

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['hɒrəz] .

among	**all**	**these**	**horrors**	**.**
之中	全部	这些	恐怖	.

我从这些恐怖景象中汲取灵感，努力发掘并展现自然智慧的每一种努力。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðeɪ] [hoʊld][juː; jʊ] [jet] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['kɑːmbæt][ðem; ðəm] , ['dɪfrənt] [priːsts] , [ɑːr; ər]

They	hold	you	yet	,	and	those	who	combat	them	,	different	priests	,	are
他们	抓住	你	然而	,	和	那些	WHO	战斗	他们	,	不同的	神父	,	是

['sʌmtaɪmz] [priːsts] [mɔːr] ['beɪlf(ə)l] [stɪl] .

sometimes	priests	more	baleful	still	.
有时	神父	更多的	有害的	仍然	.

他们仍然控制着你，而那些与他们对抗的人，不同的祭司，有时甚至是更加邪恶的祭司。

[jʊr; jər] [mə'rælətɪ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sædist] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] ['reɪnd] .

Your	morality	is	to	-	day	the	lowest	and	the	saddest	that	has	ever	reigned	.
你的	道德	是	到	-	天	这	最低	和	这	最悲伤的	那	有	曾经	统治	.

你们今天的道德水平是史上最低、最可悲的。

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [hel] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] ['skersli] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['hɑːrts]

The	external	hell	,	in	which	you	now	scarcely	believe	,	has	entered	into	your	hearts
这	外部的	地狱	,	在	哪个	你	现在	几乎	相信	,	有	进入	进入	你的	心

,

,

,

你们现在几乎不相信的外在地狱，已经进入了你们的内心。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [di'vaʊəz] [ɔːl][jʊr; jər][dʒɔɪz] .

where	it	devours	all	your	joys	.
在哪里	它	吞噬	全部	你的	喜悦	.

它会吞噬你所有的快乐。

[aɪ]

I
我

我

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][sæd] .

Yes	,	we	are	sad	.
是的	,	我们	是	伤心	.

是的，我们很难过。

[ɪn][juː 'es] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][sɪn][hæz; həz] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][sɪn] .

In	us	,	the	fear	of	sin	has	survived	the	belief	in	sin	.
在	我们	,	这	害怕	的	罪	有	幸存下来	这	信仰	在	罪	.

在我们心中，对罪的恐惧胜过了对罪的信仰。

[wiː; wi] [der] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] .

We	dare	not	enjoy	anything	.
我们	敢	不是	享受	任何事物	.

我们不敢享受任何事。

[wiː; wi][skɔːrn][ðə; ði][mæn] [huː] [sɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	scorn	the	man	who	sits	down	in	the	sunlight	to	drink	the	first	rays	of	the
我们	轻蔑	这	男人	WHO	坐着	向下	在	这	阳光	到	喝	这	第一的	射线	的	这

[sprɪŋ] ,

Spring	,
春天	,

我们鄙视那些坐在阳光下畅饮春日第一缕阳光的人。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][skɔːrn][hɪm; ɪm][wiː; wi] ['envi] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kɔːl] [ɔːl]

but	while	we	scorn	him	we	envy	him	his	baseness	,	for	we	call	all
但	尽管	我们	轻蔑	他	我们	嫉妒	他	他的	卑鄙	,	为了	我们	称呼	全部

[ˌʌnprə'dʌktɪv] ['liːʒər] [beɪs] .

unproductive	leisure	base	.
低效的	闲暇	根据	.

但我们虽然鄙视他，却又羡慕他的卑鄙，因为我们把所有不劳而获的闲暇都称为卑鄙。

[wen] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [wɜːrk] , [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] .

When	we	can	no	longer	work	,	we	go	and	wratch	those	who	are	working	.
什么时候	我们	能	不	更长	工作	,	我们	去	和	鞭子	那些	WHO	是	在职的	.

当我们无法工作时，我们就去欺负那些还在工作的人。

[hiː; hi]

HE
他

他

[jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] [ɪz][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

Your	social	state	is	an	exhibition	of	madness	.
你的	社会的	状态	是	一个	展览	的	疯狂	.

你的社会状态简直是一场疯狂的表演。

[ðə; ði]['roʊmən] [sleɪvz] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪf] [les] [hɑːrd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] -

The	Roman	slaves	had	a	life	less	hard	than	that	of	many	of	your	work	-
这	罗马	奴隶	有	一个	生活	较少的	难的	比	那	的	许多	的	你的	工作	-

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

罗马奴隶的生活比你们许多劳动人民的生活要轻松得多。

['æftər][ðə; ði] [seˈmɪtɪk] ['fæʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːrk] !

After	the	Semitic	fashion	,	you	make	even	the	women	work	!
后	这	闪米特语	时尚	,	你	制作	甚至	这	女性	工作	!

效仿闪米特人的做法，连女人也要干活！

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ɔːl] [əˈlaɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['liːʒər] .

Rich	and	poor	,	all	alike	,	you	know	nothing	of	the	joys	of	leisure	.
富有的	和	贫穷的	,	全部	同样	,	你	知道	没有什么	的	这	喜悦	的	闲暇	.

无论贫富，你们都不懂休闲的乐趣。

[juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] , [sʌm; səm][tuː; tə] [get] [bred] ,

You	give	to	work	all	the	hours	of	your	days	,	some	to	get	bread	,
你	给	到	工作	全部	这	小时	的	你的	天	,	一些	到	得到	面包	,

你把一天中所有的时间都用来工作，有些时间是为了挣钱养家糊口。

[ˈʌðər] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæt] [fəˈtiːg] [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [endˈʒɔɪɪŋ] ,

others	to	achieve	a	pleasure	that	fatigue	prevents	them	from	enjoying	,
其他的	到	达到	一个	乐趣	那	疲劳	阻止	他们	从	享受	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [əˈgen] ,

and	others	again	,
和	其他的	再次	,

有些人是为了获得疲劳使他们无法享受的快乐，而另一些人则是为了获得同样的快乐。

[ðə; ði] ['mædɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər] [welθ] .

the	maddest	of	all	,	to	increase	their	wealth	.
这	最疯狂的	的	全部	,	到	增加	他们的	财富	.

最疯狂的是，他们为了增加财富而铤而走险。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['leɪbər] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][nɑːt]

You	have	reached	that	degree	of	imbecility	in	which	labour	is	looked	upon	as	not
你	有	达到	那	程度	的	白痴	在	哪个	劳动	是	看起来	之上	作为	不是

['oʊnli] ['ɑːnərəb(ə)l] [bʌt; bət]['seɪkrɪd] ,

only	honourable	but	sacred	,
仅有的	光荣的	但	神圣	,

你已经愚昧到那种程度，认为劳动不仅光荣，而且神圣。

[wen] , ['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][sæd] [nə'sesəti] .

when	,	actually	,	it	is	but	a	sad	necessity	.
什么时候	,	实际上	,	它	是	但	一个	伤心	必要性	.

但实际上，这只是一种无奈之举。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðɪs] [nə'sesəti] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪ'ðaʊt]

You	have	lifted	this	necessity	to	the	rank	of	the	virtues	,	when	it	is	,	without
你	有	抬起	这	必要性	到	这	秩	的	这	美德	,	什么时候	它	是	,	没有

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

你把这种必要性提升到了美德的级别，而它无疑是一种美德。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [huːm] [laɪf] , [ʃɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

no	more	than	the	vice	of	a	perverted	being	for	whom	life	,	short	as	it	is
不	更多的	比	这	副	的	一个	变态	存在	为了	谁	生活	,	短的	作为	它	是

,

,
,

只不过是一个变态之人的恶习，对他而言，生命虽然短暂，却无比珍贵。

[ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['leŋθi] ['tiːdiəm] .

is	only	a	lengthy	tedium	.
是	仅有的	一个	冗长	乏味	.

只是一场漫长的乏味过程。

[aɪ]

I
我

我

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] ,

And	of	this	work	,	which	at	least	allows	us	to	breathe	and	to	eat	,
和	的	这	工作	,	哪个	在	至少	允许	我们	到	呼吸	和	到	吃	,

而这项工作，至少让我们能够呼吸和吃饭，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] .

there	is	not	enough	for	all	.
那里	是	不是	足够的	为了	全部	.

资源不足以满足所有人的需求。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sivilaizd] [taʊnz] [daɪ] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

Thousands	of	beings	in	the	most	civilised	towns	die	every	day	of	hunger	,
数千	的	生物	在	这	最多	文明	城镇	死	每一个	天	的	饥饿	,

即使在最文明的城镇，每天都有成千上万的人死于饥饿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [deθ] .

and	with	a	slow	death	.
和	和	一个	慢的	死亡	.

最终缓慢死去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['ægəni][fɔːr; fər][ten] , [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] . . .

They	are	in	agony	for	ten	,	for	twenty	years	.	.	.
他们	是	在	痛苦	为了	十	,	为了	二十	年	.	.	.

他们遭受了十年、二十年的痛苦.....

[hiː; hi]

HE
他

他

[ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] .

Increase	and	multiply	.
增加	和	乘	.

增加并倍增。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] .

That	is	the	work	of	my	father	.
那	是	这	工作	的	我的	父亲	.

那是我父亲的作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz]

He	was	seized	with	a	sort	of	jealous	and	mischievous	love	for	the	Jews
他	曾是	查获	和	一个	种类	的	嫉妒的	和	恶作剧	爱	为了	这	犹太人

,

,

,

他对犹太人怀有一种嫉妒和恶作剧般的爱慕之情。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['restləs] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

a	sufficiently	restless	little	people	,
一个	足够	不安	小的	人们	,

一群足够不安分的小民族，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [praɪd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]

and	showed	himself	curious	to	encourage	their	natural	pride	so	far	as	to
和	显示	他自己	好奇的	到	鼓励	他们的	自然的	自豪	所以	远的	作为	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɑːdərət] .

make	it	immoderate	.
制作	它	过分	.

他表现出极大的好奇心，想要鼓励他们天生的骄傲，甚至到了不分青红皂白的地步。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['kɑːmɪk][ænd; ənd][sæd] .

The	result	was	comic	and	sad	.
这	结果	曾是	漫画	和	伤心	.

结果既滑稽又悲哀。

[ðiːz] ['ɪgnərənt] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] [bi'liːvd] [ðəm'selvz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði]

These	ignorant	Bedouins	believed	themselves	destined	to	dominate	the
这些	无知	贝都因人	相信	他们自己	注定	到	支配	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

这些无知的贝都因人认为自己注定要统治世界。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðɪs] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	then	disappeared	as	a	nation	at	the	very	moment	when	this	domination
和	然后	消失	作为	一个	国家	在	这	非常	片刻	什么时候	这	统治

[wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

was	accomplished	.
曾是	完成	.

然后，就在这种统治实现的那一刻，这个国家就消失了。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [feɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz] ,

A	singular	fate	for	the	Jews	,
一个	单数	命运	为了	这	犹太人	,

犹太人的独特命运

[tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][mæn'kaɪnd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] !

to	have	given	mankind	a	religion	in	which	they	do	not	believe	themselves	!
到	有	给定	人类	一个	宗教	在	哪个	他们	做	不是	相信	他们自己	!

给人类带来了一种他们自己都不相信的宗教!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][maɪ] ['eɪdʒɪŋ] ['fɑːðər] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] [prə'lɪfɪk] [baːˈbɛəriənz]

At	the	request	of	my	ageing	father	,	who	began	to	find	these	prolific	barbarians
在	这	要求	的	我的	老化	父亲	,	WHO	开始	到	寻找	这些	多产的	野蛮人

['tiːdiəs] ,

tedious	,
乏味	,

应我年迈父亲的要求，他开始觉得这些多产的野蛮人令人厌烦，

['æftər] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ['dʒiːzəs] , [huː] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [dɪ'saɪplz] , [aɪ] ['ɪntrəstɪd]

after	having	tried	to	enlighten	Jesus	,	who	had	too	many	disciples	,	I	interested
后	拥有	尝试	到	开导	耶稣	,	WHO	有	也	许多	门徒	,	我	感兴趣的

[maɪ'self][ɪn] [seɪnt] [pɔːl] .

myself	in	Saint	Paul	.
我	在	圣	保罗	.

在尝试启发拥有众多门徒的耶稣之后，我对圣保罗产生了兴趣。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæzld] ,

I	came	to	him	as	I	have	come	to	you	;	he	was	dazzled	,
我	来了	到	他	作为	我	有	来	到	你	;	他	曾是	眼花缭乱	,

我来到他那里，就像我来到你们那里一样；他目眩神迷，

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] .

and	believed	that	the	vision	had	given	him	a	divine	mission	.
和	相信	那	这	想象	有	给定	他	一个	神圣的	使命	.

他相信，这个异象赋予了他神圣的使命。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] .

I	followed	him	in	his	journeys	.
我	随后	他	在	他的	旅程	.

我跟随他踏上了他的旅程。

[hɪz; ɪz]['enərdʒi] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['æθənz] , [aɪ][reɪndʒd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ,

His	energy	amused	me	;	but	at	Athens	,	I	ranged	myself	with	his	opponents	,
他的	活力	觉得好笑	我	;	但	在	雅典	,	我	范围	我	和	他的	对手	,

[huːz] ['læftər] [aɪ][ɪk'saɪtɪd] .

whose	laughter	I	excited	.
谁	笑声	我	兴奋的	.

他的活力令我感到好笑；但在雅典，我与他的对手们站在一起，激起了他们的笑声。

['leɪtər][ɑːn] , [aɪ][let][hɪm; ɪm][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] ; [hɪz; ɪz][praɪd] [sə'faɪst] [hɪm; ɪm] .

Later	on	,	I	let	him	die	without	consolations	;	his	pride	sufficed	him	.
之后	在	,	我	让	他	死	没有	安慰	;	他的	自豪	足够了	他	.

后来，我让他毫无安慰地死去；他的自尊心让他心满意足。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [mæn] [les] [mæd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌθɔmə'tɜ-dʒɪst] [huː] , [laɪk][hɪm; ɪm] ,

I	thought	this	man	less	mad	than	the	other	thaumaturgists	who	,	like	him	,
我	想法	这	男人	较少的	疯狂的	比	这	其他	奇术师	WHO	,	喜欢	他	,

[ə'mjuːzd] [ðə; ði] [kraʊdz] ,

amused	the	crowds	,
觉得好笑	这	人群	,

我认为这个人比其他那些和他一样取悦大众的魔术师要正常一些。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]

but	the	idea	of	God	went	to	his	head	,	and	he	began	to	believe	in
但	这	主意	的	上帝	去	到	他的	头	,	和	他	开始	到	相信	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但是他对上帝的信仰让他冲昏了头脑，开始相信我了。

[səˈpoʊzɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɑːmˈnɪpətənt] .

supposing	**me**	**omnipotent**	**.**
假如	我	无所不能	.

假设我无所不能。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm] ,

It	**was**	**then**	**that**	**I**	**ceased**	**to**	**visit**	**him**	**,**
它	曾是	然后	那	我	停止	到	访问	他	,

从那时起，我就不再去看望他了。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself][ðə; ði][ˈfæs(ə)l] [əˈkɑːmplɪs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌdaɪvəˈgeɪʃn] .

for	**I**	**do**	**not**	**care**	**to**	**make**	**myself**	**the**	**facile**	**accomplice**	**of**	**religious**	**divagations**	**.**
为了	我	做	不是	关心	到	制作	我	这	容易的	同案犯	的	宗教	偏离主题	.

因为我不愿让自己成为宗教谬论的轻易帮凶。

[left] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ˌem ˈiː] ;

Left	**to**	**himself**	**,**	**he**	**went**	**on**	**hearing**	**me**	**;**
左边	到	他自己	,	他	去	在	听力	我	;

他独自一人时，继续听我说话；

[maɪ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [def] [ɪrz] .

my	**voice**	**sounded**	**like**	**a**	**buzzing**	**in**	**his**	**deaf**	**ears**	**.**
我的	嗓音	听起来	喜欢	一个	嗡嗡声	在	他的	聋	耳朵	.

我的声音在他聋哑的耳朵里听起来就像嗡嗡声。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [gruː] [ˈmeʒərləs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˈmɑːrtərdəm] .

His	**faith**	**grew**	**measureless**	**,**	**and**	**he**	**accepted**	**martyrdom**	**.**
他的	信仰	生长	无量	,	和	他	公认	殉道	.

他的信仰变得无比坚定，他接受了殉道。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌepɪˈkjʊrəs] , [fɔːr; fər] [huːm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [wɜːr; wər]

How	**different**	**from**	**the**	**charming**	**Epicurus**	**,**	**for**	**whom**	**our**	**conversations**	**were**
如何	不同的	从	这	迷人	伊壁鸠鲁	,	为了	谁	我们的	对话	是

[ˈnevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [daɪvɜːrʒ(ə)n] !

never	**more**	**than**	**a**	**lofty**	**diversion**	**!**
绝不	更多的	比	一个	高远	导流	!

这与风趣迷人的伊壁鸠鲁截然不同，对他来说，我们的谈话只不过是一种高雅的消遣！

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔːl] , [ɔːlˈðoʊ] [həˈluːsineitid] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪmˈpɑːstʃər] ,

But	**this**	**Paul**	**,**	**although**	**hallucinated**	**,**	**was**	**not**	**incapable**	**of**	**a**	**certain**	**imposture**	**,**
但	这	保罗	,	虽然	幻觉	,	曾是	不是	无法	的	一个	肯定	骗局	,

但是，这个保罗虽然出现了幻觉，却并非完全没有欺骗的可能。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈʃʊrədli] [tuː; tə][ˈmægnɪfaɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [fuːlz] [ðæt] [hiː; hi]

and	**it**	**was**	**assuredly**	**to**	**magnify**	**himself**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**fools**	**that**	**he**
和	它	曾是	当然	到	放大	他自己	在	这	眼睛	的	傻瓜	那	他

[prɪˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈrævɪʃ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

pretended	**to**	**have**	**been**	**ravished**	**to**	**heaven**	**.**
假装	到	有	到过	被蹂躏	到	天堂	.

他假装被掳升天，肯定是为了在愚人面前抬高自己。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][maɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .

It	**is**	**true**	**that**	**he**	**believed**	**in**	**my**	**resurrection**	**.**
它	是	真的	那	他	相信	在	我的	复活	.

他确实相信我会复活。

[wʌt] [teɪlz; ˈteɪˌliz] !

What	**tales**	**!**
什么	故事	!

真是精彩的故事！

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [men] ['oʊnli] [gɪv] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

One	would	say	that	men	only	give	words	a	precise	meaning	in	order	to	have	the
一	会	说	那	男人	仅有的	给	字	一个	精确的	意义	在	命令	到	有	这

['pleʒər] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [sens] .

pleasure	of	using	them	in	an	opposite	sense	.
乐趣	的	使用	他们	在	一个	对面的	感觉	.

有人会说，男人之所以给词语赋予精确的含义，只是为了享受用相反的含义来表达这些含义的乐趣。

[jʊr; jər] [breɪn] [pleɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] [trɪks] .

Your	brain	plays	very	singular	tricks	.
你的	脑	演出	非常	单数	技巧	.

你的大脑会耍一些非常奇特的把戏。

[ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [ded] .

The	dead	are	dead	.
这	死的	是	死的	.

死者已矣。

[ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] .

The	dead	are	not	dead	.
这	死的	是	不是	死的	.

死者并未真正死去。

[ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] .

The	dead	are	living	.
这	死的	是	活的	.

死者复生。

[ðə; ði] [ded] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] .

The	dead	alone	are	alive	.
这	死的	独自的	是	活	.

只有死者才是活着的。

[wʌt] ['dʒʌgləɾz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

What	jugglers	you	are	!
什么	杂耍演员	你	是	!

你们真是太厉害了！

[aɪ] ['siːst] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'mjuːz] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

I	ceased	to	do	anything	but	amuse	myself	with	the	developments	of	the	new
我	停止	到	做	任何事物	但	娱乐	我	和	这	发展	的	这	新的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

除了研究这种新宗教的发展动态之外，我什么也不做了。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['femənɪn] [soʊlz] .

It	produced	very	charming	feminine	souls	.
它	生产	非常	迷人	女性	灵魂	.

它孕育了非常迷人的女性灵魂。

[wʌt] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [seɪnt] [sə'siːliə] , [wʌt] [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] ['lʌvər] .

What	a	priceless	creature	was	Saint	Cecilia	,	what	an	ingenuous	lover	.
什么	一个	无价	生物	曾是	圣	塞西莉亚	,	什么	一个	天真无邪	情人	.

圣塞西莉亚是多么珍贵的一位女子，多么天真无邪的情人啊！

[pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [hæz; həz] [noʊn] [naɪts] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [sə'siːliə] [pæst]

Perhaps	no	other	woman	has	known	nights	so	delicious	as	those	that	Cecilia	passed
也许	不	其他	女士	有	已知	夜晚	所以	可口的	作为	那些	那	塞西莉亚	通过了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] . . . .

with	the	angel	who	came	to	visit	her	.	.	.	.
和	这	天使	WHO	来了	到	访问	她	.	.	.	.

或许没有哪个女人经历过像塞西莉亚与那位前来拜访她的天使共度的那些美妙夜晚.....

[aɪ]
I
我

我

[və'lɪriən] [faʊnd] [sə'si:liə] [preɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][bed][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪndʒl] .
Valerian **found** **Cecilia** **praying** **in** **her** **bed** **with** **an** **angel** **.**
瓦莱里安 成立 塞西莉亚 祈祷 在 她 床 和 一个 天使 .

瓦莱里安发现塞西莉亚正躺在床上，和一个天使一起祈祷。

[hi:; hi]
HE
他

他

[pʊr] [və'lɪriən] !
Poor **Valerian** **!**
贫穷的 瓦莱里安 !

可怜的瓦莱里安!

[hi:; hi]['nevər] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .
He **never** **suspected** **the** **purity** **of** **his** **betrothed** **.**
他 绝不 怀疑 这 纯度 的 他的 未婚妻 .

他从未怀疑过未婚妻的贞洁。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [tu:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] .
He **loved** **her** **too** **well** **to** **be** **disturbed** **even** **by** **the** **evidence** **.**
他 喜爱 她 也 出色地 到 是 不安 甚至 经过 这 证据 .

他太爱她了，即使面对证据也无法动摇他的爱意。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [kraʊn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɪ'kri:d] [hɪm; ɪm] .
And **so** **he** **well** **deserved** **the** **eternal** **crown** **that** **the** **Church** **decreed** **him** **.**
和 所以 他 出色地 应得的 这 永恒 王冠 那 这 教会 颁布 他 .

因此，他完全配得上教会授予他的永恒冠冕。

[ɪf] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['betər] ['kɔgnizənt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [jʌŋ] [mæn] ,
If **women** **were** **better** **cognisant** **of** **the** **story** **of** **that** **excellent** **young** **man** **,**
如果 女性 是 更好的 认知者 的 这 故事 的 那 出色的 年轻的 男人 ,

如果女性们更了解那位优秀青年的故事，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['feɪvər] [wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] !
with **what** **favour** **would** **they** **not** **decorate** **his** **memory** **and** **his** **image** **!**
和 什么 偏爱 会 他们 不是 装饰 他的 记忆 和 他的 图像 !

他们怎能不以如此隆重的方式来纪念他、美化他的形象呢!

[sə'si:liə] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
Cecilia **never** **ceased** **to** **love** **him** **.**
塞西莉亚 绝不 停止 到 爱 他 .

塞西莉亚从未停止过爱他。

[æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪn'veləpt] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] ['hɑ:rts] .
An **enchantment** **enveloped** **these** **simple** **hearts** **.**
一个 魅力 被包裹 这些 简单的 心 .

这些纯朴的心灵被一种魔力所笼罩。

[aɪ] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][daɪ][ɪn] ['ekstəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv]
I **completed** **their** **happiness** **by** **letting** **them** **die** **in** **ecstasy** **with** **the** **certainty** **of**
我 完全的 他们的 幸福 经过 出租 他们 死 在 狂喜 和 这 肯定 的
['faɪndɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [deθ] [ðer; ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɪsɪz] ,
finding **beyond** **death** **their** **interrupted** **kisses** **,**
寻找 超过 死亡 他们的 中断 吻 ,

我让他们在极乐中死去，并确信死后还能找到他们未完待续的吻，以此圆满他们的幸福。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

and	of	finding	them	eternal	.
和	的	寻找	他们	永恒	.

并发现它们是永恒的。

[aɪ] [lɜːrnt] , [maɪ] [frend] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['bjuːti] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən]

I	learnt	,	my	friend	,	to	understand	the	peculiar	beauty	that	the	new	religion
我	学会了	,	我的	朋友	,	到	理解	这	奇特	美丽	那	这	新的	宗教

[kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ;

concealed	within	itself	;
暗	之内	本身	;

朋友，我学会了理解这种新宗教所蕴含的独特之美；

[ˌaɪ 'tiː][held] [mɔːr] [greɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['peɪgənɪzəm] ,

it	held	more	grace	than	the	purest	paganism	,
它	握住	更多的	优雅	比	这	最纯净的	异教	,

它比最纯粹的异教信仰更具优雅之美。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][met]

and	I	know	not	what	of	simplicity	and	tenderness	that	I	had	not	met
和	我	知道	不是	什么	的	简单	和	压痛	那	我	有	不是	遇见

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

我不知道我以前从未遇到过的纯真和温柔。

['stoʊɪk] [ɪnˌsensə'bɪləti] [bɪ'keɪm] [rɪ'dɪkjələs] ; ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ;

Stoic	insensibility	became	ridiculous	;	suffering	was	the	fashion	;
斯多葛派	麻木	成为	荒谬的	;	痛苦	曾是	这	时尚	;

斯多葛派的麻木不仁变得荒谬可笑；苦难成为一种时尚；

[ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv]['roʊziz][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kraʊnz] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .

the	crowns	of	roses	were	changed	to	crowns	of	thorns	.
这	皇冠	的	玫瑰	是	已更改	到	皇冠	的	荆棘	.

玫瑰花冠被换成了荆棘花冠。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['stuːpər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] [ə'woʊk] [ə'gen]

There	were	long	centuries	of	stupor	,	and	when	the	human	soul	awoke	again
那里	是	长的	几个世纪	的	昏迷	,	和	什么时候	这	人类	灵魂	醒来	再次

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [smaɪl] ,

and	wished	to	smile	,
和	希望	到	微笑	,

经历了漫长的沉睡岁月，当人类的灵魂再次苏醒，想要微笑时，

[ɪts] [smaɪl] [wʌz; wəz] [hæf] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] .

its	smile	was	half	of	melancholy	.
它是	微笑	曾是	一半	的	忧郁	.

它的笑容中带着一丝忧伤。

[pər'hæps] [men] [wɪl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

Perhaps	men	will	never	recover	from	the	wound	that	Christianity	has	given
也许	男人	将要	绝不	恢复	从	这	伤口	那	基督教	有	给定

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或许，基督教给男人们带来的创伤，他们永远也无法痊愈。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [hiːl] ['oʊvər] ; [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʃɑːk] , [æt; ət][ðə; ði]

Sometimes	**it**	**has**	**seemed**	**to**	**heal**	**over**	**;**	**at**	**the**	**slightest**	**shock**	**,**	**at**	**the**
有时	它	有	似乎	到	愈合	超过	;	在	这	丝毫	震惊	,	在	这

['slaɪtəst] ['fiːvər] ,

slightest	**fever**	**,**
丝毫	发烧	,

有时它似乎会自行痊愈；哪怕是最轻微的惊吓，最轻微的发烧，

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz] [ə'gen] [ænd; ənd] [bliːdz] .

it	**opens**	**again**	**and**	**bleeds**	**.**
它	打开	再次	和	出血	.

它再次裂开，流血了。

['hæpi] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] !

Happy	**are**	**those**	**who**	**suffer**	**!**
快乐的	是	那些	WHO	遭受	!

受苦的人有福了！

[ðæt] [ɪn'senseɪt] ['seɪɪŋ] [stɪl] [hɔːnts] [jʊr; jər] [ɪn'fiːbld] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fɪr] [dʒɔɪ] , [frʌm; frəm]

That	**insensate**	**saying**	**still**	**haunts**	**your**	**enfeebled**	**hearts**	**,**	**and**	**you**	**fear**	**joy**	**,**	**from**
那	无知觉	说	仍然	闹鬼的地方	你的	虚弱的	心	,	和	你	害怕	喜悦	,	从

['vænəti] .

vanity	**.**
虚荣	.

那句麻木不仁的话仍然萦绕在你们脆弱的心灵中，你们因虚荣而惧怕快乐。

[juː; jʊ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'næθəmə] [hɑːld] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'sperɪŋ]

You	**accepted**	**the**	**anathema**	**hurled**	**at**	**the**	**happiness**	**of**	**living**	**by**	**a**	**few**	**despairing**
你	公认	这	诅咒	投掷	在	这	幸福	的	活的	经过	一个	很少	绝望

[dʒuːz] ,

Jews	**,**
犹太人	,

你接受了少数绝望的犹太人对幸福生活的诅咒。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [læft] [juː; jʊ][æsk]['pɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['brʌðərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	**when**	**you**	**have**	**laughed**	**you**	**ask**	**pardon**	**from**	**your**	**brothers**	**,**	**because**
和	什么时候	你	有	笑了	你	问	赦免	从	你的	兄弟	,	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] :

it	**is**	**written**	**:**
它	是	书面	:

你们笑了之后，要向弟兄们请求原谅，因为经上记着：

" ['hæpi] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] .

"	**Happy**	**are**	**those**	**who**	**suffer**	**.**
"	快乐的	是	那些	WHO	遭受	.

受苦的人是有福的。

" [mæn] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'biːdiənt] [ʌv; əv]

"	**Man**	**,**	**who**	**is**	**always**	**making**	**a**	**pretence**	**of**	**revolt**	**,**	**is**	**the**	**most**	**obedient**	**of**
"	男人	,	WHO	是	总是	制作	一个	虚伪	的	反叛	,	是	这	最多	听话	的

[də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] .

domesticated	**animals**	**.**
家养的	动物	.

“人总是装出一副反抗的样子，其实是所有家畜中最顺从的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði][moʊst] ['ɪnfəməs] [prə'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mə'rælitiz] [ɪn][tɜːrn] ,

He	**has**	**accepted**	**the**	**most**	**infamous**	**prescriptions**	**of**	**all**	**the**	**moralities**	**in**	**turn**	**,**
他	有	公认	这	最多	臭名昭著的	处方	的	全部	这	道德	在	转动	,

他依次接受了所有道德规范中最臭名昭著的那些准则。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɑːnər] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔːr]

and	among	you	it	has	always	been	a	title	to	honour	to	kneel	before
和	之中	你	它	有	总是	到过	一个	标题	到	荣誉	到	下跪	前

[ə; eɪ] ['dekəlɔg] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [bloʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

a	decalogue	and	receive	blows	from	a	rope	on	the	back	.
一个	十诫	和	收到	打击	从	一个	绳索	在	这	后退	.

在你们中间，跪在十诫面前，背部被绳子抽打，一直是一种荣耀的称号。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɪpəkrɪt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [jʊr; jər] ['tʃoʊzn] ['mæstərz] ,

The	great	hypocrites	have	always	been	your	chosen	masters	,
这	伟大的	伪君子	有	总是	到过	你的	选定	大师	,

你们选择的主人，一直都是那些最大的伪君子。

[ænd; ənd][wʌn] [stɪl] ['hiːrz] [juː; jʊ] [neɪ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .

and	one	still	hears	you	neigh	at	the	idea	of	sacrifice	.
和	一	仍然	听到	你	嘶	在	这	主意	的	牺牲	.

一想到牺牲，你仍然会发出嘶鸣。

[jʊr; jər] [ˌsensə'bɪlətɪ][hæz; həz] ['flaʊərd] [ɪl] ; [jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] .

Your	sensibility	has	flowered	ill	;	your	intelligence	is	inadequate	.
你的	感性	有	开花的	患病的	;	你的	智力	是	不足	.

你的感性已经失控；你的智力不足。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ɪt'self] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜˈɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv]

It	has	always	shown	itself	the	dupe	of	the	directors	of
它	有	总是	所示	本身	这	欺骗	的	这	导演	的

['kɑːnʃəns] [huː] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] .

conscience	who	have	succeeded	each	other	on	your	shoulders	.
良心	WHO	有	成功了	每个	其他	在	你的	肩膀	.

它一直都是那些依附于你而继任的良心导演们的傀儡。

[ðə; ði] ['priːtʃəz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ['rerli] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

The	preachers	of	virtue	rarely	practise	it	.
这	传道者	的	美德	很少	实践	它	.

宣扬美德的人很少身体力行。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrsti] [θroʊt] [huːz] ['oʊnli] [ker] [hæz; həz] [bɪn]

You	have	always	had	to	deal	with	thirsty	throats	whose	only	care	has	been
你	有	总是	有	到	交易	和	渴	喉咙	谁	仅有的	关心	有	到过

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪznd] .

to	make	you	believe	that	the	fountain	has	been	poisoned	.
到	制作	你	相信	那	这	喷泉	有	到过	中毒	.

你总是要面对那些口渴难耐的人，他们唯一的目的就是让你相信喷泉被毒死了。

[ðə; ði] ['mɔːrəlɪst] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][oʊld][mæn] [huː] [meɪks] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]

The	moralist	is	the	eternal	old	man	who	makes	a	terrible	picture	of	love	to	the
这	道德家	是	这	永恒	老的	男人	WHO	制作	一个	糟糕的	图片	的	爱	到	这

[jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['æmərəs] .

young	girl	of	whom	he	is	amorous	.
年轻的	女孩	的	谁	他	是	多情	.

道德家就像一个永远长不大的老头，他向自己爱慕的年轻女孩描绘了一幅可怕的爱情图景。

[əd'vaɪs] [ðæt] ['fetərz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['enərdʒi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]

Advice	that	fetters	the	development	of	energy	is	always	hypocritical	,	that	is	to	say
建议	那	镣铐	这	发展	的	活力	是	总是	虚伪	,	那	是	到	说

['ɪntrəstɪd] , [əd'vaɪs] .

interested	,	advice	.
感兴趣的	,	建议	.

阻碍能量发展的建议总是虚伪的，也就是说，是别有用心的建议。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][nɑː'iːv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪ'pɑːkrəsi] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [fuːlz] , [ðə; ði][veɪn] ,

There	is	also	the	naïve	imitation	of	hypocrisy	;	there	are	the	fools	,	the	vain	,
那里	是	还	这	幼稚的	模仿	的	虚伪	;	那里	是	这	傻瓜	,	这	徒劳	,

[ðə; ði] [sə'bɔːltərn] [roʊgz] :

the	subaltern	rogues	:
这	下级军官	流氓	:

还有对虚伪的幼稚模仿；还有傻瓜、虚荣的人、底层无赖：

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstərz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌʌn'mæsk] .

but	these	are	the	masters	whom	it	is	necessary	to	unmask	.
但	这些	是	这	大师	谁	它	是	必要的	到	揭开面具	.

但这些正是我们需要揭露的幕后黑手。

[aɪ]

I
我

我

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[hæv; həv][ðer; ðər] ['nevər] [bɪn] [sɪn'sɪr] [greɪt] [maɪndz] , [truː] [frendz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?

Have	there	never	been	sincere	great	minds	,	true	friends	of	mankind	?
有	那里	绝不	到过	真诚	伟大的	思想	,	真的	朋友们	的	人类	?

难道世上就没有真诚的伟人，没有真正为人类服务的朋友吗?

[hiː; hi]

HE
他

他

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['teɪkən] ['trædʒɪkli] .

What	I	have	just	said	to	you	must	not	be	taken	tragically	.
什么	我	有	只是	说	到	你	必须	不是	是	已采取	悲剧的是	.

我刚才跟你说的话，千万不要往坏处想。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪpəkrɪt] [ɑːr; ər] ['nevər] ['pɜːrfɪkt] ['hɪpəkrɪt] .

The	greatest	hypocrites	are	never	perfect	hypocrites	.
这	最	伪君子	是	绝不	完美的	伪君子	.

最大的伪君子永远不是完美的伪君子。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] [sɪn'serəti] .

There	is	in	them	always	one	part	of	sincerity	.
那里	是	在	他们	总是	一	部分	的	诚意	.

他们身上总有那么一丝真诚。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][mæn] .

The	exercise	of	sincerity	is	the	most	natural	thing	in	man	.
这	锻炼	的	诚意	是	这	最多	自然的	事物	在	男人	.

真诚待人是人类最自然不过的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktər] [fɔːr; fər][wʌn'self] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ]

It	needs	a	strong	will	to	create	a	fictitious	character	for	oneself	;	it	also
它	需求	一个	强的	将要	到	创造	一个	虚拟	特点	为了	自己	;	它	还

[niːdz] [mʌtʃ] ['tælənt] ,

needs	much	talent	,
需求	很多	天赋	,

塑造一个虚构的自我形象需要坚强的意志力，也需要很高的天赋。

[pər'hæps] ['i:v(ə)n] ['dʒi:niəs] .

perhaps	even	genius	.
也许	甚至	天才	.

或许他堪称天才。

[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['æspekt] , [di'miniʃiz] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ;

The	hypocrite	,	in	showing	himself	under	a	fictitious	aspect	,	diminishes	his	pleasure	in	living	;
这	伪君子	,	在	显示	他自己	在下面	一个	虚拟	方面	,	减少	他的	乐趣	在	活的	;

伪君子以虚假的形象示人，会降低自己生活的乐趣；

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti]['oʊnli] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['məʊldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pætərn] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'saɪplz] ;

he	will	recover	it	in	its	entirety	only	when	he	has	moulded	to	his	pattern	a	great	number	of	disciples	;
他	将要	恢复	它	在	它是	整体	仅有的	什么时候	他	有	模制	到	他的	图案	一个	伟大的	数字	的	门徒	;

只有当他按照自己的模式塑造了大量的门徒之后，他才能完全恢复它；

[hens] [ðə; ði]['prɑ:səlaɪtˌɪzəm][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [kri:'eɪtɚz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [laɪz] .

hence	the	proselytism	of	all	the	great	creators	of	social	lies	.
因此	这	劝人皈依	的	全部	这	伟大的	创造者	的	社会的	谎言	.

因此，所有伟大的社会谎言制造者都进行了劝诱。

[bʌt; bət] [hɪ'pɑ:krəsi] [si:siz] [wen] [ðə; ði] [nu:] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] , [ɪt'self] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [nu:] ['kærəktərz] .

But	hypocrisy	ceases	when	the	new	environment	has	been	created	,	itself	the	creator	of	new	characters	.
但	虚伪	停止	什么时候	这	新的	环境	有	到过	创建	,	本身	这	创作者	的	新的	人物	.

但当新的环境创造出来之后，虚伪也就停止了，因为新的环境本身就是新角色的创造者。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['prɔtistənts] [feɪnd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv] ['mænərz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['peɪpɪst] .

The	early	Protestants	feigned	a	certain	rigidity	of	manners	in	order	to	depreciate	the	Papists	.
这	早期的	新教徒	假装	一个	肯定	刚性	的	礼仪	在	命令	到	贬值	这	天主教徒	.

早期新教徒假装举止拘谨，以此贬低天主教徒。

[ðɪs] [hɪ'pɑ:krəsi] [bɪ'keɪm] [trə'dɪʃən(ə)l] , [ðen] [hə'redɪteri] ,

This	hypocrisy	became	traditional	,	then	hereditary	,
这	虚伪	成为	传统的	,	然后	遗传	,

这种虚伪逐渐成为传统，然后又世袭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ]['verɪtəb(ə)l] [gʊd] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['kælvəˌnɪsts] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm] [laɪf] [ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ɪts] ['bju:ti] [ænd; ənd][ɪts] ['swi:tnəs] .

and	it	is	with	veritable	good	faith	that	the	Calvinists	banish	from	life	all	that	might	make	its	beauty	and	its	sweetness	.
和	它	是	和	真正的	好的	信仰	那	这	加尔文主义者	放逐	从	生活	全部	那	可能	制作	它是	美丽	和	它是	甜味	.

加尔文主义者以真正的诚意，将生活中所有可能使生活美好甜蜜的事物都驱逐出去。

[ðə; ði] ['kæθlɪks] , [fɔ:r; fər] [strə'ti:ʒikəl] ['pɔ:pəsəz, 'pɔ:pəsɪz] , [hæv; həv][set] , [ɪn][ðer; ðər] ['sə:mənz] [æt; ət] [li:st] ,

The	Catholics	,	for	strategical	purposes	,	have	set	,	in	their	sermons	at	least	,
这	天主教徒	,	为了	战略	目的	,	有	放	,	在	他们的	布道	在	至少	,

天主教徒出于策略目的，至少在他们的布道中，设定了以下目标：

[ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] ['vælju:][ɑ:n][ðə; ði][skɔ:rn][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

a	still	higher	value	on	the	scorn	of	pleasure	,
一个	仍然	更高	价值	在	这	轻蔑	的	乐趣	,

对享乐的蔑视，价值更高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɔ:l][ˌnɑ:ˌi:v'teɪ][ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] , [laɪk] [ðə; ði]['kælvəˌnɪsts] ,

and	it	is	in	all	naïveté	and	good	faith	,	like	the	Calvinists	,
和	它	是	在	全部	天真	和	好的	信仰	,	喜欢	这	加尔文主义者	,

而且，这一切都是出于天真和善意，就像加尔文主义者一样。

[ðæt] [ðeɪ] [prɪ'skraɪb] ['sevrəl] ['vɜ:rtʃʊ] [hu:z] ['præktɪs] [wʊd] [flɪŋ] [hju:'mænəti] [bæk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

that	they	prescribe	several	virtues	whose	practice	would	fling	humanity	back	beyond	the
那	他们	规定	一些	美德	谁	实践	会	一扔	人类	后退	超过	这

[steɪt] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] .

state	of	savagery	.
状态	的	野蛮	.

他们提倡几种美德，实践这些美德将使人类摆脱野蛮状态。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , [mɔ:r'oʊvər] , [du:][nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] [hoʊld] [vju:z] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ði:z] ,

The	philosophers	,	moreover	,	do	not	to	-	day	hold	views	different	from	these	,
这	哲学家	,	而且	,	做	不是	到	-	天	抓住	浏览	不同的	从	这些	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] ,

and	they	would	be	much	astonished	,
和	他们	会	是	很多	惊讶	,

此外，当今的哲学家们并不持有与这些不同的观点，他们如果听到这些话会感到非常惊讶。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [tu:; tə] [si:] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'lɪʃəs] [ˌkɔmpli'keiʃəns] , [fɔ:l]['ɪntu:]

from	what	they	say	,	to	see	civilisation	,	with	its	delicious	complications	,	fall	into
从	什么	他们	说	,	到	看	文明	,	和	它是	可口的	并发症	,	落下	进入

['ru:ɪn] ,

ruin	,
废墟	,

据他们所说，眼睁睁看着文明及其种种美妙的复杂之处走向毁灭，令人痛心疾首。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [laɪk] [ðə; ði] [fi:ldz] [wer] [wʌns] [wʌz; wəz] [trɔɪ] ,

and	make	the	earth	like	the	fields	where	once	was	Troy	,
和	制作	这	地球	喜欢	这	字段	在哪里	一次	曾是	特洛伊	,

让大地恢复到特洛伊城曾经所在的田野一般的模样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] [wer] ['raɪzɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv]['tɪmˌgæd] .

and	the	deserts	where	rises	still	the	phantom	of	Timgad	.
和	这	沙漠	在哪里	上升	仍然	这	幻影	的	廷加德	.

以及至今仍萦绕着廷加德幽灵的沙漠。

[ðə; ði]['mɔ:rəl] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [tu:; tə][ɪts] ['deɪli] [laɪf]

The	moral	theories	of	humanity	and	the	form	that	they	give	to	its	daily	life
这	道德	理论	的	人类	和	这	形式	那	他们	给	到	它是	日常的	生活

[mʌst; məst][bi:; bi] ['seprətli] [kən'sɪdərd] .

must	be	separately	considered	.
必须	是	分别地	经过考虑的	.

人类的道德理论及其对日常生活的影响形式必须分开考虑。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɪpəkrɪt] .

I	have	spoken	to	you	of	the	great	hypocrites	.
我	有	说	到	你	的	这	伟大的	伪君子	.

我已向你们讲过那些大伪君子。

[ðer; ðər][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [men] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] .

There	have	also	been	men	of	great	simplicity	.
那里	有	还	到过	男人	的	伟大的	简单	.

也有一些为人非常朴实的人。

['niːðər] [hæv; həv][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] [maɪt]

Neither	have	had	on	the	general	march	of	events	the	influence	you	might
两者都不	有	有	在	这	一般的	行进	的	活动	这	影响	你	可能

[sə'poʊz] .

suppose	.
认为	.

两者都没有像你想象的那样对大事发展产生影响。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɪz] [wʌn] [wɜːrld] ,

The	world	of	ideas	and	of	words	is	one	world	,
这	世界	的	想法	和	的	字	是	一	世界	,

思想的世界和语言的世界是一个世界。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [fækts] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [ə'nʌðər] .

and	the	world	of	facts	and	of	action	is	another	.
和	这	世界	的	事实	和	的	行动	是	其他	.

而事实和行动的世界则是另一回事。

[ðeɪ] ['daʊtləs] [ri'ækt] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [soʊ] ['slaɪtli] , [soʊ] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [soʊ]

They	doubtless	react	on	each	other	,	but	so	slightly	,	so	gently	,	and	with	so
他们	毫无疑问	反应	在	每个	其他	,	但	所以	轻微地	,	所以	轻轻地	,	和	和	所以

[mʌtʃ] [dɪ'leɪ] ,

much	delay	,
很多	延迟	,

它们之间无疑会有反应，但反应非常轻微、非常柔和，而且延迟很久。

[ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['influənsiz] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .

that	their	reciprocal	influences	are	very	hard	to	establish	.
那	他们的	互惠的	影响	是	非常	难的	到	建立	.

它们之间的相互影响很难确定。

['hɑːrdli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] ['jɪrz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]

Hardly	before	the	last	fifty	or	sixty	years	have	the	social	ideas	of	Christianity
几乎	前	这	最后的	五十	或者	六十	年	有	这	社会的	想法	的	基督教

[siːmd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [fɔːrm] ,

seemed	occasionally	to	take	an	active	form	,
似乎	偶尔	到	拿	一个	积极的	形式	,

基督教的社会思想似乎直到近五六十年才偶尔以积极的形式出现。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [tɪ'mɪdəti] !

and	then	with	what	timidity	!
和	然后	和	什么	胆怯	!

然后，他们竟然如此怯懦！

[pər'hæps] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] ['riəlaizd] [ɪn] ['præktɪs] ,

Perhaps	Christianity	will	one	day	be	realised	in	practice	,
也许	基督教	将要	一	天	是	意识到	在	实践	,

或许有一天，基督教的理念会在实践中得到实现。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] , [fə'lɑːsəfi] , [ɔːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

but	it	will	then	have	long	disappeared	as	religion	,	philosophy	,	or	system	of
但	它	将要	然后	有	长的	消失	作为	宗教	,	哲学	,	或者	系统	的

['eθɪks] .

ethics	.
伦理	.

但到那时，它作为宗教、哲学或伦理体系早已消失了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] ['dɪskɔːrd] [bɪ'twiːn] [θɔːt] [ænd; ənd] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] .

And	a	new	discord	between	thought	and	life	will	be	apparent	.
和	一个	新的	Discord	之间	想法	和	生活	将要	是	明显	.

思想与生活之间将出现新的不协调。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [mʌtʃ] [poʊst] - ['deɪtɪd] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɪz] , [pər'hæps] , ['oʊnli]

Even	this	much	post	-	dated	realisation	of	the	great	social	doctrines	is	,	perhaps	,	only
甚至	这	很多	邮政	-	日期	实现	的	这	伟大的	社会的	教义	是	,	也许	,	仅有的

[æn; ən] [ə'lu:ʒ(ə)n] .

an	allusion	.
一个	典故	.

即使是这种事后才出现的对伟大社会学说的认识，或许也仅仅是一种暗示。

[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəlel] [fi:ld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɑ:r; ər]['faɪnaɪt] ;

The	field	of	thought	and	the	parallel	field	of	action	are	finite	;
这	场地	的	想法	和	这	平行线	场地	的	行动	是	有限	;

思想领域和与之并行的行动领域都是有限的；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:ts] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] ['æftər][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd]

and	so	the	same	thoughts	must	return	after	a	turn	of	the	wheel	,	and
和	所以	这	相同的	想法	必须	返回	后	一个	转动	的	这	车轮	,	和

[ðə; ði] [seɪm] [ækts] .

the	same	acts	.
这	相同的	行为	.

因此，轮回一轮之后，同样的想法和行为必然会再次出现。

[ðer; ðər] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [nɪr] [ɔ:r] ['dɪstənt] , [ɪz][pər'hæps] [fɔ:r'tu:ɪtəs] .

Their	coincidence	,	near	or	distant	,	is	perhaps	fortuitous	.
他们的	巧合	,	靠近	或者	遥远	,	是	也许	偶然	.

它们的巧合，无论远近，或许都是一种偶然。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spi:k] ; ['ækʃ(ə)n][ɛn'roʊlz] [ɪt'self] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [pleɪn] ,

It	is	in	vain	that	you	think	and	speak	;	action	enrolls	itself	upon	another	plane	,
它	是	在	徒劳	那	你	思考	和	说话	;	行动	报名	本身	之上	其他	飞机	,

你的思考和言语都是徒劳的；行动自会进入另一个层面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pleɪnz] [ɑ:r; ər][pər'hæps] [ɪ'tɜ:rnəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .

and	the	two	planes	are	perhaps	eternally	incapable	of	intersection	.
和	这	二	飞机	是	也许	永恒	无法	的	路口	.

这两个平面或许永远不可能相交。

[æt; ət][moʊst][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [veɪg] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [in'spaiəz] [ɪn][mæn][ə; eɪ]

At	most	it	is	admissible	that	the	vague	spectacle	of	things	inspires	in	man	a
在	最多	它	是	可采纳	那	这	模糊的	奇观	的	事物	鼓舞人心	在	男人	一个

['tʃɪrəpɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði][bɜ:rdz][æt; ət] ['sʌnraɪz] .

chirruping	like	that	which	takes	the	birds	at	sunrise	.
啁啾声	喜欢	那	哪个	需要	这	鸟类	在	日出	.

最多只能说，眼前这模糊的景象能激发人类发出类似日出时分鸟儿鸣叫的声音。

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['tʃɪrəpɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ?

But	would	you	say	that	it	was	this	chirruping	that	made	the	sun	rise	?
但	会	你	说	那	它	曾是	这	啁啾声	那	制成	这	太阳	上升	?

但你会说正是这种鸟鸣声让太阳升起吗?

[jʊr; jər] ['ri:zənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kri:'eɪtɝz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Your	reasonings	on	the	power	of	ideas	,	which	would	make	them	the	creators	of	action	,
你的	理由	在	这	力量	的	想法	,	哪个	会	制作	他们	这	创造者	的	行动	,

你关于思想力量的论证，即思想如何成为行动的创造者，

[rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

resemble	that	supposition	.
类似	那	假设	.

与这种假设类似。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][mæn][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][aɪ'diːəz]['æftər][ðə; ði][fækt] .

The	ideas	of	man	can	never	be	other	than	ideas	after	the	fact	.
这	想法	的	男人	能	绝不	是	其他	比	想法	后	这	事实	.

人类的思想永远只能是事后的思想。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

The	future	?
这	未来	?

未来?

[duː][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

Do	you	even	know	what	sort	of	weather	we	shall	have	to	-	morrow	?
做	你	甚至	知道	什么	种类	的	天气	我们	将	有	到	-	明天	?

你知道明天天气会怎么样吗?

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [fɜ'siː] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pæst] [ə'reɪndʒd] [baɪ][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

The	future	that	you	pretend	to	forsee	is	only	a	past	arranged	by	your	imagination
这	未来	那	你	假装	到	预见	是	仅有的	一个	过去的	安排	经过	你的	想像力

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˌsensə'bɪlətɪ] .

and	your	sensibility	.
和	你的	感性	.

你所预知的未来，不过是你想象和感性安排的过去而已。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hæpən] [wɪl] ['hæpən] .

You	believe	that	what	you	wish	to	happen	will	happen	.
你	相信	那	什么	你	希望	到	发生	将要	发生	.

你相信你希望发生的事情就会发生。

['tʃɪldrən] !

Children	!
孩子们	!

孩子们!

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [geɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [friː] [ænd; ənd]

The	exercise	of	thought	is	a	game	,	but	this	game	must	be	free	and
这	锻炼	的	想法	是	一个	游戏	,	但	这	游戏	必须	是	自由的	和

[hɑːr'moʊniəs] .

harmonious	.
和谐	.

思考是一种游戏，但这种游戏必须是自由和谐的。

[ðə; ði] [mɔːr] ['juːsləs] [juː; jʊ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	more	useless	you	conceive	it	,	the	more	beautiful	you	should	wish	it	to
这	更多的	无用	你	构想	它	,	这	更多的	美丽的	你	应该	希望	它	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

你越觉得它没用，就越应该希望它美好。

['bjuːti] ; [ðæt] [ɪz] , [pər'hæps] , [ɪts]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]['merɪt] .

Beauty	;	that	is	,	perhaps	,	its	only	possible	merit	.
美丽	;	那	是	,	也许	,	它是	仅有的	可能的	优点	.

美貌；或许，这是它唯一的优点。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][pər'mɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['kriːpɪŋ] [aɪ'diːəz] [ðæt] [hɔːnt]

In	any	case	you	must	not	permit	in	it	those	little	creeping	ideas	that	haunt
在	任何	案件	你	必须	不是	允许	在	它	那些	小的	爬行	想法	那	出没

[kə'rʌptɪd] [breɪnz] ,

corrupted	brains	,
腐败的	大脑	,

总之，你绝不能让那些潜伏在腐败大脑中的小念头进入你的脑海。

[æz; əz] [wʊd] - [laɪs] [hɔːnt] ['rɑːt(ə)n] [wʊd] .

as	wood	-	lice	haunt	rotten	wood	.
作为	木头	-	虱子	出没	烂	木头	.

就像潮虫栖息在腐烂的木头里一样。

[aɪ]

I
我

我

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , [ðen] , [ɑːr; ər]['friːə(r)][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] ?

Our	thoughts	,	then	,	are	freer	than	our	actions	?
我们的	想法	,	然后	,	是	更自由	比	我们的	行动	?

那么，我们的思想比我们的行动更自由吗?

[hiː; hi]

HE
他

他

[wʌn] [kæn; kən] [mɔːr] ['iːzəli] [rɪ'teɪn] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

One	can	more	easily	retain	in	them	the	illusion	of	liberty	.
一	能	更多的	容易地	保持	在	他们	这	错觉	的	自由	.

人们更容易在他们身上保留自由的幻觉。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [men][ænd; ənd][gɔdz] , [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['destəni] ,

We	are	all	of	us	,	men	and	gods	,	in	the	power	of	destiny	,
我们	是	全部	的	我们	,	男人	和	神	,	在	这	力量	的	命运	,

我们所有人，无论是人还是神，都受制于命运的力量。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

and	nothing	happens	that	is	not	the	logical	and	necessary	consequence	of
和	没有什么	发生	那	是	不是	这	逻辑	和	必要的	结果	的

['priːviəs] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mætər] .

previous	movements	of	eternal	matter	.
以前的	移动	的	永恒	事情	.

一切的发生都是永恒物质先前运动的合乎逻辑且必然的结果。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ves(ə)lz] ['fɪtfəli] ['kærid] [baɪ]['waɪndz][ænd; ənd] ['kɜːənts] [tɔːrdz] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [end] ;

We	are	vessels	fitfully	carried	by	winds	and	currents	towards	an	unknown	end	;
我们	是	船只	断断续续地	携带	经过	风	和	电流	向	一个	未知	结尾	;

我们如同船只，被风浪裹挟着，驶向未知的终点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [drˈsend] [ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [striːm] ['stɪrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

but	it	is	one	thing	to	descend	the	unconquerable	stream	steering	between	the
但	它	是	一	事物	到	下降	这	不可征服的	溪流	转向	之间	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

但是，沿着湍急的溪流顺流而下，在岩石间穿行，却是一回事；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [spɪn] ['rʌdərləs] [ænd; ənd] ['derəlɪkt] .

and	another	to	spin	rudderless	and	derelict	.
和	其他	到	旋转	无舵	和	废弃的	.

另一艘则失去舵，荒废了。

[θɔːt] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌdər] [ðæt] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [luːst] [nɔːr] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ʌn'wɜːrði] [hændz]

Thought	is	a	rudder	that	must	never	be	loosed	nor	entrusted	to	unworthy	hands
想法	是	一个	舵	那	必须	绝不	是	松开	也不	受托	到	不配	双手

.

:
.

思想就像舵，绝不能松开，也不能交给不称职的人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['skersli] , [aɪ] [θɪŋk] , [brɪŋ] [juː; jʊ]

But	these	ideas	are	very	general	,	and	can	scarcely	,	I	think	,	bring	you
但	这些	想法	是	非常	一般的	,	和	能	几乎	,	我	思考	,	带来	你

[mʌtʃ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

much	consolation	.
很多	安慰	.

但这些想法非常笼统，我认为很难给你带来多少安慰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] [əˌpɑːkə'lɪptɪk] ['priːtʃəz] [huː] [rɪ'pleɪs] ['riːzənɪŋ] [baɪ] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

I	am	like	the	apocalyptic	preachers	who	replace	reasoning	by	personifications	of
我	是	喜欢	这	末日	传道者	WHO	代替	推理	经过	拟人化	的

['æbstrækt] [θɪŋz] .

abstract	things	.
抽象的	事物	.

我就像那些末日布道者，用抽象事物的人格化来代替理性思考。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ɔːr] ['stɪmjuleɪtɪŋ]

I	have	not	come	to	you	to	offer	you	models	of	eloquence	or	stimulating
我	有	不是	来	到	你	到	提供	你	模型	的	口才	或者	刺激性的

[ɪ'nɪgməz] .

enigmas	.
谜团	.

我来这里不是为了向你们展示雄辩的典范或引人深思的谜题。

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [jet] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [men] ,

If	I	make	yet	one	more	effort	in	favour	of	men	,
如果	我	制作	然而	一	更多的	努力	在	偏爱	的	男人	,

如果我再为男人做一次努力，

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnæm'bɪgjuəs] [ænd; ənd] [klɪr] .

I	wish	it	to	be	unambiguous	and	clear	.
我	希望	它	到	是	明确的	和	清除	.

我希望它明确无误。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [wer] [ðə; ði] ['veri] [gɔdz] [luːz] [ðəm'selvz] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

there	are	questions	where	the	very	gods	lose	themselves	like	children	in	a	forest	.
那里	是	问题	在哪里	这	非常	神	失去	他们自己	喜欢	孩子们	在	一个	森林	.

有些问题，就连神明也会像迷失在森林里的孩子一样迷失方向。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [is'keips] [ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [is'keips] [jɔːr'selvz] .

The	reason	of	things	escapes	us	as	it	escapes	yourselves	.
这	原因	的	事物	逃脱	我们	作为	它	逃脱	你们自己	.

事物的缘由我们无法理解，就像你们自己也无法理解一样。

[wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] [dʌst] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['brɪliənt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

We	too	are	dust	of	infinity	,	a	little	more	brilliant	,	that	is	all	.
我们	也	是	灰尘	的	无穷大	,	一个	小的	更多的	杰出的	,	那	是	全部	.

我们也是无限中的尘埃，只不过比它们稍微闪耀一些，仅此而已。

['aʊər; ɑːr] [ə'sembliz] , [haʊ'evər] , [kən'sɪdər] [sʌm; səm]['prɔːbləms][æz; əz] ['sɑːlvd] .

Our	assemblies	,	however	,	consider	some	problems	as	solved	.
我们的	组件	,	然而	,	考虑	一些	问题	作为	已解决	.

然而，我们的议会却认为有些问题已经解决。

[ðeɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [stɪl] .

They	trouble	you	still	.
他们	麻烦	你	仍然	.

它们仍然困扰着你。

[wiː; wi][hæv; həv] [enˈsleɪvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz][ðer; ðər][ˈmæstər] .

We	**have**	**enslaved**	**them**	**,**	**and**	**our**	**intelligence**	**is**	**their**	**master**	**.**
我们	有	奴隶	他们	,	和	我们的	智力	是	他们的	掌握	.

我们奴役了他们，我们的智慧主宰了他们。

[aɪ] [wɪl] [pʊt][ðer; ðər] [səˈluːʃənz] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,

I	**will**	**put**	**their**	**solutions**	**in**	**your**	**hands**	**,**
我	将要	放	他们的	解决方案	在	你的	双手	,

我会把他们的解决方案交到你手中。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] [ˈsprɪŋtaɪm] [ðæt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər]

and	**then**	**we**	**will**	**go**	**for**	**a**	**walk**	**in**	**this**	**springtime**	**that**	**perhaps**	**you**	**will**	**never**
和	然后	我们	将要	去	为了	一个	走	在	这	春天	那	也许	你	将要	绝不

[siː] [əˈgen] . . . .

see	**again**	**.**	**.**	**.**	**.**
看	再次	.	.	.	.

然后我们将一起去散步，享受这或许是你再也见不到的春日美景……

[aɪ]

I
我

我

[ˈnevər] ?

Never	**?**
绝不	?

绝不?

[ˈnevər] ?

Never	**?**
绝不	?

绝不?

[hiː; hi]

HE
他

他

[soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [ˈtendər] , [soʊ] [ˈlɪmpɪd] , [soʊ] [ˈpɜːrfjuːmd] .

So	**beautiful**	**,**	**so**	**tender**	**,**	**so**	**limpid**	**,**	**so**	**perfumed**	**.**
所以	美丽的	,	所以	投标	,	所以	清澈的	,	所以	香	.

如此美丽，如此温柔，如此清澈，如此芬芳。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][jʊr; jər][ˈhjuːmən] [ˈdestəni] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**have**	**no**	**power**	**over**	**your**	**human**	**destiny**	**and**	**do**	**not**	**know**	**it**	**.**
我	有	不	力量	超过	你的	人类	命运	和	做	不是	知道	它	.

我无法左右你的人生命运，对此我一无所知。

[bɪˈfɔːr] [dɪˈsendɪŋ] . . . .

Before	**descending**	**.**	**.**	**.**	**.**
前	下降	.	.	.	.

下降之前……

[aɪ]

I
我

我

[ænd; ənd] [haʊ] , [ˈmæstər] , [dɪd][juː; jʊ] [dɪˈsend] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ?

And	**how**	**,**	**master**	**,**	**did**	**you**	**descend**	**among**	**us**	**?**
和	如何	,	掌握	,	做过	你	下降	之中	我们	?

师父啊，您是如何降临到我们中间的呢?

[hiː; hi]
HE
他

他

[wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['kwestʃən] !
What a little girl's question !
什么 一个 小的 女孩们 问题 !

真是个小女孩的问题!

[aɪ] [kʌm] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
I come on earth as easily and as naturally as you go to America .
我 来 在 地球 作为 容易地 和 作为 自然 作为 你 去 到 美国 .

我来到地球就像你去美国一样轻松自然。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsləs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
The knowledge would be very useless to you ,
这 知识 会 是 非常 无用 到 你 ,

这些知识对你来说毫无用处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卢森堡之夜(A Night in the Luxembourg)

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['pjʊrəl] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]
and could only tempt you to puerile and dangerous
和 可以 仅有的 诱惑 你 到 幼稚的 和 危险的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments .
实验 .

只会诱使你去做幼稚且危险的实验。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ðæt] [juː; jʊ] [der] [nɑːt][æsk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
But there is another question that you dare not ask me , and to which I
但 那里 是 其他 问题 那 你 敢 不是 问 我 , 和 到 哪个 我
[ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ] ,
shall reply ,
将 回复 ,

但还有一个问题你不敢问我，对此我将作答：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [hed] [ɪf] [nɑːt][ə'pɑːn][jʊr; jər][lɪps] .
for it is in your head if not upon your lips .
为了 它 是 在 你的 头 如果 不是 之上 你的 嘴唇 .

即使你嘴上不说，它也一定在你的脑海里。

['dɪrɪst] ['tʃɪldrən] , [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['flaʊərz] , [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [fruːts] , [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [smaɪlz] .
Dearest children , bring us more flowers , bring us fruits , give us your smiles .
亲爱的 孩子们 , 带来 我们 更多的 花朵 , 带来 我们 水果 , 给 我们 你的 微笑 .

亲爱的孩子们，请给我们带来更多的鲜花，带来更多的水果，给我们带来你们的笑容。

[ðə; ðiː] [θriː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðer; ðər] [braʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
The three young women awoke , and came to present their brows to us .
这 三 年轻的 女性 醒来 , 和 来了 到 展示 他们的 眉毛 到 我们 .

三个年轻女子醒了过来，把她们的眉毛展示给我们看。

[maɪ] [frend] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][lɪps][baɪ] [mɪs'teɪk] ; [aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] [meɪd]
My friend offered me her lips by mistake ; I took advantage of this , which made
我的 朋友 提供 我 她 嘴唇 经过 错误 ; 我 采取 优势 的 这 , 哪个 制成
[hɜːr; hər] [blʌʃ] .
her blush .
她 脸红 .

我的朋友不小心把嘴唇凑到我面前；我趁机吻了她，这让她脸红了。

[ʃiː; ʃi] [fled] , [riː'dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .
She fled , rejoining her companions .
她 逃亡 , 重新加入 她 同伴 .

她逃走了，与同伴们会合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][hɑːt] , [ðoʊ] [ðə; ðiː] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] .
It was clear and hot , though the sun was not visible .
它 曾是 清除 和 热的 , 尽管 这 太阳 曾是 不是 可见的 .

天气晴朗炎热，虽然看不到太阳。

[ðə; ðiː] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evriwer] , [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] [θruː] [noʊ] ['ʃæˌdoʊz] .
The light seemed to come from everywhere , and objects threw no shadows .
这 光 似乎 到 来 从 到处 , 和 对象 扔 不 阴影 .

光线似乎来自四面八方，物体没有影子。

[ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɪn'kriːst] [maɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

This	phenomenon	,	instead	of	frightening	me	,	increased	my	sensation	of	happiness	.
这	现象	,	反而	的	令人恐惧	我	,	增加	我的	感觉	的	幸福	.

这种现象非但没有让我感到害怕，反而增加了我的幸福感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd]

It	seemed	to	me	that	I	had	reached	at	last	a	state	of	beatitude
它	似乎	到	我	那	我	有	达到	在	最后的	一个	状态	的	至福

[lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] .

long	desired	.
长的	想要的	.

我感觉自己终于达到了梦寐以求的极乐境界。

[lʌv] [sæŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

Love	sang	in	my	heart	.
爱	唱	在	我的	心	.

我心中充满了爱的歌声。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] [waɪt] [dres] ,

I	observed	with	tenderness	the	folds	of	my	friend's	white	dress	,
我	观察到	和	压痛	这	折叠	的	我的	朋友们	白色的	裙子	,

我温柔地观察着朋友白色连衣裙的褶皱，

[wɪtʃ] ['floʊtɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

which	floated	behind	her	as	she	ran	.
哪个	漂浮	在后面	她	作为	她	跑	.

她奔跑时，它飘在她身后。

[hɜːr; hər]['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [fel] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Her	garland	of	flowers	fell	,	and	,	as	she	stooped	to	pick	it	up	,
她	花环	的	花朵	跌倒	,	和	,	作为	她	弯腰	到	挑选	它	向上	,

她的花环掉了下来，当她弯腰去捡的时候，

[hɜːr; hər]['kændɪd] [brests] [ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːr'sɑːʒ] .

her	candid	breasts	showed	at	the	edge	of	her	corsage	.
她	坦率	乳房	显示	在	这	边缘	的	她	胸花	.

她胸花的边缘露出了她坦率的乳房。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] ,

I	could	not	prevent	myself	from	rushing	towards	her	,	in	a	frenzy	,
我	可以	不是	防止	我	从	匆忙	向	她	,	在	一个	狂热	,

我情不自禁地冲向她，简直像疯了一样。

[maɪ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['trʌbld] [wɜːrdz] .

my	mouth	full	of	kisses	and	troubled	words	.
我的	嘴	满的	的	吻	和	麻烦	字	.

我的嘴里满是吻痕和不安的话语。

[aɪ]

I
我

我

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hɜːrt] [jɔːr'self] ?

You	have	not	hurt	yourself	?
你	有	不是	伤害	你自己	?

你没有受伤吗?

[ɪ'liz]

ELISE
艾丽丝

艾莉丝

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['fɔːlən] .

But	I	have	not	fallen	.
但	我	有	不是	倒下	.

但我没有跌倒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

And	she	laughed	,	while	she	was	fastening	her	hair	.
和	她	笑了	,	尽管	她	曾是	紧固	她	头发	.

她一边扎头发一边笑了。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['gɑːrlənd] , ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bu'keɪ]

I	had	taken	the	garland	,	meanwhile	,	and	was	inhaling	it	like	a	bouquet
我	有	已采取	这	花环	,	同时	,	和	曾是	吸入	它	喜欢	一个	花束

.

:

.

与此同时，我拿起了花环，像闻花束一样深深地吸了一口气。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] [stɪl] [mɔːr] .

That	made	her	laugh	still	more	.
那	制成	她	笑	仍然	更多的	.

这让她笑得更厉害了。

[aɪ]

I
我

我

['flaʊərz] , [ɪ'liz] ,

Flowers	,	Elise	,
花朵	,	爱丽丝	,

花儿，伊莉丝，

[hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər][oʊn] ['oʊdər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][slept][ɪn][jʊr; jər][her][ɔːr][ɑːn][jʊr; jər]

have	no	longer	their	own	odour	when	they	have	slept	in	your	hair	or	on	your
有	不	更长	他们的	自己的	气味	什么时候	他们	有	睡着了	在	你的	头发	或者	在	你的

[nek] ;

neck	;
脖子	;

当它们睡在你的头发里或脖子上时，它们自身的气味就消失了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] .

it	is	as	if	they	had	become	you	.
它	是	作为	如果	他们	有	变得	你	.

就好像他们变成了你一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['freɪgrəns] [ðæt] [aɪ] [briːð] . . . .

It	is	your	fragrance	that	I	breathe	.	.	.	.
它	是	你的	香味	那	我	呼吸	.	.	.	.

我呼吸的空气中弥漫着你的香气.....

[ɪ'liz]

ELISE
艾丽丝

艾莉丝

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . . . .

As	you	like	.	.	.	.
作为	你	喜欢	.	.	.	.

随你便....

[ɪ'liz] ['ɔːlsoʊ][noʊ][lɔːŋgər] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Elise	also	no	longer	knew	very	well	what	she	was	saying	.
爱丽丝	还	不	更长	知道	非常	出色地	什么	她	曾是	说	.

艾莉丝也渐渐不清楚自己在说什么了。

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [pər'hæps] , ['riːdɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] !

Or	was	she	,	perhaps	,	reading	my	heart	!
或者	曾是	她	,	也许	,	阅读	我的	心	!

或许，她是在读我的心声！

[laɪk] [maɪ]['mæstər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prer] [ðæt] [aɪ] [derd] [nɑːt] ['fɔːrmjuleɪt] .

Like	my	master	,	she	had	just	replied	to	a	prayer	that	I	dared	not	formulate	.
喜欢	我的	掌握	,	她	有	只是	回复	到	一个	祷告	那	我	敢于	不是	制定	.

就像我的主人一样，她回应了我不敢提出的祈祷。

[aɪ] [stretʃt] [aʊt] [bəuθ][ɑːrmz][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][hændz][ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

I	stretched	out	both	arms	to	take	with	open	hands	the	flower	that	I	desired	,
我	拉伸	出去	两个都	武器	到	拿	和	打开	双手	这	花	那	我	想要的	,

我伸出双臂，张开手掌，接过我想要的那朵花。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪ'liz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [flaɪt] .

the	flower	that	was	being	given	me	,	but	Elise	was	already	in	flight	.
这	花	那	曾是	存在	给定	我	,	但	爱丽丝	曾是	已经	在	航班	.

有人送给我那朵花，但艾莉丝已经飞走了。

[aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks] .

I	caught	her	up	in	the	middle	of	a	thicket	of	lilacs	.
我	捕捉	她	向上	在	这	中间	的	一个	灌木丛	的	丁香	.

我在一片紫丁香丛中发现了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['hæpinəs] .

It	was	there	that	she	gave	me	my	happiness	.
它	曾是	那里	那	她	给予	我	我的	幸福	.

在那里，她给了我幸福。

[hɜːr; hər] [dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['tuːnɪk] , [fel] ['sloʊli] , [ʌn'veɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'vɪnəti] ,

Her	dress	,	which	was	only	a	tunic	,	fell	slowly	,	unveiling	the	loveliness	of	my	divinity	,
她	裙子	,	哪个	曾是	仅有的	一个	束腰外衣	,	跌倒	缓慢地	,	揭幕	这	可爱	的	我的	神	,

她身上那件只是短袍的裙子缓缓滑落，露出了我神圣的美丽容颜。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːti] [hɜːr'self] .

who	seemed	to	me	to	be	Beauty	herself	.
WHO	似乎	到	我	到	是	美丽	她自己	.

在我看来，她简直就是美人本身。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][maɪ][dɪ'zaɪər] .

She	was	so	beautiful	that	my	admiration	,	for	an	instant	,	was	stronger	than	my	desire	.
她	曾是	所以	美丽的	那	我的	钦佩	,	为了	一个	立即的	,	曾是	更强	比	我的	欲望	.

她太美了，以至于那一瞬间，我的仰慕之情超过了我的欲望。

[maɪ]['trænspɔːrt][hæd; həd] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['dɪzi] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [spʌn] .

My	transport	had	carried	me	to	the	summit	of	a	mountain	so	high	that	I	became	dizzy	and	my	head	spun	.
我的	运输	有	携带	我	到	这	首脑	的	一个	山	所以	高的	那	我	成为	晕眩的	和	我的	头	旋转	.

我的交通工具把我带到了一座非常高的山顶，高得让我头晕目眩。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː]

When	I	came	to	myself	,	it	seemed	to	me	that	I	had	put	on	a	new
什么时候	我	来了	到	我	,	它	似乎	到	我	那	我	有	放	在	一个	新的

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

当我回过神来时，我觉得自己仿佛获得了一种新的尊严。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [snætʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [deθ]

and	that	the	resurrection	that	had	snatched	me	from	a	delicious	death
和	那	这	复活	那	有	抢夺	我	从	一个	可口的	死亡

[wʌz; wəz][maɪ] ['entri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['preʃəs] [laɪf] .

was	my	entry	into	a	more	precious	life	.
曾是	我的	入口	进入	一个	更多的	宝贵的	生活	.

而将我从死亡的甜蜜中拯救出来的复活，正是我进入更宝贵生命的途径。

[maɪ] [frend] , [wʌns] [mɔːr] [drest] [ɪn][hɜːr; hər][roʊb] , [hɜːr; hər]['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər]

My	friend	,	once	more	dressed	in	her	robe	,	her	garland	of	flowers	on	her
我的	朋友	,	一次	更多的	穿着	在	她	长袍	,	她	花环	的	花朵	在	她

[ˌriː'fæsənd] [her] ,

refastened	hair	,
重新系好	头发	,

我的朋友，再次穿上了她的长袍，花环重新戴在了她重新梳好的头发上，

[wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['laɪlək] .

was	picking	branches	of	lilac	.
曾是	挑选	分支	的	紫丁香	.

当时正在采摘丁香枝。

[aɪ] [roʊz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ʃiːf] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt]

I	rose	to	help	her	,	for	an	enormous	sheaf	was	already	filling	her	white
我	玫瑰	到	帮助	她	,	为了	一个	巨大的	捆	曾是	已经	填充	她	白色的

[ɑːrmz] ;

arms	;
武器	;

我起身去帮她，因为她白皙的双臂已经抱满了一大捆麦穗；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [pɪŋks] [ænd; ənd]['roʊziz] ,

she	gave	it	me	,	and	then	she	made	a	harvest	of	pinks	and	roses	,
她	给予	它	我	,	和	然后	她	制成	一个	收成	的	粉色	和	玫瑰	,

她把它给了我，然后她收获了一大片粉红玫瑰和红玫瑰。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] .

and	we	returned	to	my	master	.
和	我们	返回	到	我的	掌握	.

然后我们回到了我的主人那里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] .

He	did	not	seem	to	have	noticed	our	absence	.
他	做过	不是	似乎	到	有	注意到	我们的	缺席	.

他似乎没有注意到我们不在。

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [briːðd] [ðer; ðər] [sents] , ['θæŋkɪŋ] [maɪ] [frend] , [huː]

He	praised	the	flowers	and	breathed	their	scents	,	thanking	my	friend	,	who
他	赞扬	这	花朵	和	呼吸	他们的	气味	,	谢谢	我的	朋友	,	WHO

[wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

was	blushing	a	little	,
曾是	脸红	一个	小的	,

他赞美了这些花，深深地吸了一口气，闻着花香，并向我的朋友道谢，我的朋友脸颊微微泛红。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['greɪʃəsnəs] .

for	her	graciousness	.
为了	她	亲切	.

感谢她的优雅风度。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['piːtʃɪz] ,

The	two	other	young	women	came	back	with	cherries	and	early	peaches	,
这	二	其他	年轻的	女性	来了	后退	和	樱桃	和	早期的	桃子	,

另外两位年轻女子带回了樱桃和早熟的桃子。

[les] [sɔːft][ðæn; ðən][ðer; ðər]['roʊzi] [tʃiːks] .

less	soft	than	their	rosy	cheeks	.
较少的	柔软的	比	他们的	红润	脸颊	.

不如他们红润的脸颊柔软。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['mæstər] , [huː] [kɪst] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fruːt] -

I	followed	the	example	of	my	master	,	who	kissed	the	hands	of	the	young	fruit	-
我	随后	这	例子	的	我的	掌握	,	WHO	亲吻	这	双手	的	这	年轻的	水果	-

['berərz] ,

bearers	,
持有者	,

我效仿师父的做法，他亲吻了年轻果实结出的果实的手。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ðem; ðəm][ɑːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] ,

and	congratulated	them	on	being	the	picture	of	pleasure	,	of	abundance	,
和	恭喜	他们	在	存在	这	图片	的	乐趣	,	的	丰富	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

and	of	generosity	.
和	的	慷慨	.

并祝贺他们成为快乐、富足和慷慨的化身。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] ,

Instead	of	sitting	down	,	they	crouched	at	the	feet	of	their	master	,
反而	的	坐着	向下	,	他们	蹲着	在	这	脚	的	他们的	掌握	,

他们没有坐下，而是跪在主人的脚边。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv]

and	offered	him	the	finest	of	the	fruits	,	looking	in	his	face	for	signs	of
和	提供	他	这	最好的	的	这	水果	,	寻找	在	他的	脸	为了	标志	的

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

然后把最好的水果递给他，观察他的表情，看他是否满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'veɪn] [tʃɑːrm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] , ['pæstərəl] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

There	was	a	divine	charm	in	this	simple	,	pastoral	picture	,	and	,	for	a	long
那里	曾是	一个	神圣的	魅力	在	这	简单的	,	牧灵	图片	,	和	,	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这幅朴素的田园风光有一种神圣的魅力，而且，很长一段时间以来，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

I	observed	it	with	joy	.
我	观察到	它	和	喜悦	.

我欣喜地观察着它。

[ðiːz] [θriː] ['biːɪŋs] [siːmd] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [kə'mjuːniən] [ðæt] [ðə; ði] [swiːtəst] [ə'roʊmə][ʌv; əv]

These	three	beings	seemed	in	such	perfect	communion	that	the	sweetest	aroma	of
这些	三	生物	似乎	在	这样的	完美的	圣餐	那	这	最甜美的	香气	的

[piːs] [sə'raʊndɪd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

peace	surrounded	their	bodies	.
和平	包围	他们的	身体	.

这三个人似乎达到了完美的和谐状态，他们身上散发着最甜美的和平气息。

['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] .

Satisfied	,	he	touched	their	cheeks	and	their	hair	.
使满意	,	他	感动	他们的	脸颊	和	他们的	头发	.

他满意地抚摸了他们的脸颊和头发。

[hiː; hi]

HE
他

他

['tʃɪldrən] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

Children	,	I	love	you	.
孩子们	,	我	爱	你	.

孩子们，我爱你们。

[ðeɪ] [tʊk] [ə'gen] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

They	took	again	their	places	round	the	table	.
他们	采取	再次	他们的	地方	圆形的	这	桌子	.

他们再次围坐在桌旁。

[maɪ] [frend] , [huː] [hæd; həd] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [sæt][ʌp][tuː; tə] ['welkəm]

My	friend	,	who	had	leaned	her	head	on	my	shoulder	,	sat	up	to	welcome
我的	朋友	,	WHO	有	倾斜	她	头	在	我的	肩膀	,	卫星	向上	到	欢迎

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我的朋友原本把头靠在我的肩膀上，现在坐起来迎接他们。

[ðeɪ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

They	spoke	in	a	whisper	.
他们	辐	在	一个	耳语	.

他们低声交谈。

[hiː; hi]

HE
他

他

[aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər]['siːkrət][dɪ'zaɪər] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

I	would	tell	you	,	my	friend	,	in	answer	to	your	secret	desire	,	that	our	life	,
我	会	告诉	你	,	我的	朋友	,	在	回答	到	你的	秘密	欲望	,	那	我们的	生活	,

朋友，为了满足你内心深处的渴望，我会告诉你，我们的生活，

[ʌp][ðer; ðər] , [ɔːr] ['ræðər] ['jɑːndər] , [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][men] .

up	there	,	or	rather	yonder	,	is	very	different	from	the	life	of	men	.
向上	那里	,	或者	相当	远处	,	是	非常	不同的	从	这	生活	的	男人	.

上面的世界，或者更确切地说，那边的世界，与人类的生活截然不同。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət]

To	begin	with	,	the	gods	are	very	few	in	number	,	two	or	three	thousand	at
到	开始	和	,	这	神	是	非常	很少	在	数字	,	二	或者	三	千	在

[moʊst] ,

most	,
最多	,

首先，神的数量非常少，最多也就两三千个。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

men	and	women	.
男人	和	女性	.

男女。

[aɪ] [seɪ] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] [suː'pɪriər] ['fækltiz] .

I	say	,	men	and	women	,	because	that	is	all	we	are	,	with	superior	faculties	.
我	说	,	男人	和	女性	,	因为	那	是	全部	我们	是	,	和	优越的	学院	.

我说，男人和女人，因为我们不过是男人和女人，只是拥有更优秀的才能。

[reɪz] [baɪ] ['meni] ['paʊɚz] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒiːnjəsɪz] ,

Raise	by	many	powers	the	genius	of	your	geniuses	,
增加	经过	许多	权力	这	天才	的	你的	天才	,

用众神之力提升你们天才中的天才，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	you	have	the	measure	of	those	among	us	who	dominate	the	others	.
和	你	有	这	措施	的	那些	之中	我们	WHO	支配	这	其他的	.

这样你就能衡量出我们当中那些凌驾于他人之上的人。

[ðə; ði] ['lesər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [gɔdz] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [ðer; ðər]

The	lesser	among	us	are	also	gods	,	that	is	to	say	that	their	sensibility	,	their
这	较少	之中	我们	是	还	神	,	那	是	到	说	那	他们的	感性	,	他们的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

我们当中地位较低的人也是神，也就是说，他们的感受力、他们的智慧，

[ðer; ðər] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bjuːti] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

their	force	and	their	beauty	attain	a	degree	that	you	can	with	difficulty
他们的	力量	和	他们的	美丽	达到	一个	程度	那	你	能	和	困难

[kən'siːv] .

conceive	.
构想	.

它们的力量和美丽达到了你难以想象的程度。

[jʊr; jər] [aːts] , [jʊr; jər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [jʊr; jər] ['nəublist] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ɪn] [ˌjuː 'es] ;

Your	arts	,	your	sciences	,	your	noblest	passions	are	instincts	in	us	;
你的	艺术	,	你的	科学	,	你的	最高贵	激情	是	本能	在	我们	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

你们的艺术、你们的科学、你们最高尚的热情，都是我们与生俱来的本能；的确如此。

[wiː; wi] [ə'tætʃ] [bʌt; bət] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

we	attach	but	small	importance	to	them	.
我们	附	但	小的	重要性	到	他们	.

我们并不十分重视它们。

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [hæz; həz] ['endɪd] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [ɔːl]

The	length	of	our	life	has	ended	by	teaching	us	the	uselessness	of	all
这	长度	的	我们的	生活	有	结束	经过	教学	我们	这	无用性	的	全部

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [pjʊr] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

that	is	not	pure	sensation	,
那	是	不是	纯的	感觉	,

我们漫长的人生最终教会我们，除了纯粹的感官体验之外，一切事物都是无用的。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] [ker] [ɪz][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt]

and	our	principal	care	is	the	cultivation	of	our	senses	,	which	are	,	in	fact
和	我们的	主要的	关心	是	这	栽培	的	我们的	感官	,	哪个	是	,	在	事实

, ['haɪli] [dɪ'veləpt] .

,	highly	developed	.
,	高度	发达	.

我们主要关注的是培养我们的感官，而我们的感官实际上已经高度发达。

[wiː; wi] [dɪ'lɪvər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['evri] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['fræŋknəs] ,

We	deliver	ourselves	to	every	pleasure	with	a	divine	frankness	,
我们	递送	我们自己	到	每一个	乐趣	和	一个	神圣的	坦率	,

我们以近乎神圣的坦诚沉溺于每一种快乐之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ə'soʊsieɪtɪd]

and	it	would	be	difficult	for	those	of	us	who	have	not	associated
和	它	会	是	难的	为了	那些	的	我们	WHO	有	不是	联系

[wɪð; wɪθ][men][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [lʌst] ,

with	men	to	understand	the	meanings	you	have	given	to	the	words	lust	,
和	男人	到	理解	这	含义	你	有	给定	到	这	字	欲望	,

对于我们这些没有与男性接触过的人来说，很难理解你赋予“欲望”一词的含义。

['glʌtəni] , [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] .

gluttony	,	and	idleness	.
暴食	,	和	懒惰	.

暴饮暴食和懒惰。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

On	the	other	hand	,	the	pleasures	of	relativity	are	unknown	to	us	,
在	这	其他	手	,	这	快乐	的	相对论	是	未知	到	我们	,

另一方面，相对论带来的乐趣我们却无从知晓。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['vænəti] , [dɪ'siːt] , ['envi] , [ɔːr]['æŋgər] .

and	we	are	ignorant	of	vanity	,	deceit	,	envy	,	or	anger	.
和	我们	是	无知	的	虚荣	,	欺骗	,	嫉妒	,	或者	愤怒	.

我们对虚荣、欺骗、嫉妒或愤怒一无所知。

['aʊər; ɑːr] [praɪd] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

Our	pride	is	only	the	consciousness	of	the	force	that	we	feel	is	living	in
我们的	自豪	是	仅有的	这	意识	的	这	力量	那	我们	感觉	是	活的	在

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我们的骄傲，不过是我们意识到自身体内存在着某种力量。

['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] ['dɪfər] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [jɔːrz] ,

Our	women	differ	little	from	yours	,
我们的	女性	不同	小的	从	你的	,

我们的女性和你们的女性没什么不同，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [jɔːrz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

that	is	to	say	that	they	bear	the	same	relation	to	us	as	yours	to	you	.
那	是	到	说	那	他们	熊	这	相同的	关系	到	我们	作为	你的	到	你	.

也就是说，他们与我们之间的关系，就像你们与你们之间的关系一样。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [ɪn'fɪrɪər] [bʌt; bət] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfrəns] [meɪks]

We	do	not	consider	them	inferior	but	different	,	and	this	difference	makes
我们	做	不是	考虑	他们	下	但	不同的	,	和	这	不同之处	制作

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['hæpinəs] .

our	common	happiness	.
我们的	常见的	幸福	.

我们不认为他们低人一等，只是与他们不同，而这种差异造就了我们共同的幸福。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði][praɪd] [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]

They	are	admirable	creatures	of	pleasure	,	but	the	pride	that	is	natural	to
他们	是	令人钦佩的	生物	的	乐趣	,	但	这	自豪	那	是	自然的	到

[ðem; ðəm] [meɪks] [ðem; ðəm] ['selfɪʃ] .

them	makes	them	selfish	.
他们	制作	他们	自私	.

它们是令人钦佩的享乐主义者，但它们天生的骄傲使它们变得自私。

[maɪ] [frend] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɑːd] , [ə'bʌv] [ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɑːd] , [pər'hæps] , [jʊr; jər] ['wɪmɪn] ['iːkwəl]

My	friend	,	even	for	a	god	,	above	all	for	a	god	,	perhaps	,	your	women	equal
我的	朋友	,	甚至	为了	一个	上帝	,	多于	全部	为了	一个	上帝	,	也许	,	你的	女性	平等的

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

我的朋友，即使对于神来说，尤其是对于神来说，或许你们的女人也和我们的女人一样好。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fər'get] [ðəm'selvz] [ɪn] [lʌv] ;

They	know	how	to	forget	themselves	in	love	;
他们	知道	如何	到	忘记	他们自己	在	爱	;

他们懂得在爱情中忘却自我；

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] .

they	know	how	to	find	their	happiness	in	the	happiness	that	they	give	.
他们	知道	如何	到	寻找	他们的	幸福	在	这	幸福	那	他们	给	.

他们懂得在给予他人的快乐中找到自己的快乐。

[ɪf] [ðer; ðər] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [les] ['delɪkət] , [ðer; ðər] [fleʃ] [les] ['oʊdərəs] , [ðer; ðər][aːts][ʌv; əv] ['pleʒər]

If	their	senses	are	less	delicate	,	their	flesh	less	odorous	,	their	arts	of	pleasure
如果	他们的	感官	是	较少的	精美的	,	他们的	肉	较少的	有气味的	,	他们的	艺术	的	乐趣

[mɔːr] [ˌruːdɪ'mentri] ,

more	rudimentary	,
更多的	基本的	,

如果他们的感官不够敏锐，他们的肉体气味不够浓郁，他们的享乐技巧不够原始，

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['sensətɪv] .

their	hearts	are	more	sensitive	.
他们的	心	是	更多的	敏感的	.

他们的心脏更敏感。

[ɑː] ! [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] .

Ah	!	to	read	in	their	eyes	their	gratitude	for	the	pleasure	they	have	given	.
啊	!	到	读	在	他们的	眼睛	他们的	感激	为了	这	乐趣	他们	有	给定	.

啊！真想从他们的眼神中读出他们对所带给快乐的感激之情。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['hedz] ,

The	three	young	women	,	who	had	listened	attentively	,	lowered	their	heads	,
这	三	年轻的	女性	,	WHO	有	听着	认真地	,	降低	他们的	头部	,

三个年轻女子一直认真地听着，然后低下了头。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .

smiling	at	each	other	out	of	the	corners	of	their	eyes	.
微笑	在	每个	其他	出去	的	这	角落	的	他们的	眼睛	.

他们用眼角余光互相微笑。

[maɪ] [frend] , [haʊ'evər] , [derd] [tuː; tə] [spiːk] .

My	friend	,	however	,	dared	to	speak	.
我的	朋友	,	然而	,	敢于	到	说话	.

然而，我的朋友却敢于开口说话。

[ɪ'liz]

ELISE
艾丽丝

艾莉丝

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt][ɪz]['gɪv(ə)n][juː 'es] .

But	we	are	also	grateful	for	the	pleasure	that	is	given	us	.
但	我们	是	还	感激的	为了	这	乐趣	那	是	给定	我们	.

但我们也对带给我们的快乐心怀感激。

['aʊər; ɑːr][ˌsensə'bɪlətɪ][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɑːrts] .

Our	sensibility	is	not	only	in	our	hearts	.
我们的	感性	是	不是	仅有的	在	我们的	心	.

我们的感性不仅限于内心。

[aɪ]

I
我

我

['wɪmɪn] [duː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [gɪv] .

Women	do	seem	to	have	no	other	pleasure	than	the	pleasure	they	give	.
女性	做	似乎	到	有	不	其他	乐趣	比	这	乐趣	他们	给	.

女人似乎除了给予他人快乐之外，没有其他快乐可言。

[ɪ'liz]

ELISE
艾丽丝

艾莉丝

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

I	do	not	believe	that	.
我	做	不是	相信	那	.

我不相信。

[hiː; hi]

HE
他

他

[dɪr] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] .

Dear	creature	of	pleasure	,	it	is	none	the	less	true	.
亲爱的	生物	的	乐趣	,	它	是	没有任何	这	较少的	真的	.

亲爱的享乐主义者，这却是千真万确的事实。

[ɪ'liz]

ELISE
艾丽丝

艾莉丝

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] ['wɪmɪn] .

It	is	true	,	since	you	say	it	,	but	these	women	are	not	true	women	.
它	是	真的	,	自从	你	说	它	,	但	这些	女性	是	不是	真的	女性	.

既然你这么说，那就对了，但这些女人并非真正的女人。

[hiː; hi]

HE
他

他

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ; [ðæt][ɪz][ɔːl] .

They	are	different	from	you	,	my	friend	;	that	is	all	.
他们	是	不同的	从	你	,	我的	朋友	;	那	是	全部	.

他们和你不一样，我的朋友；仅此而已。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [truː] ['wɪmɪn] [bəuθ] [gɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] .

But	I	agree	with	you	;	true	women	both	give	and	receive	.
但	我	同意	和	你	;	真的	女性	两个都	给	和	收到	.

但我同意你的观点；真正的女人既会付出也会接受。

[ɪ'liz]
ELISE
艾丽丝

艾莉丝

[ðæt] [ɪz] [truː] [ɪn'diːd] !
That is true indeed !
那 是 真的 的确 !

确实如此!

[aɪ]
I
我

我

[dɪ'vaɪn] [frend] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
Divine friend , how I love you !
神圣的 朋友 , 如何 我 爱 你 !

亲爱的朋友，我多么爱你!

[ɪ'liz]
ELISE
艾丽丝

艾莉丝

[ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [dɪ'test] [juː; jʊ] .
And I , I detest you .
和 我 , 我 厌恶 你 .

而我，我恨你。

[aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][ɑːrmz][tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðoʊz] [lɪps] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] ,
I stretched out my arms to draw to me those lips that I desired ,
我 拉伸 出去 我的 武器 到 画 到 我 那些 嘴唇 那 我 想要的 ,

我伸出双臂，想要拥抱我渴望的那双唇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hændz][ɪn][hɜːrz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ['pæʃənətli] .
but she took my hands in hers , and kissed them passionately .
但 她 采取 我的 双手 在 她的 , 和 亲吻 他们 热情地 .

但她握住我的手，热情地吻了上去。

[hiː; hi]
HE
他

他

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['envi] [ðə; ði][gɔdz] !
And you envy the gods !
和 你 嫉妒 这 神 !

你竟然羡慕神明!

[aɪ]
I
我

我

[aɪ] ['envi] ['niːðər] [ðə; ði][gɔdz][nɔːr] ['eni] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] ,
I envy neither the gods nor any man , and I desire no other woman ,
我 嫉妒 两者都不 这 神 也不 任何 男人 , 和 我 欲望 不 其他 女士 ,

我既不羡慕神明，也不羡慕任何人，我也不渴望其他女人。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɪ'liz] .
since I have known Elise .
自从 我 有 已知 爱丽丝 .

自从我认识艾莉丝以来。

[hiː; hi]
HE
他

他

[maɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ðɪs] [taɪm] , [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['hæpinəs] [tuː; tə][wʌn]
My coming upon earth , this time , will at least have given happiness to one
我的 未来 之上 地球 , 这 时间 , 将要 在 至少 有 给定 幸福 到 一
['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

我此生来到人间，至少能给一个人带来幸福。

[ɪ'liz]
ELISE
艾丽丝

艾莉丝

[ɔːr] [tuː] .
Or two .
或者 二 .

或者两个。

[aɪ]
I
我

我

[wʌt] [ə; eɪ] [driːm] !
What a dream !
什么 一个 梦 !

真是个美梦!

[duː][nɑːt] [ə'weɪk] [ˌjuː 'es] !
Do not awake us !
做 不是 醒 我们 !

不要吵醒我们!

[hiː; hi]
HE
他

他

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'weɪkənd] .
You shall not be awakened .
你 将 不是 是 觉醒 .

你将不会被唤醒。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] .
The two young women looked at me curiously .
这 二 年轻的 女性 看起来 在 我 奇怪的是 .

两个年轻女子好奇地看着我。

[aɪ]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [di'sɜːnd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
I even thought that I discerned some sort of pity in their eyes .
我 甚至 想法 那 我 辨别 一些 种类 的 遗憾 在 他们的 眼睛 .

我甚至觉得我从他们的眼神中看到了一丝怜悯。

[maɪ]['mæstər] [di'vaind] [maɪ] [θɔːt] .
My master divined my thought .
我的 掌握 神谕 我的 想法 .

我的主人洞悉了我的心思。

[hiː; hi]
HE
他

他

[jes] , [maɪ] [frend] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'mɔːtlz] .
Yes , my friend , they are immortals .
是的 , 我的 朋友 , 他们 是 不朽者 .

是的，我的朋友，他们是永生的。

[ðeɪ] [keɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] .
They came as I have come .
他们 来了 作为 我 有 来 .

他们和我一样来了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['gɔdɪsiz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gɑːd] ?
Is it more surprising to see goddesses on earth than to see a god ?
是 它 更多的 奇怪 到 看 女神们 在 地球 比 到 看 一个 上帝 ?

在人间见到女神比见到神更令人惊讶吗?

[aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ɪ'liz] , ['peɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
I turned towards Elise , paling with emotion .
我 转向 向 爱丽丝 , 苍白 和 情感 .

我转向艾莉丝，脸色因激动而变得苍白。

[hiː; hi]
HE
他

他

[ʃiː; ʃi] [tuː] .
She too .
她 也 .

她也是。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
But do not be afraid , for she loves you ,
但 做 不是 是 害怕的 , 为了 她 爱 你 ,

但不要害怕，因为她爱你。

[ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [jʊr; jər]['mænz] [hɑːrt] .
and love has given her a heart exactly like your man's heart .
和 爱 有 给定 她 一个 心 确切地 喜欢 你的 男人的 心 .

爱情让她拥有了一颗和你男人一样的心。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [liːv]
She has become a woman in giving herself to you , and she will never leave
[juː; jʊ] .
you .
你 .

她把自己完全交付给你，已经成长为一个成熟的女人，她永远不会离开你。

[ɪ'liz]
ELISE
艾丽丝

艾莉丝

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

['nevər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [maɪ]['mɔːrt(ə)l] ['lʌvər] .

Never	so	long	as	you	live	,	my	mortal	lover	.
绝不	所以	长的	作为	你	居住	,	我的	凡人	情人	.

只要你活着，我的凡人爱人，就永远不会这样。

['nevər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['meməri] [ʃæl; ʃəl] [ʃer] [maɪ] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

Never	,	and	your	memory	shall	share	my	immortality	.
绝不	,	和	你的	记忆	将	分享	我的	不朽	.

绝不，你的记忆将与我一同永垂不朽。

[aɪ]

I
我

我

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsuːpər'hjuːmən] ['hæpinəs] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] , [oʊ] [kwiːn] !

Now	I	understand	the	superhuman	happiness	I	found	in	your	arms	,	O	queen	!
现在	我	理解	这	超人类	幸福	我	成立	在	你的	武器	,	哦	女王	!

现在我终于明白了在你怀里感受到的那种超乎寻常的幸福，我的女王!

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ?

But	is	that	possible	?
但	是	那	可能的	?

但这有可能吗?

[hæv; həv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] [rɪ'tɜːrnd] ?

Have	the	times	of	mythology	returned	?
有	这	时代	的	神话	返回	?

神话时代重现了吗?

[hiː; hi]

HE
他

他

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

You	see	it	.
你	看	它	.

你看到了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] , [mɔːr'oʊvər] , [ən'les] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'liːfs] ,

They	have	never	been	abolished	,	moreover	,	unless	in	your	beliefs	,
他们	有	绝不	到过	废除	,	而且	,	除非	在	你的	信仰	,

它们从未被废除过，而且，除非在你的信仰中是这样认为的。

[ən'les] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] .

unless	in	what	you	believe	that	you	believe	.
除非	在	什么	你	相信	那	你	相信	.

除非你相信你所相信的。

[fɔːr; fər][ɪz][nɑːt] [ˌkrɪsti'ænəti] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [riː'lɪdʒənz] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] ,

For	is	not	Christianity	,	just	like	the	religions	it	thought	it	destroyed	,
为了	是	不是	基督教	,	只是	喜欢	这	宗教	它	想法	它	损毁	,

因为它不是基督教，就像它自认为摧毁的那些宗教一样。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [gɔdz][ænd; ənd] [men] ?

the	story	of	the	relations	between	gods	and	men	?
这	故事	的	这	关系	之间	神	和	男人	?

神与人之间关系的故事?

[dʌz] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['wɪmɪn] ['dɪfər] [soʊ] [mʌtʃ]

Does	the	visit	of	a	dove	to	the	loveliest	of	the	Jewish	women	differ	so	much
做	这	访问	的	一个	鸽子	到	这	最可爱的	的	这	犹太人	女性	不同	所以	很多

[frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['liːdə] ?

from	the	visit	of	the	swan	to	the	voluptuous	Leda	?
从	这	访问	的	这	天鹅	到	这	丰满的	丽达	?

鸽子拜访最美丽的犹太女子，与天鹅拜访丰腴的丽达，难道真的有那么大的区别吗?

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðiːz] [dɪ'vaɪn] ['ænɪkˌdoʊts] , ['tʃeɪndʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

The	spirit	in	which	you	consider	these	divine	anecdotes	,	changes	with	the	centuries	,
这	精神	在	哪个	你	考虑	这些	神圣的	轶事	,	变化	和	这	几个世纪	,

随着时间的推移，你看待这些神圣轶事的心态也会发生变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪkˌdoʊts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lʌv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

but	the	anecdotes	are	always	the	same	,	because	love	is	always	the	same	.
但	这	轶事	是	总是	这	相同的	,	因为	爱	是	总是	这	相同的	.

但这些轶事总是相同的，因为爱情总是相同的。

[ɪf] [jʊr; jər] [priːsts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [blæs'fiːmd] ,

If	your	priests	were	to	hear	me	,	they	would	say	that	I	blasphemed	,
如果	你的	神父	是	到	听到	我	,	他们	会	说	那	我	亵渎神明	,

如果你们的牧师听到我说的话，他们会说我亵渎神明。

[aɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [swɑːn] , [aɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʌv] .

I	who	was	that	swan	,	I	who	was	that	dove	.
我	WHO	曾是	那	天鹅	,	我	WHO	曾是	那	鸽子	.

我曾是那只天鹅，我曾是那只鸽子。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] ,

But	when	they	say	that	I	was	the	son	of	the	dove	,
但	什么时候	他们	说	那	我	曾是	这	儿子	的	这	鸽子	,

但当他们说我是鸽子的儿子时，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] ,

they	think	they	are	stating	a	great	truth	,	and	perhaps	they	are	right	,
他们	思考	他们	是	声明	一个	伟大的	真相	,	和	也许	他们	是	正确的	,

他们认为自己陈述了一个伟大的真理，也许他们是对的。

[sɪns] [ðæt] ['feɪb(ə)l][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

since	that	fable	has	changed	the	colour	of	heaven	.
自从	那	寓言	有	已更改	这	颜色	的	天堂	.

自从那则寓言改变了天堂的颜色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	colour	of	heaven	will	change	again	,	and	they	will	not	perceive	it	.
但	这	颜色	的	天堂	将要	改变	再次	,	和	他们	将要	不是	感知	它	.

但是天色还会再次改变，他们却不会察觉。

[ɔːl][jʊr; jər] ['saɪəns] [ˌhɪðər'tuː] [hæz; həz] [kən'sɪstɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['dɪfrənt] [neɪmz] [tuː; tə] ['dɪfrənt]

All	your	science	hitherto	has	consisted	in	giving	different	names	to	different
全部	你的	科学	迄今为止	有	由……组成	在	给予	不同的	姓名	到	不同的

[ə'pɪrənsəz] .

appearances	.
外貌	.

你们迄今为止的所有科学研究都只是给不同的外观赋予不同的名称而已。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] ['ɔːlweɪz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

Some	day	,	perhaps	,	you	will	learn	that	the	same	thing	happens	always	,	that	is	to
一些	天	,	也许	,	你	将要	学习	那	这	相同的	事物	发生	总是	,	那	是	到

[seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

say	nothing	,
说	没有什么	,

或许有一天你会明白，同样的事情总是会发生，那就是什么都不会发生。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][ɪ'ledʒəb(ə)l]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][jʊr; jər]

and	you	will	leave	the	illegible	romance	of	the	infinite	,	and	live	your
和	你	将要	离开	这	无法辨认	浪漫	的	这	无限	,	和	居住	你的

[oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

own	lives	.
自己的	生活	.

你们将离开那难以捉摸的无限浪漫，过上自己的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

It	is	worth	the	trouble	.
它	是	值得	这	麻烦	.

值得这么做。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðɪs] ,

Some	day	you	will	learn	this	,
一些	天	你	将要	学习	这	,

总有一天你会明白的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɔːst] ['sentʃəriz] [ə'pɑːn] ['sentʃəriz] [ɪn] ['veɪnli]

and	you	will	be	much	astonished	at	having	lost	centuries	upon	centuries	in	vainly
和	你	将要	是	很多	惊讶	在	拥有	丢失的	几个世纪	之上	几个世纪	在	徒劳地

[əb'zəviŋ, ɔb-] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pər'siːv] ['oʊnli][ðə; ði]['broʊkən] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [siː]

observing	phenomena	of	which	you	perceive	only	the	broken	reflections	in	a	sea
观察	现象	的	哪个	你	感知	仅有的	这	破碎的	反思	在	一个	海

[ðæt] [ɪz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

that	is	shaken	by	the	storms	of	your	imagination	.
那	是	摇晃	经过	这	暴风雨	的	你的	想像力	.

你会惊讶地发现，你浪费了几个世纪的时间去徒劳地观察那些现象，而你看到的只是你想象中的风暴所掀起的大海中破碎的倒影。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [maɪ] [frend] , ['difəz] [frʌm; frəm] [jɔːrz] [ɪn] [ðɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

The	life	of	the	gods	,	my	friend	,	differs	from	yours	in	this	above	all	,
这	生活	的	这	神	,	我的	朋友	,	不同	从	你的	在	这	多于	全部	,

朋友，神的生活与你的生活最大的不同之处在于：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [faɪ'nælətɪ] .

that	it	is	for	them	without	finality	.
那	它	是	为了	他们	没有	最终性	.

对他们来说，这并非最终结果。

['aʊər; ɑːr][ækts][ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

Our	acts	are	sufficient	to	themselves	,
我们的	行为	是	充足的	到	他们自己	,

我们的行为本身就足以说明一切。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪ'miːdiət] [ɔːr] ['dɪstənt] ['kɑːnsɪkwensɪz]

and	we	do	not	look	for	their	justification	in	immediate	or	distant	consequences
和	我们	做	不是	看	为了	他们的	理由	在	即时	或者	遥远	结果

.

:

.

我们并不从直接或间接的后果中寻找其合理性。

[ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][æk'tɪvəti][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː'siːz] [rɪ'poʊz] .

The	wretchedness	of	your	activity	is	,	that	it	foresees	repose	.
这	悲惨	的	你的	活动	是	,	那	它	预见者	休息	.

你们所从事的活动的悲哀之处在于，它预示着安逸。

['aʊər; ɑːr][end][ɪz][ɪn][ðə; ði][ækt] ; [jɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

Our	end	is	in	the	act	;	yours	in	the	effects	of	the	act	.
我们的	结尾	是	在	这	行为	;	你的	在	这	效果	的	这	行为	.

我们的结局在于行为本身；你们的结局在于行为的后果。

[bʌt; bət] , [sɪns] ['hæpinəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ækt] , [juː; jʊ] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,

But	,	since	happiness	is	in	the	act	,	you	pass	it	by	,
但	,	自从	幸福	是	在	这	行为	,	你	经过	它	经过	,

但是，既然幸福在于行动本身，你却错过了它。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rest] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['bɔːrdəm] .

and	when	you	rest	it	is	in	weariness	and	boredom	.
和	什么时候	你	休息	它	是	在	疲劳	和	无聊	.

而当你休息时，却是在疲惫和无聊中。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz][tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

For	us	,	to	live	is	to	act	,	and	to	act	is	to	be	happy	.
为了	我们	,	到	居住	是	到	行为	,	和	到	行为	是	到	是	快乐的	.

对我们而言，活着就是行动，行动就是快乐。

[pər'hæps] , ['ræðər] [ðæn; ðən]['sjuːpəmen] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [suː'pɪriər] ['ænɪmlz] : [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [səːvz] [ˌjuː 'es]

Perhaps	,	rather	than	supermen	,	we	are	superior	animals	:	intuition	serves	us
也许	,	相当	比	超人	,	我们	是	优越的	动物	:	直觉	服务	我们

[æz; əz] ['ɪnstɪŋkt] ,

as	instinct	,
作为	本能	,

或许，我们并非超人，而是更高级的动物：直觉如同本能一般服务于我们。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [noʊ] [rɪ'gret] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .

and	if	sometimes	we	know	regret	we	are	always	ignorant	of	remorse	.
和	如果	有时	我们	知道	后悔	我们	是	总是	无知	的	悔恨	.

我们有时懂得后悔，却总是不懂懊悔。

['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [ˌmɪs'liːd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [liːvz] [ˌjuː 'es]['sætɪsfaɪd] ,

Passion	,	which	may	mislead	us	for	a	moment	,	leaves	us	satisfied	,
热情	,	哪个	可能	误导	我们	为了	一个	片刻	,	树叶	我们	使满意	,

激情或许会暂时蒙蔽我们的双眼，但它却能给我们带来满足感。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [əu'beid] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	soon	as	we	have	obeyed	it	,
作为	很快	作为	我们	有	服从	它	,

我们一旦遵守了它，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪt'self] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,

even	if	our	desire	has	been	unable	to	realise	itself	in	its	entirety	,
甚至	如果	我们的	欲望	有	到过	无法	到	意识到	本身	在	它是	整体	,

即使我们的愿望未能完全实现，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][hæf] - [wei] .

even	if	our	curiosity	has	had	to	stop	half	-	way	.
甚至	如果	我们的	好奇心	有	有	到	停止	一半	-	方式	.

即使我们的好奇心不得不止步于一半。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðen] [ðə; ði] ['hævɪŋ] ['eksəd] [ə'genst] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l]['aʊər; ɑːr]

There	remains	to	us	then	the	having	exercised	against	an	obstacle	our
那里	遗迹	到	我们	然后	这	拥有	锻炼	反对	一个	障碍	我们的

['fækltiz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

faculties	of	action	;
学院	的	行动	;

那么，我们剩下的就是运用我们的行动能力去克服障碍了；

[wiː; wi] [ber] [noʊ] ['mælɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] .

we	bear	no	malice	against	the	obstacle	.
我们	熊	不	恶意	反对	这	障碍	.

我们对遇到的障碍并无恶意。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

We	are	like	children	who	have	lost	in	a	game	,	and	are	,	all	the	same	,
我们	是	喜欢	孩子们	WHO	有	丢失的	在	一个	游戏	,	和	是	,	全部	这	相同的	,

我们就像输掉游戏的孩子，而且都一样。

['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] .

very	happy	to	have	played	.
非常	快乐的	到	有	玩	.

非常高兴能参与其中。

[aɪ]

I
我

我

[truː] , [mæn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][wɪn] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][wɪn] , [ænd; ənd] , ['biːtn] ,

True	,	man	wishes	to	win	,	always	to	win	,	and	,	beaten	,
真的	,	男人	愿望	到	赢	,	总是	到	赢	,	和	,	被打败	,

没错，人总是想赢，总是想赢，即使输了，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['sʌfər] [ɪn][hɪz; ɪz]['vænəti] , [hiː; hi] ['sʌfəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] .

if	he	does	not	suffer	in	his	vanity	,	he	suffers	in	his	pride	.
如果	他	做	不是	遭受	在	他的	虚荣	,	他	遭受	在	他的	自豪	.

如果虚荣心没有让他受苦，骄傲心就会让他受苦。

[hiː; hi]

HE
他

他

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [praɪd] .

Which	is	not	a	genuine	pride	.
哪个	是	不是	一个	真的	自豪	.

那并非真正的骄傲。

[praɪd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [dʌz] [nɑːt]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [suː'pɪriər] ['fɔːrsɪz] .

Pride	worthy	of	the	name	does	not	rebel	against	superior	forces	.
自豪	值得	的	这	姓名	做	不是	反叛	反对	优越的	力量	.

真正的骄傲不会反抗强大的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ri'taiəz] ['ɪntuː] [ɪt'self] ,

It	yields	as	quickly	as	possible	and	retires	into	itself	,
它	产量	作为	迅速地	作为	可能的	和	退休	进入	本身	,

它尽快屈服，然后退缩回去。

[praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

proud	of	what	it	is	and	disdainful	of	what	it	is	not	.
自豪的	的	什么	它	是	和	轻蔑的	的	什么	它	是	不是	.

它为自己拥有的而感到自豪，对它不拥有的而感到鄙夷。

[jʊr; jər]['hjuːmən] [praɪd] [ɪz]['ɔːf(ə)n][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][blaɪnd] ['fɑːli] .

Your	human	pride	is	often	no	more	than	a	blind	folly	.
你的	人类	自豪	是	经常	不	更多的	比	一个	瞎的	蠢事	.

人类的骄傲往往不过是一种盲目的愚蠢。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪz] [klɪr] - ['saɪtɪd] .

The	pride	of	the	gods	is	clear	-	sighted	.
这	自豪	的	这	神	是	清除	-	目击者	.

神明的骄傲是目光敏锐的。

[bʌt; bət] [wʌt] [niːd] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər]

But	what	need	have	you	of	knowing	us	,	since	you	have	no	power	over
但	什么	需要	有	你	的	会心	我们	,	自从	你	有	不	力量	超过

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

你们既然对我们没有权力，又何必认识我们呢?

[jʊr; jər] [prerz] [muːv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [muːv] [juː; jʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Your	prayers	move	us	,	as	the	songs	of	the	birds	move	you	,	according	to
你的	祈祷	移动	我们	,	作为	这	歌曲	的	这	鸟类	移动	你	,	根据	到

['aʊər; ɑːr] [muːd] ;

our	mood	;
我们的	情绪	;

你的祈祷感动了我们，就像鸟儿的歌声感动了你一样，这取决于我们的心情;

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm]['peɪnf(ə)l][ɔːr] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] ['iːðər] [keɪs] [pæs] [ɑːn] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

we	find	them	painful	or	agreeable	,	and	in	either	case	pass	on	,	thinking	of
我们	寻找	他们	痛苦	或者	同意	,	和	在	任何一个	案件	经过	在	,	思维	的

['sɪriəs] ['mætərz] ,

serious	matters	,
严肃的	事情	,

我们觉得它们痛苦或令人愉快，但无论哪种情况，我们都会继续思考严肃的事情。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

that	is	to	say	of	the	living	of	our	lives	.
那	是	到	说	的	这	活的	的	我们的	生活	.

也就是说，指的是我们如何生活。

[ðə; ði][gɔdz] , [maɪ] [frend] , [ɑːr; ər] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][men] , [ˌaɪ 'tiː]

The	gods	,	my	friend	,	are	selfish	,	and	,	if	they	busy	themselves	with	men	,	it
这	神	,	我的	朋友	,	是	自私	,	和	,	如果	他们	忙碌的	他们自己	和	男人	,	它

[ɪz][frʌm; frəm] [kə'priːs] ,

is	from	caprice	,
是	从	任性	,

朋友，神明是自私的，如果他们与人类交往，那也是出于一时兴起。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['veri] [ðer; ðər] ['pleʒərz] .

in	order	to	vary	their	pleasures	.
在	命令	到	各不相同	他们的	快乐	.

为了丰富他们的娱乐方式。

[jʊr; jər][dʒɔɪz] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['nɪrli] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['sɔrəuz] ,

Your	joys	,	to	tell	you	the	truth	,	touch	us	more	nearly	than	your	sorrows	,
你的	喜悦	,	到	告诉	你	这	真相	,	触碰	我们	更多的	几乎	比	你的	悲伤	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

说实话，你的快乐比你的悲伤更能触动我们的心弦，而且，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] ,

if	we	had	the	power	,
如果	我们	有	这	力量	,

如果我们拥有权力，

[wiː; wi] [wʊd] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [send] [nuː] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [ðæn; ðən][dʒɔɪz][tuː; tə][ðə; ði]

we	would	more	willingly	send	new	happinesses	to	the	happy	than	joys	to	the
我们	会	更多的	心甘情愿	发送	新的	幸福	到	这	快乐的	比	喜悦	到	这

['doʊlf(ə)l] .

doleful	.
悲伤的	.

我们更愿意将新的幸福送给快乐的人，而不是将快乐送给悲伤的人。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hoʊld][ɪn] [greɪt] [skɔːrn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ˌʌn'bælənst] [ˌsensə'bɪləti] :

For	we	hold	in	great	scorn	intellectual	disorder	,	and	unbalanced	sensibility	:
为了	我们	抓住	在	伟大的	轻蔑	知识分子	紊乱	,	和	不平衡	感性	:

因为我们极其鄙视思想混乱和情感失衡：

[naʊ] [ʌn'hæpinəs] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['trʌblz] , [ɔːr][baɪ][bəuθ] .

now	unhappiness	is	produced	by	one	of	these	two	troubles	,	or	by	both	.
现在	不快乐	是	生产	经过	一	的	这些	二	麻烦	,	或者	经过	两个都	.

现在，不快乐是由这两个问题中的一个或两个共同造成的。

[hiː; hi] [huː] [ɪz]['mæstər][ʌv; əv] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [nɔːr][hɪz; ɪz] [θɔːt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

He	who	is	master	of	neither	his	nerves	nor	his	thought	does	not	seem	to	us
他	WHO	是	掌握	的	两者都不	他的	神经	也不	他的	想法	做	不是	似乎	到	我们

['veri] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['pɪti] .

very	worthy	of	pity	.
非常	值得	的	遗憾	.

既不能控制自己的情绪，也不能控制自己的思想的人，在我们看来，并不值得同情。

[help] , [mɔːr'oʊvər] , [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Help	,	moreover	,	would	be	useless	to	him	.
帮助	,	而且	,	会	是	无用	到	他	.

而且，帮助他也无济于事。

[help] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [briːf] ['sʌnbiːm] [ðæt] ['paːsiz] [bɪ'twiːn]

Help	would	be	for	him	no	more	than	the	brief	sunbeam	that	passes	between
帮助	会	是	为了	他	不	更多的	比	这	简短的	阳光	那	通过	之间

[tuː] [stɔːrm] - [klaʊdz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

two	storm	-	clouds	that	the	wind	has	separated	for	a	moment	.
二	风暴	-	云	那	这	风	有	分开	为了	一个	片刻	.

对他来说，帮助就像是狂风暂时分开两片乌云之间，掠过的一缕阳光。

[ænd; ənd] [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] .

And	then	,	we	have	no	power	.
和	然后	,	我们	有	不	力量	.

然后，我们就失去了权力。

[ruːld] , [laɪk] [juː; jʊ] , [baɪ] ['destəni] , [wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Ruled	,	like	you	,	by	destiny	,	we	contemplate	the	eternal	movement	of	things	,
裁决	,	喜欢	你	,	经过	命运	,	我们	沉思	这	永恒	移动	的	事物	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌpɜːrspɪ'keɪʃəs] [aɪ] ,

with	a	more	perspicacious	eye	,
和	一个	更多的	敏锐的	眼睛	,

和你们一样，我们也受命运支配，但我们以更敏锐的眼光审视着万物的永恒运行。

[bʌt; bət][æz; əz] ['paʊərləs] [tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər] [kɔːrs] .

but	as	powerless	to	alter	their	course	.
但	作为	无力	到	改变	他们的	课程	.

但他们却无力改变他们的命运。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['pɪtiləs] .

None	the	less	,	I	am	not	pitiless	.
没有任何	这	较少的	,	我	是	不是	无情	.

然而，我并非冷酷无情。

['fɪzɪk(ə)l] ['iːv(ə)l] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'jɑːnd]

Physical	evil	breaks	my	heart	,	and	it	is	precisely	that	which	is	altogether	beyond
身体的	邪恶的	休息	我的	心	,	和	它	是	恰恰	那	哪个	是	共	超过

[maɪ] ['paʊər] ,

my	power	,
我的	力量	,

肉体的邪恶令我心碎，而这恰恰是我完全无能为力的。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈremədi] .

that	which	is	without	a	remedy	.
那	哪个	是	没有	一个	补救	.

无药可救。

[laɪf] [ɪˈtɜːrnəli] [diˈvauəz] [ɪtˈself] .

Life	eternally	devours	itself	.
生活	永恒	吞噬	本身	.

生命永恒地吞噬自身。

[ˈevri] [ˈɔːrgənɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [preɪ] .

Every	organism	is	a	prey	.
每一个	生物	是	一个	猎物	.

每个生物都是猎物。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz] [ˈiːtn] [əˈlaɪv] .

The	living	is	eaten	alive	.
这	活的	是	吃	活	.

活物会被活活吃掉。

[ˈevri] [ˈænɪm(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [fiːst] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈænɪm(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [gest] .

Every	animal	is	a	feast	,	and	every	animal	is	a	guest	.
每一个	动物	是	一个	盛宴	,	和	每一个	动物	是	一个	客人	.

每只动物都是盛宴，每只动物都是客人。

[ðə; ði] [ˈhelθi] [steɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fiːst] .

The	healthy	state	is	to	be	a	feast	.
这	健康	状态	是	到	是	一个	盛宴	.

健康的状态就像一场盛宴。

[ðə; ði][gɔdz][duː][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [dɪˈlemə] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈɔːrgənaɪzd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	gods	do	not	escape	this	dilemma	;	they	are	so	organised	as	to	be	a
这	神	做	不是	逃脱	这	困境	;	他们	是	所以	有组织的	作为	到	是	一个

[ˈdʊrəb(ə)l] [fiːst] ,

durable	feast	,
耐用的	盛宴	,

众神也无法摆脱这种困境；他们的组织如此严密，以至于他们本身就是一场持久的盛宴。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

that	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[ðeɪ] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnətli] [ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [riˈzists] [ə; eɪ] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv][ænts] .

They	resist	the	attacks	of	the	infinitely	little	,	as	a	mountain	resists	a	colony	of	ants	.
他们	抵抗	这	攻击	的	这	无限地	小的	,	作为	一个	山	抵抗	一个	殖民地	的	蚂蚁	.

它们抵御着渺小事物的攻击，就像一座山抵御着一群蚂蚁一样。

[bʌt; bət][let] [taɪm] [pæs] , [ænd; ənd] [ˈsentʃəri] [ˈæftər] [ˈsentʃəri] [goʊ][baɪ] ,

But	let	time	pass	,	and	century	after	century	go	by	,
但	让	时间	经过	,	和	世纪	后	世纪	去	经过	,

但让时间流逝，一个世纪又一个世纪过去，

[ænd; ənd][ðə; ði][ænts] [wɪl] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

and	the	ants	will	have	got	the	better	of	the	mountain	,	though	they	are	,
和	这	蚂蚁	将要	有	得到	这	更好的	的	这	山	,	尽管	他们	是	,

[ˌnevərðəˈles] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

蚂蚁最终会占据这座山，尽管它们仍然是……

['destɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['perɪʃ] ['ʌndər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [baɪts] .

destined	**themselves**	**to**	**perish**	**under**	**invisible**	**bites**	**.**
注定	他们自己	到	沦	在下面	无形的	咬	.

注定要死于无形的叮咬之下。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][peɪnz][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk]

We	**shall**	**see**	**,**	**as**	**I**	**have**	**already**	**told**	**you**	**,**	**and**	**it**	**pains**	**me**	**to**	**think**
我们	将	看	,	作为	我	有	已经	讲述	你	,	和	它	疼痛	我	到	思考

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

我们拭目以待，正如我之前告诉过你们的，想到这一点我就感到痛苦。

[hjuː'mænəti] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] ? ['ænɪm(ə)l] ['spiːʃiːz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ]

humanity	**disappear**	**,**	**and**	**with**	**it**	**all**	**the**	**?**	**animal**	**species**	**that**	**people**	**the**	**earth**
人类	消失	,	和	和	它	全部	这	?	动物	物种	那	人们	这	地球

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	**-**	**day**	**.**
到	-	天	.

人类消失了，随之消失的还有如今生活在地球上的所有动物物种。

['ʌðər] [fɔːrmz][ɑːr; ər] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪstəriz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mætər] .

Other	**forms**	**are**	**elaborating**	**in**	**the**	**mysteries**	**of**	**eternal**	**matter**	**.**
其他	表格	是	详细说明	在	这	谜团	的	永恒	事情	.

其他形式正在阐述永恒物质的奥秘。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊʃnz] [fə'ments] [ænd; ənd] [swelz] [wɪð; wɪθ][laɪf] [raʊnd] [ðə; ðɪ][mæg'netɪk] [poʊlz]

The	**water**	**of**	**the**	**oceans**	**ferments**	**and**	**swells**	**with**	**life**	**round**	**the**	**magnetic**	**poles**
这	水	的	这	海洋	发酵	和	涌浪	和	生活	圆形的	这	磁的	杆子

.

:
.

在磁极附近，海洋中的水会发酵并滋生生物。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn]['raɪzɪz] ['taɪərləsli] [ə'genst] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn] .

That	**which**	**is**	**born**	**rises**	**tirelessly**	**against**	**that**	**which**	**has**	**been**	**born**	**.**
那	哪个	是	出生	上升	不知疲倦地	反对	那	哪个	有	到过	出生	.

新生的事物会不断地反抗已诞生的事物。

[ðə; ðɪ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [əb'skjʊr] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʌn'self] ['daɪɪŋ] .

The	**sorrow**	**of**	**living**	**is**	**the**	**obscure**	**consciousness**	**of**	**feeling**	**oneself**	**dying**	**.**
这	悲哀	的	活的	是	这	朦胧	意识	的	感觉	自己	垂死	.

活着的悲哀，是意识到自己正在走向死亡的那种模糊意识。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [hjuː'mænəti] [ˌdɪsə'pɪr] ,

But	**when**	**I**	**see**	**humanity**	**disappear**	**,**
但	什么时候	我	看	人类	消失	,

但当我看到人类消失时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ænts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [biːz] ,

it	**is**	**at**	**first**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**ants**	**and**	**the**	**bees**	**,**
它	是	在	第一的	在	这	方式	的	这	蚂蚁	和	这	蜜蜂	,

起初，它的方式就像蚂蚁和蜜蜂一样。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ˌænɪ'mæləti] , [wʌns] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] , [naʊ] [rɪ'djʊst]

and	**of**	**all**	**the**	**other**	**animalities**	**,**	**once**	**intelligent**	**and**	**creative**	**,**	**now**	**reduced**
和	的	全部	这	其他	动物性	,	一次	聪明的	和	有创造力的	,	现在	减少

[tuː; tə] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

to	**mechanical**	**existence**	**.**
到	机械的	存在	.

而其他所有动物，曾经聪明而富有创造力，如今却沦为机械的存在。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['mɑːrvələs] [klɑːks] .

You	will	come	to	resemble	marvellous	clocks	.
你	将要	来	到	类似	奇妙	时钟	.

你会变得像精美的钟表一样。

[jʊr; jər][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [kəm'pleksəti] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [wɪtʃ]

Your	mathematical	complexity	will	be	the	admiration	of	the	intelligences	which
你的	数学	复杂	将要	是	这	钦佩	的	这	情报	哪个

[hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][jʊr; jər] [oʊn] .

have	succeeded	your	own	.
有	成功了	你的	自己的	.

你的数学才能之深厚，必将令后世的智者们钦佩不已。

[ðer; ðər]['mʌltɪp(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [æk'tɪvəti] [wɪl] [stɑːp] ['sʌmtaɪmz] , [strʌk] [baɪ] [sər'praɪz] ,

Their	multiple	and	contradictory	activity	will	stop	sometimes	,	struck	by	surprise	,
他们的	多种的	和	矛盾的	活动	将要	停止	有时	,	击	经过	惊喜	,

他们纷繁复杂、自相矛盾的活动有时会突然停止，仿佛受到了某种突如其来的惊吓。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['muːvmənts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv]

to	observe	the	sureness	of	your	movements	,	and	you	will	still	be	one	of
到	观察	这	确定性	的	你的	移动	,	和	你	将要	仍然	是	一	的

[ðə; ði][tɜːrmz] ,

the	terms	,
这	条款	,

观察你动作的稳健性，你仍然会是其中之一。

[ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt]

though	no	longer	the	same	,	in	the	disturbing	problem	of	intelligence	and	instinct
尽管	不	更长	这	相同的	,	在	这	令人不安	问题	的	智力	和	本能

.

:

.

虽然不再相同，但在令人不安的智力和本能问题上。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər] [ɜːrθ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sloʊ] [rɪ'tɜːrn]

I	have	also	sometimes	thought	that	on	your	earth	there	would	be	a	slow	return
我	有	还	有时	想法	那	在	你的	地球	那里	会	是	一个	慢的	返回

[tɔːrdz] [praɪ'mɔːrdiəl]['juːnəti] .

towards	primordial	unity	.
向	原始的	统一	.

我也曾想过，在你们的地球上，万物会缓慢地回归到原始的统一状态。

['evri] ['ɔːrgənɪzəm] [wʊd] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː] [ðæt] ['fɔːrmləs] [jet] ['lɪvɪŋ] ['dʒeli] , [wɪtʃ]

Every	organism	would	be	re	-	absorbed	into	that	formless	yet	living	jelly	,	which
每一个	生物	会	是	关于	-	吸收	进入	那	无形	然而	活的	果冻	,	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ,

has	been	differentiated	,
有	到过	差异化的	,

所有生物体都会被重新吸收到那种无形却又充满生命力的、已经分化的胶状物中。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , ['ɪntuː] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [dɪ'sɪmɪlər] ['biːɪŋs] .

little	by	little	,	in	the	course	of	time	,	into	myriads	of	dissimilar	beings	.
小的	经过	小的	,	在	这	课程	的	时间	,	进入	无数	的	不同的	生物	.

随着时间的推移，逐渐演变成无数种不同的生物。

[ðə; ði] ['muːvmənt] , ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ɪts]['klaɪmæks] , [wʊd] [rɪ'treɪs] [ɪts] [steps] .

The	movement	,	after	reaching	its	climax	,	would	retrace	its	steps	.
这	移动	,	后	到达	它是	高潮	,	会	回溯	它是	步骤	.

该运动在达到高潮后，会原路返回。

[ˌevə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ˌretrə'greʃən] .

Evolution	would	continue	in	retrogression	.
进化	会	继续	在	退化	.

进化将继续倒退。

[ðə; ði] ['vɜːrtɪbrət] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['ænəlid] ,

The	vertebrate	would	become	once	more	the	annelid	,
这	脊椎动物	会	变得	一次	更多的	这	环节动物	,

脊椎动物将再次变成环节动物。

[ðə; ði] ['ænəlid] [ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kriːps] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

the	annelid	the	nothing	that	creeps	like	a	spot	of	oil	on	the	surface	of	water
这	环节动物	这	没有什么	那	令人毛骨悚然	喜欢	一个	点	的	油	在	这	表面	的	水

.

:
.

环节动物，一种像水面上的油渍一样缓慢爬行的生物。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['soʊlər] [wɜːrld] [baɪ] [ə; eɪ] ['kætəklɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]

As	for	the	destruction	of	our	solar	world	by	a	cataclysm	,	it	is	a
作为	为了	这	破坏	的	我们的	太阳的	世界	经过	一个	灾难	,	它	是	一个

[θi'ætrɪk(ə)l] [aɪ'diːə] ,

theatrical	idea	,
戏剧	主意	,

至于太阳系因一场大灾难而毁灭的说法，那只是一种戏剧化的想法。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [θi'ætrɪk(ə)l] , [nɑːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	though	theatrical	,	not	impossible	.
但	尽管	戏剧	,	不是	不可能的	.

虽然听起来像是戏剧化的，但并非不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [drə'mætɪk] [ænd; ənd] ['vʌlgər] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

It	is	at	once	dramatic	and	vulgar	,	within	the	reach	of	everybody	,
它	是	在	一次	戏剧性	和	庸俗	,	之内	这	抵达	的	大家	,

它既充满戏剧性又庸俗不堪，人人都能欣赏。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] .

and	without	philosophical	or	scientific	interest	.
和	没有	哲学	或者	科学	兴趣	.

而且不涉及哲学或科学方面的兴趣。

['enibɑːdi] [kæn; kən] [kən'siːv] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn] ['piːsɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [kən'siːv]

Anybody	can	conceive	a	shock	,	and	a	bursting	in	pieces	,	as	he	conceives
任何人	能	构想	一个	震惊	,	和	一个	爆发	在	件	,	作为	他	构思

[ə; eɪ] ['faɪər] ,

a	fire	,
一个	火	,

任何人都能想象出冲击和破碎的景象，就像他能想象出一场大火一样。

[ə; eɪ] [rek] , [ɔːr] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

a	wreck	,	or	an	explosion	.
一个	破坏	,	或者	一个	爆炸	.

一场车祸，或者一次爆炸。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

If	it	is	the	truth	,	it	is	without	interest	.
如果	它	是	这	真相	,	它	是	没有	兴趣	.

如果这是事实，那就没有利息。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [krɔːst] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	truth	is	a	bridge	that	must	be	crossed	to	gain	the	other	side	of	the
这	真相	是	一个	桥	那	必须	是	交叉	到	获得	这	其他	边	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

真相就像一座桥，必须跨过它才能到达溪流的对岸。

[hiː; hi][roʊz] .

He	rose	.
他	玫瑰	.

他站了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ɪn'tʃæntɪd] , [ʃʊk] [ðer; ðər] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]

The	young	women	,	enchanted	,	shook	their	dresses	,	and	arranged	the	folds	of
这	年轻的	女性	,	迷人的	,	摇晃	他们的	连衣裙	,	和	安排	这	折叠	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

年轻女子们被迷住了，抖了抖裙子，整理好裙摆。

[ɪ'liz] [θruː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tendər] [lʊk] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

Elise	threw	me	a	tender	look	and	joined	her	companions	,	who	were	already
爱丽丝	扔	我	一个	投标	看	和	加入	她	同伴	,	WHO	是	已经

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

moving	away	.
移动	离开	.

艾莉丝温柔地看了我一眼，然后走到同伴们身边，她们已经走开了。

[hiː; hi]

HE
他

他

[dʒʌst][soʊ] .

Just	so	.
只是	所以	.

正是如此。

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Let	us	walk	a	little	.
让	我们	走	一个	小的	.

我们走走吧。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['dɪskɔːrs] [ɪz] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [end] .

Besides	,	my	discourse	is	nearing	its	end	.
除了	,	我的	话语	是	临近	它是	结尾	.

此外，我的演讲也接近尾声了。

[wiː; wi][hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp] ['meni] [aɪ'diːəz] .

We	have	stirred	up	many	ideas	.
我们	有	搅拌	向上	许多	想法	.

我们激发了很多想法。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][jʊr; jər] [hed] , [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ker]

In	putting	them	in	their	places	in	your	head	,	you	will	consider	them	with	care
在	推杆	他们	在	他们的	地方	在	你的	头	,	你	将要	考虑	他们	和	关心

.

:
.

当你把它们放在你脑海中合适的位置时，你就会认真考虑它们。

['ɔːrdər] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

Order	is	almost	the	whole	of	knowledge	.
命令	是	几乎	这	所有的	的	知识	.

秩序几乎涵盖了知识的全部。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] , [ðə; ði] ['riːəl] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	morning	is	about	to	be	born	,	the	real	morning	,
这	早晨	是	关于	到	是	出生	,	这	真实的	早晨	,

清晨即将到来，真正的清晨。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] .

and	I	do	not	wish	to	disturb	that	to	which	men	are	accustomed	.
和	我	做	不是	希望	到	打扰	那	到	哪个	男人	是	习惯	.

我不想扰乱人们习以为常的事物。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [soʊ] .

I	have	never	done	so	.
我	有	绝不	完毕	所以	.

我从未这样做过。

[ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ['lɑːdʒɪk] .

The	duty	of	the	gods	is	to	respect	logic	.
这	责任	的	这	神	是	到	尊重	逻辑	.

神的职责是尊重逻辑。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [freʃ] , ['flaʊərɪŋ] [pæðz] .

We	took	a	long	walk	through	the	fresh	,	flowering	paths	.
我们	采取	一个	长的	走	通过	这	新鲜的	,	开花	路径	.

我们沿着鲜花盛开的清新小径漫步了很久。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['gɑːrdn] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['mædʒɪk(ə)l]

It	seemed	to	me	that	the	familiar	garden	became	an	immense	and	magical
它	似乎	到	我	那	这	熟悉的	花园	成为	一个	巨大	和	神奇

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

在我看来，熟悉的庭院变成了一片巨大而神奇的森林。

[ðə; ði] [pər'spektɪv] [stretʃt] [aʊt] ['ʌndər] [tɔːl] [triːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [floʊd] ['sloʊli] ['ʌndər]

The	perspectives	stretched	out	under	tall	trees	to	a	stream	that	flowed	slowly	under
这	视角	拉伸	出去	在下面	高的	树木	到	一个	溪流	那	流动	缓慢地	在下面

[ðə; ði] ['pɑːplər] [ðæt] [edʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	poplars	that	edged	it	.
这	白杨树	那	边缘	它	.

视野从高大的树木下延伸开去，一直延伸到溪流两岸的白杨树下缓缓流淌的小溪。

[ðen] [ðə; ði] [striːm] ['dɪsə'pɪrd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gleɪd] [wer] ['roʊˌbʌk] [pæst] [ɪn] [truːps] .

Then	the	stream	disappeared	;	it	was	a	glade	where	roebuck	passed	in	troops	.
然后	这	溪流	消失	;	它	曾是	一个	林间空地	在哪里	狍鹿	通过了	在	军队	.

然后溪流消失了；那里变成了一片林间空地，成群的狍子会从那里经过。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [tʃeɪndʒd] [kən'tɪnjuəli] .

We	went	on	and	the	appearances	changed	continually	.
我们	去	在	和	这	外貌	已更改	持续	.

我们继续前行，景象不断变化。

[æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmoʊmənts][aɪ] [faʊnd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌmər] [ˈmɔːrnɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

At	certain	moments	I	found	again	the	garden	of	my	summer	mornings	,	with	its
在	肯定	时刻	我	成立	再次	这	花园	的	我的	夏天	早晨	,	和	它是

[lɔːnz] ,

lawns	,
草坪	,

在某些时刻，我仿佛又回到了夏日清晨的花园，那里有绿茵茵的草坪。

[ɪts] [ˈflaʊər] - [bedz] , [ɪts] [triːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʌvz; doʊvz] [kept] [ˈfɔːlɪŋ] , [ɪts] [pæðz] , [ɪts] [siːts] ;

its	flower	-	beds	,	its	trees	,	from	which	doves	kept	falling	,	its	paths	,	its	seats	;
它是	花	-	床	,	它是	树木	,	从	哪个	鸽子	保留	坠落	,	它是	路径	,	它是	座位	;

它的花坛，它的树木（鸽子不断从树上掉落），它的小路，它的座椅；

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [disˈpjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɝz] ,

I	seemed	to	hear	the	laughter	of	the	children	,	the	disputes	of	the	players	,
我	似乎	到	听到	这	笑声	的	这	孩子们	,	这	争议	的	这	玩家	,

我似乎听到了孩子们的笑声，球员们的争吵声，

[ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌpəlz] .

the	murmur	of	the	couples	.
这	低语	的	这	情侣	.

情侣们的低语声。

[ɔːl] [ðɪs] [went] [ɑːn][ɪn][maɪ] [hed] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][maɪ] [ˈfrɛndz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

All	this	went	on	in	my	head	,	accompanied	by	my	friend's	words	,	and	I	was
全部	这	去	在	在	我的	头	,	伴随	经过	我的	朋友们	字	,	和	我	曾是

[drʌŋk] ,

drunk	,
醉	,

这一切都在我的脑海里回荡，伴随着我朋友的话语，而我当时已经喝醉了。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][aɪˈdiːəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvlinəs] .

with	love	,	with	ideas	,	and	with	loveliness	.
和	爱	,	和	想法	,	和	和	可爱	.

带着爱，带着创意，带着美好。

[hiː; hi]

HE
他

他

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsetld] [ˈsevrəl] [greɪt] [ˈkwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɪntrəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

We	have	settled	several	great	questions	with	the	logical	intrepidity	of	our
我们	有	定居	一些	伟大的	问题	和	这	逻辑	勇敢	的	我们的

[maɪndz] . . . .

minds	.	.	.	.
思想	.	.	.	.

我们凭借逻辑严密的思维，解决了几个重大问题.....

[aɪ]

I
我

我

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] .

As	for	me	,	I	hear	and	I	believe	.
作为	为了	我	,	我	听到	和	我	相信	.

至于我，我听到了，我就相信了。

[hiː; hi]

HE
他

他

[æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['ɔːdɪtər] [ɪz][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] .

An	understanding	auditor	is	half	of	the	discourse	.
一个	理解	审计员	是	一半	的	这	话语	.

一位善解人意的审计员是成功沟通的一半。

[ðə; ði]['sɑːlətəri] [sɪŋks] [ænd; ənd]['luːzɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] .

The	solitary	sinks	and	loses	himself	in	the	whirlwind	of	his	reasonings	.
这	孤	水槽	和	失败	他自己	在	这	旋风	的	他的	理由	.

独行者沉沦于自己纷乱的思绪中，迷失其中。

[ə; eɪ][wɜːrd] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

A	word	,	even	a	look	,	is	enough	to	give	him	back	his	equilibrium	.
一个	单词	,	甚至	一个	看	,	是	足够的	到	给	他	后退	他的	平衡	.

一句话，甚至一个眼神，就足以让他恢复平静。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [laɪk][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] .

I	was	saying	,	then	,	that	we	have	done	like	the	philosophers	.
我	曾是	说	,	然后	,	那	我们	有	完毕	喜欢	这	哲学家	.

我当时的意思是，我们像哲学家一样行事。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪk] , [baɪ] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]

We	have	solved	the	great	questions	of	metaphysic	,	by	attacking	them	at
我们	有	已解决	这	伟大的	问题	的	形而上学	,	经过	攻击	他们	在

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

我们通过直击形而上学的根本问题，解决了这些重大问题。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ɪz] [ˈʌnə'tækəbl] .

that	is	to	say	at	the	part	that	is	unattackable	.
那	是	到	说	在	这	部分	那	是	无法攻击	.

也就是说，在不可攻击的部分。

[tuː; tə][ðer; ðər][ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɑːnʃəs] [gɑːd] ,

To	their	affirmation	of	an	absolute	and	at	the	same	time	conscious	god	,
到	他们的	肯定	的	一个	绝对	和	在	这	相同的	时间	有意识的	上帝	,

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'poʊzd] ,

we	have	opposed	,
我们	有	反对	,

我们反对他们对绝对的、同时又具有意识的神的肯定，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l][dɪ'naɪəl] .

as	we	have	a	right	to	do	,	a	simple	and	categorical	denial	.
作为	我们	有	一个	正确的	到	做	,	一个	简单的	和	分类	拒绝	.

我们有权这样做，因此，我们直接断然否认。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] , [siːk]

We	could	take	up	the	attack	at	the	other	end	,	begin	from	ourselves	,	seek
我们	可以	拿	向上	这	攻击	在	这	其他	结尾	,	开始	从	我们自己	,	寻找

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ,

our	cause	,
我们的	原因	,

我们可以从另一端发起进攻，从自身做起，寻找我们的事业，

[faɪnd][gɑːd] , [siːk] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] .

find	God	,	seek	the	cause	of	God	,	and	so	on	to	infinity	.
寻找	上帝	,	寻找	这	原因	的	上帝	,	和	所以	在	到	无穷大	.

寻找上帝，寻求上帝的事业，如此循环往复，直至无穷。

[haʊ'evər] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [wʌn] [kən'siːv] , [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l] .

However	large	a	number	one	conceives	,	a	larger	is	always	possible	.
然而	大的	一个	数字	一	构思	,	一个	更大的	是	总是	可能的	.

无论一个人想象出的数字有多大，更大的数字总是可能的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['terəb(ə)l][gɑːd] [rɪ'kɔɪlz] [æz; əz][wʌn] [drɔːz] [nɪr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

And	so	this	terrible	God	recoils	as	one	draws	near	him	into	the	depths	of
和	所以	这	糟糕的	上帝	反冲	作为	一	平局	靠近	他	进入	这	深度	的

[ðə; ði] [ə'bɪsiz] ,

the	abysses	,
这	深渊	,

因此，当有人靠近他，进入深渊深处时，这位可怕的神灵便会退缩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd] [ɪn'telɪdʒəns] , [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntsmən] [huː] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	tired	intelligence	,	like	a	huntsman	who	yields	to	the	ruses	of	his
和	这	疲劳的	智力	,	喜欢	一个	猎人	WHO	产量	到	这	诡计	的	他的

['kwɑːri] ,

quarry	,
采石场	,

疲惫的智慧，就像猎人屈服于猎物的诡计一样，

[tɜːrnz] [raʊnd] , [goʊz] [hoʊm] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['sʌpər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [laɪf] .

turns	round	,	goes	home	and	thinks	of	supper	,	that	is	to	say	of	practical	life	.
转弯	圆形的	,	去	家	和	思考	的	晚餐	,	那	是	到	说	的	实际的	生活	.

转身回家，开始想晚饭的事，也就是想着实际生活。

[ðiːz] ['sʌt(ə)l] [geɪmz] [gɪv] [ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ] - [skɪl] .

These	subtle	games	give	the	mind	a	juggler's	skill	.
这些	微妙的	游戏	给	这	头脑	一个	-	技能	.

这些微妙的游戏能使人的思维像杂耍演员一样灵活。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [wɪ'ðaʊt] [ə'trækʃ(ə)n] [nɔːr] [wɪ'ðaʊt] [juː'tɪlətɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [geɪmz] .

They	are	neither	without	attraction	nor	without	utility	,	but	they	are	games	.
他们	是	两者都不	没有	景点	也不	没有	公用事业	,	但	他们	是	游戏	.

它们既不缺乏吸引力，也不缺乏实用性，但它们毕竟是游戏。

['drʌŋkənnəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hæpinəs] .

Drunkenness	is	to	be	found	in	them	,	but	not	happiness	.
酒醉	是	到	是	成立	在	他们	,	但	不是	幸福	.

他们身上有醉意，但没有快乐。

[naʊ] , ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

Now	,	happiness	is	the	important	matter	.
现在	,	幸福	是	这	重要的	事情	.

现在，幸福才是最重要的。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] .

One	must	be	happy	.
一	必须	是	快乐的	.

人必须感到快乐。

[let] [juː 'es] , [ðen] ,

Let	us	,	then	,
让	我们	,	然后	,

那么，让我们.....

['lɪmɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪz][nɑːt] ['gʌvənd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns]

limit	ourselves	to	the	affirmation	that	the	world	is	not	governed	by	an	intelligence
限制	我们自己	到	这	肯定	那	这	世界	是	不是	受统治	经过	一个	智力

[æt; ət][wʌns] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] .

at	once	infinite	and	conscious	.
在	一次	无限	和	有意识的	.

我们只能肯定，世界并非由一个既无限又有意识的智能所支配。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [let] [juː 'es][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [tʃæns] ,

For	lack	of	another	word	,	let	us	stop	at	the	idea	of	chance	,
为了	缺少	的	其他	单词	,	让	我们	停止	在	这	主意	的	机会	,

暂且用“偶然性”这个词吧。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˌepɪ'kjʊrəs] .

as	in	the	time	of	my	dear	Epicurus	.
作为	在	这	时间	的	我的	亲爱的	伊壁鸠鲁	.

就像我亲爱的伊壁鸠鲁时代一样。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] [klɪr] ,

Nothing	has	been	found	more	beautiful	,	more	clear	,
没有什么	有	到过	成立	更多的	美丽的	,	更多的	清除	,

没有发现比这更美、更清晰的东西了。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['betər] ['sætɪsfaɪz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .

nothing	that	better	satisfies	the	mind	of	a	man	or	the	mind	of	a	god	.
没有什么	那	更好的	满足	这	头脑	的	一个	男人	或者	这	头脑	的	一个	上帝	.

没有什么比这更能满足人或神的心意了。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] : [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪz] .

It	comes	to	the	same	thing	as	saying	:	that	which	is	,	is	.
它	来	到	这	相同的	事物	作为	说	:	那	哪个	是	,	是	.

归根结底，就是说：存在的就是存在的。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [əd'mɪts] [ʌv; əv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [di'faiz] ['evri] ['sɑːfɪzəm] [ænd; ənd]

This	simple	proposition	admits	of	no	objection	;	it	defies	every	sophism	and
这	简单的	主张	承认	的	不	异议	;	它	反抗	每一个	诡辩	和

['evri] ['ɑːrtɪfɪs] .

every	artifice	.
每一个	技巧	.

这一简单的命题不容置疑；它驳斥了一切诡辩和诡计。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][mæn][prə'dʒektid][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

The	idea	of	God	is	only	the	shadow	of	man	projected	in	the	infinite	.
这	主意	的	上帝	是	仅有的	这	阴影	的	男人	预计	在	这	无限	.

上帝的概念只不过是人类在无限宇宙中投射出的影子。

[meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] [æz; əz] [su'priːm] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [fjuː] [maɪndz]

Make	use	of	this	sentence	as	supreme	refutation	and	you	will	find	few	minds
制作	使用	的	这	句子	作为	最高	反驳	和	你	将要	寻找	很少	思想

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['reliʃ] [ɪts]['aɪrəni] .

capable	of	disentangling	its	meaning	or	even	of	relishing	its	irony	.
有能力的	的	解开	它是	意义	或者	甚至	的	享受	它是	讽刺	.

如果将这句话作为最有力的反驳，你会发现很少有人能够理解它的含义，甚至很少有人能够体会其中的讽刺意味。

[aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːti]

I	do	not	speak	to	you	of	the	gods	of	the	nurses	,	of	the	little	naughty
我	做	不是	说话	到	你	的	这	神	的	这	护士	,	的	这	小的	淘气

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我不是在跟你谈论护士们的神灵，也不是在谈论那些淘气的小孩。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['leɪbərər] .

and	of	the	good	labourers	.
和	的	这	好的	劳工	.

以及那些优秀的劳动者。

['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['nærˌeɪtɪŋ] [maɪ] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][aɪ]

People	sometimes	amuse	themselves	in	narrating	my	appearance	on	earth	,	and	I
人们	有时	娱乐	他们自己	在	叙述	我的	外貌	在	地球	,	和	我

[ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

am	to	be	seen	,
是	到	是	已见	,

人们有时喜欢讲述我降生于世的情景，而我终究会被人看见。

[ɪn] [ðiːz] [pʊr] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['drɪŋkɪŋ] [θɪn] [waɪn] , ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ] ['haʊskiːpər] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

in	these	poor	tales	,	drinking	thin	wine	,	gossiping	with	housekeepers	,	encouraging
在	这些	贫穷的	故事	,	喝	薄的	葡萄酒	,	八卦	和	管家	,	鼓励

[straɪks] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˌɪntərnæʃə'næl; ˌɪntərnæʃə'nɑːl] ,

strikes	,	singing	the	international	,
罢工	,	歌唱	这	国际	,

在这些卑微的故事里，人们喝着劣质葡萄酒，和管家闲聊，鼓吹罢工，唱着国际歌，

[di'naunsɪŋ] [sɪlk] ['dresɪz] , [fəːz] , [ænd; ənd] [waɪt] [glʌvz] .

denouncing	silk	dresses	,	furs	,	and	white	gloves	.
谴责	丝绸	连衣裙	,	毛皮	,	和	白色的	手套	.

谴责丝绸连衣裙、皮草和白手套。

[aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['pɑːpjələs] [æz; əz][ə; eɪ][hæf] - ['tɪpsi] [doʊlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

I	appear	to	the	astonished	populace	as	a	half	-	tipsy	dolt	and	a	good
我	出现	到	这	惊讶	民众	作为	一个	一半	-	微醺	笨蛋	和	一个	好的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

在目瞪口呆的民众眼中，我像个半醉半醒的傻瓜，但也是个好人。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['sivilaizd] [men] [flai][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [gɪv] [pleɪs]

and	yet	at	sight	of	me	civilised	men	fly	for	their	lives	and	give	place
和	然而	在	视线	的	我	文明	男人	飞	为了	他们的	生活	和	给	地方

[tuː; tə][ðə; ði][mɑːb] .

to	the	mob	.
到	这	暴民	.

然而，文明人一见到我就仓皇逃命，给暴民让路。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

The	divine	ideal	of	the	priests	does	not	much	differ	from	this	,	and	,	after	all	,
这	神圣的	理想的	的	这	神父	做	不是	很多	不同	从	这	,	和	,	后	全部	,

祭司们的神圣理想与此并无太大差别，毕竟，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['leɪbərər] [tuː; tə]

if	I	had	to	choose	,	I	should	perhaps	prefer	the	company	of	labourers	to
如果	我	有	到	选择	,	我	应该	也许	更喜欢	这	公司	的	劳工	到

[ðæt] [ʌv; əv] [sɛmənɝɪsts] .

that	of	seminarists	.
那	的	神学院学生	.

如果非要我选择，我或许会更喜欢与劳动者为伍，而不是与神学院学生为伍。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] [dɪ'zaɪɜ-z] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [aɪ]

But	I	have	never	been	accessible	to	such	humble	desires	,	and	,	moreover	,	I
但	我	有	绝不	到过	可访问	到	这样的	谦逊的	欲望	,	和	,	而且	,	我

[ˌeɪ 'em][nɑːt][gɑːd] ,

am	not	God	,
是	不是	上帝	,

但我从未满足过如此卑微的愿望，而且，我也不是上帝。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][gɑːd] .

I	am	only	a	god	.
我	是	仅有的	一个	上帝	.

我只是个神而已。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ,

That	is	why	I	laugh	at	the	confusion	of	the	catechisms	,
那	是	为什么	我	笑	在	这	困惑	的	这	教义问答	,

这就是我嘲笑教义问答混乱之处的原因。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪəs] [driːmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [driːmz] [ə'laɪk] .

of	the	pious	dreams	and	of	the	revolutionary	dreams	alike	.
的	这	虔诚的	梦境	和	的	这	革命性的	梦境	同样	.

无论是虔诚的梦想还是革命的梦想。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ,

I	have	no	power	,
我	有	不	力量	,

我无能为力。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [dɪ'zaɪrd] ['iːðər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv]['sæŋktəti] .

but	I	have	never	desired	either	the	reign	of	equality	or	that	of	sanctity	.
但	我	有	绝不	想要的	任何一个	这	在位	的	平等	或者	那	的	圣洁	.

但我从未渴望过平等统治或神圣统治。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [briːð] [jʊr; jər] ['flaʊərz] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [soʊlz] , [jʊr; jər] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][jʊr; jər]

I	would	rather	breathe	your	flowers	than	your	souls	,	your	women	than	your
我	会	相当	呼吸	你的	花朵	比	你的	灵魂	,	你的	女性	比	你的

['ɪntəlekt] .

intellects	.
知识分子	.

我宁愿呼吸你的花朵，而不是你的灵魂；呼吸你的女人，而不是你的智慧。

[jʊr; jər] ['flaʊərz] !

Your	flowers	!
你的	花朵	!

你的花!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

Shall	I	tell	you	?
将	我	告诉	你	?

要我告诉你吗?

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['flaʊərz] ; [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [groʊ] [waɪld][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd]

We	have	no	flowers	;	we	have	only	those	that	grow	wild	in	our	uncultivated
我们	有	不	花朵	;	我们	有	仅有的	那些	那	生长	荒野	在	我们的	未开垦的

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

我们没有鲜花；只有生长在我们未开垦田野里的野生花卉。

['aʊər; ɑːr] ['pæθlɪs] ['fɔrists] !

our	pathless	forests	!
我们的	无路	森林	!

我们那没有路的森林!

[ðə; ði][gɔdz][duː][nɑːt][wɜːrk] . . . .

The	gods	do	not	work	.	.	.	.
这	神	做	不是	工作	.	.	.	.

神灵并不眷顾我们.....

[maɪ]['mæstər] [plʌkt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɜːrli] [roʊz] , [ə; eɪ] [roʊz] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz]

My	master	plucked	a	magnificent	pearly	rose	,	a	rose	as	lovely	as	a	woman's
我的	掌握	拨弦	一个	壮丽	珍珠般的	玫瑰	,	一个	玫瑰	作为	迷人的	作为	一个	女性的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

我的主人摘下一朵晶莹剔透的玫瑰，一朵像女人脸庞一样美丽的玫瑰。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['saɪlənt] .

and	remained	for	a	long	time	silent	.
和	剩余	为了	一个	长的	时间	沉默的	.

他长时间保持沉默。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] .

I	understood	that	he	was	meditating	.
我	理解	那	他	曾是	冥想	.

我明白他正在冥想。

[hiː; hi] ['mɜːmɜd] —

He	murmured	—
他	低声说道	—

他低声说道——

" [wɜːrk] : [ðɪs] [roʊz] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrk] . . . .

"	Work	:	this	rose	is	a	work	.	.	.	.
"	工作	:	这	玫瑰	是	一个	工作	.	.	.	.

“作品：这朵玫瑰是一件作品……

" [hiː; hi] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [freɪl] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eglənteɪn] .

"	He	compared	it	in	his	mind	to	the	frail	graces	of	the	eglantine	.
"	他	比较的	它	在	他的	头脑	到	这	脆弱	恩典	的	这	野蔷薇	.

“他在心中将它比作野蔷薇的柔弱之美。”

[hiː; hi]

HE
他

他

[ɔːl] [ɪz] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

All	is	contradiction	.
全部	是	矛盾	.

一切都是矛盾的。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

I	would	say	no	more	.
我	会	说	不	更多的	.

我不想再多说了。

[ðoʊz] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] [roʊz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðoʊz] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Those	who	created	this	rose	are	not	those	who	enjoy	it	.
那些	WHO	创建	这	玫瑰	是	不是	那些	WHO	享受	它	.

创造这朵玫瑰的人，并非欣赏它的人。

[noʊ] ['peɪmənt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [aɪ] [fiːl] [ɪn] ['briːðɪŋ] [ɪts] [sent] ; [ænd; ənd] [aɪ] , ,

No	payment	is	the	equivalent	of	the	pleasure	I	feel	in	breathing	its	scent	;	and	I	,
不	支付	是	这	相等的	的	这	乐趣	我	感觉	在	呼吸	它是	香味	;	和	我	,

任何报酬都无法与我呼吸它香气时所感受到的愉悦相提并论；而我，

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pæs] [baɪ] , [ænd; ənd] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	done	nothing	but	pass	by	,	and	pluck	it	.
我	有	完毕	没有什么	但	经过	经过	,	和	采摘	它	.

我只是路过，顺手摘了它。

[men] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

Men	rebel	.
男人	反叛	.

男人会反抗。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [rɪ'beljən] ?

How	will	you	prevent	them	from	rebellion	?
如何	将要	你	防止	他们	从	叛乱	?

你将如何阻止他们叛乱?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] . . . .
They **are** **right** **.** **.** **.** **.**
他们 是 正确的 . . . .

他们说得对.....

[hiː; hi] [stɑːpt] , [əb'zəviŋ, ɔb-] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['lændskeɪp] [ðæt]
He **stopped** **,** **observing** **,** **but** **without** **seeing** **it** **,** **the** **delicious** **landscape** **that**
他 停止 , 观察 , 但 没有 看到 它 , 这 可口的 景观 那
[sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] .
surrounded **us** **.**
包围 我们 .

他停下脚步，观察着，却并未真正看到我们周围这令人心旷神怡的景色。

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːz] ,
The **emotional** **silence** **was** **only** **disturbed** **by** **the** **murmur** **of** **the** **bees** **,**
这 情绪 沉默 曾是 仅有的 不安 经过 这 低语 的 这 蜜蜂 ,

只有蜜蜂的嗡嗡声打破了这片宁静。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] ,
the **shrill** **cries** **of** **the** **little** **birds** **,**
这 尖锐 哭泣 的 这 小的 鸟类 ,

小鸟们尖锐的鸣叫声，

[ɔːr] [ðə; ði] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [huː] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɔɪz]
or **the** **light** **falling** **of** **the** **doves** **who** **dropped** **from** **the** **trees** **with** **a** **noise**
或者 这 光 坠落 的 这 鸽子 WHO 掉落 从 这 树木 和 一个 噪音
[ʌv; əv] [sɪlk] ['dresɪz] .
of **silk** **dresses** **.**
的 丝绸 连衣裙 .

或是鸽子从树上落下，发出丝绸裙摆般的沙沙声，如同阳光洒落在地上。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] ['bɪts] [ʌv; əv] [græs] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] , [laɪk] [hɪz; ɪz] , [ʌv; əv] [priˌɑːkju'peɪʃn] ,
I **was** **chewing** **bits** **of** **grass** **,** **with** **an** **air** **,** **like** **his** **,** **of** **preoccupation** **,**
我 曾是 咀嚼 比特 的 草 , 和 一个 空气 , 喜欢 他的 , 的 专注 ,

我一边嚼着草屑，一边像他一样，神情专注。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
but **I** **was** **thinking** **of** **next** **to** **nothing** **.**
但 我 曾是 思维 的 下一个 到 没有什么 .

但我当时几乎什么都没想。

[hiː; hi]
HE
他

他

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
They **are** **right** **.**
他们 是 正确的 .

他们说得对。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'beljən] [ɪz] ['juːsləs] .
And **yet** **rebellion** **is** **useless** **.**
和 然而 叛乱 是 无用 .

然而，反抗是无济于事的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌgli] .
It **is** **ugly** **.**
它 是 丑陋的 .

它很丑。

['hæpinəs] [ɪz][nɑːt][ɪn][rɪ'voʊlt] .

Happiness	is	not	in	revolt	.
幸福	是	不是	在	反叛	.

幸福并非反叛。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] ['bæləns] .

You	should	find	a	balance	.
你	应该	寻找	一个	平衡	.

你应该找到平衡点。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rest] .

You	do	not	know	how	to	rest	.
你	做	不是	知道	如何	到	休息	.

你不知道如何休息。

[aɪ][dɪd][nɑːt][skɔːrn] [wɜːrk] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [preɪzd] ['aɪdlnəs] .

I	did	not	scorn	work	just	now	,	but	praised	idleness	.
我	做过	不是	轻蔑	工作	只是	现在	,	但	赞扬	懒惰	.

我刚才并没有鄙视工作，而是赞扬了闲暇。

[teɪk] [ðiːz] [tuː] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [pleɪt] [ðem; ðəm] [hɑːr'moʊniəsli] [tə'geðər] .

Take	these	two	ideas	and	plait	them	harmoniously	together	.
拿	这些	二	想法	和	编	他们	和谐地	一起	.

将这两个想法和谐地融合在一起。

[jʊr; jər] [laɪf] , [ʃɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aʊərz] ,

Your	life	,	short	as	it	is	,	would	be	as	good	as	ours	,
你的	生活	,	短的	作为	它	是	,	会	是	作为	好的	作为	我们的	,

你的人生虽然短暂，但也会和我们的一样精彩。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ˌju'naitiŋ] [ðiːz] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .

if	you	were	to	succeed	in	uniting	these	two	alternatives	.
如果	你	是	到	成功	在	联合	这些	二	替代方案	.

如果你能成功地将这两种方案结合起来。

[ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][baɪ][tɜːrn] [rest] [ænd; ənd] [wɜːrk] .

The	same	people	should	turn	by	turn	rest	and	work	.
这	相同的	人们	应该	转动	经过	转动	休息	和	工作	.

应该轮流休息和工作。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['liːʒər] !

But	,	to	make	oneself	worthy	of	leisure	!
但	,	到	制作	自己	值得	的	闲暇	!

但是，要让自己配得上休闲!

[pər'hæps] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk] .

Perhaps	more	intelligence	is	needed	to	know	how	to	do	nothing	than	to	know	how	to	work	.
也许	更多的	智力	是	需要	到	知道	如何	到	做	没有什么	比	到	知道	如何	到	工作	.

或许，懂得如何无所事事比懂得如何工作需要更高的智慧。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['kænɑːt] [læst] .

The	present	state	of	things	cannot	last	.
这	展示	状态	的	事物	不能	最后的	.

现状无法持续下去。

[bʌt; bət][kæn; kən][wʌn] ['evər] [tel] ?

But	can	one	ever	tell	?
但	能	一	曾经	告诉	?

但我们真的能知道答案吗?

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] [tʃæns] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [læst] ?

And	if	,	by	chance	,	it	should	last	?
和	如果	,	经过	机会	,	它	应该	最后的	?

如果，万一，它真的持续下去了呢?

[ðen] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrmd] [tuː] ['kɑːsts] [ə'mʌŋ] [men] .

Then	,	there	would	be	formed	two	castes	among	men	.
然后	,	那里	会	是	形成	二	种姓	之中	男人	.

这样一来，人类就会形成两个阶级。

[ðeɪ] [ɪg'zɪst] [ɔːl'redi] [ɪn] [sketʃ] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [prɪ'saɪs] ['drɔɪŋz] [wɪð; wɪθ]

They	exist	already	in	sketch	,	they	would	come	to	exist	in	precise	drawings	with
他们	存在	已经	在	草图	,	他们	会	来	到	存在	在	精确的	图画	和

['vaɪələnt] ['kɔnˌtʊəz] .

violent	contours	.
暴力	轮廓	.

它们已经存在于草图中，它们将以轮廓鲜明的精确绘画形式存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mæstər] .

It	would	be	almost	impossible	for	a	slave	to	become	a	master	.
它	会	是	几乎	不可能的	为了	一个	奴隶	到	变得	一个	掌握	.

奴隶几乎不可能成为主人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mæstər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] .

But	a	master	would	always	be	able	to	become	a	slave	.
但	一个	掌握	会	总是	是	有能力的	到	变得	一个	奴隶	.

但主人总有可能沦为奴隶。

[jʊr; jər]['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [sleɪvz] [huː] , [friːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Your	masters	of	the	day	are	only	slaves	who	,	freed	for	a	moment	,
你的	大师	的	这	天	是	仅有的	奴隶	WHO	,	自由	为了	一个	片刻	,

你们今日的主人不过是暂时获得自由的奴隶，

[wɪl] [ˌnesə'serəli] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪtuːd] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ['destəni] .

will	necessarily	fall	back	into	the	servitude	that	is	their	destiny	.
将要	一定	落下	后退	进入	这	奴役	那	是	他们的	命运	.

他们注定要再次沦为奴隶。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['prɑːfəsi] .

You	see	,	I	am	amusing	myself	with	prophecy	.
你	看	,	我	是	有趣	我	和	预言	.

你看，我正在用预言来消遣。

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,

None	the	less	,
没有任何	这	较少的	,

尽管如此，

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] .

what	I	know	of	the	order	of	things	is	what	is	apparent	to	the	eyes	of	all	.
什么	我	知道	的	这	命令	的	事物	是	什么	是	明显	到	这	眼睛	的	全部	.

我所了解的事物秩序，是所有人都能看得见的。

[duː][nɑːt] [teɪk] [maɪ] [wɜːrdz] [tuː] ['sɪriəsli] .

Do	not	take	my	words	too	seriously	.
做	不是	拿	我的	字	也	严重地	.

别太当真。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [sɪns] [men] [hæv; həv][hæd; həd] [lɔːz] , [ðiːz] [lɔːz] [hæv; həv][nɑːt] ['verid] .

On	the	whole	,	since	men	have	had	laws	,	these	laws	have	not	varied	.
在	这	所有的	,	自从	男人	有	有	法律	,	这些	法律	有	不是	多种多样	.

总的来说，自从人类有了法律以来，这些法律就没有改变过。

[noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [jʊr; jər] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

No	doubt	,	from	that	moment	,	your	evolution	was	complete	.
不	怀疑	,	从	那	片刻	,	你的	进化	曾是	完全的	.

毫无疑问，从那一刻起，你的进化就完成了。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] ['fɜːrðər] [tuː; tə] ['mɑːdɪfaɪ] [jɔːr'selvz] , [ɪf] [nɑːt] [baɪ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [miːnz] .

Perhaps	you	will	never	be	able	further	to	modify	yourselves	,	if	not	by	external	means	.
也许	你	将要	绝不	是	有能力的	更远	到	调整	你们自己	,	如果	不是	经过	外部的	方法	.

如果不能借助外部手段，你们或许永远无法进一步改变自己。

[hens] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['prɑːgres] , [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊnli] ['grændioʊs] ['vænəti] .

Hence	the	need	of	material	progress	,	which	is	only	grandiose	vanity	.
因此	这	需要	的	材料	进步	,	哪个	是	仅有的	宏伟的	虚荣	.

因此，人们需要物质进步，但这不过是虚荣心作祟罢了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɪftəst] ['dʒəːniz] , [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [miːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

At	the	end	of	the	swiftest	journeys	,	the	man	and	the	woman	meet	face	to	face	,
在	这	结尾	的	这	最快	旅程	,	这	男人	和	这	女士	见面	脸	到	脸	,

即使旅程最短，男女最终也会面对面相遇。

['siːkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['hæpinəs] .

seeking	in	each	other's	eyes	the	motive	of	living	,	that	is	to	say	happiness	.
寻求	在	每个	其他的	眼睛	这	动机	的	活的	,	那	是	到	说	幸福	.

在彼此的眼中寻找生活的意义，也就是幸福。

[ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['næroʊ] [keɪdʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Earth	has	become	a	narrow	cage	for	you	.
地球	有	变得	一个	狭窄的	笼	为了	你	.

地球对你而言已变成一个狭窄的牢笼。

[haʊ'evər] , [bɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	birds	that	you	are	,	it	is	your	cage	,	and	you	are	forbidden	to	leave	it	.
然而	,	鸟类	那	你	是	,	它	是	你的	笼	,	和	你	是	禁止	到	离开	它	.

但是，你们是鸟儿，这是你们的笼子，你们被禁止离开。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['tendə] ['kʌlərz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [keɪdʒ] .

You	can	paint	it	in	the	tenderest	colours	;	it	is	a	cage	,	and	it	is	your	cage	.
你	能	画	它	在	这	最嫩的	颜色	;	它	是	一个	笼	,	和	它	是	你的	笼	.

你可以用最柔和的颜色来粉饰它；但它仍然是一个牢笼，而且是你的牢笼。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [stɑːrz] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

You	will	no	longer	go	to	heaven	,	the	stars	have	fallen	.
你	将要	不	更长	去	到	天堂	,	这	明星	有	倒下	.

你将无法再上天堂，星辰已陨落。

[ɪf] [ðɪs] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [driːmd] [ɪz] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] ,

If	this	heaven	of	which	the	childhood	of	humanity	dreamed	is	a	paradise	,
如果	这	天堂	的	哪个	这	童年	的	人类	梦见	是	一个	天堂	,

如果人类童年梦想中的天堂真的是人间乐园，

[ɔːl][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər]['teɪkən] .

all	the	seats	in	it	are	taken	.
全部	这	座位	在	它	是	已采取	.

里面的座位都满了。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hæpi] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ;

We	have	no	need	of	you	,	and	are	happy	where	we	are	;
我们	有	不	需要	的	你	,	和	是	快乐的	在哪里	我们	是	;

我们不需要你，我们对现在的生活很满意；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

we	shall	never	give	place	to	you	.
我们	将	绝不	给	地方	到	你	.

我们绝不会给你让路。

[bɪ'saɪdz] , [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ?

Besides	,	at	what	moment	would	you	undertake	the	journey	?
除了	,	在	什么	片刻	会	你	承担	这	旅行	?

此外，你会在什么时间踏上这段旅程?

[æt; ət][jʊr; jər] [deθ] ?

At	your	death	?
在	你的	死亡	?

你死的时候?

[wen] [wʌn][ɪz] [ded] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] .

When	one	is	dead	,	it	is	a	little	late	for	travelling	.
什么时候	一	是	死的	,	它	是	一个	小的	晚的	为了	旅行	.

人死了之后，再去旅行就有点晚了。

[ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	immortality	of	the	soul	was	without	doubt	the	masterpiece	of	the
这	不朽	的	这	灵魂	曾是	没有	怀疑	这	杰作	的	这

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

ecclesiastical	imagination	.
教会的	想像力	.

灵魂不朽无疑是教会想象力的杰作。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['wɑːndər] [θruː] [ɔːl] ['kʌntriz] , [ænd; ənd]

With	this	truth	in	his	pocket	,	a	man	may	wander	through	all	countries	,	and
和	这	真相	在	他的	口袋	,	一个	男人	可能	漫步	通过	全部	国家	,	和

['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['sɜːrvənt] .

always	find	servants	.
总是	寻找	仆人	.

有了这条真理，一个人可以游历各国，总能找到仆人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɑːstər] [huː]

The	woman	who	has	lost	her	lover	kisses	the	feet	of	the	impostor	who
这	女士	WHO	有	丢失的	她	情人	吻	这	脚	的	这	骗子	WHO

['prɔmisiz] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'jɑːnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tempərəl] [fɪ'lɪsɪtiːz] .

promises	her	the	renewal	in	the	beyond	of	her	temporal	felicities	.
承诺	她	这	续期	在	这	超过	的	她	颞	幸福	.

失去爱人的女子亲吻着冒名顶替者的脚，后者承诺在来世给她带来今生幸福的新生。

[ðə; ði] [priːst] ['ɔfɚz] [hɪz; ɪz] ['slɪpər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

The	priest	offers	his	slipper	with	indifference	.
这	牧师	优惠	他的	拖鞋	和	漠不关心	.

牧师冷漠地递上自己的拖鞋。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][men] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['endɪd] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['feɪb(ə)l]

They	are	the	happiest	of	men	,	for	they	have	ended	by	believing	in	a	fable
他们	是	这	最快乐	的	男人	,	为了	他们	有	结束	经过	相信	在	一个	寓言

[soʊ] [prə'dʌktɪv] .

so	productive	.
所以	生产力	.

他们是最幸福的人，因为他们最终相信了一个如此富有成效的寓言故事。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [triː] [huːz] [fruːts]

How	should	they	deny	the	truth	and	beauty	of	this	marvellous	tree	whose	fruits
如何	应该	他们	否定	这	真相	和	美丽	的	这	奇妙	树	谁	水果

[ɑːr; ər][goʊld][ænd; ənd] [lʌv] [tə'geðər] ?

are	gold	and	love	together	?
是	金子	和	爱	一起	?

他们怎能否认这棵奇妙之树的真理和美丽呢？它的果实既是黄金，又是爱情。

[ðoʊz] [huː] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] [tə'restrɪəl] ['pærədaɪs][ɑːr; ər][noʊ] [les] ['beɪlf(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən]['enərdʒi] .

Those	who	promise	a	terrestrial	paradise	are	no	less	baleful	to	human	energy	.
那些	WHO	承诺	一个	陆地	天堂	是	不	较少的	有害的	到	人类	活力	.

那些承诺人间天堂的人，对人类能量的危害丝毫不亚于其他人。

[ðeɪ] [tuː] [tiːtʃ] ['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] ,

They	too	teach	sacrifice	,	the	scorn	of	the	present	hour	,
他们	也	教	牺牲	,	这	轻蔑	的	这	展示	小时	,

他们也教导人们要牺牲，鄙视当下的时代。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	walking	and	working	with	eyes	fixed	on	the	future	.
和	步行	和	在职的	和	眼睛	固定的	在	这	未来	.

行走、工作时，目光始终注视着未来。

[priːsts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [priːsts] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

Priests	of	religion	,	priests	of	politics	,
神父	的	宗教	,	神父	的	政治	,

宗教祭司，政治祭司，

[ɔːl] [sel] ['veri] ['dɪrli] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑːtəri] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [drɔːn] .

all	sell	very	dearly	the	tickets	of	a	lottery	that	will	never	be	drawn	.
全部	卖	非常	亲爱的	这	门票	的	一个	彩票	那	将要	绝不	是	绘制	.

他们都以极高的价格出售永远不会开奖的彩票。

[duː] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	they	know	it	?
做	他们	知道	它	?

他们知道吗?

[taɪl] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][pər'hæps][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌnesə'seərəli] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][laɪz] .

Tile	merchants	of	perhaps	are	not	necessarily	merchants	of	lies	.
瓦	商人	的	也许	是	不是	一定	商人	的	谎言	.

瓷砖商贩或许未必是谎言贩子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [duːpt] [baɪ][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ðeɪ] [hæv; həv]

Some	of	them	are	the	first	to	be	duped	by	the	secrets	they	have
一些	的	他们	是	这	第一的	到	是	受骗	经过	这	秘密	他们	有

[ɪn'herɪtɪd] ,

inherited	,
遗传	,

他们当中有些人最先被自己继承的秘密所蒙蔽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] ['vɪktəms][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [mɔːr]

and	they	make	victims	of	themselves	for	the	vanity	of	leading	a	more
和	他们	制作	受害者	的	他们自己	为了	这	虚荣	的	领导	一个	更多的

['nuːmərəs] [truːp] [ʌv; əv]['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

numerous	troop	of	victims	to	the	sacrifice	.
很多的	部队	的	受害者	到	这	牺牲	.

他们为了虚荣心，带领更多受害者前往献祭，最终却让自己成为受害者。

[ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [in'kʌridʒz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði]['mɑːrtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

A	tradition	encourages	you	to	honour	the	martyr	for	his	faith	.
一个	传统	鼓励	你	到	荣誉	这	烈士	为了	他的	信仰	.

传统上，人们会因为殉道者的信仰而尊敬他。

[ðə; ði]['mɑːrtər][ɪz]['oʊnli][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [mæn] .

The	martyr	is	only	an	obstinate	man	.
这	烈士	是	仅有的	一个	顽固	男人	.

这位殉道者不过是个固执的人。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz] ['kɔŋkəd] .

He	is	in	the	wrong	,	since	he	is	conquered	.
他	是	在	这	错误的	,	自从	他	是	征服	.

他错了，因为他已经被征服了。

[ðə; ði] [deθ] [ðæt] ['menəsiz] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

The	death	that	menaces	him	should	have	enlightened	his	understanding	.
这	死亡	那	威胁	他	应该	有	开明	他的	理解	.

威胁着他的死亡本应让他更加明智。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [bɪ'liːf] : [hɪm'self] ; [ðə; ði] [waɪz] [mæn][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]

The	wise	man	has	but	one	belief	:	himself	;	the	wise	man	has	but	one
这	明智的	男人	有	但	一	信仰	:	他自己	;	这	明智的	男人	有	但	一

['fɑːðərlænd] : [laɪf] .

fatherland	:	life	.
祖国	:	生活	.

智者只有一个信仰：他自己；智者只有一个祖国：生命。

[duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['vʌlgər] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədiːz]

Do	not	imagine	that	I	am	teaching	you	the	vulgar	selfishness	of	the	comedies
做	不是	想象	那	我	是	教学	你	这	庸俗	自私	的	这	喜剧

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['sɔŋz] .

and	the	drinking	songs	.
和	这	喝	歌曲	.

不要以为我是在教你们喜剧和饮酒歌中那种庸俗的自私自利。

[wʌn'self] [meɪ] ['kʌvər] [ə; eɪ] [wɜːrld] .

Oneself	may	cover	a	world	.
自己	可能	覆盖	一个	世界	.

一个人可以覆盖整个世界。

[ðə; ði] [bruːts] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['sɒlɪˌtɛriz] .

The	brutes	are	the	only	solitaries	.
这	野蛮人	是	这	仅有的	独行者	.

只有野蛮人才是独居动物。

[ə; eɪ]['mænz] [ˌsensə'bɪlətɪ][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [huːz] [ɪk'stent][hiː; hi][ə'loʊn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] .

A	man's	sensibility	is	a	surface	whose	extent	he	alone	is	capable	of	measuring	.
一个	男人的	感性	是	一个	表面	谁	程度	他	独自的	是	有能力的	的	测量	.

一个人的感性是一个表面，其范围只有他自己才能衡量。

[wʌn] ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'kluːdz] ['meni] ['biːɪŋs] .

One	being	often	includes	many	beings	.
一	存在	经常	包括	许多	生物	.

一个存在往往包含多个个体。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [æt; ət] [liːst] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['hjuːmən] , [pər'hæps][nɑːt]['ænɪm(ə)l] ;

If	it	does	not	include	at	least	two	,	it	is	not	human	,	perhaps	not	animal	;
如果	它	做	不是	包括	在	至少	二	,	它	是	不是	人类	,	也许	不是	动物	;

如果它不包含至少两个，那它就不是人类，或许也不是动物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

it	is	one	of	the	stones	in	the	road	under	the	feet	of	other	men	.
它	是	一	的	这	石头	在	这	路	在下面	这	脚	的	其他	男人	.

它是其他人脚下道路上的一块石头。

[truː] ['selfɪʃnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrməni] .

True	selfishness	is	a	harmony	.
真的	自私	是	一个	和谐	.

真正的自私是一种和谐。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hɑːrməni] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'poʊzd] [baɪ] [wʌn'self] , [ænd; ənd]['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌnz]

But	this	harmony	must	be	composed	by	oneself	,	and	woven	with	one's
但	这	和谐	必须	是	由	经过	自己	,	和	编织	和	一个人的

[oʊn] [hændz] .

own	hands	.
自己的	双手	.

但这种和谐必须由自己创作，由自己亲手编织。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['hæpinəs] ['redi] - [meɪd] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfərɪŋ] [wʌnz] [nek] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] .

To	receive	happiness	ready	-	made	would	be	offering	one's	neck	to	the	rope	.
到	收到	幸福	准备好	-	制成	会	是	提供	一个人的	脖子	到	这	绳索	.

接受现成的幸福就好比把自己的脖子伸向绞索。

[ˌkrɪsti'ænəti] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrmjələ] : — [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [wʌnz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

Christianity	found	a	very	beautiful	formula	:	—	to	work	out	one's	salvation	.
基督教	成立	一个	非常	美丽的	公式	:	—	到	工作	出去	一个人的	救恩	.

基督教找到了一个非常美好的公式：——努力获得救赎。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][wɜːrk] .

Now	that	is	a	personal	work	.
现在	那	是	一个	个人的	工作	.

这是一件个人作品。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [prə'poʊz] [ə; eɪ] ['meθəd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

If	some	one	should	propose	a	method	to	you	,	examine	it	.
如果	一些	一	应该	提出	一个	方法	到	你	,	检查	它	.

如果有人向你提出一种方法，请仔细研究一下。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] , [tɜːrn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [hed] : [ðə; ði] [fuːd]

If	you	are	being	offered	salvation	already	prepared	,	turn	away	your	head	:	the	food
如果	你	是	存在	提供	救恩	已经	准备	,	转动	离开	你的	头	:	这	食物

[ɪz] ['pɔɪzənd] .

is	poisoned	.
是	中毒	.

如果有人向你提供已经准备好的救赎，请转过头去：那食物有毒。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][noʊ] [kə'mændmənt] .

Also	,	I	bring	you	no	commandment	.
还	,	我	带来	你	不	诫命	.

此外，我也没有给你们带来任何诫命。

[aɪ] [səb'mɪt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [tuː; tə][juː; jʊ] : [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] .

I	submit	a	system	to	you	:	the	living	of	one's	life	.
我	提交	一个	系统	到	你	:	这	活的	的	一个人的	生活	.

我向你们介绍一种体系：如何生活。

[wʌt] [duː] [ðoʊz] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [jʊr; jər]

What	do	those	movements	of	the	world	matter	to	you	that	do	not	touch	your
什么	做	那些	移动	的	这	世界	事情	到	你	那	做	不是	触碰	你的

[ˌsensə'bɪlətɪ] ?

sensibility	?
感性	?

那些无法触动你内心的世界运动，对你来说有什么意义?

[kiːp] [jʊr; jər] [terz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [peɪnz] ,

Keep	your	tears	for	your	own	pains	,
保持	你的	眼泪	为了	你的	自己的	疼痛	,

把你的眼泪留给你自己的痛苦吧。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [skrætʃ] [juː; jʊ][laɪk] [b'ræmblz] [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] .

and	for	those	that	scratch	you	like	brambles	as	you	pass	.
和	为了	那些	那	划痕	你	喜欢	荆棘	作为	你	经过	.

还有那些像荆棘一样划伤你的东西。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['eθɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs] : [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][peɪn] .

There	is	no	other	ethic	than	this	:	the	conquest	of	pain	.
那里	是	不	其他	伦理	比	这	:	这	征服	的	疼痛	.

除此之外，别无其他伦理：战胜痛苦。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wuːndz] [juː; jʊ] , [biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] .

If	it	wounds	you	,	be	silent	,	and	think	of	your	revenge	.
如果	它	伤口	你	,	是	沉默的	,	和	思考	的	你的	复仇	.

如果这让你感到受伤，那就保持沉默，想想如何复仇。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] [sneəz] .

Words	are	snares	.
字	是	陷阱	.

言语是陷阱。

[dʒɔɪnt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ?

Joint	responsibility	?
联合的	责任	?

共同责任?

[hæv; həv][juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] [prɪk] ?

Have	you	felt	the	prick	?
有	你	毛毡	这	刺	?

你感觉到刺痛了吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

Then	you	have	no	share	in	the	responsibility	.
然后	你	有	不	分享	在	这	责任	.

那么你就无需承担任何责任。

[duː][nɑːt] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] , [wen] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

Do	not	judge	by	the	intellect	the	affairs	of	sensibility	,	and	,	when	your	business	is	to	understand	,
做	不是	法官	经过	这	智力	这	事务	的	感性	,	和	,	什么时候	你的	商业	是	到	理解	,

不要以理智判断感性之事，当你的目的是理解时，

[biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['riːz(ə)n] .

be	insensible	to	all	that	is	not	reason	.
是	麻木不仁	到	全部	那	是	不是	原因	.

对一切非理性的事物都充耳不闻。

[aɪ]

I
我

我

[bʌt; bət] [haʊ] ['kɑːŋkər] [peɪn] ?

But	how	conquer	pain	?
但	如何	征服	疼痛	?

但如何战胜痛苦呢?

[hiː; hi]

HE
他

他

['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɑːktɚz] . . . .

Physical	pain	is	the	business	of	your	doctors	. . . .
身体的	疼痛	是	这	商业	的	你的	医生	. . . .

身体疼痛是医生的职责.....

[ðə; ði] ['remədi] [fɔːr; fər]['mɔːrəl] [peɪn] [ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [wʌn'self] .

The	remedy	for	moral	pain	is	confidence	in	oneself	.
这	补救	为了	道德	疼痛	是	信心	在	自己	.

治愈精神痛苦的良方是建立自信。

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [peɪn] [ɪz][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

To	yield	to	pain	is	to	accept	the	worst	of	humiliations	.
到	屈服	到	疼痛	是	到	接受	这	最差	的	羞辱	.

向痛苦屈服，就是接受最残酷的羞辱。

[tuː; tə] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn'self] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

To	suffer	because	of	a	woman	is	to	make	oneself	the	slave	of	a	woman	.
到	遭受	因为	的	一个	女士	是	到	制作	自己	这	奴隶	的	一个	女士	.

为女人受苦，就是让自己成为女人的奴隶。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['plez(ə)nt] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'naɪ] [wʌnz] [peɪn]

But	there	are	moments	when	it	must	be	pleasant	not	to	deny	one's	pain
但	那里	是	时刻	什么时候	它	必须	是	令人愉快的	不是	到	否定	一个人的	疼痛

.

:

.

但有些时候，不否认自己的痛苦或许是一种享受。

[wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [wʌn]

One	makes	a	pleasure	of	it	.	1
一	制作	一个	乐趣	的	它	.	1

人们乐在其中。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] ['moʊmənts] .

I	have	known	such	moments	.
我	有	已知	这样的	时刻	.

我曾经历过这样的时刻。

[hiː; hi]

HE
他

他

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['iːvəlz] .

There	are	unconquerable	evils	.
那里	是	不可征服的	罪恶	.

有些邪恶是无法战胜的。

[ðen] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [laɪf][hæz; həz][æn; ən][end] [wɪl] [help][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Then	the	idea	that	life	has	an	end	will	help	to	support	the	weight	of	it	.
然后	这	主意	那	生活	有	一个	结尾	将要	帮助	到	支持	这	重量	的	它	.

那么，认为生命终将结束的想法将有助于支撑起生命的重量。

['faɪnəli] , [maɪ] [frend] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [suˈpriːm] [ækt] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'zaɪnd] [mə'rælətɪ] [bleimz] ,

Finally	,	my	friend	,	there	is	the	supreme	act	that	your	resigned	morality	blames	,
最后	,	我的	朋友	,	那里	是	这	最高	行为	那	你的	辞职	道德	责备	,

最后，我的朋友，还有你那无可奈何的道德所谴责的至高无上的行为：

[ðə; ði][ækt][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði] ['kerləs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

the	act	the	vision	of	which	gave	so	much	energy	to	the	careless	life	of	the
这	行为	这	想象	的	哪个	给予	所以	很多	活力	到	这	粗心	生活	的	这

['eɪnʃənts] :

ancients	:
古代人	:

这一行为及其所蕴含的理念，为古人漫不经心的生活注入了巨大的活力：

[ðer; ðər][ɪz]['suːɪsaɪd] .

there	is	suicide	.
那里	是	自杀	.

有自杀事件发生。

['suːɪsaɪd][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [treɪn] [wʌn'self] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][kɑːm]

Suicide	is	a	monster	that	one	would	have	to	train	oneself	to	observe	with	calm
自杀	是	一个	怪物	那	一	会	有	到	火车	自己	到	观察	和	冷静的

.

:

.

自杀是一个可怕的怪物，人们需要训练自己才能冷静地观察它。

[kəm'perd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] ['iːvəlz] , [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [peɪnz] , [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['fɔːfɪˌtʃʊəz] ,

Compared	to	certain	physical	evils	,	to	certain	pains	,	to	certain	forfeitures	,
比较的	到	肯定	身体的	罪恶	,	到	肯定	疼痛	,	到	肯定	没收	,

与某些肉体上的痛苦、某些折磨、某些损失相比，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , ['veri] ['ʌgli] , [bʌt; bət]['kɔːrdʒəl] .

it	would	soon	appear	as	a	friend	,	very	ugly	,	but	cordial	.
它	会	很快	出现	作为	一个	朋友	,	非常	丑陋的	,	但	亲切	.

它很快就会以朋友的身份出现，虽然长相丑陋，但态度热情。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['dʒɛntələst] [neɪmz] ?

Does	it	not	deserve	the	gentlest	names	?
做	它	不是	应得	这	最温柔的	姓名	?

难道它不值得拥有最温柔的名字吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði][kən'soʊlər] ?

Is	it	not	the	consoler	?
是	它	不是	这	控制台	?

难道不是游戏机吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [dɪ'lɪvərəns] ?

Is	it	not	deliverance	?
是	它	不是	解救	?

难道这不是解脱吗?

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['suːɪsaɪd] .

But	one	must	not	play	with	suicide	.
但	一	必须	不是	玩	和	自杀	.

但是，自杀绝不能玩弄感情。

['æmərəs] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æz; əz] ['pjʊrəl] [æz; əz][ðer; ðər] [soʊlz] .

Amorous	children	have	made	of	it	a	gesture	as	puerile	as	their	souls	.
多情	孩子们	有	制成	的	它	一个	手势	作为	幼稚的	作为	他们的	灵魂	.

情窦初开的孩子们把这种行为看作是幼稚得如同他们灵魂一般的东西。

[ðɪs] [suˈpriːm] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm] [greɪt] [peɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['remədi] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

This	supreme	refuge	from	great	pains	should	not	be	the	remedy	for	little	deceptions	.
这	最高	避难所	从	伟大的	疼痛	应该	不是	是	这	补救	为了	小的	欺骗	.

这种可以免受巨大痛苦的至高庇护所，不应该成为应对小欺骗的良方。

[ɪf] [jʊr; jər] [məˈrælətɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [oʊld] [meɪd] ,

If	your	morality	had	chosen	,	instead	of	the	teasing	rôle	of	a	jealous	old	maid	,
如果	你的	道德	有	选定	,	反而	的	这	戏弄	角色	的	一个	嫉妒的	老的	女佣	,

如果你的道德准则选择了另一种角色，而不是扮演一个嫉妒的老处女的戏谑角色，

[ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [frend] ,

that	of	an	amiable	and	prudent	friend	,
那	的	一个	可亲	和	谨慎	朋友	,

就像一位和蔼可亲、谨慎周到的朋友那样

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['destəni] , [ænd; ənd] ,

it	would	have	taught	you	the	art	of	wrestling	with	Destiny	,	and	,
它	会	有	教授	你	这	艺术	的	摔角	和	命运	,	和	,

它本可以教会你如何与命运抗争，而且，

[wen] [hɜːr; hər][grɪp][ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl] , [ðə; ði] [suˈpriːm] [feɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɪn] [smoʊk] .

when	her	grip	is	invincible	and	cruel	,	the	supreme	feint	,	which	is	to	vanish	in	smoke	.
什么时候	她	紧握	是	无敌	和	残忍的	,	这	最高	佯攻	,	哪个	是	到	消失	在	抽烟	.

当她的掌控力强大而残酷时，最厉害的佯攻就是化作烟雾消失。

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][aɪ'diːə] .

To	have	made	a	cowardice	of	suicide	is	a	singular	idea	.
到	有	制成	一个	怯懦	的	自杀	是	一个	单数	主意	.

将自杀视为懦弱之举，这是一种奇特的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪkˈsplɪkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] ;

It	is	explicable	in	the	order	of	religious	beliefs	;
它	是	可解释的	在	这	命令	的	宗教	信仰	;

这可以用宗教信仰的秩序来解释；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæd][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [bɪ'liːvz] ['niːðər] [ɪn][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [nɔːr] ,

it	is	mad	for	the	man	who	believes	neither	in	the	survival	of	the	soul	nor	,
它	是	疯狂的	为了	这	男人	WHO	相信	两者都不	在	这	生存	的	这	灵魂	也不	,

对于既不相信灵魂永存，也不相信死亡的人来说，这简直是疯了。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ɪn] ['fjuːtʃər] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

above	all	,	in	future	compensations	.
多于	全部	,	在	未来	赔偿	.

最重要的是，在未来的补偿方面。

[sɪns] , ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr][noʊ] , [maɪ] [frend] , [deθ] [ɪz][jʊr; jər] ['destəni] , [æt; ət] [liːst] [lɪv; laɪv] .

Since	**,**	**whether**	**you**	**will**	**or**	**no**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**death**	**is**	**your**	**destiny**	**,**	**at**	**least**	**live**	**.**
自从	,	无论	你	将要	或者	不	,	我的	朋友	,	死亡	是	你的	命运	,	在	至少	居住	.

朋友，不管你愿不愿意，死亡都是你的宿命，至少要好好活下去。

[duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [lʊk] [tuː] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

Do	**not**	**always**	**look**	**at**	**your**	**feet**	**,**	**but**	**do**	**not**	**look**	**too**	**far**	**before**	**you**	**.**
做	不是	总是	看	在	你的	脚	,	但	做	不是	看	也	远的	前	你	.

不要总是低头看脚下，但也不要看得太远。

[tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] , [tuː; tə] [ə'pɪr] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] : [fər'get] [ðə; ði][læst] [tɜːrm] .

To	**be**	**born**	**,**	**to**	**appear**	**,**	**to**	**disappear**	**:**	**forget**	**the**	**last**	**term**	**.**
到	是	出生	,	到	出现	,	到	消失	:	忘记	这	最后的	学期	.

出生，出现，消失：忘掉最后一个词吧。

['hjuːmən] ['wɪzdəm] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə][daɪ] ,

Human	**wisdom**	**is**	**to**	**live**	**as**	**if**	**one**	**were**	**never**	**to**	**die**	**,**
人类	智慧	是	到	居住	作为	如果	一	是	绝不	到	死	,

人的智慧在于活得好像自己永远不会死一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

and	**to**	**gather**	**the**	**present**	**minute**	**as**	**if**	**it**	**were**	**to**	**be**	**eternal**	**.**
和	到	收集	这	展示	分钟	作为	如果	它	是	到	是	永恒	.

并将当下每一刻都视为永恒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卢森堡之夜(A Night in the Luxembourg)

[aɪ]
I
我

我

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪt] [kʊd; kəd][bʌt; bət][læst][fɔːr; fər]['evər] !
If **the** **present** **minute** **could** **but** **last** **for** **ever** **!**
如果 这 展示 分钟 可以 但 最后的 为了 曾经 !

如果此刻能够永远持续下去该多好!

[hiː; hi]
HE
他

他

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [spent] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
How **long** **have** **you** **spent** **with** **me** **?**
如何 长的 有 你 花费 和 我 ?

你和我在一起多久了?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Do **you** **know** **?**
做 你 知道 ?

你知道吗?

[tuː] ['aʊərz] [ɔːr][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] ?
Two **hours** **or** **an** **eternity** **?**
二 小时 或者 一个 永恒 ?

两个小时还是永恒?

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [juː; jʊ] , ['ɔːlweɪz] [siːn] [juː; jʊ] , ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [juː; jʊ] .
It **seems** **to** **me** **that** **I** **have** **always** **known** **you** **,** **always** **seen** **you** **,** **always** **heard** **you** **.**
它 似乎 到 我 那 我 有 总是 已知 你 , 总是 已见 你 , 总是 听到 你 .

我感觉我一直都认识你，一直都见过你，一直都听过你的声音。

[hiː; hi]
HE
他

他

['veri] [wel] !
Very **well** **!**
非常 出色地 !

很好!

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

That	is	how	to	live	.
那	是	如何	到	居住	.

这才叫生活。

[aɪ]

I
我

我

[duː][juː; jʊ] , [huː] [dɪ'naɪ]['blesɪd; blest] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə][men] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm][baɪ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns]

Do	you	,	who	deny	blessed	eternity	to	men	,	give	it	them	by	your	presence
做	你	,	WHO	否定	蒙福	永恒	到	男人	,	给	它	他们	经过	你的	在场

[ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrdz] ?

and	your	words	?
和	你的	字	?

你们这些否认人类享有永恒福乐的人，难道会通过你们的出现和言语将永恒福乐赐予他们吗?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] ?

Who	are	you	then	?
WHO	是	你	然后	?

那你到底是谁?

[hiː; hi]

HE
他

他

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] ?

Have	I	not	told	you	?
有	我	不是	讲述	你	?

我不是告诉过你吗?

[siː] , [hiː; hi] [dauts] [ɔːl'redi] .

See	,	he	doubts	already	.
看	,	他	疑虑	已经	.

你看，他已经开始怀疑了。

[aɪ]

I
我

我

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] .

It	is	that	I	am	too	happy	.
它	是	那	我	是	也	快乐的	.

是因为我太高兴了。

[hiː; hi]

HE
他

他

[pʊr] [men] , [dɪ'vaɪn] [sen'seiʃənz] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][frə'dʒɪləti][ʌv; əv][jʊr; jər] [nəːvs] .

Poor	men	,	divine	sensations	are	too	strong	for	the	fragility	of	your	nerves	.
贫穷的	男人	,	神圣的	感觉	是	也	强的	为了	这	脆弱性	的	你的	神经	.

可怜的男人们，神圣的感受对你们脆弱的神经来说太过强烈。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] ?

What	would	you	do	with	an	eternity	?
什么	会	你	做	和	一个	永恒	?

如果你拥有永恒的时间，你会做什么?

[juː; jʊ] [wʊd] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈtremblɪŋ] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	**would**	**spend**	**it**	**in**	**trembling**	**lest**	**you**	**should**	**lose**	**it**	**.**
你	会	花费	它	在	发抖	免得	你	应该	失去	它	.

你会战战兢兢地害怕失去它。

[ˈhæpinəs] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɪz] [nɑːt] [pəˈzeʃn] [bʌt; bət] [dɪˈzaɪər] .

Happiness	**,**	**for**	**you**	**,**	**is**	**not**	**possession**	**but**	**desire**	**.**
幸福	,	为了	你	,	是	不是	拥有	但	欲望	.

对你而言，幸福不是拥有，而是渴望。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈzaɪər] , [ˈbɔːrdəm] [kʌmz] , [sɪts] [daʊn] [ɑːn] [jʊr; jər]

When	**you**	**no**	**longer**	**have**	**anything**	**to**	**desire**	**,**	**boredom**	**comes**	**,**	**sits**	**down**	**on**	**your**
什么时候	你	不	更长	有	任何事物	到	欲望	,	无聊	来	,	坐着	向下	在	你的

[niːz] ,

knees	**,**
膝盖	,

当你不再有任何渴望时，无聊就会来，它会跪倒在你面前。

[ænd; ənd] [ˈsloʊli] [krʌʃiz] [juː; jʊ] .

and	**slowly**	**crushes**	**you**	**.**
和	缓慢地	暗恋	你	.

然后慢慢地把你碾碎。

[juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [drʌŋk] [ˈhevɪərðənˈer] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]

You	**find**	**the**	**woman**	**who**	**has**	**made**	**you**	**drunk**	**heavier**	**than**	**a**	**mountain**
你	寻找	这	女士	WHO	有	制成	你	醉	较重	比	一个	山

[wen] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkənnəs] [ˈpaːsiz] [əˈweɪ] ,

when	**the**	**drunkenness**	**passes**	**away**	**,**
什么时候	这	酒醉	通过	离开	,

酒醒之后，你会发现那个让你喝醉的女人比山还重。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [groʊn] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈkɪsɪz] [liːnz] [tuː] [ˈlʌvɪŋli] [ɑːn]

and	**you**	**groan**	**if**	**the**	**head**	**that**	**is**	**still**	**wet**	**with**	**your**	**kisses**	**leans**	**too**	**lovingly**	**on**
和	你	呻吟	如果	这	头	那	是	仍然	湿的	和	你的	吻	倾斜	也	深情地	在

[jʊr; jər] [ɑːrm] [ɔːr] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] .

your	**arm**	**or**	**on**	**your**	**shoulder**	**.**
你的	手臂	或者	在	你的	肩膀	.

如果沾满你吻痕的头颅过于亲昵地靠在你的手臂或肩膀上，你就会发出呻吟。

[juː; jʊ] [faɪnd] [ˈhæpinəs] [ˈoʊnli] [ɪn] [ˈkloʊzɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] ; [ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] [juː; jʊ] [faɪnd]

You	**find**	**happiness**	**only**	**in**	**closing**	**your**	**eyes**	**;**	**on**	**opening**	**them**	**again**	**you**	**find**
你	寻找	幸福	仅有的	在	结束	你的	眼睛	;	在	开幕	他们	再次	你	寻找

[ˈbɔːrdəm] .

boredom	**.**
无聊	.

只有闭上眼睛才能感到快乐；再次睁开眼睛，你只会感到无聊。

[sɪns] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [driːm] , [bɪˈliːv] .

Since	**you**	**do**	**not**	**know**	**how**	**to**	**live**	**,**	**dream**	**,**	**believe**	**.**
自从	你	做	不是	知道	如何	到	居住	,	梦	,	相信	.

因为你既不懂得生活，也不懂得梦想，更不懂得信仰。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ] [wɜːrdz] ?

You	**would**	**be**	**glad**	**,**	**would**	**you**	**not**	**,**	**if**	**you**	**were**	**able**	**to**	**doubt**	**my**	**words**	**?**
你	会	是	高兴的	,	会	你	不是	,	如果	你	是	有能力的	到	怀疑	我的	字	?

如果你能够质疑我的话，你会很高兴，不是吗?

[wel] !

Well	**!**
出色地	!

出色地!

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] .

I	give	you	leave	.
我	给	你	离开	.

我准许你离开。

[duː] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [men] .

Do	like	so	many	other	men	.
做	喜欢	所以	许多	其他	男人	.

像其他很多男人一样。

[ək'sept] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [læf] ,

Accept	the	practice	of	a	belief	that	makes	you	laugh	,
接受	这	实践	的	一个	信仰	那	制作	你	笑	,

接受那些能让你发笑的信仰实践吧。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['eθɪk] [ðæt] [juː; jʊ][skɔːrn] . . .

and	of	an	ethic	that	you	scorn	.	.	.
和	的	一个	伦理	那	你	轻蔑	.	.	.

以及你所鄙视的那种道德准则.....

[aɪ]

I
我

我

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] !

No	,	no	,	I	am	free	!
不	,	不	,	我	是	自由的	!

不，不，我是自由的!

[juː; jʊ][hæv; həv] [luːst] [maɪ][hændz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [briːð] .

You	have	loosed	my	hands	,	you	have	taught	me	to	breathe	.
你	有	松开	我的	双手	,	你	有	教授	我	到	呼吸	.

你解开了我的手，你教会了我呼吸。

[hiː; hi]

HE
他

他

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[soʊ][ðə; ði] ['meθəd] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] !

So	the	method	I	propose	to	you	is	not	so	bad	!
所以	这	方法	我	提出	到	你	是	不是	所以	坏的	!

所以，我建议的方法其实还不错!

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn'diːd] , [ðæt] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [kæn; kən] [ruːl] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

I	believe	,	indeed	,	that	,	of	all	those	that	can	rule	the	life	of	a	wise	man	,
我	相信	,	的确	,	那	,	的	全部	那些	那	能	规则	这	生活	的	一个	明智的	男人	,

我确实相信，在所有能够主宰智者生活的因素中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [və'lʌptʃuəs] .

it	is	the	most	voluptuous	.
它	是	这	最多	丰满的	.

它是最性感迷人的。

[ɪf] [daʊt] [hæz; həz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] ['ækʃnz] .

If	doubt	has	no	longer	a	place	in	your	intelligence	,	put	it	into	your	actions	.
如果	怀疑	有	不	更长	一个	地方	在	你的	智力	,	放	它	进入	你的	行动	.

如果你的智慧中不再有怀疑的余地，那就把它运用到你的行动中。

['noʊɪŋ] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ʌv; əv] [ri:'lɪdʒənz] , [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eθɪks]

Knowing	the	vanity	of	everything	,	of	religions	,	of	philosophies	and	of	ethics
会心	这	虚荣	的	一切	,	的	宗教	,	的	哲学	和	的	伦理

, [səb'mɪt] ['aʊtwərdli] [tu:; tə] ['kʌstəmz] ,

,	submit	outwardly	to	customs	,
,	提交	向外	到	海关	,

明知一切事物，包括宗教、哲学和伦理，都是虚空，却仍要表面上顺从习俗。

[tu:; tə]['predʒudisiz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] .

to	prejudices	,	and	to	tradition	.
到	偏见	,	和	到	传统	.

受偏见和传统束缚。

[taɪm] [jʊr; jər] [step] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr][maɪnd] .

Time	your	step	to	the	rhythm	of	the	popular	mind	.
时间	你的	步	到	这	韵律	的	这	受欢迎的	头脑	.

顺应大众的思潮，把握好自己的节奏。

[aɪ]

I
我

我

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[səb'mɪʃ(ə)n] ?

Submission	?
提交	?

提交?

[hi:; hi]

HE
他

他

[du:][ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [rɪ'voʊlt] ?

Do	you	prefer	revolt	?
做	你	更喜欢	反叛	?

你更喜欢反抗吗?

[aɪ]

I
我

我

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [sleɪv] .

I	am	not	a	slave	.
我	是	不是	一个	奴隶	.

我不是奴隶。

[hi:; hi]

HE
他

他

['veri] [tru:] .

Very	true	.
非常	真的	.

确实如此。

[bʌt; bət] ['lɪbərti] [ɪz][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l][dʒɔɪ] .

But	liberty	is	an	internal	joy	.
但	自由	是	一个	内部的	喜悦	.

但自由是一种内心的喜悦。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [friː] [ðə; ði] [les] [wʌn] [siːks] [tuː; tə] [ə'pɪr] [soʊ] .

One	is	the	more	free	the	less	one	seeks	to	appear	so	.
一	是	这	更多的	自由的	这	较少的	一	寻找	到	出现	所以	.

一个人越自由，就越不刻意表现得自由。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][di'vʌldʒd][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

A	woman	is	less	beautiful	when	she	has	divulged	her	beauty	.
一个	女士	是	较少的	美丽的	什么时候	她	有	泄露	她	美丽	.

女人一旦暴露了自己的美貌，就失去了往日的魅力。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [les] [friː] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

A	man	is	less	free	when	he	makes	a	parade	of	his	liberty	.
一个	男人	是	较少的	自由的	什么时候	他	制作	一个	游行	的	他的	自由	.

一个人如果炫耀自己的自由，反而就失去了自由。

[wʌn] [mʌst; məst] [haɪd] [wʌnz] [gʊd] ['fɔːtʃənz] .

One	must	hide	one's	good	fortunes	.
一	必须	隐藏	一个人的	好的	财富	.

人必须隐藏自己的好运。

[maɪ] [frend] , [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

My	friend	,	I	have	shown	you	the	philosophy	of	the	gods	.
我的	朋友	,	我	有	所示	你	这	哲学	的	这	神	.

我的朋友，我已经向你展示了诸神的哲学。

[ək'sept] [ɪts] ['meθəd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sper] .

Accept	its	method	if	you	feel	yourself	strong	enough	to	follow	it	without	despair	.
接受	它是	方法	如果	你	感觉	你自己	强的	足够的	到	跟随	它	没有	绝望	.

如果你觉得自己足够强大，能够不绝望地遵循它的方法，那就接受它吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðæt] [sə'faisiz] [ˌjuː 'es] .

We	are	,	and	that	suffices	us	.
我们	是	,	和	那	足够了	我们	.

我们是，这就足够了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ?

Can	you	say	as	much	?
能	你	说	作为	很多	?

你能这么说吗?

[juː; jʊ] [huː] ['kænɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] ['hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [tɔːrdz] [deθ] ?

you	who	cannot	take	a	step	towards	happiness	without	taking	one	towards	death	?
你	WHO	不能	拿	一个	步	向	幸福	没有	采取	一	向	死亡	?

你难道不走向死亡就无法走向幸福吗?

[hoʊp] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][hoʊp] .

Hope	,	if	you	have	need	of	hope	.
希望	,	如果	你	有	需要	的	希望	.

希望，如果你需要希望的话。

[drɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrsti] .

Drink	,	if	you	are	thirsty	.
喝	,	如果	你	是	渴	.

渴了就喝水。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

Do	you	think	that	I	am	jeering	,	and	that	,	after	having	treated	you	as	a
做	你	思考	那	我	是	嘲笑	,	和	那	,	后	拥有	治疗	你	作为	一个

[gɑːd] ,

god	,
上帝	,

你认为我是在嘲笑你吗？你认为我把你当神一样对待之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ?

I	am	treating	you	first	as	a	man	and	then	as	a	child	?
我	是	治疗	你	第一的	作为	一个	男人	和	然后	作为	一个	孩子	?

我先把你当成人对待，然后再把你当孩子对待?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['evri] ['kwestʃən] [ɪ'miːdiətli] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði]

The	truth	is	that	every	question	immediately	receives	in	my	mind	all	the
这	真相	是	那	每一个	问题	立即地	接收	在	我的	头脑	全部	这

['dɪfrənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [sə'luːʃənz] [ðæt] [kæn; kən] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

different	and	even	contradictory	solutions	that	can	answer	it	.
不同的	和	甚至	矛盾的	解决方案	那	能	回答	它	.

事实上，每一个问题都会立刻在我脑海中浮现出所有不同的、甚至是相互矛盾的答案。

[aɪ] [siː] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][sɪks][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kjuːb][æt; ət][wʌn] [glæns] .

I	see	,	would	you	believe	it	,	the	six	sides	of	the	cube	at	one	glance	.
我	看	,	会	你	相信	它	,	这	六	侧面	的	这	立方体	在	一	瞥一眼	.

你相信吗？我一眼就看到了立方体的六个面。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['riːz(ə)n] ;

I	know	that	the	least	reasonable	of	things	is	reason	;
我	知道	那	这	至少	合理的	的	事物	是	原因	;

我知道，最不合理的事物就是理性；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən] ['sentɪmənt] .

I	know	that	nothing	is	more	cruel	than	sentiment	.
我	知道	那	没有什么	是	更多的	残忍的	比	情绪	.

我知道没有什么比感伤更残酷。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkɪt][ɪn] [tuː] [ɔːr]

There	is	not	one	of	your	systems	of	which	I	cannot	make	a	circuit	in	two	or
那里	是	不是	一	的	你的	系统	的	哪个	我	不能	制作	一个	电路	在	二	或者

[θriː] [θɔːts] .

three	thoughts	.
三	想法	.

你们的每一个系统，我只需思考两三下就能构建出一个电路。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] ['ruːɪnz] ;

They	are	curious	ruins	;
他们	是	好奇的	废墟	;

它们是奇特的遗迹；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [ə'trækt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wʌn] [fə'gets] [ðæt]

some	of	them	still	attract	such	a	concourse	of	people	that	one	forgets	that
一些	的	他们	仍然	吸引	这样的	一个	大厅	的	人们	那	一	忘记了	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ruːɪnz] .

they	are	ruins	.
他们	是	废墟	.

有些地方仍然吸引着大量游客，以至于人们忘记了它们是废墟。

['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] ['pɪlgrəmɪʤz] .

Travel	**,**	**and**	**make**	**pilgrimages**	**.**
旅行	,	和	制作	朝圣	.

旅行，并进行朝圣。

[aɪ][hæv; həv] ['feɪvərd] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlɪzəm] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs] , [seɪnt] ['pɔlz] [ˌkrɪsti'ænəti] , [spɪ'noʊzəz]

I	**have**	**favoured**	**the**	**materialism**	**of**	**Epicurus**	**,**	**Saint**	**Paul's**	**Christianity**	**,**	**Spinoza's**
我	有	受青睐	这	唯物主义	的	伊壁鸠鲁	,	圣	保罗的	基督教	,	斯宾诺莎的

['pænθiɪzəm] .

pantheism	**.**
泛神论	.

我推崇伊壁鸠鲁的唯物主义、圣保罗的基督教和斯宾诺莎的泛神论。

[hæv; həv][aɪ]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][spi'nəuzə] ?

Have	**I**	**spoken**	**to**	**you**	**of**	**Spinoza**	**?**
有	我	说	到	你	的	斯宾诺莎	?

我跟你谈过斯宾诺莎吗?

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['ɔːlsoʊ] .

I	**loved**	**him**	**much**	**also**	**.**
我	喜爱	他	很多	还	.

我也很爱他。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [mɪlk] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ri'æləti]

We	**used**	**to**	**drink**	**milk**	**while**	**we**	**were**	**discovering**	**the**	**identity**	**of**	**reality**
我们	用过的	到	喝	牛奶	尽管	我们	是	发现	这	身份	的	现实

[ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	**perfection**	**.**
和	完美	.

我们曾经一边喝牛奶，一边探索现实与完美的本质。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kəm'pliːtli] ['hæpi] [men] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ; [ðə; ði] ['ʌðər]

He	**was**	**one**	**of**	**the**	**two**	**completely**	**happy**	**men**	**I**	**have**	**known**	**;**	**the**	**other**
他	曾是	一	的	这	二	完全地	快乐的	男人	我	有	已知	;	这	其他

[wʌz; wəz][ˌepɪ'kjʊrəs] .

was	**Epicurus**	**.**
曾是	伊壁鸠鲁	.

他是我认识的两位完全快乐的人之一；另一位是伊壁鸠鲁。

[spi'nəuzə] [faʊnd] ['hæpinəs] [ɪn] [ə'setɪsɪzəm] ; [ˌepɪ'kjʊrəs] , [ɪn] ['pleʒər] .

Spinoza	**found**	**happiness**	**in**	**asceticism**	**;**	**Epicurus**	**,**	**in**	**pleasure**	**.**
斯宾诺莎	成立	幸福	在	禁欲主义	;	伊壁鸠鲁	,	在	乐趣	.

斯宾诺莎在禁欲中找到了幸福；伊壁鸠鲁则在享乐中找到了幸福。

[ðeɪ] [bəuθ] [lɪvd] ['smaɪlɪŋ] .

They	**both**	**lived**	**smiling**	**.**
他们	两个都	居住地	微笑	.

他们俩都带着微笑生活。

[aɪ] [rɪg'retɪd] [ðem; ðəm] ['iːkwəli] .

I	**regretted**	**them**	**equally**	**.**
我	后悔	他们	同样地	.

我同样后悔。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['mæstərz][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən][maɪ'self] .

There	**are**	**two**	**masters**	**for**	**mankind**	**,**	**and**	**nearer**	**to**	**mankind**	**than**	**myself**	**.**
那里	是	二	大师	为了	人类	,	和	更近	到	人类	比	我	.

人类有两位至高无上的导师，他们比我更贴近人类。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv][spɪ'noʊzəz] [ˌprɔpə'ziʃənz] : " [iːtʃ] [mæn] [ˌnesə'serəli] [dɪ'zaɪɜ-z][ɔːr] [rɪ'pʌlsiz] ,

I	**remember**	**one**	**of**	**Spinoza's**	**propositions**	**:**	**"**	**Each**	**man**	**necessarily**	**desires**	**or**	**repulses**	**,**
我	记住	一	的	斯宾诺莎的	命题	:	"	每个	男人	一定	欲望	或者	排斥	,

我记得斯宾诺莎的一个论断：“每个人都必然有欲望或排斥，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [gʊd] [ɔːr][bæd] .

according	to	the	laws	of	his	nature	,	what	he	considers	good	or	bad	.
根据	到	这	法律	的	他的	自然	,	什么	他	考虑	好的	或者	坏的	.

根据他本性的规律，他认为什么是好什么是坏。

" [ðæt] [miːnz] : ['evri] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

"	That	means	:	every	one	naturally	desires	to	be	happy	.
"	那	方法	:	每一个	一	自然	欲望	到	是	快乐的	.

“这意味着：每个人天生都渴望幸福。”

[greɪt] ['kɑːmənpleɪs] , [ænd; ənd] [greɪt] [truːθ] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [fə'lɑːsəfi] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

Great	commonplace	,	and	great	truth	:	there	is	no	other	philosophy	,	there	is	no
伟大的	平凡	,	和	伟大的	真相	:	那里	是	不	其他	哲学	,	那里	是	不

['ʌðər] ['meθəd] .

other	method	.
其他	方法	.

一句老生常谈，却蕴含着伟大的真理：没有其他哲学，也没有其他方法。

['vɜːrtʃuː][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

Virtue	is	,	to	be	happy	.
美德	是	,	到	是	快乐的	.

美德就是快乐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðen] , ['veri] ['wɪkɪd] , [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [huː] , ['kiːpɪŋ] ['paʊər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

They	are	,	then	,	very	wicked	,	those	among	you	,	who	,	keeping	power	,	that	is	to
他们	是	,	然后	,	非常	邪恶	,	那些	之中	你	,	WHO	,	保持	力量	,	那	是	到

[seɪ] [fɔːrs] ,

say	force	,
说	力量	,

那么，你们当中那些掌握权力，也就是武力的人，就非常邪恶了。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] , [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fər'bɪd] [men] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [dɪs'pliːziz]

in	their	own	hands	,	use	it	to	forbid	men	access	to	the	road	that	displeases
在	他们的	自己的	双手	,	使用	它	到	禁止	男人	使用权	到	这	路	那	不悦

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们自己可以用它来禁止那些让他们不高兴的人进入那条路。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juːst] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [sə'siːliə] , [huːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər]

I	should	have	used	my	power	to	undeceive	Cecilia	,	whose	innocent	kisses	were
我	应该	有	用过的	我的	力量	到	不欺骗	塞西莉亚	,	谁	清白的	吻	是

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

我本该利用我的力量揭开塞西莉亚的伪装，她那些天真的吻其实是祈祷。

[huːz] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wɔːk] [tɔːrdz] ['mɑːrtərdəm] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] !

whose	life	was	a	happy	walk	towards	martyrdom	and	heaven	!
谁	生活	曾是	一个	快乐的	走	向	殉道	和	天堂	!

他的一生是一段通往殉道和天堂的快乐旅程！

[wʌt] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌn'self] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] , [ðen] ,

What	infatuation	,	to	believe	oneself	in	possession	of	the	truth	,	and	,	then	,
什么	痴情	,	到	相信	自己	在	拥有	的	这	真相	,	和	,	然后	,

[wʌt] ['tʃaɪldɪʃnəs] ,

what	childishness	,
什么	童心	,

多么痴迷啊，竟然相信自己掌握了真理，而且，这又是多么幼稚啊！

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['juːsf(ə)l] !

to	believe	that	the	truth	is	necessarily	useful	!
到	相信	那	这	真相	是	一定	有用	!

相信真理必然有用！

[maɪ] [frend] , [wʌt] [ɪz] [truː] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]

My	friend	,	what	is	true	is	true	,	and	what	is	beautiful	is	beautiful	,	and	between
我的	朋友	,	什么	是	真的	是	真的	,	和	什么	是	美丽的	是	美丽的	,	和	之间

[ðiːz] [tɜːrmz] ,

these	terms	,
这些	条款	,

我的朋友，真理就是真理，美就是美，在这两者之间，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [in'səːtid] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nesəseri] [rɪ'leɪʃn] .

and	between	all	that	could	be	inserted	,	there	is	no	necessary	relation	.
和	之间	全部	那	可以	是	插入	,	那里	是	不	必要的	关系	.

所有这些可以插入的内容之间，并没有任何必然联系。

[aɪ] [smaɪl] [æt; ət]['hjuːmən] [ɪ'luːʒnz] ,

I	smile	at	human	illusions	,
我	微笑	在	人类	幻觉	,

我嘲笑人类的幻想，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

but	I	would	not	make	them	one	in	a	single	and	compulsory	illusion	.
但	我	会	不是	制作	他们	一	在	一个	单身的	和	强制性的	错觉	.

但我不会将它们合二为一，使其成为一种单一且强制性的幻觉。

[juː; jʊ] [lʌv] [ɪ'liz] ; [ə'beɪ] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪɝz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [siːm] [əb'sɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	love	Elise	;	obey	your	desires	even	if	they	seem	absurd	to	you	.
你	爱	爱丽丝	;	服从	你的	欲望	甚至	如果	他们	似乎	荒诞	到	你	.

你爱艾莉丝；即使你的欲望在你看来很荒谬，也要服从它们。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [teɪst] [greɪt] [dʒɔɪz] .

She	will	do	the	same	for	you	,	and	you	will	both	taste	great	joys	.
她	将要	做	这	相同的	为了	你	,	和	你	将要	两个都	品尝	伟大的	喜悦	.

她也会为你做同样的事，你们都会品尝到巨大的快乐。

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .

We	had	returned	,	little	by	little	,	to	our	starting	point	.
我们	有	返回	,	小的	经过	小的	,	到	我们的	开始	观点	.

我们一点一点地回到了起点。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [nɪr] [ðə; ði] [roʊz] - ['gɑːrdn] .

The	young	women	joined	us	near	the	rose	-	garden	.
这	年轻的	女性	加入	我们	靠近	这	玫瑰	-	花园	.

年轻女子们在玫瑰园附近加入了我们。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ['brɪliəns] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] .

A	different	light	had	replaced	the	springtime	brilliance	that	surrounded	us	.
一个	不同的	光	有	替换	这	春天	辉煌	那	包围	我们	.

原本环绕着我们的春日灿烂光芒，已被另一种光线所取代。

[ðə; ði] ['riːəl] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [bɔːrn] , [ə; eɪ] [klɪr] , [koʊld] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] .

The	real	morning	had	just	been	born	,	a	clear	,	cold	winter	morning	.
这	真实的	早晨	有	只是	到过	出生	,	一个	清除	,	寒冷的	冬天	早晨	.

真正的清晨才刚刚到来，这是一个晴朗、寒冷的冬日清晨。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [roʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd] .

I	wished	to	pluck	a	rose	,	but	they	disappeared	as	I	stretched	out	my	hand	.
我	希望	到	采摘	一个	玫瑰	,	但	他们	消失	作为	我	拉伸	出去	我的	手	.

我想摘一朵玫瑰，但当我伸出手时，它们却消失了。

[ɪ'liz] [tʊk] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Elise	took	my	arm	and	pressed	close	to	me	.
爱丽丝	采取	我的	手臂	和	按下	关闭	到	我	.

艾莉丝抓住我的胳膊，紧紧地贴着我。

[ɪ'liz]

ELISE
艾丽丝

艾莉丝

[aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] .

I	am	cold	.
我	是	寒冷的	.

我好冷。

[aɪ] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'vɪnəti] , [aɪ] ['daʊtɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] , ['luːmɪnəs] [naɪt] [aɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [lɪvd] .

I	doubted	her	divinity	,	I	doubted	myself	,	and	the	enchanted	,	luminous	night	I	had	just	lived	.
我	怀疑	她	神	,	我	怀疑	我	,	和	这	迷人的	,	发光的	夜晚	我	有	只是	居住地	.

我怀疑她的神性，我怀疑我自己，也怀疑我刚刚经历的那个迷人而明亮的夜晚。

[maɪ] ['mæstɚz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

My	master's	last	words	were	disturbing	the	certainty	that	he	had	at	first	established	in	my	mind	.
我的	硕士学位	最后的	字	是	令人不安	这	肯定	那	他	有	在	第一的	已确立的	在	我的	头脑	.

主人的遗言动摇了他最初在我心中建立起来的确定感。

[aɪ] , [huː] [hæd; həd] [biˈliːvd] [maɪ'self][ə; eɪ][gɑːd] , [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ][mæn] .

I	,	who	had	believed	myself	a	god	,	became	again	a	man	.
我	,	WHO	有	相信	我	一个	上帝	,	成为	再次	一个	男人	.

我，曾经自诩为神，如今却又变回了凡人。

[hiː; hi]

HE
他

他

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [daʊt] .

That	is	the	effect	of	doubt	.
那	是	这	影响	的	怀疑	.

这就是怀疑的影响。

[ðen] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] ?

Then	you	no	longer	believe	in	me	?
然后	你	不	更长	相信	在	我	?

那你不再相信我了？

[aɪ]
I
我

我

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] .
I **believe** **in** **you** **.**
我 相信 在 你 .

我相信你。

['ɪnstəntli] , [θɪŋz] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər]['mædʒɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] .
Instantly **,** **things** **recovered** **their** **magical** **appearance** **,** **and** **I** **was** **happy** **again** **.**
即刻 , 事物 恢复 他们的 神奇 外貌 , 和 我 曾是 快乐的 再次 .

瞬间，事物恢复了神奇的模样，我又开心起来。

[aɪ]['dʒentli] [prest] [ɪ'liːzɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .
I **gently** **pressed** **Elise's** **arm** **,** **and** **she** **looked** **at** **me** **with** **tenderness** **.**
我 轻轻地 按下 艾莉丝的 手臂 , 和 她 看起来 在 我 和 压痛 .

我轻轻按了按艾莉丝的手臂，她温柔地看着我。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [frendz] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
Meanwhile **,** **the** **two** **young** **friends** **,** **who** **were** **walking** **before** **us** **,**
同时 , 这 二 年轻的 朋友们 , WHO 是 步行 前 我们 ,

与此同时，走在我们前面的那两个年轻朋友，

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mju'ziːəm] .
had **come** **upon** **the** **steps** **of** **the** **Museum** **.**
有 来 之上 这 步骤 的 这 博物馆 .

来到了博物馆的台阶前。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
We **followed** **them** **.**
我们 随后 他们 .

我们跟踪了他们。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ðɪ][koʊld]['nuːdəti][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
They **examined** **in** **silence** **the** **cold** **nudity** **of** **all** **those** **women** **of** **stone** **,**
他们 检查 在 沉默 这 寒冷的 裸露 的 全部 那些 女性 的 石头 ,

他们默默地审视着那些石像女人冰冷的裸体。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [læf] .
but **sometimes** **I** **heard** **them** **laugh** **.**
但 有时 我 听到 他们 笑 .

但有时我听到他们笑。

[ɪ'liz]
ELISE
艾丽丝

艾莉丝

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['wɪmɪn] .
And **so** **these** **are** **your** **women** **.**
和 所以 这些 是 你的 女性 .

这就是你们的女人们。

[aɪ]
I
我

我

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] .
They **are** **not** **our** **women** **.**
他们 是 不是 我们的 女性 .

她们不是我们的女人。

[ðiːz] ['fɪgjərz] [ˌreprɪ'zent] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] .

These	figures	represent	our	ideal	of	the	goddesses	.
这些	数据	代表	我们的	理想的	的	这	女神们	.

这些人物代表了我们心目中女神的理想形象。

[ɪ'liz]

ELISE

艾丽丝

艾莉丝

['truːli] , [ðɪs] [wʌn][ɪz][laɪk][ˌem 'iː] .

Truly	,	this	one	is	like	me	.
真的	,	这	一	是	喜欢	我	.

真的，这个人跟我很像。

[aɪ]

I

我

我

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]

There	are	women	as	beautiful	as	that	among	us	,	but	one	does	not	know
那里	是	女性	作为	美丽的	作为	那	之中	我们	,	但	一	做	不是	知道

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们身边有很多和她一样美丽的女人，只是我们并不认识她们。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][held][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən][ɪn]

Each	one	of	us	thinks	he	has	held	in	his	arms	the	most	beautiful	woman	in
每个	一	的	我们	思考	他	有	握住	在	他的	武器	这	最多	美丽的	女士	在

[ðə; ði][wɜːrld] ;

the	world	;
这	世界	;

我们每个人都认为自己曾拥抱过世界上最美丽的女人；

[wen] [hiː; hi] [rɪ'flekts] , [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ,

when	he	reflects	,	he	is	no	longer	very	sure	of	it	,	for	,
什么时候	他	反映	,	他	是	不	更长	非常	当然	的	它	,	为了	,

当他回想起来时，他不再那么确定了，因为

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['siːsləsli] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] ['siːsləsli]

in	the	depths	of	his	desire	,	an	image	ceaselessly	forms	,	and	ceaselessly
在	这	深度	的	他的	欲望	,	一个	图像	不停地	表格	,	和	不停地

['væniʃiz] ,

vanishes	,
消失	,

在他欲望的深处，一个影像不断形成，又不断消失。

[huːz] ['bjuːti] [noʊ] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] [kʊd; kəd]['iːkwəl] .

whose	beauty	no	created	thing	could	equal	.
谁	美丽	不	创建	事物	可以	平等的	.

它的美世间万物都无法与之媲美。

[ɪ'liz]

ELISE

艾丽丝

艾莉丝

[soʊ] [ri'æləti] ['ɔːlweɪz] [di'siːvz] [juː; jʊ] .

So	reality	always	deceives	you	.
所以	现实	总是	欺骗	你	.

所以现实总是会欺骗你。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ?

How	do	you	manage	to	be	happy	?
如何	做	你	管理	到	是	快乐的	?

你如何才能感到快乐?

[aɪ]

I
我

我

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'zaɪər] .

We	have	desire	.
我们	有	欲望	.

我们有欲望。

[aɪ][hæd; həd]['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt] [laɪk] [wʌn] [huːz] ['mɪstrəs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

I	had	spoken	like	a	man	,	and	not	like	one	whose	mistress	is	an	immortal	.
我	有	说	喜欢	一个	男人	,	和	不是	喜欢	一	谁	情妇	是	一个	不朽	.

我说话像个男人，而不是像个情妇是仙女的男人。

[ɪ'liz] [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['sɑːroʊ] [ðæt] ['daːkənd] [maɪ][wɜːrdz] .

Elise	seemed	indifferent	to	the	obscure	sorrow	that	darkened	my	words	.
爱丽丝	似乎	冷漠	到	这	朦胧	悲哀	那	变暗	我的	字	.

艾莉丝似乎对我话语中隐隐的悲伤漠不关心。

[maɪ] ['neɪtʃər] [naʊ] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] .

My	nature	now	was	double	.
我的	自然	现在	曾是	双倍的	.

我的本性如今是双重的。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] , [ʌv; əv] [ɪ'liz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

When	I	thought	of	my	master	,	of	Elise	,	of	the	hours	passed	in	the	garden	,
什么时候	我	想法	的	我的	掌握	,	的	爱丽丝	,	的	这	小时	通过了	在	这	花园	,

当我想起我的主人，想起爱丽丝，想起在花园里度过的时光，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'rest] [ænd; ənd] [ʌp'held] [baɪ][wɔːrm] [weɪvz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

I	felt	that	I	was	caressed	and	upheld	by	warm	waves	of	joy	;
我	毛毡	那	我	曾是	被爱抚	和	维持	经过	温暖的	波浪	的	喜悦	;

我感觉自己被温暖的喜悦之浪轻柔地抚摸和托举着;

[wen] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [aɪ][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] .

when	I	considered	the	things	of	earth	,	I	was	cold	,	and	I	was	sorrowful	.
什么时候	我	经过考虑的	这	事物	的	地球	,	我	曾是	寒冷的	,	和	我	曾是	悲伤	.

当我想到世上的事，我就感到寒冷和悲伤。

[ɪ'liz] [left] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

Elise	left	me	once	more	to	go	and	join	her	companions	.
爱丽丝	左边	我	一次	更多的	到	去	和	加入	她	同伴	.

艾莉丝再次离开我，去和她的同伴们会合。

[maɪ]['mæstər] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

My	master	called	me	.
我的	掌握	称为	我	.

我的主人叫我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

He	was	seated	at	the	entrance	to	the	hall	,	and	was	looking	at
他	曾是	坐着	在	这	入口	到	这	大厅	,	和	曾是	寻找	在

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他坐在大厅入口处，目光空洞地望着前方。

[hiː; hi]
HE
他

他

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]
I have still a few words to say to you , and these are the most
我 有 仍然 一个 很少 字 到 说 到 你 , 和 这些 是 这 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
important .
重要的 .

我还有几句话要对你们说，而且这些话最为重要。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'get] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
You must forget our conversation .
你 必须 忘记 我们的 对话 .

你必须忘记我们之间的谈话。

[aɪ]
I
我

我

['mæstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Master , it is impossible .
掌握 , 它 是 不可能的 .

师父，这不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː][maɪ] [fleʃ] , ['ɪntuː][maɪ] [blʌd] , ['ɪntuː][maɪ]
It is part of myself , it has entered into my flesh , into my blood , into my
它 是 部分 的 我 , 它 有 进入 进入 我的 肉 , 进入 我的 血 , 进入 我的
[boʊnz] .
bones .
骨头 .

它已成为我的一部分，融入了我的血肉，融入了我的骨骼。

[hiː; hi]
HE
他

他

[ɑː] , [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑːpəzɪt] ,
Ah , well , you shall know then that I could have told you the exact opposite ,
啊 , 出色地 , 你 将 知道 然后 那 我 可以 有 讲述 你 这 精确的 对面的 ,

啊，好吧，到那时你就会明白，我本来可以告诉你完全相反的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [truːθ] .
and that that also would have been the truth .
和 那 那 还 会 有 到过 这 真相 .

而那也正是事实。

[ə'nʌðər] [gɑːd] [meɪ] [dɪ'send] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['ʌðər] ['tiːtʃɪŋ] .
Another god may descend and speak to you and give you other teaching .
其他 上帝 可能 下降 和 说话 到 你 和 给 你 其他 教学 .

或许会有另一位神灵降临，与你交谈，并给予你其他教诲。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] ?
In which will you put your trust ?
在 哪个 将要 你 放 你的 相信 ?

你愿意信任谁?

[aɪ]
I
我

我

['mæstər] , [juː; jʊ][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] .
Master , you disturb me .
掌握 , 你 打扰 我 .

主人，您打扰我了。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ?
Can such a miracle be repeated ?
能 这样的 一个 奇迹 是 重复 ?

这样的奇迹还能重现吗?

[hiː; hi]
HE
他

他

[wen] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] .
When one believes in a miracle , it may become a daily occurrence .
什么时候 一 相信 在 一个 奇迹 , 它 可能 变得 一个 日常的 发生 .

当一个人相信奇迹时，奇迹可能会每天都发生。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə] [fər'get] .
You see , you would do better to forget .
你 看 , 你 会 做 更好的 到 忘记 .

你看，你最好还是忘记吧。

[aɪ]
I
我

我

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] .
I shall not forget .
我 将 不是 忘记 .

我不会忘记。

[hiː; hi]
HE
他

他

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][ɪg'zɪst] ,
And what if I were to prove to you that I do not exist ,
和 什么 如果 我 是 到 证明 到 你 那 我 做 不是 存在 ,

如果我向你证明我并不存在呢?

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ðæt] [riˈspɔndz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [jɔːr'self] ?
that I am only a part of yourself , that responds to another part of yourself ?
那 我 是 仅有的 一个 部分 的 你自己 , 那 回应 到 其他 部分 的 你自己 ?

我只是你的一部分，对你的另一部分做出反应?

[aɪ]
I
我

我

['mæstər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][maɪ'self] .
Master , I believe in you , and not in myself .
掌握 , 我 相信 在 你 , 和 不是 在 我 .

师父，我只相信您，不相信我自己。

[hiː; hi]
HE
他

他

[bɪ'hoʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] ['neɪtʃər] , [mæn]['æftər][ðə; ði][fɔːl] !
Behold man with a true Christian nature , man after the fall !
看哪 男人 和 一个 真的 基督教 自然 , 男人 后 这 落下 !

看哪，这就是拥有真正基督徒本性的人，堕落后的人!

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [sɪn] , [ɔːr] , ['ræðər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [wɑːʃ] [ə'weɪ] ['penɪtəns] .
You will never wash away sin , or , rather , you will never wash away penitence .
你 将要 绝不 洗 离开 罪 , 或者 , 相当 , 你 将要 绝不 洗 离开 忏悔 .

你永远无法洗净罪孽，或者更确切地说，你永远无法洗净悔恨。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][hoʊld][jʊr; jər] [oʊn] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
Why do you not hold your own against me ?
为什么 做 你 不是 抓住 你的 自己的 反对 我 ?

你为何不敢与我抗衡?

[wʌt] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz][mæn] [bɪ'kʌm] !
What a domestic animal has man become !
什么 一个 国内的 动物 有 男人 变得 !

人类竟沦为如此驯化的动物!

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪ'zaɪər] ?
Have you not at the bottom of your heart a secret desire ?
有 你 不是 在 这 底部 的 你的 心 一个 秘密 欲望 ?

你内心深处难道没有一个秘密的愿望吗?

[dʌz] [ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ]['sætɪsfaɪ] ['fʊli] [jʊr; jər] [niːd] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd]
Does the god that I appear to you satisfy fully your need of worship and
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ?
humiliation ?
屈辱 ?

我所展现给你们的神，是否完全满足了你们对崇拜和羞辱的需求?

[spiːk] , [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
Speak , my friend , I am what you desire that I should be .
说话 , 我的 朋友 , 我 是 什么 你 欲望 那 我 应该 是 .

朋友，请说吧，我就是你想让我成为的那种人。

[tʃuːz] .
Choose .
选择 .

选择。

[ðə; ði] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] [ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] .
The phantasmagorias are at your command .
这 幻象 是 在 你的 命令 .

这些奇幻景象听候您的差遣。

[aɪ]
I
我

我

[wel] , [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hiː; hi] ,
Well , yes , I should have wished you to be He ,
出色地 , 是的 , 我 应该 有 希望 你 到 是 他 ,

嗯，是的，我本希望你是祂。

[tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ðə; ðiː]['ledʒəndz][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] . . . .

to	perfect	in	my	eyes	the	legends	of	my	childhood	.	.	.	.
到	完美的	在	我的	眼睛	这	传说	的	我的	童年	.	.	.	.

在我眼中，要将童年时代的传奇故事臻于完美.....

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'liːv] [bʌt; bət][ɪn][juː; jʊ] , [ɪn][juː; jʊ][ə'loʊn] .

But	you	have	spoken	,	and	I	no	longer	believe	but	in	you	,	in	you	alone	.
但	你	有	说	,	和	我	不	更长	相信	但	在	你	,	在	你	独自的	.

但是你既然已经发话，我就只相信你，只相信你。

[hiː; hi]

HE
他

他

[tʃuːz] .

Choose	.
选择	.

选择。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] .

There	is	yet	time	.
那里	是	然而	时间	.

还有时间。

[tʃuːz] .

Choose	.
选择	.

选择。

[aɪ]

I
我

我

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

I	have	chosen	.
我	有	选定	.

我已经做出了选择。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] , [ɔːl] ['pleʒər] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪl] ,

At	that	very	instant	,	all	pleasure	vanished	,	and	I	felt	ill	,
在	那	非常	立即的	,	全部	乐趣	消失了	,	和	我	毛毡	患病的	,

就在那一刻，所有的快乐都消失了，我感到很不舒服。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪlnəs] [ðæt] ['fɑːloʊz] [naɪts] [ʌv; əv] [dɪ'bɑːtʃ] .

with	that	overwhelming	illness	that	follows	nights	of	debauch	.
和	那	压倒	疾病	那	跟随	夜晚	的	放荡	.

伴随着放荡之夜后出现的那种难以忍受的疾病。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]

Nothing	,	however	,	had	changed	around	me	,	and	I	was	standing	among	the
没有什么	,	然而	,	有	已更改	大约	我	,	和	我	曾是	常设	之中	这

[seɪm] ['mɑːrblz] ,

same	marbles	,
相同的	弹珠	,

然而，我周围的一切都没有改变，我仍然站在同样的弹珠堆中。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] .

though	they	were	frozen	and	made	me	almost	ashamed	and	almost	afraid	.
尽管	他们	是	冷冻	和	制成	我	几乎	羞愧	和	几乎	害怕的	.

虽然它们冻僵了，让我几乎感到羞愧和害怕。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɔːl] ,

I	heard	the	laughter	of	the	young	women	in	the	neighbouring	hall	,
我	听到	这	笑声	的	这	年轻的	女性	在	这	邻接	大厅	,

我听到隔壁大厅里年轻女子们的笑声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['hɔɪdn] .

but	it	seemed	to	me	to	come	from	a	bevy	of	hoydens	.
但	它	似乎	到	我	到	来	从	一个	一群	的	假小子	.

但在我看来，这番话似乎是出自一群假小子之口。

[maɪ]['mæstər] , [stɪl] ['siːtɪd] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

My	master	,	still	seated	there	,	was	looking	at	me	,
我的	掌握	,	仍然	坐着	那里	,	曾是	寻找	在	我	,

我的主人仍然坐在那里，看着我。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['kruːəl] ['mɑːkəri] ,

but	with	eyes	in	which	I	thought	I	saw	I	know	not	what	cruel	mockery	,
但	和	眼睛	在	哪个	我	想法	我	锯	我	知道	不是	什么	残忍的	嘲讽	,

但我透过那双我以为看到的眼睛，却不知看到了何等残酷的嘲弄。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['mɔːrnf(ə)l] [ri'prəutʃiz] .

I	know	not	what	mournful	reproaches	.
我	知道	不是	什么	悲哀	责备	.

我不知道什么是悲伤的责备。

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] , [aɪ] [briːðd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ][wʌz; wəz][koʊld] ,

I	was	seized	with	anguish	,	I	breathed	with	difficulty	,	I	was	cold	,
我	曾是	查获	和	痛苦	,	我	呼吸	和	困难	,	我	曾是	寒冷的	,

我感到一阵剧痛，呼吸困难，浑身冰冷。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [lʌsts] [dɪs'gʌstɪd] [maɪ] [hɑːrt] .

the	memory	of	my	nocturnal	lusts	disgusted	my	heart	.
这	记忆	的	我的	夜	欲望	厌恶	我的	心	.

夜里那些淫欲的回忆令我心生厌恶。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] , [pər'hæps] , [wen] [maɪ]['mæstər] [spoʊk] .

I	was	about	to	faint	,	perhaps	,	when	my	master	spoke	.
我	曾是	关于	到	头晕的	,	也许	,	什么时候	我的	掌握	辐	.

我当时可能快要晕倒了，这时我的主人开口说话了。

[hiː; hi]

HE
他

他

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

So	you	have	chosen	.
所以	你	有	选定	.

所以你已经做出了选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

It	is	well	.
它	是	出色地	.

很好。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[aɪ]

I
我

我

[oʊ] ! [noʊ] ! [nɑːt] [jet] !
Oh ! No ! Not yet !
哦 ! 不 ! 不是 然而 !

哦！不！还没到时候！

[hiː; hi]
HE
他

他

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [səˈluːt] [ðoʊz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ?
Would you care to salute those charming young women ?
会 你 关心 到 礼炮 那些 迷人 年轻的 女性 ?

您愿意向这些迷人的年轻女士们致敬吗?

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Here they are .
这里 他们 是 .

它们就在这里。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] , [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
I saw them advancing towards me , naked , and smiling from head to foot ,
我 锯 他们 前进 向 我 , 裸 , 和 微笑 从 头 到 脚 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɑːs(ə)l] [smaɪl] .
with a docile smile .
和 一个 温顺 微笑 .

我看到他们赤身裸体地向我走来，从头到脚都带着温顺的笑容。

[ðeɪ] [held] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðer; ðər] [neks] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [in'twain] , [laɪk] [ðə; ði] [θriː] [ˈgreɪsɪz] ,
They held each other by their necks , their arms entwined , like the three graces ,
他们 握住 每个 其他 经过 他们的 脖子 , 他们的 武器 交织 , 喜欢 这 三 恩典 ,

她们搂着彼此的脖子，手臂交缠在一起，如同三位美惠女神。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [hɪps] [swei] [tuː; tə][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈrɪðəm] .
but their hips swayed to an evil rhythm .
但 他们的 臀部 摇摆 到 一个 邪恶的 韵律 .

但她们的臀部却随着邪恶的节奏摇摆。

[aɪ]
I
我

我

[haʊ] [ˈʌgli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
How ugly they are !
如何 丑陋的 他们 是 !

它们真丑！

[ˈsɔːrsərəs] !
Sorceresses !
女巫 !

女巫们！

[hiː; hi]
HE
他

他

[ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər][sɪnz] .
They are your sins .
他们 是 你的 罪孽 .

那是你的罪孽。

[aɪ]
I
我

我

[aɪ] [dɪ'test] [ðem; ðəm] .
I **detest** **them** **.**
我 厌恶 他们 .

我讨厌他们。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .
They **turned** **and** **fled** **.**
他们 转向 和 逃亡 .

他们转身就跑。

[ðer; ðər] ['bʌtəks] , [dʒɔɪnd] [laɪk] [θriː] ['kjʊriəs] ['feɪsɪz] , [meɪd] [æn; ən] [əb'siːn] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələr]
Their **buttocks** **,** **joined** **like** **three** **curious** **faces** **,** **made** **an** **obscene** **and** **singular**
他们的 臀部 , 加入 喜欢 三 好奇的 面孔 , 制成 一个 猥亵 和 单数
['daɪəgræm] .
diagram **.**
图表 .

他们的臀部连在一起，像三张好奇的脸，构成了一个淫秽而奇特的图案。

[hiː; hi]
HE
他

他

['wɪmɪn] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌmetə'fɪzɪks] .
Women **belong** **to** **metaphysics** **.**
女性 属于 到 形而上学 .

女性属于形而上学范畴。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['seɪɪŋ] .
I **was** **too** **disturbed** **to** **understand** **this** **saying** **.**
我 曾是 也 不安 到 理解 这 说 .

我当时心神不宁，无法理解这句话的意思。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'liz] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] ['pæʃənətli] ,
I **was** **thinking** **of** **Elise** **,** **whom** **I** **had** **loved** **so** **passionately** **,**
我 曾是 思维 的 爱丽丝 , 谁 我 有 喜爱 所以 热情地 ,

我想起了我曾经深爱的艾丽丝。

[ænd; ənd][aɪ] [wept] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] .
and **I** **wept** **at** **seeing** **her** **thus** **.**
和 我 哭泣 在 看到 她 因此 .

看到她这副模样，我哭了。

[aɪ] [wept] ['ɔːlsoʊ]['oʊvər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [lʌst] .
I **wept** **also** **over** **myself** **and** **my** **lust** **.**
我 哭泣 还 超过 我 和 我的 欲望 .

我也为自己和自己的欲望而哭泣。

[hiː; hi]
HE
他

他

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌsensə'bɪləti] , [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔːr][ʌv; əv] [feɪθ] ; [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn]

Women	**are**	**creations**	**of**	**sensibility**	**,**	**of**	**intelligence**	**,**	**or**	**of**	**faith**	**;**	**that**	**depends**	**on**
女性	是	作品	的	感性	,	的	智力	,	或者	的	信仰	;	那	取决于	在

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	**moment**	**,**
这	片刻	,

女性是感性、智慧或信仰的产物；这取决于具体情况。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .

it	**depends**	**on**	**the**	**man**	**.**
它	取决于	在	这	男人	.

这取决于个人。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['hærəm][ɪz] [meɪd]

The	**difference**	**between**	**the**	**goddess**	**and**	**the**	**girl**	**of**	**the**	**public**	**harem**	**is**	**made**
这	不同之处	之间	这	女神	和	这	女孩	的	这	民众	后宫	是	制成

[baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][sɪn] .

by	**the**	**idea**	**of**	**sin**	**.**
经过	这	主意	的	罪	.

女神与公共后宫女子之间的区别在于罪恶的概念。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnər] , [juː; jʊ] [siː] [kɔːti'zænz] [wer] , [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] , [aɪ] [siː] [di'vinitiz] .

As	**a**	**sinner**	**,**	**you**	**see**	**courtesans**	**where**	**,**	**as**	**a**	**god**	**,**	**I**	**see**	**divinities**	**.**
作为	一个	罪人	,	你	看	妓女	在哪里	,	作为	一个	上帝	,	我	看	神祇	.

作为罪人，你看到的是妓女；作为神，我看到的是神明。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [kri'eɪtər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**world**	**is**	**what**	**you**	**make**	**it**	**,**	**creator**	**without**	**knowing**	**it**	**.**
这	世界	是	什么	你	制作	它	,	创作者	没有	会心	它	.

世界是由你创造的，你是一位不知不觉中的创造者。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !

Since	**you**	**have**	**chosen**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**!**
自从	你	有	选定	,	好的	-	再见	,	好的	-	再见	!

既然你已经做出了选择，那就再见，再见！

[aɪ]

I
我

我

[ɪ'liz] .

Elise	**.**
爱丽丝	.

爱丽丝。

[ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] , [ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [stɪl] , [ræn] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

She	**whom**	**I**	**had**	**loved**	**,**	**she**	**whom**	**I**	**loved**	**still**	**,**	**ran**	**towards**	**me**	**,**
她	谁	我	有	喜爱	,	她	谁	我	喜爱	仍然	,	跑	向	我	,

我曾经爱过的她，我至今仍然爱着的她，向我奔来。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊ] [muːvd] [maɪ] [hɑːrt] .

in	**the**	**form**	**of**	**the**	**young**	**woman**	**who**	**had**	**so**	**moved**	**my**	**heart**	**.**
在	这	形式	的	这	年轻的	女士	WHO	有	所以	已搬	我的	心	.

以那位深深打动我心灵的年轻女子的形象出现。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

She	**offered**	**me**	**her**	**hands**	**and**	**her**	**lips**	**,**	**as**	**if**	**she**	**had**	**returned**
她	提供	我	她	双手	和	她	嘴唇	,	作为	如果	她	有	返回

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

from	**a**	**journey**	**,**
从	一个	旅行	,

她向我伸出双手，吻我，仿佛刚结束一段旅程。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [ˌem ˈiː] [ˈpæʃənətli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	**she**	**pressed**	**me**	**passionately**	**in**	**her**	**arms**	**.**
和	她	按下	我	热情地	在	她	武器	.

她热情地将我紧紧拥入怀中。

[hiː; hi]

HE
他

他

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈtʃoʊzn] ?

Then	**you**	**have**	**not**	**chosen**	**?**
然后	你	有	不是	选定	?

那你还没做出选择吗?

[aɪ]

I
我

我

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈseprət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ] [lʌv] .

I	**cannot**	**separate**	**from**	**her**	**I**	**love**	**.**
我	不能	分离	从	她	我	爱	.

我无法与我爱的人分开。

[ɪˈliz]

ELISE
艾丽丝

艾莉丝

[aɪ] [rɪˈmeɪn] [əˈmʌŋ] [men] .

I	**remain**	**among**	**men**	**.**
我	保持	之中	男人	.

我依然身处人群之中。

[aɪ]

I
我

我

[fɔːr; fər][ˈevər] ?

For	**ever**	**?**
为了	曾经	?

永远?

[ɪˈliz]

ELISE
艾丽丝

艾莉丝

[aɪ] [rɪˈmeɪn] .

I	**remain**	**.**
我	保持	.

我留了下来。

[hiː; hi]

HE
他

他

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	**will**	**come**	**back**	**for**	**you**	**.**
我	将要	来	后退	为了	你	.

我会回来找你的。

[gʊd] - [baɪ] [ðen] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['riːəli] [gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**bye**	**then**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**and**	**this**	**time**	**really**	**good**	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	然后	,	我的	朋友	,	和	这	时间	真的	好的	-	再见	.

那么，再见了，我的朋友，这次是真的再见了。

[juː; jʊ] [sɔːt] [truːθ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [lʌv] .

You	**sought**	**truth**	**and**	**you**	**have**	**found**	**love**	**.**
你	寻求	真相	和	你	有	成立	爱	.

你追寻真理，却找到了爱。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	.

再见。

[ɪ'liz] [druː] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] .

Elise	**drew**	**me**	**along**	**.**
爱丽丝	画	我	沿着	.

艾莉丝拉着我一起走。

[baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [tɜːrnd] .

By	**the**	**door**	**,**	**I**	**turned**	**.**
经过	这	门	,	我	转向	.

我走到门口，转身离开。

[maɪ]['mæstər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

My	**master**	**had**	**disappeared**	**.**
我的	掌握	有	消失	.

我的主人失踪了。

[ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] , [kɔːzd] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] ['sɑːroʊ] .

This	**separation**	**,**	**which**	**I**	**was**	**expecting**	**,**	**caused**	**me**	**but**	**a**	**brief**	**sorrow**	**.**
这	分离	,	哪个	我	曾是	期待	,	导致	我	但	一个	简短的	悲哀	.

这种分离是我预料之中的，所以只给我带来了短暂的悲伤。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪ'liz] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

I	**was**	**holding**	**Elise**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**I**	**was**	**holding**	**a**	**certainty**	**.**
我	曾是	保持	爱丽丝	经过	这	手	,	我	曾是	保持	一个	肯定	.

我牵着艾莉丝的手，我握着的是一种确定感。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ] ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] .

We	**were**	**now**	**going**	**silently**	**along**	**the**	**deserted**	**street**	**.**
我们	是	现在	去	默默	沿着	这	荒凉的	街道	.

我们静静地沿着空荡荡的街道走着。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

The	**joy**	**that**	**filled**	**my**	**heart**	**lit**	**up**	**the**	**sky**	**,**	**the**	**trees**	**,**	**the**	**houses**	**and**	**everything**	**else**	**.**
这	喜悦	那	已填	我的	心	点燃向上		这	天空	,	这	树木	,	这	房屋	和	一切	别的	.

我心中的喜悦照亮了天空、树木、房屋和万物。

[suːn] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['kʌp(ə)l] ['æftər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] , [wiː; wi] [went] [hoʊm] .

Soon	**,**	**like**	**any**	**other**	**couple**	**after**	**a**	**morning**	**walk**	**,**	**we**	**went**	**home**	**.**
很快	,	喜欢	任何	其他	夫妻	后	一个	早晨	走	,	我们	去	家	.

很快，就像其他晨间散步后的情侣一样，我们回家了。

[ɪ'liz] [hæd; həd][nɑːt][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Elise	**had**	**not**	**at**	**any**	**moment**	**the**	**air**	**of**	**a**	**stranger**	**.**
爱丽丝	有	不是	在	任何	片刻	这	空气	的	一个	陌生人	.

爱丽丝丝丝也没有丝毫陌生人的气息。

['aʊər; ɑːr] [deɪ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] ['lʌvəz] ['maɪndfl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

Our	day	was	short	,	that	of	two	lovers	mindful	of	living	.
我们的	天	曾是	短的	,	那	的	二	恋人	正念	的	活的	.

我们的一天很短暂，是两个珍惜生命的情侣的一天。

[maɪ] [frend] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmz] .

My	friend	complied	with	all	our	customs	.
我的	朋友	遵命	和	全部	我们的	海关	.

我的朋友遵守了我们所有的习俗。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ]

But	for	the	memory	of	the	night	of	magic	that	had	placed	her	in	my
但	为了	这	记忆	的	这	夜晚	的	魔法	那	有	放置	她	在	我的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

但那晚充满魔力的回忆，让她落入我的怀抱，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr; hər] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'rizjən] .

I	should	not	have	distinguished	her	divine	grace	from	that	of	a	Parisian	.
我	应该	不是	有	杰出的	她	神圣的	优雅	从	那	的	一个	巴黎人	.

我不应该将她那神圣的优雅与巴黎人的优雅区分开来。

[wiː; wi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

We	made	with	profound	joy	the	discovery	of	our	souls	and	of	our
我们	制成	和	深刻的	喜悦	这	发现	的	我们的	灵魂	和	的	我们的

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

我们怀着无比的喜悦发现了我们的灵魂和身体。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

It	seemed	to	us	that	we	had	known	each	other	always	,	and	always
它	似乎	到	我们	那	我们	有	已知	每个	其他	总是	,	和	总是

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

belonged	to	each	other	;
属于	到	每个	其他	;

我们觉得我们一直都认识彼此，一直都属于彼此；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlsoʊ] , [æt; ət] ['evri] [kɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [tʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] :

it	seemed	also	,	at	every	kiss	,	that	we	touched	each	other	for	the	first	time	:
它	似乎	还	,	在	每一个	吻	,	那	我们	感动	每个	其他	为了	这	第一的	时间	:

每一次接吻，都像是我们第一次真正触碰彼此：

[ðiːz] ['fiːlɪŋz] , [noʊ] [mɔːr] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɪn'kriːst] ['aʊər; ɑːr] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

these	feelings	,	no	more	contradictory	than	delightful	,	increased	our	intoxication	,
这些	情怀	,	不	更多的	矛盾的	比	愉快	,	增加	我们的	中毒	,

['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tɜːrnd] ,

our	heads	turned	,
我们的	头部	转向	,

这些感觉既矛盾又令人愉悦，加剧了我们的陶醉，我们神魂颠倒。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [faɪnd] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt]

we	could	no	longer	find	words	for	our	ideas	,	and	we	said	a	great
我们	可以	不	更长	寻找	字	为了	我们的	想法	,	和	我们	说	一个	伟大的

['meni] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] .

many	childish	things	.
许多	幼稚	事物	.

我们再也找不到合适的词语来表达我们的想法，于是说了许多幼稚的话。

[aɪ][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [soʊ][fɑːr] [luːz] [maɪ] ['riːz(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] , [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [men]

I	did	not	,	however	,	so	far	lose	my	reason	as	to	forget	that	,	alone	among	all	men
我	做过	不是	,	然而	,	所以	远的	失去	我的	原因	作为	到	忘记	那	,	独自的	之中	全部	男人

,

,

,

然而，我并没有丧失理智到忘记这一点：在所有人之中，只有我一个人.....

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [aɪ] [held] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

without	doubt	,	I	held	in	my	arms	an	immortal	.
没有	怀疑	,	我	握住	在	我的	武器	一个	不朽	.

毫无疑问，我怀里抱着的是一位不朽之人。

[mʌtʃ] [praɪd] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Much	pride	was	mingled	with	my	love	,	and	also	much	curiosity	.
很多	自豪	曾是	混合	和	我的	爱	,	和	还	很多	好奇心	.

我的爱中夹杂着深深的自豪和深深的好奇。

[maɪ] ['gɑːdəs] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] - ['viːnəs] .

My	goddess	much	resembles	Giorgione's	Venus	.
我的	女神	很多	类似	-	金星	.

我的女神很像乔尔乔内的维纳斯。

[waɪl] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [poʊz] ,

While	I	write	this	,	she	is	sleeping	in	the	same	pose	,
尽管	我	写	这	,	她	是	睡眠	在	这	相同的	姿势	,

我写下这些文字的时候，她还保持着同样的睡姿。

[hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] ['foʊldɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] .

her	right	arm	folded	under	her	head	.
她	正确的	手臂	折叠	在下面	她	头	.

她的右臂枕在脑后。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] ['teɪpərɪŋ] , [ðə; ði] [brests] [ɑːr; ər] [tuː] [ˌʌp'tɜːrnd] [kʌps] ; [ðə; ði] [feɪs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr]

The	body	is	tapering	,	the	breasts	are	two	upturned	cups	;	the	face	,	of	a	pure
这	身体	是	逐渐变细	,	这	乳房	是	二	翻转	杯子	;	这	脸	,	的	一个	纯的

['oʊv(ə)l] ,

oval	,
椭圆形	,

身形呈锥形，乳房如两个上翘的杯状；脸型为纯粹的椭圆形，

[hæz; həz] [greɪt] [tʃɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['veri] [red] [maʊθ] ,

has	great	charm	,	with	its	very	red	mouth	,
有	伟大的	魅力	,	和	它是	非常	红色的	嘴	,

它很有魅力，尤其是它鲜红的嘴巴。

[ænd; ənd][ɪts][lɑːrdʒ] ['loʊɝd] ['aɪˌlɪdz] [ðæt] [haɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːkəs]

and	its	large	lowered	eyelids	that	hide	from	me	beautiful	eyes	of	a	glaucous
和	它是	大的	降低	眼睑	那	隐藏	从	我	美丽的	眼睛	的	一个	灰绿色的

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfəl] [bluː] .

and	changeful	blue	.
和	变化	蓝色的	.

它宽大的下垂眼睑遮住了我那双美丽的、变幻莫测的蓝色眼睛。

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːnd] ,

From	head	to	foot	she	has	the	complexion	of	a	blonde	,
从	头	到	脚	她	有	这	肤色	的	一个	金发	,

她从头到脚都拥有金发碧眼的肤色。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['waɪtnəs] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [meltid] [ɪn] ['gɪldɪd] [roʊz] ,

but	this	whiteness	is	as	if	melted	in	gilded	rose	,
但	这	白人	是	作为	如果	融化	在	镀金	玫瑰	,

但这洁白仿佛融化在镀金的玫瑰色之中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wer] ['oʊnli] [laɪt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][træns'pærənt] [veɪlz] .

because	she	is	accustomed	to	wear	only	light	and	almost	transparent	veils	.
因为	她	是	习惯	到	穿	仅有的	光	和	几乎	透明的	面纱	.

因为她习惯只戴轻薄透明的面纱。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [rer] ['tʃesnʌt] ['kʌlər] ,

Her	hair	is	of	that	rare	chestnut	colour	,
她	头发	是	的	那	稀有的	板栗	颜色	,

她的头发是那种罕见的栗色。

[ə; eɪ] ['kʌlər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['skersli] [noʊ] [bʌt; bət][baɪ][ɪts] [neɪm] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] [ɑːr; ər]

a	colour	which	we	scarcely	know	but	by	its	name	;	but	her	eyelashes	are
一个	颜色	哪个	我们	几乎	知道	但	经过	它是	姓名	;	但	她	睫毛	是

[mʌtʃ] ['dɑːrkər] ,

much	darker	,
很多	较暗	,

那是一种我们几乎只闻其名不见其人的颜色；但她的睫毛颜色要深得多。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːmbər] [braʊn] .

of	a	very	sombre	brown	.
的	一个	非常	阴沉	棕色的	.

非常暗沉的棕色。

[aɪ][hæv; həv] [kɪst] [wɪð; wɪθ]['paɪəti][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] , [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

I	have	kissed	with	piety	the	miracle	of	her	feet	,	fresh	as	a	spring	,
我	有	亲吻	和	虔诚	这	奇迹	的	她	脚	,	新鲜的	作为	一个	春天	,

我虔诚地亲吻了她那如泉水般清新的双足，那双足宛如奇迹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [neɪlz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [drɑːps][ʌv; əv] [duː] ['ʌndər] [maɪ][læmp] .

and	with	nails	that	shone	like	drops	of	dew	under	my	lamp	.
和	和	指甲	那	闪耀	喜欢	滴	的	露	在下面	我的	灯	.

指甲在我的灯光下像露珠一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [ək'septs] ['hɑːmɪdʒ] [laɪk] [kə'resɪs] , [ænd; ənd] [kə'resɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ək'septs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

She	accepts	homage	like	caresses	,	and	caresses	as	a	flower	accepts	the	evening
她	接受	尊敬	喜欢	爱抚	,	和	爱抚	作为	一个	花	接受	这	晚上

[reɪn] .

rain	.
雨	.

她接受敬意如同接受爱抚，而接受爱抚如同花朵接受晚雨。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['femənɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [mɔːr] ['tremblɪŋ] [ðæn; ðən]

She	is	more	feminine	than	the	most	sensitive	of	women	,	more	trembling	than
她	是	更多的	女性	比	这	最多	敏感的	的	女性	,	更多的	发抖	比

[ðə; ði] ['tendə] [vaɪə'lɪnz] .

the	tenderest	violins	.
这	最嫩的	小提琴	.

她比最敏感的女人还要妩媚，比最柔美的小提琴还要颤抖。

[ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['gɪvz] [hæz; həz][fɜːrst] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ə'lɔːŋ]

The	kiss	that	her	mouth	gives	has	first	passed	like	a	wave	of	harmony	along
这	吻	那	她	嘴	给予	有	第一的	通过了	喜欢	一个	海浪	的	和谐	沿着

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] ,

her	whole	body	,
她	所有的	身体	,

她送上的那个吻，如同和谐的波浪般席卷了她的全身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [meɪks] [hɜ:r; hər] [melt] [və'lʌptʃuəsli] [laɪk] [snoʊ]

and	the	kiss	that	she	receives	makes	her	melt	voluptuously	like	snow
和	这	吻	那	她	接收	制作	她	熔化	性感地	喜欢	雪

[ðæt] [hæz; həz] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

that	has	lingered	in	the	sunlight	.
那	有	徘徊不去	在	这	阳光	.

她得到的那个吻让她像沐浴在阳光下的雪一样，融化得无比甜蜜。

[oʊ] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['vaiəlits] , [oʊ] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [fɪgz] !

O	snow	with	the	odour	of	violets	,	O	flesh	with	the	taste	of	figs	!
哦	雪	和	这	气味	的	紫罗兰	,	哦	肉	和	这	品尝	的	无花果	!

啊，飘着紫罗兰香气的雪！啊，尝起来像无花果的肉！

[wʌn][hæv; həv] ['i:tn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['drʌŋkən] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [raɪt] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][maɪ]

1	have	eaten	and	I	have	drunken	,	and	now	I	write	the	praise	of	my
1	有	吃	和	我	有	醉	,	和	现在	我	写	这	称赞	的	我的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

我已吃过，也已喝过，现在我要写下我所喜悦的赞美。

['mʌŋ] [sʌm; səm] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['meməriz] .

among	some	metaphysical	memories	.
之中	一些	形而上学的	回忆	.

在一些形而上学的记忆中。

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [goʊz][ɑ:n][ʌp][ðer; ðər] , [ɔ:r]['jɑ:ndər] ,

Of	the	life	that	goes	on	up	there	,	or	yonder	,
的	这	生活	那	去	在	向上	那里	,	或者	远处	,

那里，或者说那边，正在发生着怎样的生命?

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ]['mæstər] .

she	has	told	me	something	more	than	my	master	.
她	有	讲述	我	某物	更多的	比	我的	掌握	.

她告诉我的事情比我主人说的还要多。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] ['pleʒər] [ɪz][ə; eɪ] [gɪft] [tu:] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] [mʌtʃ]

She	has	told	me	that	perfect	pleasure	is	a	gift	too	common	among	the	gods	much
她	有	讲述	我	那	完美的	乐趣	是	一个	礼物	也	常见的	之中	这	神	很多

[tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðer; ðər] ['grætɪtu:d] .

to	excite	their	gratitude	.
到	激发	他们的	感激	.

她曾告诉我，完美的快乐是众神太过寻常的恩赐，不足以激起他们的感激之情。

[ðeɪ] [wɔ:k] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,

They	walk	under	the	trees	of	the	orchard	,
他们	走	在下面	这	树木	的	这	果园	,

他们走在果园的树下，

[ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [fru:t] [hu:z] [weɪt] [bendz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	pluck	the	gilded	fruit	whose	weight	bends	them	within	reach	of	their
和	采摘	这	镀金	水果	谁	重量	弯曲	他们	之内	抵达	的	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

摘下那沉甸甸的镀金果实，果实的重量使它们弯曲，触手可及。

[mɔ:r] ['laɪvli] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sensətɪv] ,

More	lively	and	more	sensitive	,
更多的	热闹	和	更多的	敏感的	,

更活泼，更敏感

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['fiːmeɪl] [fiːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [vek'seɪʃn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [nɑːt]

the	divine	females	feel	now	and	then	some	vexation	at	being	unable	to	knot
这	神圣的	女性	感觉	现在	和	然后	一些	烦恼	在	存在	无法	到	结

[ðer; ðər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] [meɪl] ;

their	arms	about	the	conquered	male	;
他们的	武器	关于	这	征服	男性	;

神圣的女性有时会因为无法将征服的男性紧紧拥入怀中而感到懊恼；

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['meləŋkɑːli] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ,

there	is	sometimes	melancholy	in	their	eyes	,
那里	是	有时	忧郁	在	他们的	眼睛	,

他们的眼神中有时会流露出忧郁。

[æt; ət] ['siːɪŋ] [laɪt] ['ʃəuldəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] ['hæpinəs] [hæz; həz] [nɑːt] [krʌʃt] ,

at	seeing	light	shoulders	moving	away	that	happiness	has	not	crushed	,
在	看到	光	肩膀	移动	离开	那	幸福	有	不是	碎	,

看到轻盈的肩膀离去，说明幸福并没有压垮我。

[ænd; ənd] [niːz] [ðæt] ['grætɪtuːd] [hæz; həz] [nɑːt] [boʊd] .

and	knees	that	gratitude	has	not	bowed	.
和	膝盖	那	感激	有	不是	鞠躬	.

以及那双因感恩而屈膝的双膝。

[wiː; wi] [spiːk] .

We	speak	.
我们	说话	.

我们交谈。

[ɪ'liz]

ELISE

艾丽丝

艾莉丝

[tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [lʌv] , [ɑːr; ər] [ɔːl] [men] [laɪk] [juː; jʊ] ?

Tell	me	,	you	whom	I	love	,	are	all	men	like	you	?
告诉	我	,	你	谁	我	爱	,	是	全部	男人	喜欢	你	?

告诉我，我所爱的人，所有的男人都像你一样吗?

[aɪ]

I

我

我

[men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [gɔdz] ['dʊrɪŋ] [lʌv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔdz] ['æftərwərdz] .

Men	are	not	gods	during	love	,	but	they	are	gods	afterwards	.
男人	是	不是	神	期间	爱	,	但	他们	是	神	然后	.

恋爱中的男人不是神，但恋爱结束后，他们就是神。

[ɪ'liz]

ELISE

艾丽丝

艾莉丝

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] .

That	is	to	say	that	they	become	indifferent	.
那	是	到	说	那	他们	变得	冷漠	.

也就是说，他们变得漠不关心。

[aɪ]

I

我

我

[noʊ] , ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['sɜːfɪtɪd] .

No	,	satisfied	,	and	surfeited	.
不	,	使满意	,	和	过量	.

不，我很满足，而且吃饱了。

[ɪ'liz]

ELISE

艾丽丝

艾莉丝

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ?

Then	they	are	not	always	hungry	?
然后	他们	是	不是	总是	饥饿的	?

那他们就不是一直都饿吗?

[aɪ]

I

我

我

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɪ'liz]

ELISE

艾丽丝

艾莉丝

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [duː][nɑːt][dɪs'deɪn][ðə; ði] [maʊθ] [huːz] ['mɔɪstʃər] [hæz; həz] [meɪd]

But	,	at	least	,	they	do	not	disdain	the	mouth	whose	moisture	has	made
但	,	在	至少	,	他们	做	不是	蔑视	这	嘴	谁	水分	有	制成

[ðem; ðəm] [drʌŋk] ?

them	drunk	?
他们	醉	?

但是，至少他们不会鄙视那张让他们喝醉的嘴?

[aɪ]

I

我

我

[ðeɪ] [fər'get] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	forget	even	the	taste	of	it	.
他们	忘记	甚至	这	品尝	的	它	.

他们甚至忘记了它的味道。

[ɪ'liz]

ELISE

艾丽丝

艾莉丝

[ðeɪ] [tuː] ?

They	too	?
他们	也	?

他们也一样?

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .

I	feel	like	crying	.
我	感觉	喜欢	哭泣	.

我感觉想哭。

[aɪ]

I
我

我

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [lʌv] [terz] .

There	are	some	who	love	tears	.
那里	是	一些	WHO	爱	眼泪	.

有些人喜欢眼泪。

[ɪ'liz]

ELISE
艾丽丝

艾莉丝

[juː; jʊ] [lʌv] [terz] ?

You	love	tears	?
你	爱	眼泪	?

你喜欢眼泪吗?

[aɪ]

I
我

我

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

How	do	I	know	?
如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[wen] [wʌn][ɪz] ['hæpi] , [wʌn][noʊ][lɔːŋgər] [lʌvz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌnz] [oʊn] ['hæpinəs] .

When	one	is	happy	,	one	no	longer	loves	anything	but	one's	own	happiness	.
什么时候	一	是	快乐的	,	一	不	更长	爱	任何事物	但	一个人的	自己的	幸福	.

当一个人感到快乐时，他除了自己的快乐之外，不再爱任何其他事物。

[ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['veri] [wel] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Thereupon	she	dreamed	for	a	long	time	,	perhaps	without	very	well	understanding	,
于是	她	梦见	为了	一个	长的	时间	,	也许	没有	非常	出色地	理解	,

于是她做了很久的梦，或许并没有完全理解梦境的含义。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['kɪsɪz] .

for	there	came	no	more	words	to	her	mouth	,	but	only	kisses	.
为了	那里	来了	不	更多的	字	到	她	嘴	,	但	仅有的	吻	.

因为她再也说不出话来，只剩下亲吻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['klɪrər] ['moʊmənts] ,

With	the	details	I	could	get	from	her	,	in	our	clearer	moments	,
和	这	细节	我	可以	得到	从	她	,	在	我们的	更清晰	时刻	,

从她口中我能了解到的细节来看，在我们头脑清醒的时候，

[ɑːn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] ,

on	the	life	of	the	immortals	,
在	这	生活	的	这	不朽者	,

关于神仙的生活，

[aɪ] ['piktʃəd] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [dɪ'skraɪbd]

I	pictured	their	dwelling	-	place	as	an	earthly	paradise	of	the	kind	described
我	如图所示	他们的	住宅	-	地方	作为	一个	尘世的	天堂	的	这	种类	描述

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['ledʒəndz] .

to	us	in	the	Jewish	legends	.
到	我们	在	这	犹太人	传说	.

我把他们的居住地想象成犹太传说中所描述的那种人间天堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪn'fɔːrmd] [sʌm; səm][ˌeɪʒi'ætɪk]

It	is	probable	that	ancient	indiscretions	had	long	ago	informed	some	Asiatic
它	是	可能	那	古老的	轻率行为	有	长的	前	知情的	一些	亚洲

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

古代的轻率行为很可能早已传颂给一些亚洲诗人。

[ðə; ði]['pɑːpjələr][maɪnd] , ['frendli] [tuː; tə] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

The	popular	mind	,	friendly	to	confusions	,
这	受欢迎的	头脑	,	友好的	到	困惑	,

大众思维容易产生困惑，

[pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ə; eɪ][ˌpærədi'seiik] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pærəlel] [tuː; tə]

placed	at	the	beginning	of	our	world	a	paradisiac	state	which	is	parallel	to
放置	在	这	开始	的	我们的	世界	一个	天堂	状态	哪个	是	平行线	到

['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ,

our	world	,
我们的	世界	,

在世界的开端，放置了一个与我们世界平行的天堂般的状态，

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [kloʊzd][tuː; tə][men] .

and	otherwise	closed	to	men	.
和	否则	关闭	到	男人	.

除此之外，不对男性开放。

[ðə; ði] ['griːks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

The	Greeks	,	with	their	adventures	of	the	gods	among	us	,
这	希腊人	,	和	他们的	冒险	的	这	神	之中	我们	,

希腊人，以及他们笔下神祇与我们同在的冒险故事，

['ɔːlsoʊ] [di'vaind] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz]

also	divined	a	little	of	the	truth	that	had	just	been	revealed	to	me	in	these
还	神谕	一个	小的	的	这	真相	那	有	只是	到过	揭晓	到	我	在	这些

[tuː] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [naɪts] .

two	mythological	nights	.
二	神话	夜晚	.

我也从中领悟到了一些在这两个充满神话色彩的夜晚里向我揭示的真理。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [men] [duː][nɑːt] [ɪn'vent] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] .

I	understood	that	men	do	not	invent	,	but	remember	.
我	理解	那	男人	做	不是	发明	,	但	记住	.

我明白了，男人不发明创造，而是记忆。

[haʊ] [aɪ] [rɪ'dʒɔist] [æt; ət] ['ʃerɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['mistəriz] !

How	I	rejoiced	at	sharing	in	these	mysteries	!
如何	我	欣喜若狂	在	分享	在	这些	谜团	!

能够分享这些奥秘，我感到无比欣喜！

[wʌt] ['moʊmənts] !

What	moments	!
什么	时刻	!

多么精彩的瞬间！

[haʊ] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['oʊdər] , [haʊ] [peɪnt] [ðer; ðər] ['brɪliəns] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bjuːti] ?

how	express	their	odour	,	how	paint	their	brilliance	and	their	beauty	?
如何	表达	他们的	气味	,	如何	画	他们的	辉煌	和	他们的	美丽	?

如何表达它们的香气，如何描绘它们的光彩和美丽?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [maɪ]

I	shall	continue	every	morning	to	keep	the	journal	of	the	happiness	of	my
我	将	继续	每一个	早晨	到	保持	这	杂志	的	这	幸福	的	我的

[hɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsætəs'fækʃənz] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪntəlekt] .

heart	and	the	satisfactions	of	my	intellect	.
心	和	这	满意度	的	我的	智力	.

我将继续每天早晨记录我内心的快乐和智力上的满足。

['lʌvər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ɑːr'keɪnə] ['oʊpən] [æt; ət] [læst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [wʌn] - [taɪm]

Lover	of	an	immortal	,	I	see	the	Arcana	open	at	last	before	my	one	-	time
情人	的	一个	不朽	,	我	看	这	秘术	打开	在	最后的	前	我的	一	-	时间

['sɑːroʊfl] [dɪ'zaɪər] .

sorrowful	desire	.
悲伤	欲望	.

作为一位不朽者的爱人，我终于看到奥秘之门在我曾经悲伤的渴望面前开启。

[ðə; ði] [ɑːr'keɪnə] !

The	Arcana	!
这	秘术	!

秘术!

[fɔːr; fər] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['juːnəti] .

For	I	feel	that	I	am	about	to	enter	into	the	Unity	.
为了	我	感觉	那	我	是	关于	到	进入	进入	这	统一	.

因为我感觉我即将进入合一状态。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] .

But	I	have	been	writing	for	a	long	time	,	I	am	tired	.
但	我	有	到过	写作	为了	一个	长的	时间	,	我	是	疲劳的	.

但我已经写了很久，我很累了。

[maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

My	mistress	is	waiting	for	me	.
我的	情妇	是	等待	为了	我	.

我的女主人在等我。

[ʃiː; ʃi] [sliːps] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

She	sleeps	,	she	is	still	sleeping	.
她	睡觉	,	她	是	仍然	睡眠	.

她睡着了，她还在睡觉。

[pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sliːp] .

Perhaps	,	with	them	,	there	is	no	sleep	.
也许	,	和	他们	,	那里	是	不	睡觉	.

或许，和他们在一起，根本无法入睡。

[ʃiː; ʃi] [teɪsts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [nɑːt] ['lɪvɪŋ] . . . .

She	tastes	for	the	first	time	the	happiness	of	not	living	.	.	.	.
她	口味	为了	这	第一的	时间	这	幸福	的	不是	活的	.	.	.	.

她第一次尝到了不活着的幸福.....

['faɪn(ə)l] [noʊt]

FINAL	NOTE
最终的	笔记

最后说明

[em] . [dʒeɪmz] ['sændi] [roʊz] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] - ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [hed] [leɪd][ɑːn]

M	.	JAMES	SANDY	ROSE	was	found	sitting	at	his	work	-	table	,	his	head	laid	on
M	.	詹姆斯	沙	玫瑰	曾是	成立	坐着	在	他的	工作	-	桌子	,	他的	头	铺设	在

[hɪz; ɪz][desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

詹姆斯·桑迪·罗斯先生被发现坐在他的工作台前，头趴在桌子上。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

He	seemed	asleep	,	and	he	was	dead	.
他	似乎	睡着了	,	和	他	曾是	死的	.

他看起来像睡着了，但他已经死了。

[ðə; ði][pen][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	pen	had	escaped	from	his	fingers	,	and	rolled	to	the	ground	,
这	笔	有	逃脱	从	他的	手指	,	和	滚动	到	这	地面	,

钢笔从他指间滑落，滚到了地上。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][blɑːt][ʌv; əv][ɪŋk][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

leaving	a	large	blot	of	ink	on	the	paper	.
离开	一个	大的	印迹	的	墨水	在	这	纸	.

在纸上留下了一大块墨迹。

['æftər][ðə; ði][wɜːrd] " [vivʁ] " [[wʌn]] [kʌmz] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] ['ɛndz][ɪn][ə; eɪ]

After	the	word	"	vivre	"	[	1	]	comes	the	first	letter	of	a	word	that	ends	in	a
后	这	单词	"	生活	"	[	1	]	来	这	第一的	信	的	一个	单词	那	结束	在	一个

['sɜːrpəntiːn] [skrɔːl] .

serpentine	scrawl	.
蛇形	乱涂	.

在单词“vivre”[1]之后，紧接着是一个以蜿蜒曲折的线条结尾的单词的首字母。

[ðɪs] ['letər] [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][viː] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ferli]

This	letter	is	doubtless	a	V	,	and	perhaps	,	as	would	have	been	fairly
这	信	是	毫无疑问	一个	V	,	和	也许	,	作为	会	有	到过	相当

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] ,

characteristic	of	his	style	,
特征	的	他的	风格	,

这封信无疑是V字形的，而且，或许，正如他典型的风格那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ] [nuː] [freɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [wɜːrd] , [vivʁ] ,

he	was	going	to	begin	a	new	phrase	with	this	same	word	,	Vivre	,
他	曾是	去	到	开始	一个	新的	短语	和	这	相同的	单词	,	生活	,

他打算用这个词“Vivre”（生活）开始一个新的短语。

[wen] [deθ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

when	death	struck	him	down	.
什么时候	死亡	击	他	向下	.

当死神降临到他身上时。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

All	this	is	of	small	importance	.
全部	这	是	的	小的	重要性	.

这一切都无关紧要。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [huːz]

Besides	,	we	are	giving	a	facsimile	of	the	last	page	of	this	manuscript	whose
除了	,	我们	是	给予	一个	传真	的	这	最后的	页	的	这	手稿	谁

['sɪŋgjələr]['æspekt][hæz; həz] ,

singular	aspect	has	,
单数	方面	有	,

此外，我们还提供该手稿最后一页的影印件，其独特之处在于：

[noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['vælju:] .

no	doubt	,	a	psychological	value	.
不	怀疑	,	一个	心理	价值	.

毫无疑问，它具有心理价值。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [em] . [dʒeɪ] . ['sændi] [roʊz] [wʌz; wəz] ['spoʊkən]

It	has	already	been	seen	that	the	death	of	M	.	J	.	Sandy	Rose	was	spoken
它	有	已经	到过	已见	那	这	死亡	的	M	.	J	.	沙	玫瑰	曾是	说

[ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:] [di:] ['meɪdɪsɪs] .

of	by	the	newspapers	under	the	title	of	"	The	Mystery	of	the	Rue	de	Médicis	.
的	经过	这	报纸	在下面	这	标题	的	"	这	神秘	的	这	后悔	德	美第奇	.

报纸上已经报道了MJ Sandy Rose的死讯，标题是“美第奇街之谜”。

" [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn'ækjərət] , [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪnkəm'pli:t] .

"	Their	account	,	without	being	altogether	inaccurate	,	was	very	incomplete	.
"	他们的	帐户	,	没有	存在	共	不准确	,	曾是	非常	未完成	.

“他们的描述虽然并非完全错误，但却非常不完整。”

[hɪr] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [nu:] .

Here	is	exactly	what	happened	,	or	at	least	what	I	saw	and	knew	.
这里	是	确切地	什么	发生	,	或者	在	至少	什么	我	锯	和	知道	.

以下是事情的经过，或者至少是我所看到和知道的。

['sændi] [roʊz] [kɔ:ld] [æt; ət] [maɪ] [ru:mz; rʊmz] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

Sandy	Rose	called	at	my	rooms	almost	every	day	at	about	five	o'clock	,
沙	玫瑰	称为	在	我的	房间	几乎	每一个	天	在	关于	五	点钟	,

桑迪·罗斯几乎每天下午五点左右都会来我的房间，

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] .

on	his	way	to	the	post	.
在	他的	方式	到	这	邮政	.

他在前往岗位的路上。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [di:] [tu:r'nɒn] , [bɪ'haɪnd] [æn; ən] [oʊld] ['gɑ:rdn] .

I	live	in	the	Rue	de	Tournon	,	behind	an	old	garden	.
我	居住	在	这	后悔	德	巡回赛	,	在后面	一个	老的	花园	.

我住在图尔农街，在一个古老花园的后面。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [daind] [tə'geðər] .

We	used	to	go	out	together	,	and	often	dined	together	.
我们	用过的	到	去	出去	一起	,	和	经常	用餐	一起	.

我们以前经常一起出去玩，也经常一起吃饭。

[ɑ:n] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] ['februeri] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ,

On	the	11th	of	February	,	as	I	had	not	seen	him	for	three	or	four	days	,
在	这	11th	的	二月	,	作为	我	有	不是	已见	他	为了	三	或者	四	天	,

2月11日，因为我已经三四天没见到他了，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz] .

I	decided	to	go	to	his	rooms	.
我	决定	到	去	到	他的	房间	.

我决定去他的房间看看。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [θri:] .

It	was	half	-	past	three	.
它	曾是	一半	-	过去的	三	.

当时是三点半。

[ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] , [æt; ət] [fɜ:rst] , [dɪ'sweɪdid] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ʌp] ,

The	concierge	,	at	first	,	dissuaded	me	from	going	up	,
这	门房	,	在	第一的	,	劝阻	我	从	去	向上	,

起初，门房劝我不要上去。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [em] . ['sændi] [roʊz] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

and	assured	me	that	M	.	Sandy	Rose	was	away	.
和	保证	我	那	M	.	沙	玫瑰	曾是	离开	.

并向我保证桑迪·罗斯女士不在。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['telɪgræm] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

A	bundle	of	letters	and	several	telegrams	were	awaiting	him	.
一个	捆	的	信件	和	一些	电报	是	等待中	他	.

他收到了一大捆信件和几份电报。

[rɪ'djʊst] [fæk'sɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][em] . ['roʊzɪz] ['mænjuskrɪpt] .

Reduced	facsimile	of	the	last	page	of	M	.	Rose's	Manuscript	.
减少	传真	的	这	最后的	页	的	M	.	玫瑰的	手稿	.

M. Rose 手稿最后一页的缩略版。

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] ? " [aɪ] [sed] .

"	What	if	he	is	ill	?	"	I	said	.
"	什么	如果	他	是	患病的	?	"	我	说	.

“如果他生病了怎么办？”我说。

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] ? "

"	What	if	he	is	dead	?	"
"	什么	如果	他	是	死的	?	"

“如果他死了呢？”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ?

But	how	am	I	to	find	out	?
但	如何	是	我	到	寻找	出去	?

但我该如何得知呢?

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [dɔːr] ?

How	am	I	to	open	his	door	?
如何	是	我	到	打开	他的	门	?

我该如何打开他的门?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɑːksmɪθ] , ['witnisiz] , [ðə; ði] ['kɑːmɪˌsɛr] . . . .

We	should	have	to	have	a	locksmith	,	witnesses	,	the	commissaire	.	.	.	.
我们	应该	有	到	有	一个	锁匠	,	证人	,	这	专员	.	.	.	.

我们应该需要锁匠、证人、专员.....

" [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [aɪ]['boʊltɪd][ʌp][ðə; ði] [ster] - [keɪs] .

"	Without	answering	,	I	bolted	up	the	stair	-	case	.
"	没有	回答	,	我	螺栓连接	向上	这	楼梯	-	案件	.

我没有回答，就飞快地跑上了楼梯。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['lændɪŋ] , [aɪ] [ræŋ] , [nɑːkt] ['veri] ['laʊdli] ,

When	I	reached	the	door	,	on	the	fifth	landing	,	I	rang	,	knocked	very	loudly	,
什么时候	我	达到	这	门	,	在	这	第五	降落	,	我	响铃	,	敲门	非常	高声	,

当我走到五楼楼梯平台的门口时，我按了门铃，用力敲了敲门。

[ænd; ənd] [ðen] [bent] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [kræk] , [ɔːr] [gluː] [maɪ] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhoʊl] .

and	then	bent	to	look	through	the	crack	,	or	glue	my	ear	to	the	keyhole	.
和	然后	弯曲	到	看	通过	这	裂缝	,	或者	胶水	我的	耳朵	到	这	锁孔	.

然后弯下腰透过缝隙往里看，或者把耳朵贴在钥匙孔上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [θɪŋ] [went] ['ɪntuː][maɪ] [aɪ] .

It	was	dark	,	a	small	iron	thing	went	into	my	eye	.
它	曾是	黑暗的	,	一个	小的	铁	事物	去	进入	我的	眼睛	.

天色很暗，一个小铁片飞进了我的眼睛。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

The	**key**	**was**	**in**	**the**	**door**	**.**
这	钥匙	曾是	在	这	门	.

钥匙就在门上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] .

At	**that**	**moment**	**,**	**I**	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**concierge**	**,**	**who**	**had**	**followed**	**me**	**.**
在	那	片刻	,	我	听到	这	嗓音	的	这	门房	,	WHO	有	随后	我	.

就在这时，我听到了门房的声音，他一直跟着我。

" [wel] !

"	**Well**	**!**
"	出色地	!

“出色地!

[juː; jʊ] [siː] ! "

You	**see**	**!**	**"**
你	看	!	"

你看！ ”

" [ðə; ði] [kiː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] . "

"	**The**	**key**	**is**	**in**	**the**	**door**	**.**	**"**
"	这	钥匙	是	在	这	门	.	"

“钥匙就在门上。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] . "

"	**Impossible**	**;**	**it**	**was**	**not**	**there**	**yesterday**	**evening**	**,**	**and**	**he**	**has**	**certainly**	**not**	**come**	**in**	**.**	**"**
"	不可能的	;	它	曾是	不是	那里	昨天	晚上	,	和	他	有	当然	不是	来	在	.	"

“不可能；昨晚那里还没有，而且他肯定没有进来。”

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看!

" [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] .

"	**And**	**I**	**turned**	**the**	**key**	**.**
"	和	我	转向	这	钥匙	.

然后我转动了钥匙。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	**door**	**opened**	**.**
这	门	打开	.

门开了。

[ðə; ði] [flæt] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [left] [æz; əz][wʌn] [went] [ɪn] ,

The	**flat**	**consisted**	**of**	**the**	**kitchen**	**,**	**on**	**the**	**left**	**as**	**one**	**went**	**in**	**,**
这	平坦的	由……组成	的	这	厨房	,	在	这	左边	作为	一	去	在	,

公寓包括厨房，厨房在进门后的左侧。

[ænd; ənd] [θriː] [ruːmz; rʊmz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

and	**three**	**rooms**	**opening**	**into**	**each**	**other**	**,**	**along**	**the**	**street**	**.**
和	三	房间	开幕	进入	每个	其他	,	沿着	这	街道	.

沿街有三间彼此连通的房间。

[wiː; wi] ['oʊpənd] [θriː] [mɔːr] [dɔːz] .

We	**opened**	**three**	**more**	**doors**	**.**
我们	打开	三	更多的	门	.

我们又打开了三扇门。

[ðə; ði] [læst] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

The	last	let	us	see	the	spectacle	I	have	described	.
这	最后的	让	我们	看	这	奇观	我	有	描述	.

最后，让我们得以一睹我所描述的奇观。

[ðə; ði] [deθ] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)nt] .

The	death	was	recent	.
这	死亡	曾是	最近的	.

死者是近期去世的。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [koʊld] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

The	body	was	cold	,	but	not	frozen	,	and	the	fingers	of	the	right	hand	,
这	身体	曾是	寒冷的	,	但	不是	冷冻	,	和	这	手指	的	这	正确的	手	,

尸体冰冷，但没有冻僵，右手的手指，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] , [wɜːr; wər] [stɪl] ['sʌp(ə)l] .

which	was	hanging	over	the	arm	of	the	chair	,	were	still	supple	.
哪个	曾是	绞刑	超过	这	手臂	的	这	椅子	,	是	仍然	柔软	.

挂在椅子扶手上的布料仍然柔软。

['leɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːktər] [dɪ'klerd] [ðæt] [deθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ə'baʊt] [twelv] ['aʊərz]

Later	on	the	doctor	declared	that	death	must	have	occurred	about	twelve	hours
之后	在	这	医生	声明	那	死亡	必须	有	发生	关于	十二	小时

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] .

before	my	arrival	.
前	我的	到达	.

后来医生断定，死者应该是在我到达前大约十二个小时死亡的。

[tuː] [jʌŋ] [klɑːks] , ['brʌðərz] , [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ruːm] , [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [ðɪs]

Two	young	clerks	,	brothers	,	who	live	in	a	neighbouring	room	,	came	home	at	this
二	年轻的	职员	,	兄弟	,	WHO	居住	在	一个	邻接	房间	,	来了	家	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

这时，住在隔壁房间的两名年轻职员，兄弟俩，回到了家。

[wiː; wi] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd]

We	sent	one	of	them	in	search	of	the	police	,	and	the	other	remained
我们	发送	一	的	他们	在	搜索	的	这	警察	,	和	这	其他	剩余

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

我们派其中一人去找警察，另一人留下来和我在一起。

[waɪl] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɑːdʒ] .

while	the	concierge	went	back	to	her	lodge	.
尽管	这	门房	去	后退	到	她	小屋	.

而礼宾员则返回了她的小屋。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] ,

While	waiting	for	the	police	to	draw	up	their	official	statement	,
尽管	等待	为了	这	警察	到	画	向上	他们的	官方的	陈述	,

在等待警方起草正式声明期间，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [maɪ] ['frɛndz] [ruːm] .

I	made	a	mental	inventory	of	my	friend's	room	.
我	制成	一个	精神的	存货	的	我的	朋友们	房间	.

我在脑海中清点了一下朋友的房间。

[ɪts] ['æspekt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːd] .

Its	aspect	seemed	to	me	odd	.
它是	方面	似乎	到	我	奇怪的	.

我觉得它的外观很奇怪。

[ðə; ði][bed] , [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːr] - ['poʊstɪd][wʌn] , ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['sʌmptʃuəs] , [ðə; ði]['oʊnli]

The	bed	,	a	great	four	-	posted	one	,	very	large	and	almost	sumptuous	,	the	only
这	床	,	一个	伟大的	四	-	发布	一	,	非常	大的	和	几乎	豪华	,	这	仅有的

['lʌkʃəri] , [mɔːr'oʊvər] ,

luxury	,	moreover	,
奢华	,	而且	,

那张床是一张巨大的四柱床，非常大，几乎可以说是奢华的，而且，这是唯一的奢侈品。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['lɪbərtiːn] [juːθ] , [wʌz; wəz][ɪn][dɪs'ɔːrdər] .

of	this	sentimental	and	libertine	youth	,	was	in	disorder	.
的	这	感伤的	和	放荡不羁的	青年	,	曾是	在	紊乱	.

这个多愁善感又放荡不羁的青年，陷入了混乱。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['frenzid] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [hə'luːsənətɔːri]

It	told	of	a	night	of	frenzied	passion	,	or	of	an	attack	of	hallucinatory
它	讲述	的	一个	夜晚	的	丧心病狂	热情	,	或者	的	一个	攻击	的	幻觉

['fiːvər] .

fever	.
发烧	.

它讲述的是一个激情四溢的夜晚，或者一次幻觉性发烧发作的故事。

[ðə; ði] ['kauntəpeinz] [wɜːr; wər] ['dæŋglɪŋ] ,

The	counterpanes	were	dangling	,
这	床罩	是	悬挂	,

床罩摇摇欲坠。

[ðə; ði] ['piləuz] [wɜːr; wər][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ;

the	pillows	were	one	at	the	foot	and	one	in	the	middle	of	the	bed	;
这	枕头	是	一	在	这	脚	和	一	在	这	中间	的	这	床	;

枕头一个放在床尾，一个放在床中间；

[tuː] ['kændlz] [æt; ət][ðə; ði][bed] - [saɪd][hæd; həd] [bəːnd] [ðəm'selvz] [aʊt] .

two	candles	at	the	bed	-	side	had	burned	themselves	out	.
二	蜡烛	在	这	床	-	边	有	烧伤	他们自己	出去	.

床边的两根蜡烛都燃尽了。

[ə; eɪ]['mænz] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ,

A	man's	clothes	had	been	flung	on	a	sofa	,
一个	男人的	衣服	有	到过	扔	在	一个	沙发	,

一件男士衣服被随意地扔在沙发上。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [kloʊðz] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] , [ʌv; əv] [æn'tiːk] [ɔːr] ['rɑːðər] ['empaɪər]

and	among	these	clothes	I	found	a	woman's	dress	,	of	antique	or	rather	empire
和	之中	这些	衣服	我	成立	一个	女性的	裙子	,	的	古董	或者	相当	帝国

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

在这些衣物中，我发现了一件女式连衣裙，款式是古董式的，或者更确切地说是帝国风格的。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tiː] - [gaʊn] [ʌv; əv]['spʌndʒi] [waɪt] ['lɪnɪn] , ['veri] [faɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæðərd] [belt] ,

a	sort	of	tea	-	gown	of	spongy	white	linen	,	very	fine	,	with	a	gathered	belt	,
一个	种类	的	茶	-	袍	的	海绵状的	白色的	亚麻布	,	非常	美好的	,	和	一个	聚集	腰带	,

[mʌtʃ] ['leiswəːk] ,

much	lacework	,
很多	花边	,

一件类似茶会礼服的白色亚麻布长袍，质地柔软，非常精致，配有褶裥腰带，并饰有大量蕾丝花边。

[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [im'brɔidəriz] .

and	blue	and	yellow	embroideries	.
和	蓝色的	和	黄色的	刺绣	.

还有蓝色和黄色的刺绣。

[aɪ] [sɔː] [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [pleɪn] [waɪt] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , ['jeloʊ] ['gɑːtəz] [wɪð; wɪθ] [peɪst] ['bʌklz] ,

I	saw	besides	some	plain	white	silk	stockings	,	yellow	garters	with	paste	buckles	,
我	锯	除了	一些	清楚的	白色的	丝绸	长筒袜	,	黄色的	吊袜带	和	粘贴	扣环	,

除了几双普通的白色丝袜，我还看到了带有粘贴式扣环的黄色吊袜带。

[ænd; ənd] [wʌn] ['slɪpər] [ɪn] [bluː] [mə'rɑːkoʊ] ; [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	one	slipper	in	blue	morocco	;	I	did	not	find	the	other	.
和	一	拖鞋	在	蓝色的	摩洛哥	;	我	做过	不是	寻找	这	其他	.

还有一只蓝色摩洛哥皮拖鞋；另一只没找到。

[ðə; ðɪ] ['mænz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] ,

The	man's	clothes	were	those	of	my	friend	,
这	男人的	衣服	是	那些	的	我的	朋友	,

那人的衣服是我朋友的，

[huː] [wʌz; wəz] [drest] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] ['flænl] [suːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braʊn]

who	was	dressed	at	the	moment	in	a	grey	flannel	suit	and	a	brown
WHO	曾是	穿着	在	这	片刻	在	一个	灰色的	绒布	套装	和	一个	棕色的

['dresɪŋ] - [gaʊn] .

dressing	-	gown	.
敷料	-	袍	.

他当时身穿灰色法兰绒西装和棕色睡袍。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .

Nothing	could	be	simpler	.
没有什么	可以	是	更简单	.

再简单不过了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [dres] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ?

But	the	dress	,	and	the	silk	stockings	?
但	这	裙子	,	和	这	丝绸	长筒袜	?

但是那件连衣裙和丝袜呢?

[dɪd] ['sændi] [roʊz] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [roʊbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [mæg'nɪfɪsntli] , [bɪ'fɔːr] [ʌn'rəʊb]

Did	Sandy	Rose	amuse	himself	with	robing	his	mistress	magnificently	,	before	unrobing
做过	沙	玫瑰	娱乐	他自己	和	劫掠	他的	情妇	壮丽	,	前	脱衣

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

桑迪·罗斯是否曾兴致勃勃地为他的情妇穿戴华丽的服饰，然后再脱去她的衣服?

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [siːmd] [pruːvd] [baɪ] [ðɪs] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kɑːstuːm] .

The	presence	of	a	woman	seemed	proved	by	this	theatrical	costume	.
这	在场	的	一个	女士	似乎	已证实	经过	这	戏剧	戏服	.

这身戏剧化的服装似乎证明了这里有一位女性。

[ðə; ðɪ] ['stɑːkɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] ; [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [wɔːkt] [ber] - [fʊt] [ɪn] [wʌn]

The	stockings	had	been	worn	;	some	one	had	even	walked	bare	-	foot	in	one
这	长筒袜	有	到过	磨损	;	一些	一	有	甚至	步行	裸	-	脚	在	一

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

这些长筒袜穿过；甚至有人光脚穿过其中一只。

['daʊtləs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['slɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [slɪd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

doubtless	looking	for	the	slipper	that	had	slid	away	under	a	piece	of	furniture	.
毫无疑问	寻找	为了	这	拖鞋	那	有	滑行	离开	在下面	一个	片	的	家具	.

无疑是在寻找滑落到家具底下的拖鞋。

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg]['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel] [koʊm] , [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [noʊ]

On	the	mantelpiece	,	I	found	a	big	tortoiseshell	comb	,	a	necklace	of	pearls	,	no
在	这	壁炉架	,	我	成立	一个	大的	玳瑁	梳子	,	一个	项链	的	珍珠	,	不

[daʊt] [fɔːls] ,

doubt	false	,
怀疑	错误的	,

我在壁炉架上发现了一把很大的玳瑁梳子和一串珍珠项链，毫无疑问是假的。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['æməθɪst] , [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [tuː] ['breɪsləts] , [wʌn][ʌv; əv] ['breɪdɪd]

another	of	amethysts	,	some	ancient	rings	,	and	two	bracelets	,	one	of	braided
其他	的	紫水晶	,	一些	古老的	戒指	,	和	二	手镯	,	一	的	编织

[goʊld] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]['kæmiːˌəʊz] .

gold	,	the	other	of	cameos	.
金子	,	这	其他	的	客串	.

还有几件紫水晶饰品、一些古老的戒指和两条手链，一条是金编织的手链，另一条是浮雕手链。

[aɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] .

I	opened	a	little	door	.
我	打开	一个	小的	门	.

我打开了一扇小门。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [stænd] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [juːst] .

The	state	of	the	washing	-	stand	showed	that	it	had	been	recently	used	.
这	状态	的	这	洗涤	-	站立	显示	那	它	有	到过	最近	用过的	.

洗漱台的状态表明它最近被使用过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tauəlz] [wɜːr; wər][dæmp]

There	were	still	drops	of	water	on	the	marble	,	and	the	towels	were	damp
那里	是	仍然	滴	的	水	在	这	大理石	,	和	这	毛巾	是	潮湿

.

:
.

大理石台面上还残留着水滴，毛巾也有些潮湿。

[ɑːn][ə; eɪ] [koʊm] , [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['wʊmənz] [her] , [blɑːnd] , ['veri] [lɔːŋ] ; [ə; eɪ] ['paʊdər] - [bɑːks]

On	a	comb	,	I	found	some	woman's	hairs	,	blond	,	very	long	;	a	powder	-	box
在	一个	梳子	,	我	成立	一些	女性的	头发	,	金发	,	非常	长的	;	一个	粉末	-	盒子

[wʌz; wəz]['oʊpən] .

was	open	.
曾是	打开	.

我在梳子上发现了一些女人的金色长发；一个粉盒是打开的。

[ə; eɪ] [pər'fjuːm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ] , [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['klɑːzɪt] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

A	perfume	that	I	could	not	identify	,	was	floating	in	this	closet	,	something	like
一个	香水	那	我	可以	不是	确认	,	曾是	漂浮的	在	这	壁橱	,	某物	喜欢

['pepəd] ,

peppered	,
胡椒	,

衣橱里飘着一股我说不出来的香水味，有点像胡椒味。

['haɪli] ['pepəd] , ['dʒesəmɪn] .

highly	peppered	,	jessamine	.
高度	胡椒	,	茉莉花	.

辛辣味，茉莉花。

[ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][lɔːg][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ded] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

In	the	fireplace	of	the	room	a	log	was	still	burning	,	among	dead	pieces	of
在	这	壁炉	的	这	房间	一个	日志	曾是	仍然	燃烧	,	之中	死的	件	的

[koʊl] .

coal	.
煤炭	.

房间壁炉里，一根木柴还在燃烧，周围散落着一些枯萎的煤块。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfləs] [hed] [ʌv; əv][maɪ]

I	returned	to	the	table	on	which	was	resting	the	lifeless	head	of	my
我	返回	到	这	桌子	在	哪个	曾是	休息	这	无生命	头	的	我的

[ʌn'fɔːrtʃənət] [frend] .

unfortunate	friend	.
不幸	朋友	.

我回到桌子旁，桌上放着我那不幸朋友冰冷的头颅。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ,

He	seemed	asleep	,	and	I	was	glad	of	it	,	for	,
他	似乎	睡着了	,	和	我	曾是	高兴的	的	它	,	为了	,

他好像睡着了，我很高兴，因为

[ɪf] [ə; eɪ]['trædʒɪk]['stɔːri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [ðə; ði] [ded] [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] [sliːp] .

if	a	tragic	story	is	to	be	as	it	should	,	the	dead	must	seem	to	sleep	.
如果	一个	悲惨	故事	是	到	是	作为	它	应该	,	这	死的	必须	似乎	到	睡觉	.

如果一个悲剧故事要达到应有的效果，那么死者必须看起来像是在沉睡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] ['kʌvərd]

There	was	nothing	on	the	table	but	a	quantity	of	sheets	of	paper	covered
那里	曾是	没有什么	在	这	桌子	但	一个	数量	的	纸张	的	纸	涵盖

[wɪð; wɪθ][bɪg] [ɪ'regjələr] ['hændraɪtɪŋ] ,

with	big	irregular	handwriting	,
和	大的	不规律的	手写	,

桌上除了几张写满潦草字迹的纸之外，什么也没有。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ænd; ənd][æn; ən][ɪŋk] - [pɑːt] .

nothing	but	that	and	an	ink	-	pot	.
没有什么	但	那	和	一个	墨水	-	锅	.

除了这个和一瓶墨水之外，什么都没有。

[ðə; ði][pen][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] .

The	pen	had	fallen	down	.
这	笔	有	倒下	向下	.

钢笔掉下来了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kɑːmɪˌsɛr] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skraɪb] .

At	this	moment	the	commissaire	arrived	with	a	scribe	.
在	这	片刻	这	专员	到达的	和	一个	隶	.

这时，专员带着一名书记员到了。

[noʊts] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

Notes	were	taken	.
笔记	是	已采取	.

已做笔记。

[ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'testɪd] ['sʌmθɪŋ] .

The	doctor	who	had	come	attested	something	.
这	医生	WHO	有	来	已证实	某物	.

来的医生证实了一些事情。

" ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ? "

"	Natural	death	?	"
"	自然的	死亡	?	"

“自然死亡？”

" [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	The	most	natural	in	the	world	.
"	这	最多	自然的	在	这	世界	.

“世界上最自然的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

"	And	he	pointed	first	to	the	bed	and	then	to	the	writing	-	table	.
"	和	他	尖	第一的	到	这	床	和	然后	到	这	写作	-	桌子	.

“他先指了指床，然后指了指写字台。”

" ['sekʃuəl] ['fɑːloʊd] [baɪ] [sə'riːbrəl] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

"	Sexual	followed	by	cerebral	excesses	.
"	性	随后	经过	大脑	过剩	.

性欲过盛之后是精神上的过度。

[ðiːz] ['pepərz] , [pər'hæps] , [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

These	papers	,	perhaps	,	will	give	us	an	explanation	.
这些	文件	,	也许	,	将要	给	我们	一个	解释	.

或许这些论文能给我们一个解释。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kɑːmɪˌsɛr] , [huː] [hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ] [drɔːr] , [faʊnd] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [left]

"	Meanwhile	the	commissaire	,	who	had	opened	a	drawer	,	found	a	will	that	left
"	同时	这	专员	,	WHO	有	打开	一个	抽屉	,	成立	一个	将要	那	左边

['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

everything	to	me	;
一切	到	我	;

“与此同时，那位打开抽屉的专员发现了一份遗嘱，遗嘱中将所有财产都留给了我；

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['hæpi] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] , [stɑːpt] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	doctor	,	happy	to	do	nothing	,	stopped	putting	together	the	sheets	of	the
这	医生	,	快乐的	到	做	没有什么	,	停止	推杆	一起	这	纸张	的	这

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

医生乐得什么都不做，停止了整理稿件。

" [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	do	not	dispute	them	with	you	.
"	我	做	不是	争议	他们	和	你	.

我不与你争论这些事。

[aɪ][hæv; həv] [saɪnd] .

I	have	signed	.
我	有	签名	.

我已经签字了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf] .

I	am	off	.
我	是	离开	.

我走了。

" [maɪ] [raɪts] [wɜːr; wər] [suːn] ['liːgəli] [kən'fɜːrmd] .

"	My	rights	were	soon	legally	confirmed	.
"	我的	权利	是	很快	合法地	确认的	.

我的权利很快得到了法律确认。

['miːnwaɪl] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]

Meanwhile	I	thought	of	the	woman	who	had	worn	the	white	dress	with	yellow
同时	我	想法	的	这	女士	WHO	有	磨损	这	白色的	裙子	和	黄色的

[im'brɔɪdəriz] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['slɪpərz] [ʌv; əv] [bluː] [mə'rɑːkoʊ] .

embroideries	and	put	her	feet	in	the	slippers	of	blue	morocco	.
刺绣	和	放	她	脚	在	这	拖鞋	的	蓝色的	摩洛哥	.

与此同时，我想起了那位身穿白色连衣裙，上面绣着黄色图案，脚蹬蓝色摩洛哥皮拖鞋的女子。

[aɪ] [sɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] .

I	sought	her	and	did	not	find	her	.
我	寻求	她	和	做过	不是	寻找	她	.

我找过她，但没有找到。

['sɪŋgjələr] ['ruːmər] [went] [ə'baʊt] , [set] [ɑːn] [fʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒəːnəlists] .

Singular	**rumours**	**went**	**about**	**,**	**set**	**on**	**foot**	**by**	**the**	**journalists**	**.**
单数	谣言	去	关于	,	放	在	脚	经过	这	记者	.

各种离奇的谣言四处传播，而这些谣言都是由记者们散布的。

[em] . ['sændi] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['stræŋgld] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent]

M	**.**	**Sandy**	**Rose**	**had**	**been**	**strangled**	**by**	**a**	**woman**	**with**	**whom**	**he**	**had**	**spent**
M	.	沙	玫瑰	有	到过	被勒死	经过	一个	女士	和	谁	他	有	花费

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

桑迪·罗斯先生被与他共度一夜的女子勒死。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət] [dɑːn] , ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

She	**had**	**disappeared**	**at**	**dawn**	**,**	**taking**	**money**	**and**	**jewels**	**.**
她	有	消失	在	黎明	,	采取	钱	和	珠宝	.

她黎明时分消失得无影无踪，带走了钱财和珠宝。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,

I	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**exposing**	**the**	**absurdity**	**of**	**this**	**hypothesis**	**,**
我	有	不	困难	在	暴露	这	荒谬	的	这	假设	,

我毫不费力地就揭露了这一假设的荒谬之处。

['fɜːrstli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

firstly	**because**	**we**	**had**	**noticed**	**no**	**trace**	**of**	**violence**	**on**	**the**	**body**	**of**	**the**
首先	因为	我们	有	注意到	不	痕迹	的	暴力	在	这	身体	的	这

[dɪ'fʌŋkt] ,

defunct	**,**
已倒闭	,

首先是因为我们没有在死者身上发现任何暴力痕迹，

[ænd; ənd] ['sekəndli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] ['preʃəs] [stoʊnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [goʊld]

and	**secondly**	**because**	**many**	**precious**	**stones**	**,**	**as**	**well**	**as**	**a**	**quantity**	**of**	**gold**
和	第二	因为	许多	宝贵的	石头	,	作为	出色地	作为	一个	数量	的	金子

['piːsɪz] ,

pieces	**,**
件	,

其次，因为那里有很多宝石，以及大量的金器。

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [drɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔkt] .

were	**found**	**in**	**the**	**same**	**drawer**	**as**	**the**	**will**	**,**	**which**	**was**	**not**	**locked**	**.**
是	成立	在	这	相同的	抽屉	作为	这	将要	,	哪个	曾是	不是	已锁定	.

在与遗嘱相同的抽屉里发现了这些物品，而这个抽屉并没有上锁。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪləns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

Little	**by**	**little**	**there**	**came**	**to**	**be**	**silence**	**concerning**	**the**	**story**	**,**
小的	经过	小的	那里	来了	到	是	沉默	有关	这	故事	,

渐渐地，关于这个故事的一切都变得沉默了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**was**	**alone**	**in**	**sometimes**	**thinking**	**of**	**it**	**.**
和	我	曾是	独自的	在	有时	思维	的	它	.

有时只有我一个人会想到这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sændi] [roʊz] [went] [hoʊm] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] ['februeri] ,

It	**is**	**certain**	**that**	**Sandy**	**Rose**	**went**	**home**	**on**	**Thursday**	**morning**	**,**	**the**	**8th**	**of**	**February**	**,**
它	是	肯定	那	沙	玫瑰	去	家	在	周四	早晨	,	这	8th	的	二月	,

可以确定的是，桑迪·罗斯于2月8日星期四早上回家了。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

about	**nine**	**o'clock**	**,**	**accompanied**	**by**	**a**	**woman**	**.**
关于	九	点钟	,	伴随	经过	一个	女士	.

大约九点钟，有一位女士陪同。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['letərz] : [noʊ] ['letər] [ɔːr]['peɪpər][ʌv; əv] ['ɜːrliər] [deɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ]

He	took	his	letters	:	no	letter	or	paper	of	earlier	date	was	found	in	the	Sunday
他	采取	他的	信件	:	不	信	或者	纸	的	早些时候	日期	曾是	成立	在	这	星期日

['pækɪt] .

packet	.
包	.

他取走了他的信件：星期日的包裹里没有找到任何日期更早的信件或文件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] ,

It	is	also	certain	that	he	went	out	with	this	woman	about	midday	,
它	是	还	肯定	那	他	去	出去	和	这	女士	关于	正午	,

可以确定的是，他大约在中午时分和这个女人出去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt] [eɪt] , [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] ,

and	that	they	returned	about	eight	,	this	time	without	speaking	to	the	concierge	,
和	那	他们	返回	关于	八	,	这	时间	没有	请讲	到	这	门房	,

[wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] :

without	answering	her	question	:
没有	回答	她	问题	:

他们大约八点钟回来了，这次没有和门房说话，也没有回答她的问题：

" [mə'sjɜːr] ['sændi] [roʊz] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['letərz] ?

"	Monsieur	Sandy	Rose	,	aren't	you	going	to	take	your	letters	?
"	先生	沙	玫瑰	,	不是	你	去	到	拿	你的	信件	?

“桑迪·罗斯先生，您不打算取信吗？”

" ['faɪnəli] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɑːn] , [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [sɔː] [noʊ][wʌn] , ['niːðər] ['sændi] [roʊz] [nɔːr]

"	Finally	,	from	that	moment	on	,	the	concierge	saw	no	one	,	neither	Sandy	Rose	nor
"	最后	,	从	那	片刻	在	,	这	门房	锯	不	一	,	两者都不	沙	玫瑰	也不

[ðə; ði]['leɪdi] ,

the	lady	,
这	女士	,

“最后，从那一刻起，门房再也没见过任何人，既没见过桑迪·罗斯，也没见过那位女士。”

[huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [laɪt] -

whose	name	she	did	not	know	,	though	,	she	says	,	she	had	noticed	her	light	-
谁	姓名	她	做过	不是	知道	,	尽管	,	她	说道	,	她	有	注意到	她	光	-

['kʌlərd] , ['ɔːlmoʊst] [waɪt] ,

coloured	,	almost	white	,
有色	,	几乎	白色的	,

她不知道对方的名字，不过她说，她注意到对方肤色浅，几乎是白色的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卢森堡之夜(A Night in the Luxembourg)

[dres] ; [ænd; ənd] [ædz] ,
dress ; **and** **adds** ,
裙子 ; 和 添加 ,

着装；并补充道，

" [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] .
" **I** **was** **surprised** **at** **it** **,** **because** **of** **the** **colour** **.**
" 我 曾是 惊讶 在 它 , 因为 的 这 颜色 .

“我对此感到惊讶，因为它的颜色。”

" [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] ,
" **On** **Friday** **morning** **,** **she** **knocked** **,**
" 在 星期五 早晨 , 她 敲门 ,

星期五早上，她敲了敲门。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kliːn] [aʊt][ðə; ði]
at **the** **hour** **at** **which** **she** **was** **accustomed** **to** **come** **and** **clean** **out** **the**
在 这 小时 在 哪个 她 曾是 习惯 到 来 和 干净的 出去 这
[ruːmz; rʊmz] .
rooms **.**
房间 .

在她平时打扫房间的时间。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ; [ɪn] [veɪn] .
She **knocked** **again** **in** **the** **afternoon** **,** **and** **rang** **the** **bell** **;** **in** **vain** **.**
她 敲门 再次 在 这 下午 , 和 响铃 这 钟 ; 在 徒劳 .

下午她又敲了敲门，按了门铃，但还是无人应答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ðerfɔːr]
It **was** **the** **same** **on** **Saturday** **and** **Sunday** **,** **and** **she** **had** **therefore**
它 曾是 这 相同的 在 周六 和 星期日 , 和 她 有 所以
[kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
concluded **that** **he** **was** **away** **,**
结束 那 他 曾是 离开 ,

周六和周日情况也一样，因此她断定他不在家。

[æz; əz][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] , [fɔːr; fər][maɪ] [frend] ['sʌmtaɪmz] [went] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]
as **was** **not** **unlikely** **,** **for** **my** **friend** **sometimes** **went** **to** **spend** **a** **week** **at**
作为 曾是 不是 不太可能 , 为了 我的 朋友 有时 去 到 花费 一个 星期 在
[men'təun] ,
Menton **,**
门顿 ,

这并非不可能，因为我的朋友有时会去芒通待上一周。

[ænd; ənd] ['nevər] [went] [ə'loʊn] .
and **never** **went** **alone** **.**
和 绝不 去 独自的 .

而且从不单独行动。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [fækts] , [huːz] ['ækjərəsi] [aɪ] ['kænɑːt] [daʊt] ,
These **little** **facts** **,** **whose** **accuracy** **I** **cannot** **doubt** **,**
这些 小的 事实 , 谁 准确性 我 不能 怀疑 ,

这些小事实，其准确性我毫不怀疑，

[duː][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt]['sɜːrt(ə)n]['diːteɪlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [riːd] [ɪn][maɪ] ['frɛndz] ['mænjuskrɪpt] ,

do	not	contradict	certain	details	that	have	been	read	in	my	friend's	manuscript	,
做	不是	顶撞	肯定	细节	那	有	到过	读	在	我的	朋友们	手稿	,

不要与我朋友手稿中某些细节相矛盾，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'ræsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

but	I	am	far	from	offering	them	as	a	proof	of	the	veracity	of	his	story	.
但	我	是	远的	从	提供	他们	作为	一个	证明	的	这	真实性	的	他的	故事	.

但我远非以此作为他故事真实性的证据。

[aɪ] [gɪv] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ə'blaidʒz][ˌem 'iː] ,

I	give	on	the	one	hand	the	manuscript	,	as	the	will	obliges	me	,
我	给	在	这	一	手	这	手稿	,	作为	这	将要	义务	我	,

一方面，我按照遗嘱的要求，将手稿交给别人；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [æz; əz] ['frendʃɪp] [dɪ'mændz] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

and	on	the	other	the	result	of	my	inquiry	,	as	friendship	demands	;
和	在	这	其他	这	结果	的	我的	询问	,	作为	友谊	需求	;

that	is	all	.
那	是	全部	.

另一方面，按照朋友的要求，我将调查结果告知大家；仅此而已。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊt] [wʌn] [læst] ['diːteɪl] .

I	must	note	one	last	detail	.
我	必须	笔记	一	最后的	细节	.

我还要补充最后一个细节。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [flæt] ,

No	trace	of	food	was	found	in	the	flat	,
不	痕迹	的	食物	曾是	成立	在	这	平坦的	,

公寓内未发现任何食物残渣。

[ɪk'sept] [sʌm; səm]['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['ræpɪŋ] [ʌp] [keɪks] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [peɪt] ,

except	some	paper	that	had	been	used	in	wrapping	up	cakes	,	or	perhaps	a	pâté	,
除了	一些	纸	那	有	到过	用过的	在	包装	向上	蛋糕	,	或者	也许	一个	肉酱	,

除了用来包装蛋糕或肉酱的一些纸之外，

[ænd; ənd][sɪks] ['empti] [ʃæm'peɪn] ['bɔtlz] .

and	six	empty	champagne	bottles	.
和	六	空的	香槟酒	瓶子	.

还有六个空香槟酒瓶。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðiːz] ['relɪks][ɑːr; ər] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪriəd] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] .

But	there	is	nothing	to	prove	that	these	relics	are	contemporaneous	with	the	period	that	interests	us	.
但	那里	是	没有什么	到	证明	那	这些	遗物	是	同时期	和	这	时期	那	兴趣	我们	.

但是，没有任何证据表明这些文物与我们感兴趣的时期是同一时期的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

It	is	,	however	,	probable	enough	.
它	是	,	然而	,	可能	足够的	.

然而，这并非没有可能。

[ðə; ði] ['telɪgræm] ['menʃ(ə)nd] [ɑːn][peɪdʒ] - [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ət'læntɪk]

The	telegram	mentioned	on	page	36	has	not	been	printed	by	the	Northern	Atlantic
这	电报	提及	在	页	-	有	不是	到过	打印	经过	这	北方	大西洋

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

第 36 页提到的电报并未被《北大西洋先驱报》刊登。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [sent] [ɔːf] .

It	is	even	doubtful	if	it	was	ever	sent	off	.
它	是	甚至	疑	如果	它	曾是	曾经	发送	离开	.

甚至连它是否被寄出都值得怀疑。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][in'kwaiəriz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] . [[wʌn]]

At	least	,	the	inquiries	I	have	made	have	been	without	result	.	[	1	]
在	至少	,	这	查询	我	有	制成	有	到过	没有	结果	.	[	1	]

至少，我所进行的询问都没有结果。[1]

[ðə; ði][læst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

The	last	word	of	the	manuscript	.
这	最后的	单词	的	这	手稿	.

稿件的最后一个词。

[ə'pendɪks] [[wʌn]]

APPENDIX	[	1	]
附录	[	1	]

附录[1]

['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt]

REMY	DE	GOURMONT
雷米	德语	古尔蒙特

雷米·德·古尔蒙

[baɪ]

BY
经过

经过

['ɑːrθər] ['rænsəm]

ARTHUR	RANSOME
亚瑟	赎金

亚瑟·兰索姆

[aɪ]

I
我

我

[em] . [diː] [gʊr'mɒnt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es]

M	.	de	Gourmont	lives	on	the	fourth	floor	of	an	old	house	in	the	Rue	des
M	.	德	古尔蒙	生活	在	这	第四	地面	的	一个	老的	房子	在	这	后悔	德斯

[seɪnts] - [pɛr] .

Saints	-	Pères	.
圣徒队	-	父亲	.

德古尔蒙先生住在圣父街一栋老房子的四楼。

[ə; eɪ] ['kɑːpər] [tʃeɪn] [hæŋz] [æz; əz] [bel] - [roʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

A	copper	chain	hangs	as	bell	-	rope	to	his	door	.
一个	铜	链	悬挂	作为	钟	-	绳索	到	他的	门	.

他的门上挂着一条铜链，当作门铃绳。

[ðə; ði] [rer] ['vɪzɪtər] ,

The	rare	visitor	,
这	稀有的	游客	,

罕见的访客

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sɑːlətəri][ænd; ənd]

for	it	is	well	known	that	for	many	years	he	has	been	a	solitary	and
为了	它	是	出色地	已知	那	为了	许多	年	他	有	到过	一个	孤	和

['seldəm] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [frendz] ,

seldom	receives	even	his	friends	,
很少	接收	甚至	他的	朋友们	,

众所周知，他多年来一直独来独往，甚至很少接待朋友。

[pulz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [weɪts] .

pulls	the	chain	and	waits	.
拉	这	链	和	等待	.

拉动链条，然后等待。

[ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [ɪ'miːdiətli] , [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

The	door	opens	a	few	inches	,	ready	to	be	closed	immediately	,	by	a	man	of
这	门	打开	一个	很少	英寸	,	准备好	到	是	关闭	立即地	,	经过	一个	男人	的

['mɪd(ə)l] [saɪz] ,

middle	size	,
中间	尺寸	,

门开了一条缝，一个中等身材的男人随即把它关上了。

[ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['mʌŋks] [roʊb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] , [raʊnd] , [greɪ] [felt] [kæp] .

in	a	brown	monk's	robe	,	with	a	small	,	round	,	grey	felt	cap	.
在	一个	棕色的	僧侣的	长袍	,	和	一个	小的	,	圆形的	,	灰色的	毛毡	帽	.

他身穿棕色僧袍，头戴一顶小巧的圆形灰色毡帽。

[ðə; ði][roʊb][ɪz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['bʌklz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː; ər][set][lɑːrdʒ] [bluː] [stoʊnz] .

The	robe	is	fastened	with	silver	buckles	,	in	which	are	set	large	blue	stones	.
这	长袍	是	系紧	和	银	扣环	,	在	哪个	是	放	大的	蓝色的	石头	.

长袍用银扣固定，银扣上镶嵌着硕大的蓝色宝石。

[ðə; ði] [əd'mɪtɪd] ['vɪzɪtər] [wɔːks] [θruː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [huːz] [wɔːlz] [ɑː; ər] ['kʌvərd]

The	admitted	visitor	walks	through	a	passage	into	a	room	whose	walls	are	covered
这	承认	游客	散步	通过	一个	通道	进入	一个	房间	谁	墙壁	是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [bʊks] .

with	books	.
和	图书	.

获准参观的访客穿过一条通道，进入一个墙壁上摆满了书籍的房间。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['teɪbl] .

In	the	shadow	at	the	back	of	the	room	is	a	loaded	table	.
在	这	阴影	在	这	后退	的	这	房间	是	一个	已加载	桌子	.

房间后方阴影处摆着一张堆满东西的桌子。

[ə'nʌðər] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [desk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌts] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Another	table	,	with	a	sloping	desk	upon	it	,	juts	out	from	the	window	.
其他	桌子	,	和	一个	倾斜的	桌子	之上	它	,	尖刺	出去	从	这	窗户	.

另一张桌子，上面放着一张倾斜的桌子，从窗户伸了出来。

[em] . [diː] [gʊr'mɒnt] [sɪts][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][desk] ,

M	.	de	Gourmont	sits	in	a	big	chair	before	the	desk	,
M	.	德	古尔蒙	坐着	在	一个	大的	椅子	前	这	桌子	,

德古尔蒙先生坐在办公桌前的一把大椅子上，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

placing	his	visitor	on	the	opposite	side	of	the	table	,
放置	他的	游客	在	这	对面的	边	的	这	桌子	,

他把访客安排在桌子的另一边，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['slaɪtəst]

with	the	light	falling	on	his	face	so	that	he	can	observe	his	slightest
和	这	光	坠落	在	他的	脸	所以	那	他	能	观察	他的	丝毫

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

灯光照在他的脸上，以便观察他最细微的表情。

[hiː; hi] [poʊks] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['brɪmləs] [skʌl] - [kæp] ,

He	pokes	at	the	little	,	brimless	skull	-	cap	,
他	戳	在	这	小的	,	无边	颅骨	-	帽	,

他戳了戳那顶小小的、没有帽檐的无檐帽，

[ænd; ənd] [twɪsts] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	twists	it	a	quarter	of	a	circle	on	his	head	.
和	曲折	它	一个	四分之一	的	一个	圆圈	在	他的	头	.

然后把它在头上扭转了四分之一圈。

[hiː; hi][roʊlz][ænd; ənd] [laɪts] [sɪgə'rets] .

He	rolls	and	lights	cigarettes	.
他	卷	和	灯	香烟	.

他卷起香烟，点燃。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [dɪs'gaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

In	conversation	he	often	disguises	his	face	with	his	hand	,
在	对话	他	经常	伪装	他的	脸	和	他的	手	,

在交谈中，他经常用手遮住脸。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊks] ['oʊpənli][ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

but	now	and	again	looks	openly	and	directly	at	his	visitor	.
但	现在	和	再次	看起来	公然	和	直接地	在	他的	游客	.

但他偶尔会坦然地直视来访者。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kwestʃənɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['kaɪndli] .

His	eyes	are	always	questioning	,	and	almost	always	kindly	.
他的	眼睛	是	总是	提问	,	和	几乎	总是	亲切地	.

他的眼神总是充满疑问，而且几乎总是带着和善意。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

His	face	was	beautiful	in	the	youth	of	the	flesh	,
他的	脸	曾是	美丽的	在	这	青年	的	这	肉	,

他年轻时容貌俊美，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

and	is	now	beautiful	in	the	age	of	the	mind	,
和	是	现在	美丽的	在	这	年龄	的	这	头脑	,

在如今这个思想时代，它显得格外美丽。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ded] [laɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['rɪŋk(ə)l] ,

for	there	is	no	dead	line	in	it	,	no	wrinkle	,
为了	那里	是	不	死的	线	在	它	,	不	皱纹	,

因为它没有截止日期，没有皱纹，

[noʊ] ['mɪnɪt] ['fiːtʃər] [nɑːt] ['vaɪtəlaɪz] [baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] .

no	minute	feature	not	vitalised	by	intellectual	activity	.
不	分钟	特征	不是	充满活力	经过	知识分子	活动	.

没有哪个细微之处不因智力活动而充满活力。

[ðə; ði] [noʊz] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] ['sensətɪv] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːrkɪdli] [kɜːrvd] ['nɒstrəlz] .

The	nose	is	full	and	sensitive	,	with	markedly	curved	nostrils	.
这	鼻子	是	满的	和	敏感的	,	和	明显地	弯曲	鼻孔	.

鼻子饱满而敏感，鼻孔明显弯曲。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'tɪrɪk] [bɪrd] .

There	is	a	little	satiric	beard	.
那里	是	一个	小的	讽刺的	胡须	.

他留着一点讽刺意味的胡子。

[ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [lɪft] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [æz; əz][ɪn][moʊst][men] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	eyebrows	lift	towards	the	temples	,	as	in	most	men	of	imagination	.
这	眉毛	举起	向	这	寺庙	,	作为	在	最多	男人	的	想像力	.

他的眉毛像大多数富有想象力的人一样，微微上扬。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪd] [bɪ'loʊ] , [æz; əz][ɪn][moʊst][men] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [θɔːt] .

The	eyes	are	weighted	below	,	as	in	most	men	of	critical	thought	.
这	眼睛	是	加权	以下	,	作为	在	最多	男人	的	批判的	想法	.

他的目光向下，就像大多数善于批判性思考的人一样。

[ðə; ði] [tuː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər] , [ɪn][em] . [diː] [gʊr'mɒnt] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l]

The	two	characteristics	are	,	in	M	.	de	Gourmont	,	as	in	his	work	,	most	noticeable
这	二	特征	是	,	在	M	.	德	古尔蒙	,	作为	在	他的	工作	,	最多	显

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

在古尔蒙先生身上，以及在他的作品中，这两个特点最为显著地结合在一起。

[ðə; ði] ['loʊər] [lɪp] , ['veri] [fʊl] , [dʌz] [nɑːt] [paʊt] , [bʌt; bət] [fɔːlz] ['kɜːrt(ə)n] - [laɪk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɪn] .

The	lower	lip	,	very	full	,	does	not	pout	,	but	falls	curtain	-	like	towards	the	chin	.
这	降低	唇	,	非常	满的	,	做	不是	噘	,	但	瀑布	窗帘	-	喜欢	向	这	下巴	.

下唇非常丰满，没有撅嘴，而是像帘子一样垂向下巴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['senʃʊəlɪst] ,

It	is	the	lip	of	a	sensualist	,
它	是	这	唇	的	一个	感官主义者	,

这是感官主义者的嘴唇，

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [ˌsenʃu'æləti] [hæz; həz][nɑːt] [klɔgd] [bʌt; bət] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]

and	yet	of	one	whose	sensuality	has	not	clogged	but	stimulated	the	digestive
和	然而	的	一	谁	感官享受	有	不是	堵塞	但	刺激	这	消化

['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .

processes	of	his	brain	.
流程	的	他的	脑	.

然而，他的感官享受并没有阻碍大脑的消化过程，反而刺激了大脑的消化过程。

['oʊmɑːr] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪp] ,

Omar	might	have	had	such	a	lip	,
奥马尔	可能	有	有	这样的	一个	唇	,

奥马尔可能长过那样的嘴唇。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːləndz] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

if	he	had	been	capable	not	only	of	his	garlands	of	roses	,
如果	他	有	到过	有能力的	不是	仅有的	的	他的	花环	的	玫瑰	,

如果他不仅能制作玫瑰花环，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseiz] [ʌv; əv] [man'tɛn] .

but	also	of	the	essays	of	Montaigne	.
但	还	的	这	散文	的	蒙田	.

但也包括蒙田的散文。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [ɪn] ['nɔːrməndi] [ɑːn]['eɪprəl] 4th , - .

He	was	born	in	a	château	in	Normandy	on	April	4th	,	1858	.
他	曾是	出生	在	一个	城堡	在	诺曼底	在	四月	4th	,	-	.

他于 1858 年 4 月 4 日出生于诺曼底的一座城堡。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈænsestərz] [wʌz; wəz] [ˈʒiːl] [diː] [gʊrˈmɒnt] , [ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˈprɪntər] [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvər]

Among	his	ancestors	was	Gilles	de	Gourmont	,	a	learned	printer	and	engraver
之中	他的	祖先	曾是	吉尔斯	德	古尔蒙	,	一个	学习	打印机	和	雕刻师

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

of	the	fifteenth	century	.
的	这	第十五	世纪	.

他的祖先中有一位名叫吉尔·德·古尔蒙的学者，他是十五世纪一位博学的印刷商和雕刻家。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɪmˈself] [kəˈlektɪd] [oʊld] [ˈwʊdkʌt] ,

He	has	himself	collected	old	woodcuts	,
他	有	他自己	集	老的	木刻	,

他本人也收藏了一些古老的木刻版画。

[ænd; ənd][ɪn] - [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	L'Ymagier	amused	himself	by	setting	the	most	ancient	specimens	of	the
和	在	-	觉得好笑	他自己	经过	环境	这	最多	古老的	标本	的	这

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

在L'Ymagier，他以摆放该工艺最古老的样品为乐。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

among	which	he	is	proud	to	show	some	examples	of	the	work	of	his	family
之中	哪个	他	是	自豪的	到	展示	一些	示例	的	这	工作	的	他的	家庭

,

,

,

他很自豪地展示了一些他家人的作品。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['wɪslər] [ænd; ənd]['gɔgwɪn, 'goʊˌgæn] .

side	by	side	with	drawings	by	Whistler	and	Gauguin	.
边	经过	边	和	图画	经过	惠斯勒	和	高更	.

与惠斯勒和高更的画作并列展示。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈtɛk]

He	came	to	Paris	in	1883	,	when	he	obtained	a	post	in	the	Bibliothèque
他	来了	到	巴黎	在	-	,	什么时候	他	获得	一个	邮政	在	这	图书馆

['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] .

Nationale	.
国民	.

1883年，他来到巴黎，并在法国国家图书馆获得了一份工作。

['hʌɪsmɑːns] [wʌz; wəz] " ['suː] - [ʃef] [diː] ['bjʊroʊ] [lɑː][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][diː][lɑː][ˌsʊərəˈteɪ] [ˌʒɛnɛˈʁal] , "

Huysmans	was	"	sous	-	chef	de	bureau	la	direction	de	la	Sûreté	générale	,	"
于斯曼	曾是	"	深	-	厨师	德	局	拉	方向	德	拉	安全	将军	,	"

[ænd; ənd][em] . [diː] [gʊrˈmɒnt] ,

and	M	.	de	Gourmont	,
和	M	.	德	古尔蒙	,

于斯曼斯是“总情报局副主厨”，而古尔蒙先生，

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [θruː] [ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

who	made	his	acquaintance	through	the	dedication	of	a	book	,
WHO	制成	他的	熟人	通过	这	奉献	的	一个	书	,

他因一本书的题献而结识了对方。

[juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

used	to	call	for	him	between	four	and	five	of	the	afternoon	,
用过的	到	称呼	为了	他	之间	四	和	五	的	这	下午	,

以前常常在下午四五点之间给他打电话，

[ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkæˈfeɪ] , [ðæt] [hæz; həz] [sɪns]

and	walk	with	him	across	the	river	to	a	café	,	that	has	since
和	走	和	他	穿过	这	河	到	一个	咖啡店	,	那	有	自从

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

然后和他一起穿过河流去一家咖啡馆，那家咖啡馆后来已经消失了。

[wer] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər]['mænz] ['ræðər] ['sævɪdʒ] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ʌv; əv][men] ,

where	he	listened	to	the	older	man's	rather	savage	characterisations	of	men	,
在哪里	他	听着	到	这	老	男人的	相当	野蛮的	特征描述	的	男人	,

['wɪmɪn] , ['muːvmənts] [ænd; ənd] [bʊks] .

women	,	movements	and	books	.
女性	,	移动	和	图书	.

在那里，他聆听了那位老人对男人、女人、运动和书籍相当尖锐的评价。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn]['peɪtriətɪzəm] ,

A	few	years	later	he	was	held	to	be	lacking	in	patriotism	,
一个	很少	年	之后	他	曾是	握住	到	是	缺乏	在	爱国主义	,

几年后，他被认为缺乏爱国情怀。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

and	relieved	of	his	post	on	account	of	an	article	urging	the	necessity	of
和	松了口气	的	他的	邮政	在	帐户	的	一个	文章	敦促	这	必要性	的

['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən] [ə'griːmənt] .

Franco	-	German	agreement	.
弗朗哥	-	德语	协议	.

他因撰写文章呼吁法德达成协议而被解除职务。

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn'ses(ə)ntli] .

He	wrote	incessantly	.
他	写道	不已	.

他笔耕不辍。

[məˈlɛt] , [ə; eɪ] ['ræðər] [nɑː'iːv][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ['lɪt(ə)l]['nɑːv(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Merlette	,	a	rather	naïve	and	awkward	little	novel	,	published	in	1886	,
梅莱特	,	一个	相当	幼稚的	和	尴尬的	小的	小说	,	已发布	在	-	,

《梅尔莱特》是一部略显稚嫩笨拙的小小说，出版于1886年。

[dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .

did	not	promise	the	work	he	was	to	do	.
做过	不是	承诺	这	工作	他	曾是	到	做	.

他没有承诺要做什么工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['eksərsaɪz] .

It	was	no	more	than	an	exercise	.
它	曾是	不	更多的	比	一个	锻炼	.

这只不过是一次演习而已。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

The	exercise	was	well	done	,	but	that	was	all	.
这	锻炼	曾是	出色地	完毕	,	但	那	曾是	全部	.

这次演习进行得很顺利，但也仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [breɪn][æz; əz] [jet] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪmpʌls] .

It	was	the	work	of	a	good	brain	as	yet	uncertain	of	its	personal	impulse	.
它	曾是	这	工作	的	一个	好的	脑	作为	然而	不确定	的	它是	个人的	冲动	.

这是出自一位头脑聪明但尚未完全理清个人冲动的人之手。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

But	about	this	time	he	was	caught	in	the	stream	of	a	movement	for	which
但	关于	这	时间	他	曾是	捕捉	在	这	溪流	的	一个	移动	为了	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ,

he	had	been	waiting	,
他	有	到过	等待	,

但就在这时，他被卷入了一场他一直期待的运动之中。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ,

for	which	,	indeed	,	the	art	of	his	time	had	been	waiting	,
为了	哪个	,	的确	,	这	艺术	的	他的	时间	有	到过	等待	,

事实上，他那个时代的艺术一直在等待着这一刻的到来。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] [baɪ]['mɪstər] . ['ɑːrθər] -

the	movement	that	was	introduced	to	English	readers	by	Mr	.	Arthur	Symons's
这	移动	那	曾是	介绍	到	英语	读者	经过	先生	.	亚瑟	-

['ædmərəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['pɔːtrɪts] . [[ˌtuː'tuː]]

admirable	series	of	critical	portraits	.	[	2	]
令人钦佩的	系列	的	批判的	肖像	.	[	2	]

亚瑟·西蒙斯先生的一系列精彩评论文章将这一运动介绍给了英国读者。[2]

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['siksti:n, -tin] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['vɪljɚz] [diː] [-] ['ædəm] , [huː] [hæd; həd] [daɪd]

In	1890	he	published	Sixtine	,	dedicated	to	Villiers	de	l'Isle	Adam	,	who	had	died
在	-	他	已发布	西斯汀	,	投入的	到	维利尔斯	德	利尔岛	亚当	,	WHO	有	死亡

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

the	year	before	.
这	年	前	.

1890 年，他出版了《西斯汀》，献给前一年去世的维利耶·德·利勒·亚当。

[ɪn] - [ə'pɪrd] [lə] ['lætn] [mɪ'stiːk] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['lætn] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]

In	1892	appeared	Le	Latin	Mystique	,	a	book	on	the	Latin	poets	of	the	Middle	Ages
在	-	出现	乐	拉丁	神秘感	,	一个	书	在	这	拉丁	诗人	的	这	中间	年龄

.

:
.

1892 年出版了《拉丁神秘主义》，这是一本关于中世纪拉丁诗人的书。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] " [ə; eɪ] ['delɪkət] ['æmətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

He	has	always	been	"	a	delicate	amateur	of	the	curiosities	of	beauty	,
他	有	总是	到过	"	一个	精美的	业余	的	这	奇闻异事	的	美丽	,

他一直是一位“对美的奇特之处充满好奇的业余爱好者”，

" [ðoʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ðæt] ['mɪstər] . ['sɪmənz] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['veri]

"	though	the	character	that	Mr	.	Symons	gave	him	has	since	become	very
"	尽管	这	特点	那	先生	.	西蒙斯	给予	他	有	自从	变得	非常

[ɪn'ædɪkwət] .

inadequate	.
不足	.

“尽管西蒙斯先生赋予他的性格后来变得非常不恰当。”

[hiː; hi] ['edɪtɪd] [ʒe'ʁaʁ] [diː] ['nəːvəl] , [oʊkæsɪn] [et] [ˌnikə'let] , [ænd; ənd] - [lɑː]['mɪrək(ə)l][diː]

He	edited	Gérard	de	Nerval	,	Aucassin	et	Nicolette	,	and	Rutebeuf's	La	Miracle	de
他	编辑	热拉尔	德	内瓦尔	,	奥卡辛	等	妮可莱特	,	和	-	拉	奇迹	德

[teɪ'ɔfɪl] , [ænd; ənd] [roʊt] ['liliθ] ,

Théophile	,	and	wrote	Lilith	,
泰奥菲勒	,	和	写道	莉莉丝	,

他编辑了热拉尔·德·内瓦尔（Gérard de Nerval）、奥卡辛和尼科莱特（Aucassin et Nicolette）以及鲁特博夫（Rutebeuf）的《泰奥菲尔的奇迹》（La Miracle de Théophile），并撰写了《莉莉丝》（Lilith），

- , [ænd; ənd] - ,
1892 , and Théodat ,
- , 和 - ,

1892 年，以及泰奥达特

[ə; eɪ][drə'mætɪk]['poʊəm][ɪn][proʊz] [ðæt][wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][maɪ] [frend] [em] . [pɔ:l] [fɔ:rt][æt; ət][ðə; ði]
a dramatic poem in prose that was produced by my friend M . Paul Fort at the
一个 戏剧性 诗 在 散文 那 曾是 生产 经过 我的 朋友 M . 保罗 堡 在 这
[teɪ'ɑ:trə] [dɑ:rt][ɑ:n] [dɪ'sembər] 11th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
Théâtre d'Art on December 11th of the same year .
剧院 镖 在 十二月 11th 的 这 相同的 年 .

同年 12 月 11 日，我的朋友保罗·福特先生在艺术剧院上演了一首散文体戏剧诗。

['sevrəl] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɜ:r; wər][ju'naɪtɪd][ɪn] [lə] - [di:'ju] ['saɪləns] .
Several other curious works of this period were united in Le Pèlerin du Silence .
一些 其他 好奇的 作品 的 这 时期 是 团结的 在 乐 - 杜 沉默 .

这一时期的其他几部奇特作品也收录在《寂静的朝圣者》中。

[aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [baɪ][em] . [væn] ['bɛvɝ] , ['prɪntɪd] [ɪn] -
I extract from the bibliography by M . van Bever , printed in Poètes
我 提炼 从 这 参考书目 经过 M . 货车 贝弗 , 打印 在 -
[doʊʒɔrdwi] ,
d'aujourd'hui ,
d'aujourd'hui ,

我从M. van Bever在《今日诗人》（Poètes d'aujourd'hui）一书中收录的参考书目中摘录如下：

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ði:z] ['veri] ['veriəs]
a list of the more important books that have followed these very various
一个 列表 的 这 更多的 重要的 图书 那 有 随后 这些 非常 各种各样的
[bi'giniŋz] :
beginnings :
开端 :

以下是一些在这些截然不同的开篇之后出现的重要书籍：

— [lə] ['livər; 'livrə]['di'i'es] [mæsks] , - ; [lez] [ʃə'voʊ] [di:] - , - ; [lə] - ['livər; 'livrə]
— Le Livre des Masques , 1896 ; Les Chevaux de Diomède , 1897 ; Le IIme Livre
— 乐 利弗 德斯 面具 , - ; 莱斯 马 德 - , - ; 乐 - 利弗
['di'i'es] [mæsks] , - ;
des Masques , 1898 ;
德斯 面具 , - ;

——《假面书》，1896； 《迪奥梅德雪橇》，1897； 《假面书》，1898；

- [di:][lɑ:] [lɑ:ŋg] [frɑ:ŋ'seɪz] , - ; [lɑ:] ['kʌltʃər] ['di'i'es] [ɪ'deɪz] , - ; [lə] [ʃə'mɪn] [di:]
Esthétique de la langue française , 1899 ; La Culture des Idées , 1900 ; Le Chemin de
- 德 拉 语言 法语 , - ; 拉 文化 德斯 想法 , - ; 乐 切明 德
[və'luəz] ,
Velours ,
丝绒 ,

法语美学，1899；思想文化，1900；天鹅绒小路，

- ; [lə] [prɔ:'blɛm] [di:'ju] [staɪl] , - ; [fɪ'zi:k] [di:] ['læmɔr] , - ; [ˌju ɛn 'i] [nwi:] [ˌeɪ 'ju:]
1902 ; Le Problème du Style , 1902 ; Physique de l'Amour , 1903 ; Une Nuit au
- ; 乐 问题 杜 风格 , - ; 体质 德 爱 , - ; 一个 夜晚 au
['lʌksəmbɜ:rg] , - ;
Luxembourg , 1906 ;
卢森堡 , - ;

1902；风格问题，1902；爱情的体质，1903； 《卢森堡之夜》，1906 年；

[bɪ'saɪdz] [fɔːr] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['vɑːljəmz]

besides	**four**	**volumes**	**of**	**literary**	**and**	**philosophical**	**criticism**	**,**	**and**	**four**	**volumes**
除了	四	卷	的	文学	和	哲学	批评	,	和	四	卷

[ʌv; əv] ['kɑːment] [ɑːn] [kən'tempərəri] [ɪ'vents] .

of	**comment**	**on**	**contemporary**	**events**	**.**
的	评论	在	当代的	活动	.

除了四卷文学和哲学评论，以及四卷对当代事件的评论之外。

[ɔːl] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪz] ['vaɪtəlaɪz] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['moʊtɪv] .

All	**this**	**mass**	**of**	**work**	**is**	**vitalised**	**by**	**a**	**single**	**motive**	**.**
全部	这	大量的	的	工作	是	充满活力	经过	一个	单身的	动机	.

所有这些繁重的工作都源于一个共同的动机。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ([huːz] ['bɔːrdər] [laɪn] [ɪz] ['veri] [dɪm]) [ɑːr; ər]

Even	**the**	**divisions**	**of**	**criticism**	**and**	**creation**	**(**	**whose**	**border**	**line**	**is**	**very**	**dim**	**)**	**are**
甚至	这	部门	的	批评	和	创建	(	谁	边界	线	是	非常	暗淡	)	是

[meɪd] ['æktʃuəli] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

made	**actually**	**one**	**by**	**a**	**desire**	**common**	**to**	**both**	**of**	**them**	**,**
制成	实际上	一	经过	一个	欲望	常见的	到	两个都	的	他们	,

即使是批评和创作之间的界限（二者之间的界限非常模糊），实际上也因为二者共同的愿望而融为一体。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][nɑːt] [ɪk'sprest] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['sætɪsfaɪd] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl]

a	**desire**	**not**	**expressed**	**in**	**them**	**,**	**but**	**satisfied**	**,**	**a**	**desire**	**for**	**intellectual**
一个	欲望	不是	表达	在	他们	,	但	使满意	,	一个	欲望	为了	知识分子

['friːdəm] .

freedom	**.**
自由	.

他们没有表达出来，但却得到了满足的愿望，那就是对思想自由的渴望。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌju ɛn 'i] [nwiː] [ˌeɪ 'juː] ['lʌksəmbɜːrg] :

The	**motto**	**for**	**the**	**whole**	**is**	**written**	**in**	**Une**	**Nuit**	**au**	**Luxembourg**	**:**
这	座右铭	为了	这	所有的	是	书面	在	一个	夜晚	au	卢森堡	:

整部作品的座右铭写在《卢森堡之夜》中：

" [lɛksɜ-səs] [diː][lɑː][pɑːn'seɪ][ˌiː es 'tiː] [ən] [ʒəː] , ['meɪs][ɪl] [foʊ] [ˌkju ju 'i][ˌsiː 'iː] [ʒəː] [swɑː]['libɹə] [et]

"	**L'exercice**	**de**	**la**	**pensée**	**est**	**un**	**jeu**	**,**	**mais**	**il**	**faut**	**que**	**ce**	**jeu**	**soit**	**libre**	**et**
"	练习	德	拉	思想	est	联合国	游戏	,	麦斯	il	错误	que	ce	游戏	所以	自由	等

[hɑːrmɑʊnːoʊ] .

harmonieux	**.**
和谐	.

“练习是一项运动，但要进行自由和和谐的运动。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em] . [diː]

"	**I**	**am**	**reminded**	**of**	**this**	**sentence**	**again**	**and**	**again**	**in**	**thinking**	**of**	**M**	**.**	**de**
"	我	是	提醒	的	这	句子	再次	和	再次	在	思维	的	M	.	德

[gʊr'mɒnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] .

Gourmont	**and**	**his**	**books**	**.**
古尔蒙	和	他的	图书	.

“每当我想到古尔蒙先生和他的著作时，我都会一次又一次地想起这句话。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv] [self] - [kə'mænd] ,

There	**must**	**be**	**no**	**loss**	**of**	**self**	**-**	**command**	**,**
那里	必须	是	不	损失	的	自己	-	命令	,

绝不能丧失自制力。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪmɪsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'nætɪk] , [ðə; ði][mæn]

none	**of**	**the**	**grimaces**	**and**	**the**	**awkward**	**movements**	**of**	**the**	**fanatic**	**,**	**the**	**man**
没有任何	的	这	鬼脸	和	这	尴尬的	移动	的	这	狂热分子	,	这	男人

[wɪð; wɪθ] [huːm] [θɔːt] [pleɪz] .

with	**whom**	**thought**	**plays**	**.**
和	谁	想法	演出	.

没有狂热分子那种怪异的表情和笨拙的动作，他是思想的化身。

[ðə; ði] ['θɪŋkər] [mʌst; məst][biː; bi] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

The	thinker	must	be	superior	to	his	thought	.
这	思想家	必须	是	优越的	到	他的	想法	.

思考者必须超越其思想本身。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spɔːrt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	must	make	it	his	plaything	instead	of	being	sport	for	it	.
他	必须	制作	它	他的	玩物	反而	的	存在	运动	为了	它	.

他必须把它当作自己的玩具，而不是把它当作游戏对象。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪr] , [nɑːt] [hə'luːsineitid] ; [hɪz; ɪz][ɑːrmz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

His	eyes	must	be	clear	,	not	hallucinated	;	his	arms	his	own	,
他的	眼睛	必须	是	清除	,	不是	幻觉	;	他的	武器	他的	自己的	,

他的眼神必须清澈，不能是幻觉；他的双臂必须是他自己的。

[nɑːt] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] [muːvd] [bɪ'jɑːnd] [hɪm'self] [baɪ]

not	swung	with	the	exaggerated	gestures	of	the	preacher	moved	beyond	himself	by
不是	摇摆	和	这	夸张的	手势	的	这	牧师	已搬	超过	他自己	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

his	own	words	.
他的	自己的	字	.

他没有像传教士那样做出夸张的手势，而是被自己的言辞所感动，超越了自我。

[em] . [diː] [gʊr'mɒnt] [siːmz] [les] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz]

M	.	de	Gourmont	seems	less	an	artist	than	a	man	determined	to	conquer	his
M	.	德	古尔蒙	似乎	较少的	一个	艺术家	比	一个	男人	决定	到	征服	他的

[əb'seʃənz] ,

obsessions	,
痴迷	,

德古尔蒙先生与其说是一位艺术家，不如说是一位决心克服自身执念的人。

['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]

working	them	out	one	by	one	as	they	assail	him	,	in	order	to	regain	his
在职的	他们	出去	一	经过	一	作为	他们	攻击	他	,	在	命令	到	恢复	他的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

他将逐一解决这些攻击他的敌人，以重新获得自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrks] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðem; ðəm] ,

It	is	a	fortunate	accident	that	he	works	them	out	by	expressing	them	,
它	是	一个	幸运	事故	那	他	作品	他们	出去	经过	表达	他们	,

他能通过表达出来解决这些问题，这真是一个幸运的巧合。

['twɪstɪŋ] ['ɪntuː] ['gɑːləndz] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ðæt] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz] [wei] . [[wʌn]]

twisting	into	garlands	the	brambles	that	impede	his	way	.	[	1	]
扭曲	进入	花环	这	荆棘	那	阻碍	他的	方式	.	[	1	]

他将挡路的荆棘拧成花环。[1]

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪtli] [rɪ'vjuː] . [[ˌtuː'tuː]]

Reprinted	from	the	Fortnightly	Review	.	[	2	]
转载	从	这	半月刊	审查	.	[	2	]

转载自《双周评论》[2]

[ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] ['muːvmənt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - .

The	Symbolist	Movement	in	Literature	,	1899	.
这	象征主义者	移动	在	文学	,	-	.

1899 年文学中的象征主义运动。

[iː]

II
二

[em] . [di:] [gʊr'mɒnt] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [left] [ðə; ði] [hæf] - ['hɑrtɪd] ['ri:əlɪzəm] [ʌv; əv] [mə'lɛt] ,

M	.	de	Gourmont	almost	immediately	left	the	half	-	hearted	realism	of	Merlette	,
M	.	德	古尔蒙	几乎	立即地	左边	这	一半	-	心地	现实主义	的	梅莱特	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

德古尔蒙先生几乎立刻就抛弃了梅尔莱特那种不温不火的现实主义，而且，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['raɪtɪŋz] [hi:; hi] [ɪz] [mɔ:r] [prə'faʊndli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [men]

just	as	in	his	scientific	writings	he	is	more	profoundly	scientific	than	the	men
只是	作为	在	他的	科学	著作	他	是	更多的	深刻地	科学	比	这	男人

[ʌv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

正如他在科学著作中展现出的科学深度比其他科学家更胜一筹一样，

[soʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [hi:; hi] ['kærid] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ʌtərmoʊst] ['limits] [ðə; ði]

so	in	his	works	of	this	period	he	carried	to	their	uttermost	limits	the
所以	在	他的	作品	的	这	时期	他	携带	到	他们的	极致	限制	这

['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] .

doctrines	of	the	symbolists	.
教义	的	这	象征主义者	.

因此，在他这一时期的作品中，他将象征主义的理论发挥到了极致。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] [wɜ:rk] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌmænɪ'festoʊ] [ænd; ənd] [pə'lemɪks]

In	his	critical	work	the	historian	must	look	for	the	manifestoes	and	polemics
在	他的	批判的	工作	这	历史学家	必须	看	为了	这	宣言	和	论战

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [ðæt] ['gæðərd] [ɪn] - [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [di:] [roʊm] .

of	the	group	that	gathered	in	Mallarmé's	rooms	in	the	Rue	de	Rome	.
的	这	团体	那	聚集	在	-	房间	在	这	后悔	德	罗马	.

历史学家在其批判性研究中必须寻找聚集在罗马街马拉美房间里的那群人的宣言和论战文章。

[ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɑ:r; ər] [ɪn] - , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['eseiz] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

The	theories	are	in	Idéalisme	,	published	in	1893	,	and	in	such	essays	as	his
这	理论	是	在	-	,	已发布	在	-	,	和	在	这样的	散文	作为	他的

[dɪ'fens] [ʌv; əv] - ,

defence	of	Mallarmé	,
防御	的	-	,

这些理论出自他 1893 年出版的《理想主义》一书，以及他为马拉美辩护等文章。

['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɔmə'neɪdz] [ˌlɪtə'reɪrz] .

written	in	1898	,	and	included	in	the	Promenades	Littéraires	.
书面	在	-	,	和	包括	在	这	长廊	文学	.

写于 1898 年，并收录于《文学漫步》中。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['præktɪs] [hi:; hi] [sə'plaɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmpəlz] .

Of	their	practice	he	supplies	plenty	of	examples	.
的	他们的	实践	他	补给品	很多	的	示例	.

他提供了大量实例来佐证他们的做法。

" [nɑ:mɚ] [ən] [ˌɑ:b'dʒeɪ] ,

"	Nommer	un	objet	,
"	编号	联合国	物体	,

"Nommer un objet,

['sɛst, 'seɪ] [səpraɪmɚ] [lez] ['twɑ:] [kwɔ:ts] [di:] [lɑ:] [ʒu:'ɪsəns] [di:'ju] [pɔ:'ɛm] [ˌkju ju 'aɪ] [ˌi: es 'ti:] [feɪt] [di:'ju]

c'est	supprimer	les	trois	quarts	de	la	jouissance	du	poème	qui	est	faite	du
是	消音器	莱斯	特洛伊	夸脱	德	拉	欢乐	杜	诗	qui	est	费特	杜

[bɒ'nɜ:r] [di:] [dɪvaɪnɚ] [pɜ:] - [pɜ:] ;

bonheur	de	deviner	peu	à	peu	;
幸福	德	德维纳	peu	-	peu	;

这是诗的三夸特的超级享受，这也是 deviner peu à peu 的 bonheur 的幸福；

[lə] - [(v)wɑ'lɑ][lə] [rɛv] .
le suggérer voilà le rêve .
勒 - 瞧! 勒 梦想 .

le suggérer voilà le rêve.

" - [roʊt] [ðæt] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - ['naɪntiz] ,
" Mallarmé wrote that in 1891 , and during the ' nineties ,
" - 写道 那 在 - , 和 期间 这 - 九十年代 ,

“马拉美在1891年以及19世纪90年代写道，

['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃɪŋ] [mɪ'stɪriəs] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] [proʊz] ,
Remy de Gourmont was publishing mysterious little books of poetry and prose ,
雷米 德 古尔蒙 曾是 出版 神秘 小的 图书 的 诗 和 散文 ,

雷米·德·古尔蒙出版了一些神秘的诗歌和散文小书，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [smɔːl] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɑːn] [rer] ['peɪpər] , [ɪn] ['kjʊriəs] ['kʌvərz] ,
of which small limited editions were issued on rare paper , in curious covers ,
的 哪个 小的 有限的 版本 是 发布 在 稀有的 纸 , 在 好奇的 封面 ,

其中少量限量版采用珍稀纸张，装帧奇特。

[wɪð; wɪθ] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [dekə'reiʃəns] [æz; əz]['retɪs(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
with lithographed decorations as reticent as the writing .
和 石版印刷 装饰 作为 沉默寡言 作为 这 写作 .

石版印刷的装饰图案与文字一样含蓄内敛。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪs'twɑːr] [træ'ʒiːk] [diː][lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] - - [ɪn] ['kætər] - ,
There is the Histoire tragique de la Princesse Phénissa expliquée en quatre épisodes ,
那里 是 这 组织 悲剧 德 拉 公主 - - 英文 四 - ,

有四集的《菲妮莎公主悲剧史》，

[ə; eɪ] [pleɪ] [huːz] ['ækʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [θruː] ['sev(ə)n] [veɪlz] , [ə; eɪ] [pleɪ] [huːz] ['moʊtɪv] ,
a play whose action might be seen through seven veils , a play whose motive ,
一个 玩 谁 行动 可能 是 已见 通过 七 面纱 , 一个 玩 谁 动机 ,
['nevər] ['steɪtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
never stated directly ,
绝不 声明 直接地 ,

一部情节仿佛透过七重面纱才能窥见的戏剧，一部动机从未直接阐明的戏剧，

[ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
is , perhaps , the destruction of the future for the sake of the present .
是 , 也许 , 这 破坏 的 这 未来 为了 这 清酒 的 这 展示 .

这或许是为了眼前的利益而毁灭未来。

[ðer; ðər][ɪz] [lə] [fæn'toʊm] ,
There is Le Fantôme ,
那里 是 乐 幽灵 ,

还有《幽灵》，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][li'eɪzɑːn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
the story of a liaison between a man and a woman if you will ,
这 故事 的 一个 联络 之间 一个 男人 和 一个 女士 如果 你 将要 ,

如果你愿意的话，可以把它看作是一个男人和一个女人之间的一段婚外情的故事。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
between the intellect and the flesh if you will ,
之间 这 智力 和 这 肉 如果 你 将要 ,

如果你愿意的话，可以把它理解为理智与肉体之间的平衡。

[ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænθəm] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌŋ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

that	begins	with	such	an	anthem	as	might	have	been	sung	by	some	of
那	开始	和	这样的	一个	国歌	作为	可能	有	到过	唱	经过	一些	的

[ðoʊz] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] [huːm] [poʊ] [tʊk] " ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] [medəuz] [bɪ'jɑːnd] [ə'raiən; ɔ:-] ,

those	strange	beings	whom	Poe	took	"	into	the	starry	meadows	beyond	Orion	,
那些	奇怪的	生物	谁	爱伦·坡	采取	"	进入	这	繁星	草地	超过	猎户座	,

这首歌以一首赞歌开篇，这首歌可能是爱伦·坡带到“猎户座之外的星空草地”上的那些奇异生物所唱的。

[wer] , [fɔːr; fər] ['pænziz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['hɑːts,iːz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	,	for	pansies	and	violets	and	heartsease	,	are	the	beds	of	the
在哪里	,	为了	三色堇	和	紫罗兰	和	心安	,	是	这	床	的	这

['trɪplɪkət] [ænd; ənd]['trɪp(ə)l] - ['tɪntɪd] [sʌnz] .

triplicate	and	triple	-	tinted	suns	.
三份	和	三倍	-	有色	太阳	.

那里，三色堇、紫罗兰和三色堇的花坛，是三重三色太阳的摇篮。

" [ðə; ði][mæn] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn] ? — [huː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	The	man	—	is	it	a	man	?	—	who	tells	the	story	,
"	这	男人	—	是	它	一个	男人	?	—	WHO	讲述	这	故事	,

“讲述这个故事的人——真的是个男人吗？——

['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['riːəl] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] ,

ends	with	a	regret	for	something	too	real	to	be	visible	,
结束	和	一个	后悔	为了	某物	也	真实的	到	是	可见的	,

最后，她对一些太过真实以至于无法察觉的事情感到后悔。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [siːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] : — " ['dʒiː][ˌem 'iː] - [frɔɪd] ,

something	that	is	seen	because	it	is	not	visible	:	—	"	Je	me	sentais	froid	,
某物	那	是	已见	因为	它	是	不是	可见的	:	—	"	杰	我	-	冷	,

因不可见而可见的事物：——“Je me sentais froid,

[dʒəveɪ] [pɜːr] — [kɑːr]['dʒiː][lɑː] - , [sænz][puː'vwɑːr] - ?

j'avais	peur	—	car	je	la	voyais	,	sans	pouvoir	m'opposer	?
我曾经	恐惧	—	车	杰	拉	-	,	无	权力	-	?

j'avais peur——car je la voyais，sans pouvoir m'opposer?

[sɛt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [duːluɜ-z] — ['dʒiː][lɑː] - [-] ['ɔlɜ-] [riːdʒɔɪndr] [lə] ['gruːp] ['di'i'es]

cette	transformation	douloureuse	—	je	la	voyais	s'en	aller	rejoindre	le	groupe	des
cette	转型	杜洛雷乌斯	—	杰	拉	-	s'en	过敏	重新加入	勒	集团	德斯

[femz] - - [mɒn] [ə'mʊr] [ləveɪ] - — ['dʒiː][lɑː] - [rɛdɪvɛnɜ-] [lə] [fæn'toʊm] [kwɛlz]

femmes	indécises	d'où	mon	amour	l'avait	tirée	—	je	la	voyais	redevenir	le	fantôme	qu'elles
女性	-	-	星期一	恋情	l'avait	-	—	杰	拉	-	重生	勒	幽灵	qu'elles

[sɒnt] [tuːts] .

sont	toutes	.
儿子	托特斯	.

Cette 转变 douloureuse — 我爱你 s'en aller 加入 le groupe des femmes indécises d'où mon amour l'avait tirée —je la voyais redevenir le fantôme qu'elles sont toutes。

" [ðer; ðər][ɪz] [lə] ['livər; 'livrə]['di'i'es] ['lɪtəni] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,

"	There	is	Le	Livre	des	Litanies	,	with	its	wonderful	incantation	,
"	那里	是	乐	利弗	德斯	连祷文	,	和	它是	精彩的	咒语	,

“还有《连祷书》，它有着美妙的咒语，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end] : —

from	which	I	take	the	beginning	and	end	:	—
从	哪个	我	拿	这	开始	和	结尾	:	—

我从中汲取了开头和结尾：——

" [flɜːr] ['hɪpəkrɪt] , " [flɜːr] [diː'ju] ['saɪləns] .

"	Fleur	hypocrite	,	"	Fleur	du	silence	.
"	弗勒	伪君子	,	"	弗勒	杜	沉默	.

“伪善之花”，“沉默之花”。

" [roʊz] [ku'lɜr] [di:]['kwɪvrə] , [plʌs] - [ˌkju ju 'i][ˌɛnˌoʊ'ɛs] - , [roʊz] [ku'lɜr] [di:]['kwɪvrə] ,
" Rose couleur de cuivre , plus frauduleuse que nos joies , rose couleur de cuivre ,
" 玫瑰 颜色 德 铜 , 加 - que 不 - , 玫瑰 颜色 德 铜 ,
- - [naʊs] [dænz][ti:ˌi:'ɛs] [mɛnsəndʒɪz] ,
embaume - nous dans tes mensonges ,
- - 我们 丹斯 测试 曼索格斯 ,

“Rose couleur de cuivre，加上frauuleuse que nos joies，rose couleur de cuivre，embaume-nous dans tes mensonges，

[flɜ:r] ['hɪpəkrɪt] , [flɜ:r] [di:'ju] ['saɪləns] .
fleur hypocrite , fleur du silence .
花朵 伪君子 , 花朵 杜 沉默 .

伪君子之花，沉默之花。

" [roʊz] - , [eɪ'twɑ:l] [mætɪneɪl] , ['tɑ:ndres] - , [roʊz] - , [ˌti ju][dɔ:rz][suə]
" Rose améthyste , étoile matinale , tendresse épiscopale , rose améthyste , tu dors sur
" 玫瑰 - , 星形 晨间 , 温柔 - , 玫瑰 - , tu 门 苏尔
['di'i'es] [pɔɪtri:nz] - [et] - ,
des poitrines dévotes et douillettes ,
德斯 胸骨 - 等 - ,

“玫瑰紫水晶，晨星，tendrese épiscopale，玫瑰紫水晶，tu dors sur des poitrines dévotes et douillettes，

['dʒɛm] [ɔfɝ:t] - [mə'ri:] , [oʊ] ['dʒɛm] - , [flɜ:r] ['hɪpəkrɪt] , [flɜ:r] [di:'ju] ['saɪləns] .
gemme offerte à Marie , ô gemme sacristine , fleur hypocrite , fleur du silence .
宝石 提供 - 玛丽 , ô 宝石 - , 花朵 伪君子 , 花朵 杜 沉默 .

给玛丽献上礼物，给圣器，伪君子之花，沉默之花。

" [roʊz] [kɑ:rdi:'nɑ:li] , [roʊz] [ku'lɜr] [di:'ju] [sæŋ] [di:] [lɛglaɪs] [roʊ'meɪn] , [roʊz] [kɑ:rdi:'nɑ:li] ,
" Rose cardinale , rose couleur du sang de l'Eglise romaine , rose cardinale ,
" 玫瑰 红衣主教 , 玫瑰 颜色 杜 唱 德 教堂 罗马生菜 , 玫瑰 红衣主教 ,

“玫瑰红，玫瑰色，玫瑰色，玫瑰红，

[ˌti ju][feɪz] - [lez] [grændz] [jɜ:] ['di'i'es] ['mɪgnən] [et] [plʌs] [-] - [ˌeɪ 'ju:] - [di:]['sɑ:]
tu fais rêver les grands yeux des mignons et plus d'un t'épingla au noeud de sa
tu 费斯 - 莱斯 大人物 眼睛 德斯 小龙虾 等 加 逼债 - au - 德 萨
- ,
jarretière ,
- ,

tu fais rêver les grands yeux des mignons et plus d'un t'épingla au noeud de sa jarretière,

[flɜ:r] ['hɪpəkrɪt] , [flɜ:r] [di:'ju] ['saɪləns] .
fleur hypocrite , fleur du silence .
花朵 伪君子 , 花朵 杜 沉默 .

伪君子之花，沉默之花。

" [roʊz] [pɑ:'pɑ:li] , [roʊz] - ['di'i'es] [meɪnz] [ˌkju ju 'aɪ] - [lə] ['mɑ:nd] , [roʊz] [pɑ:'pɑ:li] ,
" Rose papale , rose arrosée des mains qui bénissent le monde , rose papale ,
" 玫瑰 教皇 , 玫瑰 - 德斯 电源 qui - 勒 世界 , 玫瑰 教皇 ,

“玫瑰教皇，玫瑰Arrosée des mains qui bénissent le monde，玫瑰教皇，

[tʌn] ['ku:r] ['dɔr] [ˌi: es 'ti:] [ɪn] ['kwɪvrə] , [et] [lez] [lɑ:rmz] [ˌkju ju 'aɪ] - [suə][tɑ:] [veɪn] [kɜʊl] ,
ton coeur d'or est en cuivre , et les larmes qui perlent sur ta vaine corolle ,
吨 心脏 金 est 英文 铜 , 等 莱斯 泪滴 qui - 苏尔 ta 虚荣 花冠 ,

ton coeur d'or est en cuivre, et les larmes qui perlent sur ta vaine corolle,

[ˌsi: 'i:] [sɒnt] [lez] - [di:'ju] [kraɪst] , [flɜ:r] ['hɪpəkrɪt] , [flɜ:r] [di:'ju] ['saɪləns] .
ce sont les pleurs du Christ , fleur hypocrite , fleur du silence .
ce 儿子 莱斯 - 杜 基督 , 花朵 伪君子 , 花朵 杜 沉默 .

ce sont les pleurs du Christ，伪君子之花，沉默之花。

" [flɜːr] ['hɪpəkrɪt] ,
" **Fleur** **hypocrite** ,
" 弗勒 伪君子 ,

“弗勒尔，伪君子，

" [flɜːr] [diː'juː] ['saɪləns] .
" **Fleur** **du** **silence** .
" 弗勒 杜 沉默 .

“寂静之花。”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **III**
" 三、

三

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
These **,** **and** **other** **things** **like** **them** **,**
这些 , 和 其他 事物 喜欢 他们 ,

这些以及其他类似的东西，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em] . [diː] [gʊr'mɒnt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
made **it** **possible** **for** **M** **.** **de** **Gourmont** **to** **proceed** **in** **the** **discovery** **of** **himself** **.**
制成 它 可能的 为了 M . 德 古尔蒙 到 继续 在 这 发现 的 他自己 .

这使得古尔蒙先生得以继续探索自我。

[hiː; hi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [muːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dregz] ,
He **drank** **his** **mood** **to** **the** **dregs** **,**
他 喝 他的 情绪 到 这 渣 ,

他借酒浇愁，把所有的坏心情都倾泻而出。

['liːvɪŋ] [noʊ] [ˌʌn'treɪd] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [klɑːg] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd]
leaving **no** **untried** **experiment** **to** **clog** **his** **mind** **with** **a** **regret** **as** **he** **moved**
离开 不 未经尝试 实验 到 阻塞 他的 头脑 和 一个 后悔 作为 他 已搬
[ɑːn] .
on **.**
在 .

他没有留下任何未尝试过的实验，以免在前进的过程中留下遗憾。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪk'sesɪv] , " [hiː; hi] [sez] ; " [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːp] [hæf] - [wei] .
" **I** **have** **always** **been** **excessive** **,** " **he** **says** **;** " **I** **do** **not** **like** **to** **stop** **half** **-** **way** **.**
" 我 有 总是 到过 过多的 , " 他 说道 ; " 我 做 不是 喜欢 到 停止 一半 - 方式 .

“我一直都做事过头，”他说；“我不喜欢半途而废。”

" [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [iːtʃ] ['ɪmpʌls] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [lest] , [baɪ] [tʃæns] ,
" **He** **follows** **each** **impulse** **as** **far** **as** **it** **will** **take** **him** **,** **lest** **,** **by** **chance** **,**
" 他 跟随 每个 冲动 作为 远的 作为 它 将要 拿 他 , 免得 , 经过 机会 ,

“他会顺从每一个冲动，直到达到目的，以免偶然间……”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [sʌm; səm] ['flaʊər] [ʌn'teɪstəd] [ɪn] [ə; eɪ] [baɪ] - [pæθ] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [bʌt; bət] [nɑːt]
he **should** **leave** **some** **flower** **untasted** **in** **a** **by** **-** **path** **he** **has** **seen** **but** **not**
他 应该 离开 一些 花 未尝过的 在 一个 经过 - 小路 他 有 已见 但 不是
[iks'plɔːd] .
explored **.**
探索 .

他应该在自己见过但未曾探索过的小径上，留下一些未尝一口的鲜花。

[ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['ɔːθəz] , [hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [tuː; tə] ['kɑːpi] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [baʊnd]
Unlike **most** **authors** **,** **he** **never** **has** **to** **copy** **himself** **,** **and** **does** **not** **feel** **bound**
与此不同 最多 作者 , 他 绝不 有 到 复制 他自己 , 和 做 不是 感觉 边界
,
,
,

与大多数作家不同，他从不需要模仿自己，也不觉得受到束缚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [bʊk] [huːz] [proʊz][ɪz] ['mæləkaɪt] [griːn] ,

because	he	has	written	one	book	whose	prose	is	malachite	green	,
因为	他	有	书面	一	书	谁	散文	是	孔雀石	绿色的	,

因为他写过一本书，那本书的文字是孔雀石绿色的。

[tuː; tə] [prə'duːs] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

to	produce	another	of	the	same	colour	.
到	生产	其他	的	这	相同的	颜色	.

再生产一个相同颜色的产品。

" [ən] ['ɑːrtɪst] , " [sed] [waɪld] , " [en iː] [ˌriːkə'mens] [ʒɑ'meɪ] ['duː] [fwɑː][lɑː] [meɪm] [tʃoʊz] . . .

"	Un	artiste	,	"	said	Wilde	,	"	ne	recommence	jamais	deux	fois	la	même	chose	.	.	.
"	联合国	艺人	,	"	说	王尔德	,	"	ne	重新开始	jamais	deux	fois	拉	同	选择	.	.	.

“一位艺术家，”王尔德说，“我不重新开始选择……

[oʊ] ['biːn] ['sɛst, 'seɪ] [kwɪl] [nəveɪt] ['pɑː] - .

ou	bien	c'est	qu'il	n'avait	pas	réussi	.
你的	好	是	奎尔	n'avait	帕斯	-	.

ou bien c'est qu'il n'avait pas réussi。

" [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə][feɪl][ɪn][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [hɑːrt] .

"	The	surest	way	to	fail	in	an	experiment	is	to	make	it	with	a	faint	heart	.
"	这	最可靠的	方式	到	失败	在	一个	实验	是	到	制作	它	和	一个	头晕的	心	.

“实验失败最可靠的方法就是抱着怯懦的心态去做实验。”

[em] . [diː] [gʊr'mɒnt] ['ɔːlweɪz] [bɜːrn] [hɪz; ɪz] ['boʊts] .

M	.	de	Gourmont	always	burns	his	boats	.
M	.	德	古尔蒙	总是	烧伤	他的	船	.

古尔蒙先生总是烧掉他的船。

[sʌm; səm] [priːˌɔkjə'peɪʃənz] , [haʊ'evər] ['boʊldli] [ə'tækt] , [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] [æt; ət]

Some	preoccupations	,	however	boldly	attacked	,	are	not	to	be	conquered	at
一些	忧虑	,	然而	大胆地	遭到攻击	,	是	不是	到	是	征服	在

[ə; eɪ] [bloʊ] .

a	blow	.
一个	吹	.

有些问题，无论多么勇敢地反击，都无法一蹴而就地解决。

[ðə; ði] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ʌv; əv][seks][ɪz] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][ɑːrt] .

The	preoccupation	of	sex	is	unlike	that	of	a	theory	of	art	.
这	专注	的	性别	是	与此不同	那	的	一个	理论	的	艺术	.

对性的关注与对艺术理论的关注截然不同。

['kɔŋkəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [feɪs] , [ə; eɪ] [nuː] ['mɪstəri] ,

Conquered	again	and	again	by	expression	,	it	returns	with	a	new	face	,	a	new	mystery	,
征服	再次	和	再次	经过	表达	,	它	返回	和	一个	新的	脸	,	一个	新的	神秘	,

它一次又一次地被表情征服，如今又以新的面貌、新的谜团回归。

[ə; eɪ] [nuː] ['paʊər] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

a	new	power	of	binding	the	intellect	,
一个	新的	力量	的	结合	这	智力	,

一种束缚智力的新力量，

[ə; eɪ] [nuː] ['gɔːrgən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] .

a	new	Gorgon	to	be	seen	in	the	mirror	of	art	and	decapitated	.
一个	新的	戈耳工	到	是	已见	在	这	镜子	的	艺术	和	被斩首	.

一个新的戈耳工将在艺术的镜子中被发现并斩首。

[æz; əz][ðə; ði][mæn]['tʃeɪndʒɪz] , [soʊ] [dʌz] [mə'dju:sə; mə'du:sə] ['veri] [hɜ:r; hər] [ə'tæk] ,

As	the	man	changes	,	so	does	Medusa	vary	her	attack	,
作为	这	男人	变化	,	所以	做	美杜莎	各不相同	她	攻击	,

随着男人的变化，美杜莎的攻击方式也会随之改变。

[ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][hi:; hi] ['veri] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] .

and	so	must	he	vary	the	manner	of	her	death	.
和	所以	必须	他	各不相同	这	方式	的	她	死亡	.

因此，他必须改变她的死亡方式。

[naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [fɪ'zi:k] [di:] ['læmɔr] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['skəupənhauə] ,

Now	he	will	write	a	Physique	de	l'Amour	,	and	,	like	Schopenhauer	,
现在	他	将要	写	一个	体质	德	爱	,	和	,	喜欢	叔本华	,

现在他将撰写《爱的物理学》，并且像叔本华一样，

[rɪ'li:v] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][seks][baɪ] [ri'dju:siŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['loʊɪst] [tɜ:rmz] .

relieve	himself	of	the	problem	of	sex	by	reducing	it	to	lowest	terms	.
缓解	他自己	的	这	问题	的	性别	经过	减少	它	到	最低	条款	.

他将性问题简化到最低限度，从而摆脱了性方面的问题。

[naʊ] [hi:; hi] [wɪl] ['kɑ:ŋkər] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['lɪrɪkl] [ænd; ənd] ['kɑ:nkri:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ɔ:r]

Now	he	will	conquer	it	by	the	lyrical	and	concrete	expression	of	a	novel	or
现在	他	将要	征服	它	经过	这	抒情的	和	具体的	表达	的	一个	小说	或者

[ə; eɪ]['poʊəm] .

a	poem	.
一个	诗	.

现在他将通过小说或诗歌的抒情和具体表达来征服它。

[seks] [kən'tɪnjuəli] [di'stə:bz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] , ['su:nər]

Sex	continually	disturbs	him	,	but	the	disturbance	of	the	flesh	is	always	,	sooner
性别	持续	扰乱	他	,	但	这	干扰	的	这	肉	是	总是	,	很快

[ɔ:r]['leɪtər] ,

or	later	,
或者	之后	,

性欲不断困扰着他，但肉体的欲望总是迟早会消退。

['pæsɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] .

pacified	by	the	mind	.
安抚	经过	这	头脑	.

心灵平静下来。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz]['leɪtər]['nɑ:vəlz][ɑ:r; ər] , [laɪk] ['siksti:n, -tin] , " ['roʊmənz][di:][lɑ:][vaɪ] - .

All	his	later	novels	are	,	like	Sixtine	,	"	romans	de	la	vie	cérébrale	.
全部	他的	之后	小说	是	,	喜欢	西斯汀	,	"	罗马书	德	拉	争夺	-	.

他所有后来的小说，就像西斯汀一样，都是“关于生活的罗马人”。

" ['siksti:n, -tin][ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtɚz] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [noʊ] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l]

"	Sixtine	is	the	story	of	a	writer's	courtship	of	a	woman	no	more	subtle
"	西斯汀	是	这	故事	的	一个	作家的	求爱	的	一个	女士	不	更多的	微妙的

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

than	himself	,
比	他自己	,

《西斯汀》讲述的是一位作家追求一位与他一样心思细腻的女子的故事。

[bʌt; bət][fɑ:r] [mɔ:r] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sʌt(ə)lti] .

but	far	more	ready	with	her	subtlety	.
但	远的	更多的	准备好	和	她	微妙之处	.

但她更擅长运用技巧。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n]

It	displays	the	workings	of	the	man's	mind	and	the	states	of	emotion
它	显示器	这	运作	的	这	男人的	头脑	和	这	各州	的	情感

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['paːsiz] ,

through	which	he	passes	,
通过	哪个	他	通过	,

它展现了这个人内心的运作方式以及他所经历的各种情感状态。

[baɪ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

by	including	in	the	text	,	as	they	were	written	,
经过	包括	在	这	文本	,	作为	他们	是	书面	,

通过将它们包含在文本中，正如它们被写成的那样，

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz] [kəm'poʊzd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] .

the	stories	and	poems	composed	under	the	influence	of	the	events	.
这	故事	和	诗歌	由	在下面	这	影响	的	这	活动	.

受这些事件影响而创作的故事和诗歌。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ɪn'tensli] [ˌænə'lɪtɪk] , ['æftərwərdz] .

The	man	is	intensely	analytic	,	afterwards	.
这	男人	是	强烈地	分析	,	然后	.

事后，这个人变得非常善于分析。

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [blə:z] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] [kliːnz] [hɜːrz][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [luː'sɪdəti]

Emotion	blurs	the	windows	of	his	brain	,	and	cleans	hers	to	a	greater	lucidity
情感	模糊	这	视窗	的	他的	脑	,	和	清洁	她的	到	一个	更大的	明朗

.

:
.

情感模糊了他的大脑，却让她的大脑变得更加清晰。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

He	always	knows	what	he	ought	to	have	done	.
他	总是	知道	什么	他	应该	到	有	完毕	.

他总是知道自己应该怎么做。

" [ˌɛnjuː'ɛl] [nəveɪt] - [ən] [plʌs] [əu] - [lɑː] [preɪ'zɑ̃ːs] [dɛsprɪt] [diː'ju] [bʌs] [diː] [lɛskəljr] .

"	Nul	n'avait	à	un	plus	haut	degré	la	présence	d'esprit	du	bas	de	l'escalier	.
"	零	n'avait	-	联合国	加	高	-	拉	在场	精神	杜	基础	德	楼梯	.

“Nul n'avait à un plus haut degré la presence d'esprit du bas de l'escalier。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

"	More	than	once	the	woman	was	his	,	if	he	had	known	it	before	he
"	更多的	比	一次	这	女士	曾是	他的	,	如果	他	有	已知	它	前	他

[left] [hɜːr; hər] .

left	her	.
左边	她	.

“如果他在离开她之前就知道这个女人是他的，那么她不止一次是属于他的。”

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [huːz] ['meθəd] [hiː; hi][hæz; həz][hɪm'self] [sə'dʒestɪd] .

Finally	,	she	is	carried	off	by	a	rival	whose	method	he	has	himself	suggested	.
最后	,	她	是	携带	离开	经过	一个	竞争对手	谁	方法	他	有	他自己	建议	.

最后，她被一个竞争对手掳走，而掳走她的手法正是他自己提出的。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv][self] - ['kɑːnʃəsnəs] ,

The	book	is	a	tragedy	of	self	-	consciousness	,
这	书	是	一个	悲剧	的	自己	-	意识	,

这本书是一部自我意识过强的悲剧。

[huːz] [self] - ['kɑːnʃəs] ['heroʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

whose	self	-	conscious	heroine	is	a	prize	for	the	only	man	who	is	ignorant	of
谁	自己	-	有意识的	女英雄	是	一个	奖	为了	这	仅有的	男人	WHO	是	无知	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这部作品中那个自恋的女主角，是献给唯一一个对自己一无所知的男人的奖赏。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪgnərəns] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] .

and	,	in	the	blindness	of	that	ignorance	,	is	able	to	act	.
和	,	在	这	失明	的	那	无知	,	是	有能力的	到	行为	.

并且，在这种无知的盲目状态下，他能够采取行动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['freimwəːks] [ʌv; əv][em] . [diː] - ['nɑːvəlz] .

But	there	is	no	need	to	analyse	the	frameworks	of	M	.	de	Gourmont's	novels	.
但	那里	是	不	需要	到	分析	这	框架	的	M	.	德	-	小说	.

但没有必要分析德古尔蒙先生的小说框架。

['freimwəːks] ['mætər] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Frameworks	matter	very	little	.
框架	事情	非常	小的	.

框架的作用微乎其微。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['vaɪtəlaɪz] [baɪ][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlt(ə)lti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	are	all	vitalised	by	an	almost	impatient	knowledge	of	the	subtlety	of	a
他们	是	全部	充满活力	经过	一个	几乎	不耐烦	知识	的	这	微妙之处	的	一个

['wʊmənz] [maɪnd][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [pər'suːt] [ɔːr] [flaɪt] ,

woman's	mind	in	moments	of	pursuit	or	flight	,
女性的	头脑	在	时刻	的	追逐	或者	航班	,

她们都对女性在追逐或逃跑时的微妙心理有着近乎急切的了解，这种了解让她们充满活力。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [breɪn] [siːks] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst]

and	of	the	impotence	of	a	man	whose	brain	seeks	to	be	an	honest
和	的	这	阳痿	的	一个	男人	谁	脑	寻找	到	是	一个	诚实的

['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn] [ɪt'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

mediator	between	itself	and	his	flesh	.
调解员	之间	本身	和	他的	肉	.

以及一个男人的大脑试图成为自身与肉体之间诚实的调解者时所表现出的无能为力。

[hɪz; ɪz][men][duː][nɑːt] [lʌv] [laɪk][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [bʊks] ,

His	men	do	not	love	like	the	heroes	of	ordinary	books	,
他的	男人	做	不是	爱	喜欢	这	英雄	的	普通的	图书	,

他的手下不像普通小说里的英雄那样相爱。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ'diːlz][tuː; tə] ['meidnz] .

and	are	not	in	the	least	likely	to	suggest	impossible	ideals	to	maidens	.
和	是	不是	在	这	至少	可能	到	建议	不可能的	理想	到	少女们	.

而且他们绝不会向少女们提出不切实际的理想。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'feɪθfl] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] .

They	are	unfaithful	in	the	flesh	nearly	always	.
他们	是	不忠	在	这	肉	几乎	总是	.

他们在肉体上几乎总是背叛婚姻。

[ðeɪ] [juːz][wʌn] [ɪk'spɪrɪəns] [æz; əz][æn; ən] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] .

They	use	one	experience	as	an	anæsthetic	for	the	pain	they	are	undergoing	in	another	.
他们	使用	一	经验	作为	一个	麻药	为了	这	疼痛	他们	是	正在经历	在	其他	.

他们用一种经历来麻痹自己，以减轻另一种经历带来的痛苦。

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə][biː; bi]['mæstərz][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [baɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

They	seek	to	be	masters	of	themselves	by	knowledge	,
他们	寻找	到	是	大师	的	他们自己	经过	知识	,

他们力求通过知识掌控自己，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

and	are	unhappy	without	thinking	of	suicide	on	that	account	.
和	是	不开心	没有	思维	的	自杀	在	那	帐户	.

他们感到不快乐，但并没有因此而想到自杀。

[ʌn'hæpinəs] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][dʒɔɪ][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .

Unhappiness	no	less	than	joy	is	a	thing	to	be	known	.
不快乐	不	较少的	比	喜悦	是	一个	事物	到	是	已知	.

不快乐和快乐一样，都是需要了解的事物。

[ðeɪ] [feɪl] , [nɑːt] ['getɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

They	fail	,	not	getting	what	they	want	,	and	are	victorious	in	understanding	,	with
他们	失败	,	不是	获得	什么	他们	想	,	和	是	胜利者	在	理解	,	和

['smaɪlɪŋ] [lɪps] , [ðer; ðər][nɑːn] - [sək'ses] .

smiling	lips	,	their	non	-	success	.
微笑	嘴唇	,	他们的	非	-	成功	.

他们失败了，没有得到他们想要的，但他们笑着接受了失败，并因此获得了胜利。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] [seɪnts] - [pɛr] ,

One	afternoon	,	in	the	Rue	des	Saints	-	Pères	,
一	下午	,	在	这	后悔	德斯	圣徒队	-	父亲	,

一天下午，在圣佩雷斯街上，

[em] . [diː] [gʊr'mɒnt] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]

M	.	de	Gourmont	confirmed	the	impression	already	given	me	by	his	books	and
M	.	德	古尔蒙	确认的	这	印象	已经	给定	我	经过	他的	图书	和

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

his	eyebrows	.
他的	眉毛	.

德古尔蒙先生证实了我从他的书和他的眉毛中已经得到的印象。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [bəuθ] [ˌroʊmə'nesk] [ænd; ənd] [krɪ'tiːk] .

"	I	have	always	been	both	romanesque	and	critique	.
"	我	有	总是	到过	两个都	罗马式	和	批判	.

“我一直既有罗马式的浪漫主义倾向，又有批判精神。”

[saɪd][baɪ][saɪd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] ['seprət] [paɪlz][ʌv; əv] [bʊks] .

Side	by	side	he	has	built	separate	piles	of	books	.
边	经过	边	他	有	建造	分离	堆	的	图书	.

他并排堆放了两摞书。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['sɪmbəlɪzəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [ɪn] [lə] - [diː'ju] ['saɪləns] ,

While	writing	the	curiosities	of	symbolism	that	are	collected	in	Le	Pèlerin	du	Silence	,
尽管	写作	这	奇闻异事	的	象征意义	那	是	集	在	乐	-	杜	沉默	,

在撰写《寂静的朝圣者》一书中收集的关于象征主义的奇闻轶事时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['liːvrəs] ['di'i'es] [mæsks] ,

he	was	preparing	the	Livres	des	Masques	,
他	曾是	准备	这	利弗斯	德斯	面具	,

他当时正在准备《面具书》（Livres des Masques）。

[tuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [wɪtʃ] ,

two	series	of	short	critical	portraits	of	the	writers	of	his	time	,	which	,
二	系列	的	短的	批判的	肖像	的	这	作家	的	他的	时间	,	哪个	,

两组关于他同时代作家的简短评论性肖像，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sər'vaɪv] , [ɑːr; ər][æz; əz] [truː] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

in	the	case	of	those	who	survive	,	are	as	true	to	-	day	as	when	they	were
在	这	案件	的	那些	WHO	存活	,	是	作为	真的	到	-	天	作为	什么时候	他们	是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

那些流传至今的文字，与它们写成时一样真实。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [θruː'aʊt] .

It	has	been	so	throughout	.
它	有	到过	所以	自始至终	.

一直以来都是如此。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [paɪl] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['poʊətri] [laɪk] [lez] [seɪnts] [diː'ju] [pɝ'ædɪs] ,

In	the	one	pile	are	little	volumes	of	poetry	like	Les	Saintes	du	Paradis	,
在	这	一	桩	是	小的	卷	的	诗	喜欢	莱斯	圣特斯	杜	帕拉迪斯	,

其中一堆是像《天堂圣徒》这样的小诗集。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rəu'mænsiz][æz; əz] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ;

and	such	romances	as	those	we	have	been	discussing	;
和	这样的	浪漫故事	作为	那些	我们	有	到过	讨论	;

以及我们一直在讨论的那种浪漫故事；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['saɪəns] [laɪk] [ðə; ði] [fɪ'ziːk] [diː] ['læmɔr] ,

in	the	other	are	works	of	science	like	the	Physique	de	l'Amour	,
在	这	其他	是	作品	的	科学	喜欢	这	体质	德	爱	,

另一部分则是像《爱情物理学》这样的科学著作。

[bʊks] [bə'nevələntli] [pə'lemɪk(ə)l] [laɪk] [lə] [prɔː'blɛm] [diː'ju] [staɪl] ,

books	benevolently	polemical	like	Le	Problème	du	Style	,
图书	仁慈地	论战性的	喜欢	乐	问题	杜	风格	,

像《风格问题》这样善意争论的书，

[ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['ædʒ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [kə'læbəreɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	collections	of	criticism	in	which	an	agile	intelligence	collaborates	with	a
和	收藏	的	批评	在	哪个	一个	敏捷	智力	合作	和	一个

['weɪkfl] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

wakeful	sense	of	beauty	.
清醒	感觉	的	美丽	.

以及一系列评论，其中敏捷的智慧与敏锐的审美意识相得益彰。

[ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][wɜːrk] , [æz; əz][ɪn] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['iːzəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [kri'eɪtɪv] ,

In	this	critical	work	,	as	in	what	is	more	easily	recognised	as	creative	,
在	这	批判的	工作	,	作为	在	什么	是	更多的	容易地	已确认	作为	有创造力的	,

在这项重要的工作中，就像在那些更容易被认为是创造性的工作中一样，

[em] . [diː] [gʊr'mɒnt] [bɪldz] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

M	.	de	Gourmont	builds	for	freedom	.
M	.	德	古尔蒙	建造	为了	自由	.

M. de Gourmont 为自由而建。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] ['niːðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [priːˌɔkjə'peɪʃənz] [nɔːr][baɪ] ['ʌðər] [menz] [θɔːts] .

He	will	be	bound	neither	by	his	own	preoccupations	nor	by	other	men's	thoughts	.
他	将要	是	边界	两者都不	经过	他的	自己的	忧虑	也不	经过	其他	男士	想法	.

他既不受自身私事的束缚，也不受他人想法的左右。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst]['pɜːrsən(ə)l] ['eseiz] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ɑːr; ər] "

It	**is**	**characteristic**	**of**	**him**	**that**	**his**	**most**	**personal**	**essays**	**in**	**criticism**	**are**	**"**
它	是	特征	的	他	那	他的	最多	个人的	散文	在	批评	是	"

[dɪˌsoʊʃi'eɪʃənz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

Dissociations	**of**	**Ideas**	**.**
解离	的	想法	.

他的一大特点是，他最具个人色彩的评论文章是《思想的分离》。

" [ðə; ði][dɪˌsoʊsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði][aɪ'diːəz][pʊt]

"	**The**	**dissociation**	**of**	**ideas**	**is**	**a**	**method**	**of**	**thought**	**that**	**separates**	**the**	**ideas**	**put**
"	这	解离	的	想法	是	一个	方法	的	想法	那	分离	这	想法	放

['ɪntuː] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

into	**double**	**harness**	**by**	**tradition**	**,**
进入	双倍的	马具	经过	传统	,

“观念分离是一种思维方法，它将传统束缚下的双重观念分开来。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kemɪst] [tɜːrnz]['wɔːtər]['ɪntuː]['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

just	**as**	**the**	**chemist**	**turns**	**water**	**into**	**hydrogen**	**and**	**oxygen**	**,**	**with**	**which**	**,**
只是	作为	这	化学家	转弯	水	进入	氢	和	氧	,	和	哪个	,

['sevrəli] ,

severally	**,**
分别	,

就像化学家将水转化为氢气和氧气一样，分别用它们.....

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['ʌðər] ['kɔmpaundz] .

he	**can**	**make**	**other**	**compounds**	**.**
他	能	制作	其他	化合物	.

他还可以合成其他化合物。

[ðɪs] , [laɪk] [moʊst] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

This	**,**	**like**	**most**	**questions**	**of**	**thought**	**,**	**is**	**a**	**question**	**of**	**words**	**.**
这	,	喜欢	最多	问题	的	想法	,	是	一个	问题	的	字	.

这和大多数思想问题一样，都是用词的问题。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

Words	**are**	**the**	**liberators**	**of**	**ideas**	**,**
字	是	这	解放者	的	想法	,

语言是思想的解放者。

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][aɪ'diːəz] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː]

since	**without**	**them**	**ideas**	**cannot**	**escape**	**from**	**the**	**flux**	**of**	**feeling**	**into**
自从	没有	他们	想法	不能	逃脱	从	这	通量	的	感觉	进入

[ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] .

independent	**life**	**.**
独立的	生活	.

因为没有它们，思想就无法脱离情感的流动而独立存在。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] ['dʒeɪlər] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['terəbli] [koʊ'hiːsɪv] , [ænd; ənd] ['mærid] [wɜːrdz]

They	**are**	**also**	**their**	**gaolers**	**,**	**since**	**they**	**are**	**terribly**	**cohesive**	**,**	**and**	**married**	**words**
他们	是	还	他们的	狱卒	,	自从	他们	是	可怕	凝聚力	,	和	已婚	字

[klɪŋ] [tə'geðər] ,

cling	**together**	**,**
黏着	一起	,

它们同时也是它们的囚徒，因为它们之间有着极强的凝聚力，而结婚的词语也紧紧地依附在一起。

['baɪndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [nɑːt] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .

binding	**in**	**a**	**lover's**	**knot**	**the**	**ideas**	**they**	**represent**	**.**
结合	在	一个	恋人的	结	这	想法	他们	代表	.

将它们所代表的理念像恋人结一样紧紧地捆绑在一起。

[ɔːl] [men] ['juːzɪŋ] [wɜːrdz] [ɪn] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'bet] [ðiːz] ['mærɪdʒz] ,

All	men	using	words	in	combination	abet	these	marriages	,
全部	男人	使用	字	在	组合	助长	这些	婚姻	,

所有男性都利用言语组合来促成这些婚姻。

[ðoʊ] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [baːz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪzənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

though	in	doing	so	they	are	making	bars	of	iron	for	the	prisons	in	which	they
尽管	在	正在做	所以	他们	是	制作	酒吧	的	铁	为了	这	监狱	在	哪个	他们

['spekjuleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɔːrn] ['frægmənt] [ʌv; əv] [skaɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [lets] [ðem; ðəm] [pər'siːv] .

speculate	on	the	torn	fragment	of	sky	that	their	window	lets	them	perceive	.
推测	在	这	撕裂	分段	的	天空	那	他们的	窗户	让我们	他们	感知	.

虽然这样做，他们却为自己建造的监狱制造了铁栏杆，而他们自己则在监狱里，透过窗户，窥见那片破碎的天空。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Nothing	is	easier	than	,	by	taking	words	and	their	associations	as	they	are
没有什么	是	更轻松	比	,	经过	采取	字	和	他们的	协会	作为	他们	是

['kɑːmənli] [juːst] ,

commonly	used	,
通常	用过的	,

最简单的方法莫过于直接采用词语及其常用联想。

[tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [əd'hɪrəns] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	strengthen	the	adherence	of	ideas	to	each	other	.
到	加强	这	依从性	的	想法	到	每个	其他	.

加强思想之间的联系。

['nʌθɪŋ] [niːdz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'weɪkənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Nothing	needs	a	more	awakened	intelligence	than	to	weaken	the	bonds	of	such
没有什么	需求	一个	更多的	觉醒	智力	比	到	削弱	这	债券	的	这样的

[aɪ'diːəz] [baɪ] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [baɪnd] [ðem; ðəm] .

ideas	by	separating	the	words	that	bind	them	.
想法	经过	分离	这	字	那	绑定	他们	.

要削弱这些观念之间的联系，需要比这更敏锐的智慧，那就是将维系这些观念的词语拆解开来。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [em] . [diː] [gʊr'mɒnt] .

That	is	the	method	of	M	.	de	Gourmont	.
那	是	这	方法	的	M	.	德	古尔蒙	.

这是古尔蒙先生的方法。

[hiː; hi] ['seprəts] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ste'fɑːn] - [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] "

He	separates	,	for	example	,	the	idea	of	Stéphane	Mallarmé	and	that	of	"
他	分离	,	为了	例子	,	这	主意	的	斯特凡	-	和	那	的	"

['dekədəns] ,

decadence	,
颓废	,

例如，他将斯特凡·马拉美的思想与“颓废”的思想区分开来。

" [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd]

"	the	idea	of	glory	and	that	of	immortality	,	the	idea	of	success	and
"	这	主意	的	荣耀	和	那	的	不朽	,	这	主意	的	成功	和

[ðæt] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

that	of	beauty	.
那	的	美丽	.

“荣耀与永生的理念，成功与美丽的理念。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [tuː] , [ə; eɪ] [dɪˌsoʊsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [wen] [hiː; hi] [in'kwaiəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv]

It	is	,	too	,	a	dissociation	of	ideas	when	he	inquires	into	the	value	of
它	是	,	也	,	一个	解离	的	想法	什么时候	他	询问	进入	这	价值	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

当他探究教育的价值时，这也是一种观念上的割裂。

[ðiːz] [tuː] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːmənli] [ˈælaɪd] .

these	two	ideas	of	worth	and	knowledge	being	commonly	allied	.
这些	二	想法	的	值得	和	知识	存在	通常	盟军	.

价值和知识这两个概念通常是相互关联的。

[ðə; ði] [ˈmeθəd] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθəd] , [ɪz][ˈfruːtf(ə)l][ɪn] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

The	method	,	or	rather	the	consciousness	of	the	method	,	is	fruitful	in	material	for	discussion	,
这	方法	, 或者	相当	这	意识	的	这	方法	,	是	卓有成效	在	材料	为了	讨论	,

这种方法，或者更确切地说，是对这种方法的认识，为讨论提供了丰富的素材。

[ðoʊ] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈkænɑːt] [weɪ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][em] . [diː] [gʊrˈmɒnt] ,

though	this	advantage	cannot	weigh	much	with	M	.	de	Gourmont	,
尽管	这	优势	不能	称重	很多	和	M	.	德	古尔蒙	,

但这点优势对德古尔蒙先生来说并不算什么。

[huːz] [breɪn] [læks] [ˈniːðər] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [nɔːr] [grɪst] [tuː; tə][graɪnd] .

whose	brain	lacks	neither	motive	power	nor	grist	to	grind	.
谁	脑	缺乏	两者都不	动机	力量	也不	磨粉	到	研磨	.

他的大脑既缺乏动力，也缺乏需要钻研的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It	is	,	for	him	,
它	是	,	为了	他	,

对他来说，是这样的。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪˈkɜːrənt] [ˈkliːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

no	more	than	a	recurrent	cleaning	of	the	glasses	through	which	he	looks	at	the	subjects	of	his	speculation	.
不	更多的	比	一个	复发	打扫	的	这	眼镜	通过	哪个	他	看起来	在	这	主题	的	他的	推测	.

只不过是反复擦拭他用来观察他所思考对象的眼镜而已。

[hiː; hi] [ˈspekjuleɪts] [kənˈtɪnjuəli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈkwestʃənz] [ɑːr; ər][ɪnˈsɑːljəb(ə)l] ,

He	speculates	continually	,	and	,	if	questions	are	insoluble	,
他	推测	持续	,	和	, 如果	问题	是	不溶	,

他不断地进行推测，如果问题无法解决，

[ɪz][nɑːt][ˈkɑːntent] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [poʊzd] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər][ɪnˌsɑːljəˈbɪləti] .

is	not	content	until	he	has	so	posed	them	as	to	show	the	reason	of	their	insolubility	.
是	不是	内容	直到	他	有	所以	摆拍	他们	作为	到	展示	这	原因	的	他们的	不溶性	.

他不达目的誓不罢休，直到他提出这些问题，并证明它们无法解决的原因。

[hiː; hi] [priˈfəːz] [ə; eɪ][kɑːm] [ˈkwestʃən] [mɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈmoʊʃən(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,

He	prefers	a	calm	question	mark	to	the	more	emotional	mark	of	exclamation	,
他	偏好	一个	冷静的	问题	标记	到	这	更多的	情绪	标记	的	感叹	,

他更喜欢用平静的问号，而不是更情绪化的感叹号。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] .

and	is	always	happy	when	he	can	turn	the	second	into	the	first	.
和	是	总是	快乐的	什么时候	他	能	转动	这	第二	进入	这	第一的	.

他总是很高兴能把第二个变成第一个。

[hiː; hi][ɪz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈθɜːroʊ] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	is	extraordinarily	thorough	,	moving	always	in	mass	and	taking	everything	with
他	是	非常	彻底	,	移动	总是	在	大量的	和	采取	一切	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他做事极其细致周到，总是成群结队地行动，并且把所有东西都带在身边。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['futsteps] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['bægɪdʒ] [left] [bɪ'haɪnd]

so	that	he	has	no	footsteps	to	retrace	in	order	to	pick	up	baggage	left	behind
所以	那	他	有	不	脚步声	到	回溯	在	命令	到	挑选	向上	行李	左边	在后面

.

:
.

这样他就无需沿着原路返回去取回遗落的行李了。

[ˌʌnˈlaɪk] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [hiː; hi][ʌn'rəʊlz][noʊ] [kluː] [ʌv; əv] [θred] [wen] [hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv]

Unlike	Theseus	,	he	unrolls	no	clue	of	thread	when	he	enters	the	cavern	of
与此不同	忒修斯	,	他	展开	不	线索	的	线	什么时候	他	进入	这	洞穴	的

[ðə; ði]['maɪnətɔːrˌmɪnətɔːr] .

the	Minotaur	.
这	弥诺陶	.

与忒修斯不同，他进入弥诺陶洛斯的洞穴时，没有展开任何线索。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

He	will	come	out	by	a	different	way	or	not	at	all	.
他	将要	来	出去	经过	一个	不同的	方式	或者	不是	在	全部	.

他会以另一种方式出来，或者根本不出来。

[ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['maɪnətɔːrˌmɪnətɔːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [dʌz] [nɑːt] [dɪs'meɪ] [hɪm; ɪm] .

The	most	powerful	Minotaur	of	our	day	does	not	dismay	him	.
这	最多	强大的	弥诺陶	的	我们的	天	做	不是	沮丧	他	.

即使是当今最强大的牛头怪也无法吓倒他。

['kɑːnfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['proʊbəti] ,

Confident	in	his	own	probity	,
自信的	在	他的	自己的	廉洁	,

他对自己正直的品行充满信心，

[hiː; hi] [wɪl] [wɔːk] ['kɑːmli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [æn; ən] - [diː][lɑː]

he	will	walk	calmly	among	the	men	of	science	and	bring	an	Esthétique	de	la
他	将要	走	平静地	之中	这	男人	的	科学	和	带来	一个	-	德	拉

[lɑːŋg] [frɑːŋ'seɪz] ,

langue	française	,
语言	法语	,

他将平静地行走在科学家们中间，并带来一本《法语美学》（Esthétique de la langue française）。

[ɔːr][ə; eɪ] [fɪ'ziːk] [diː] ['læmɔr] , [miːt] [ʌv; əv] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['rɪtʃnəs] , [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

or	a	Physique	de	l'Amour	,	meat	of	unaccustomed	richness	,	to	lay	before	their
或者	一个	体质	德	爱	,	肉	的	不习惯	丰富	,	到	躺	前	他们的

[hʌsk] - [fed] ['deɪəti; 'diːəti] .

husk	-	fed	deity	.
外壳	-	美联储	神	.

或者，也可以将一份"爱的体魄"（Physique de l'Amour），一份异常丰盛的肉，献给他们以谷壳为食的神明。

[ɪn]['krɪtɪsɪzəm] , [æz; əz][ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [θɪŋz] [hæf] - [dʌn] .

In	criticism	,	as	in	creation	,	he	does	not	like	things	half	-	done	.
在	批评	,	作为	在	创建	,	他	做	不是	喜欢	事物	一半	-	完毕	.

在批评中，就像在创作中一样，他不喜欢半成品。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

The	story	of	the	origin	of	one	of	these	books	is	the	story	of	them	all	.
这	故事	的	这	起源	的	一	的	这些	图书	是	这	故事	的	他们	全部	.

这些书的起源故事，就是所有书的起源故事。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [baɪ] [em] . - , [wɪtʃ] [prə'fesiz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [staɪl] [ɪn]

There	is	a	foolish	little	book	by	M	.	Albalat	,	which	professes	to	teach	style	in
那里	是	一个	愚蠢	小的	书	经过	M	.	-	,	哪个	声称	到	教	风格	在

['twenti] - ['sev(ə)n] ['lesnz; 'lesənz] .

twenty	-	seven	lessons	.
二十	-	七	课程	.

M. Albalat 写了一本很愚蠢的小书，声称可以用二十七课来教授写作风格。

[em] . [diː] [gʊr'mɒnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [smaɪld] ; [hiː; hi] [roʊt] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

M	.	de	Gourmont	read	it	and	smiled	;	he	wrote	an	article	,
M	.	德	古尔蒙	读	它	和	微笑	;	他	写道	一个	文章	,

德古尔蒙先生读了这篇文章，笑了；他写了一篇文章，

[ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] ; [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] , [lə] [prɔː'blɛm] [diː'ju]

and	still	found	something	to	smile	at	;	he	wrote	a	book	,	Le	Problème	du
和	仍然	成立	某物	到	微笑	在	;	他	写道	一个	书	,	乐	问题	杜

[staɪl] ,

Style	,
风格	,

但他仍然找到了值得微笑的事情；他写了一本书，《风格问题》。

[ɪn] [wɪtʃ] , ['mɑːkɪŋ] [em] . - [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] ['kɜːrtiəs] ['peɪdʒɪz] ,

in	which	,	mocking	M	.	Albalat	through	a	hundred	and	fifty	-	two	courteous	pages	,
在	哪个	,	嘲讽	M	.	-	通过	一个	百	和	五十	-	二	有礼貌	页面	,

[hiː; hi] [ʃoʊd] ,

he	showed	,
他	显示	,

在这篇文章中，他用一百五十二页彬彬有礼的篇幅嘲讽了阿尔巴拉特先生，并表明：

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [staɪl] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n]

besides	many	other	things	,	that	style	is	not	to	be	taught	in	twenty	-	seven
除了	许多	其他	事物	,	那	风格	是	不是	到	是	教授	在	二十	-	七

['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ,

lessons	,	and	,
课程	,	和	,

除此之外，这种教学风格也不是二十七节课就能教会的，而且，

[ɪn'diːd] , [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [æt; ət] [ɔːl] .

indeed	,	is	not	to	be	taught	at	all	.
的确	,	是	不是	到	是	教授	在	全部	.

事实上，根本不应该教授。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [friː] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Then	he	felt	free	to	smile	at	something	else	.
然后	他	毛毡	自由的	到	微笑	在	某物	别的	.

然后，他又可以自由地对其他事物微笑了。

[em] . [diː] [gʊr'mɒnt] [ɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [diː] [lɑː] [lɑːŋg]

M	.	de	Gourmont	is	careful	to	say	that	he	brought	to	the	Esthétique	de	la	langue
M	.	德	古尔蒙	是	小心	到	说	那	他	带来	到	这	-	德	拉	语言

[frɑːŋ'seɪz] ,

française	,
法语	,

古尔蒙先生谨慎地说，他带来了法语美学，

" [ˌen 'aɪ]['ləuis] , [ˌen 'aɪ] [rɛgl] , [ˌen 'aɪ] ['prɪŋkɪpes] [pɜːt] - - ;

"	ni	lois	,	ni	règles	,	ni	principes	peut	-	être	;
"	ni	路易斯	,	ni	规则	,	ni	原则	可以	-	-	;

"ni lois, ni règles, ni principes peut-être;

['dʒiː] - [riːɛn] [kwʌn] ['sentɪmənt] - ['æsei] ['vaɪələnt][et] [kɛlks] ['nəʊʃnz] [ˌhɪ'stɔːrɪks] :

je	n'apporte	rien	qu'un	sentiment	esthétique	assez	violent	et	quelques	notions	historiques	:
杰	-	里恩	qu'un	情绪	-	阿塞兹	暴力	等	quelques	概念	历史	:

我不同意情感审美、暴力等历史概念：

[(v)wɑ'lɑ][ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i]['dʒiː] ['dʒɛt] [ˌeɪ 'juː][hɑːˈzɑːrd][dænz][lɑː] [grænd] [kuːv] - - [lɑː] [lɑːŋg] [diː]

voilà	ce	que	je	jette	au	hasard	dans	la	grande	cuve	où	fermente	la	langue	de
瞧!	ce	que	杰	杰特	au	偶然	丹斯	拉	格兰德	酒窖	-	-	拉	语言	德

[dɪ'meɪn] .

demain	.
明天	.

瞧，我看到了哈萨德的大酒或发酵的语言。

" [æn; ən] [ɛsˈθɛtɪk] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nəʊʃnz] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] ['niːdɪd] [ɪn]

"	An	æsthetic	feeling	and	some	historical	notions	were	sufficiently	needed	in
"	一个	审美的	感觉	和	一些	历史	概念	是	足够	需要	在

[ðə; ði] [fər'mentɪŋ] [væt] [wer] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	fermenting	vat	where	the	old	French	language	,
这	发酵	增值税	在哪里	这	老的	法语	语言	,

“在发酵罐中，古法语的出现，需要一种审美情趣和一些历史观念，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eni] [griːk] ,

in	which	there	is	hardly	any	Greek	,
在	哪个	那里	是	几乎	任何	希腊语	,

其中几乎没有希腊语。

[ɪz] ['biːɪŋ] ['hɔːrəbli] [ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪnləs] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [gʊd] [frentʃ] [meɪd]

is	being	horribly	adulterated	with	grainless	translations	of	good	French	made
是	存在	糟糕透了	掺假的	和	无颗粒	翻译	的	好的	法语	制成

[baɪ] ['hɛləˌnɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

by	Hellenists	of	the	dictionary	.
经过	希腊化主义者	的	这	字典	.

被词典中的希腊学家们用粗糙的法语翻译严重篡改了。

[em] . [diː] [gʊr'mɒnt] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

M	.	de	Gourmont	is	in	love	with	his	language	,
M	.	德	古尔蒙	是	在	爱	和	他的	语言	,

德古尔蒙先生热爱他的语言。

[bʌt; bət] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] [veɪn][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [wer] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['bɔːroʊd]

but	knows	that	she	is	rather	vain	and	ready	to	wear	all	kinds	of	borrowed
但	知道	那	她	是	相当	徒劳	和	准备好	到	穿	全部	种类	的	借来的

[pluːmz] ,

plumes	,
羽流	,

但她知道自己相当虚荣，乐于佩戴各种借来的羽毛。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [suːt][hɜːr; hər] .

whether	or	not	they	suit	her	.
无论	或者	不是	他们	套装	她	.

无论它们是否适合她。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɜːr; hər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] ,

He	would	take	from	her	her	imitation	ostrich	feathers	,
他	会	拿	从	她	她	模仿	鸵鸟	羽毛	,

他会拿走她身上的仿鸵鸟羽毛，

[ænd; ənd] [wʊd] [haɪd]['ɔːlsoʊ][ɔːl] ['rɪbənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkɪt] ,

and	would	hide	also	all	ribbons	from	the	London	market	,
和	会	隐藏	还	全部	丝带	从	这	伦敦	市场	,

还会把伦敦市场上所有的丝带都藏起来。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [daɪz] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['dɪskɔːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['kʌlər]

unless	she	first	dyes	them	until	they	fall	without	discord	into	the	scheme	of	colour
除非	她	第一的	染料	他们	直到	他们	落下	没有	Discord	进入	这	方案	的	颜色

[ðæt] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] .

that	centuries	have	made	her	own	.
那	几个世纪	有	制成	她	自己的	.

除非她先将它们染色，直到它们毫无违和地融入她几个世纪以来形成的色彩体系中。

[waɪ] [raɪt] " [haɪ] [laɪf] , " [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːr] " [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , " [ɔːr] " ['sliːpɪŋ] " ?

Why	write	"	high	life	,	"	for	example	,	or	"	five	o'clock	,	"	or	"	sleeping	"	?
为什么	写	"	高的	生活	,	"	为了	例子	,	或者	"	五	点钟	,	"	或者	"	睡眠	"	?

例如，为什么要写“上流生活”、“五点钟”或“睡觉”?

[waɪ] [ʃɑːk] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ə'laɪk] [baɪ] ['raɪtɪŋ] " [lə] [klʌb] [diː] ['rʌgbi] " [ɑːn][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn]

Why	shock	French	and	English	alike	by	writing	"	Le	Club	de	Rugby	"	on	a	gate	in
为什么	震惊	法语	和	英语	同样	经过	写作	"	乐	俱乐部	德	橄榄球	"	在	一个	门	在

[tuə; tuːr] ?

Tours	?
旅游	?

为什么要在图尔的大门上写上“Le Club de Rugby”（橄榄球俱乐部）这个字样，从而让法国人和英国人都感到震惊呢?

[ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [flaɪz] ['veri] ['hæpɪli] [æz; əz] ['mɑːrtn] - - [ɪn] [fræns] ,

A	kingfisher	in	England	flies	very	happily	as	martin	-	pècheur	in	France	,
一个	翠鸟	在	英格兰	苍蝇	非常	快乐地	作为	马丁	-	-	在	法国	,

英国的翠鸟（kingfisher）在法国被称为 martin-pècheur，它飞得很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['sterəl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːd] [wɜːrdz]

and	the	language	is	not	so	sterile	as	to	be	unable	to	breed	words
和	这	语言	是	不是	所以	无菌	作为	到	是	无法	到	品种	字

[frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [stɑːk] [fɔːr; fər] [wət'evər] [niːdz] [ə; eɪ] [neɪm] .

from	its	own	stock	for	whatever	needs	a	name	.
从	它是	自己的	库存	为了	任何	需求	一个	姓名	.

而且这种语言并不像人们想象的那样贫瘠，它能够从自身的词汇库中创造出新的词语来命名任何事物。

[fɪ'ziːk] [diː] ['læmɔr] ; ['ɛˌseɪ] [suə] - [sɛkʃuːl] , " [ˌkju ju 'aɪ] [-] [kwʌn] ['ɛˌseɪ] ,

Physique	de	l'Amour	;	Essai	sur	l'instinct	sexuel	,	"	qui	n'est	qu'un	essai	,
体质	德	爱	;	论文	苏尔	-	性	,	"	qui	巢	qu'un	论文	,

爱情体质；关于性本能的文章，“qui n'est qu'un essai，

[pɑːs] [ˌkju ju 'i][lɑː] [mɑː'tjɛr] [diː] [sʌn] [iː'deɪ][ˌiː es 'tiː] [ɪ'mens] , - [pʊr'tɑːnt] [ˌju ɛn 'i][æm'bɪʃ(ə)n] :

parce	que	la	matière	de	son	idée	est	immense	,	représente	pourtant	une	ambition	:
包裹	que	拉	物质	德	儿子	想法	est	巨大	,	-	可拉坦	一	志向	:

Parce que la matière de son idée est 巨大，代表着一个野心：

[ɑːn] [vʌdreɪt] - [lɑː] [ˌsaɪkə'loʊˌʒiː] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [diː] ['læmɔr] ,

on	voudrait	agrandir	la	psychologie	générale	de	l'amour	,
在	沃德拉特	-	拉	心理学	将军	德	爱	,

关于爱情的一般心理学，

[lɑː]['lese 'fer] [kə'mɛnsər] [ˌeɪ 'juː] [kə'mensmənt] [meɪm] [diː] - - [et] [fɪmɛl] ,

la	faire	commencer	au	commencement	même	de	l'activité	mâle	et	femelle	,
拉	公平	开始者	au	开始	同	德	-	-	等	女性	,

la fairestarter austartmentmêmedel'activitémâleetfemelle,

- [lɑː][vaɪ] [sɛk'swɛl] [diː] [lɑːm] [dænz][lə][plæn] [juˈniːk] [diː][lɑː] - [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] .

situer	la	vie	sexuelle	de	l'homme	dans	le	plan	unique	de	la	sexualité	universelle	.
-	拉	争夺	性	德	男人	丹斯	勒	计划	独特的	德	拉	-	宇宙	.

男人的性生活是世界性的独特计划。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][væst] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækts] ,

"	It	is	a	book	full	of	illustration	,	a	vast	collection	of	facts	,
"	它	是	一个	书	满的	的	插图	,	一个	广阔的	收藏	的	事实	,

这是一本图文并茂、内容丰富的书，

[ænd; ənd] [θroʊz] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [fərˈmentɪŋ] [væt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [sʌm; səm]

and	throws	into	another	fermenting	vat	than	that	of	language	some
和	投掷	进入	其他	发酵	增值税	比	那	的	语言	一些

[səˈfɪʃntli] [ˈvæljuəb(ə)l][aɪˈdiːəz] .

sufficiently	valuable	ideas	.
足够	有价值的	想法	.

并将一些非常有价值的想法投入到语言之外的另一个发酵池中。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlesənz] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

It	lessens	the	pride	of	man	,	and	,	at	the	same	time	,	gives	him	a
它	减少	这	自豪	的	男人	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	给予	他	一个

['despərət] ['kɜːrɪdʒ] ,

desperate	courage	,
绝望的	勇气	,

它削弱了人的骄傲，同时也赋予了他一种孤注一掷的勇气。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌeksenˈtrɪsɪtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [hiː; hi][ɪz]

as	it	shows	him	that	even	in	the	eccentricities	of	his	love	-	making	he	is
作为	它	演出	他	那	甚至	在	这	怪癖	的	他的	爱	-	制作	他	是

[nɑːt][əˈloʊn] ,

not	alone	,
不是	独自的	,

因为它让他明白，即使在他古怪的性爱方式中，他也不是孤身一人。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ɪz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['terəfaɪd] [flaɪt] [ʌv; əv]

that	the	modesty	of	his	women	is	a	faint	hesitation	beside	the	terrified	flight	of
那	这	谦逊	的	他的	女性	是	一个	头晕的	犹豫	旁	这	恐惧	航班	的

[ðə; ðɪ][ʃiː; ʃi] - [moʊl] ,

the	she	-	mole	,
这	她	-	痣	,

他的女人们的矜持，与母鼹鼠惊恐逃窜的姿态相比，简直微不足道。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] ,

that	his	own	superiority	is	but	an	accident	,
那	他的	自己的	优势	是	但	一个	事故	,

他认为自己的优越地位不过是偶然。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hoʊld] [hɪmˈself] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðæt] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt] [triːt] [hɪm; ɪm] [laɪk]

and	that	he	must	hold	himself	fortunate	in	that	nature	does	not	treat	him	like
和	那	他	必须	抓住	他自己	幸运	在	那	自然	做	不是	对待	他	喜欢

[ðə; ðɪ] [meɪl] [biː] ,

the	male	bee	,
这	男性	蜜蜂	,

他应该感到庆幸，因为大自然没有像对待雄蜂那样对待他。

[ænd; ənd] [tɔːs] [hɪz; ɪz] ['mæŋgld] ['bɑːdi] [dɪs'deɪnfəli] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

and	toss	his	mangled	body	disdainfully	to	earth	as	soon	as	he	has
和	折腾	他的	残缺不全	身体	轻蔑地	到	地球	作为	很快	作为	他	有

[dʌn] [hɜːr; hər][wɜːrk] .

done	her	work	.
完毕	她	工作	.

她完成任务后，便轻蔑地将他残破的尸体扔回地上。

[em] . [diː] - [bʊks] [duː][nɑːt] ['flætər] [hjuːˈmænəti] .

M	.	de	Gourmont's	books	do	not	flatter	humanity	.
M	.	德	-	图书	做	不是	奉承	人类	.

德古尔蒙先生的著作并不奉承人性。

[ðeɪ] [klɪr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
They clear the eyes of the strong ,
他们 清除 这 眼睛 的 这 强的 ,

它们能使强者明目。

[ænd; ənd]['æŋgər][ðə; ði] [wiːk] [huː] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ʌn'pælətəb(ə)l] [trʊθs] .
and anger the weak who cannot bear to listen to unpalatable truths .
和 愤怒 这 虚弱的 WHO 不能 熊 到 听 到 令人难以接受 真相 .

激怒那些无法忍受听到令人不快的真相的弱者。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪn][ɪts] [eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] [fræns] ,
This book is in its eighth edition in France ,
这 书 是 在 它是 第八 版 在 法国 ,

这本书在法国已经出到第八版了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɔːl] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
and has been published in all European languages except our own .
和 有 到过 已发布 在 全部 欧洲的 语言 除了 我们的 自己的 .

本书已用除我们母语以外的所有欧洲语言出版。

[viː]
V
V

V

[em] . [diː] - [moʊst] ['ɑːbviəs] ['kwɑːlətɪ][ɪz] [ˌvɜːrsə'tɪlətɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
M . de Gourmont's most obvious quality is versatility , and though , as I have
M . 德 - 最多 明显的 质量 是 多功能性 , 和 尽管 , 作为 我 有
[traɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ,
tried to point out ,
尝试 到 观点 出去 ,

德古尔蒙先生最明显的特质是多才多艺，而且，正如我试图指出的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['juːnətɪ][ʌv; əv] [kɔːz] [ɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['veriəs]
it is not difficult to find a unity of cause or intention in his most various
它 是 不是 难的 到 寻找 一个 统一 的 原因 或者 意图 在 他的 最多 各种各样的
[ɪk'spreʃənz] ,
expressions ,
表达式 ,

不难在他各种各样的表达方式中找到共同的原因或意图。

[hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [ænd; ənd] ['kerləs] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [hɪz; ɪz][laɪf] [ʌv; əv] [θɔːt] [fɔːr; fər][ɪts]
his lofty and careless pursuit of his inclinations , his life of thought for its
他的 高远 和 粗心 追逐 的 他的 倾向 , 他的 生活 的 想法 为了 它是
[oʊn] [seɪk] ,
own sake ,
自己的 清酒 ,

他崇高而漫不经心地追求自己的爱好，他为思考而思考的生活，

[hæz; həz] ['prɑːbəbli] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
has probably cost him a wide and immediate recognition .
有 大概 成本 他 一个 宽的 和 即时 认出 .

这或许让他错失了迅速获得广泛认可的机会。

[ðæt] [lɔːs] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ,
That loss is not his ,
那 损失 是 不是 他的 ,

那并非他的损失。

[bʌt; bət][ɪz] [bɔːrn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'pend] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [floʊt]

but	is	borne	by	those	who	depend	for	their	reading	on	the	names	that	float
但	是	出生	经过	那些	WHO	依赖	为了	他们的	阅读	在	这	姓名	那	漂浮

['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

upward	from	the	crowd	.
向上	从	这	人群	.

但这种负担是由那些依靠从人群中浮现出的名字来阅读的人承担的。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] [kəm'pleɪn] : [sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [mɔːr] ['poʊəmz]

Even	his	admirers	complain	:	some	that	he	has	not	given	them	more	poems
甚至	他的	仰慕者	抱怨	:	一些	那	他	有	不是	给定	他们	更多的	诗歌

;

;

;

就连他的仰慕者也抱怨：有些人抱怨他没有给他们更多的诗；

['ʌðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪ'ziːk] [diː] ['læmɔr] [stændz] [ə'loʊn][ɑːn][ɪts] [ʃelf] ;

others	that	his	Physique	de	l'Amour	stands	alone	on	its	shelf	;
其他的	那	他的	体质	德	爱	站立	独自的	在	它是	架子	;

另一些人则认为他的《爱情的体质》孤零零地摆放在书架上；

['ʌðər] [ðæt] [ə; eɪ]['krɪtɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [spent] [taɪm][ɑːn][rəu'mænsiz] ; ['ʌðər] ,

others	that	a	critic	such	as	he	should	have	spent	time	on	romances	;	others	,
其他的	那	一个	评论家	这样的	作为	他	应该	有	花费	时间	在	浪漫故事	;	其他的	,

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

另一些人则认为，像他这样的评论家应该把时间花在爱情小说上；还有人再次指出，

[ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rəu'mænsiz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['paʊər]

that	a	writer	of	such	romances	should	have	used	any	of	his	magnificent	power
那	一个	作家	的	这样的	浪漫故事	应该	有	用过的	任何	的	他的	壮丽	力量

[ɪn] [wʌt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk] .

in	what	they	cannot	see	to	be	creative	work	.
在	什么	他们	不能	看	到	是	有创造力的	工作	.

一位创作此类浪漫小说的作家，竟然将他卓越的才华用在了他们眼中不具创造性的作品上，这实在令人难以置信。

[em] . [diː] [gʊr'mɒnt] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][sɪts][ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] [seɪnts] -

M	.	de	Gourmont	is	indifferent	to	all	alike	,	and	sits	aloft	in	the	Rue	des	Saints	-
M	.	德	古尔蒙	是	冷漠	到	全部	同样	,	和	坐着	高空	在	这	后悔	德斯	圣徒队	-

[pɛr] ,

Pères	,
父亲	,

古尔蒙先生对所有人都漠不关心，高高地坐在圣父街上。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [friː] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [pleɪ] .

indulging	his	mind	with	free	and	harmonious	play	.
沉溺于	他的	头脑	和	自由的	和	和谐	玩	.

他尽情享受自由和谐的游戏时光。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	one	of	his	books	,	far	more	than	in	the	others	,
在	一	的	他的	图书	,	远的	更多的	比	在	这	其他的	,

在他的一本书中，这种现象比其他书要多得多。

[tuː] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] ['ɑːpəzɪt] [æk'tɪvətiz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn]['juːnɪs(ə)n]

two	at	least	of	his	apparently	opposite	activities	have	come	to	work	in	unison
二	在	至少	的	他的	显然	对面的	活动	有	来	到	工作	在	齐声

.

:

.

他的至少两项看似相反的活动最终却产生了协同效应。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [rəu'mænsiz] , ['æftər] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] ['siksti:n, -tin] , [ɑːr; ər] ['vaɪtəlaɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['nevər] -

All	his	romances	,	after	and	including	Sixtine	,	are	vitalised	by	a	never	-
全部	他的	浪漫故事	,	后	和	包括	西斯汀	,	是	充满活力	经过	一个	绝不	-

['sliːpɪŋ] ['ɪntəlekt] ;

sleeping	intellect	;
睡眠	智力	;

从《西斯汀》之后，他的所有爱情故事都充满了永不眠的智慧；

[bʌt; bət] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [huːz] ['es(ə)ns] [ɪz] [bəuθ] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] ,

but	one	in	particular	is	a	book	whose	essence	is	both	critical	and	romantic	,
但	一	在	特别的	是	一个	书	谁	本质	是	两个都	批判的	和	浪漫的	,

但其中有一本书，其本质兼具批判性和浪漫主义色彩。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [θɔːt] ['kʌlərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [greɪs]

a	book	of	thought	coloured	like	a	poem	and	moving	with	a	delicate	grace
一个	书	的	想法	有色	喜欢	一个	诗	和	移动	和	一个	精美的	优雅

[ʌv; əv] ['nærətɪv] .

of	narrative	.
的	叙述	.

这是一本充满思想的书，色彩如诗，叙事优美流畅。

[ˌju ɛn 'i] [nwiː] [ˌeɪ 'juː] ['lʌksəmbɜːrg] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Une	Nuit	au	Luxembourg	was	published	in	1906	,
一个	夜晚	au	卢森堡	曾是	已发布	在	-	,

《卢森堡之夜》于 1906 年出版，

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] ['əupənz] [moʊst] ['vɪstəz] [ɪn] [em] . [diː] - [wɜːrk] .

and	is	the	book	that	opens	most	vistas	in	M	.	de	Gourmont's	work	.
和	是	这	书	那	打开	最多	景色	在	M	.	德	-	工作	.

这本书开启了德古尔蒙先生作品中最具启发性的视野。

[ə; eɪ] [gɑːd] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['oʊdiˌɑːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [naɪt] [ɪz] [ə; eɪ]

A	god	walks	in	the	gardens	behind	the	Odéon	,	and	a	winter's	night	is	a
一个	上帝	散步	在	这	花园	在后面	这	奥德翁	,	和	一个	冬天的	夜晚	是	一个

['sʌmɚz] ['mɔːrnɪŋ] ,

summer's	morning	,
夏季	早晨	,

神明漫步于剧场后花园，冬夜宛如夏日清晨。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrnəlɪst] [huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [seɪ] " [maɪ] [frend] " [tuː; tə] [ðə; ði]

on	which	the	young	journalist	who	has	dared	to	say	"	My	friend	"	to	the
在	哪个	这	年轻的	记者	WHO	有	敢于	到	说	"	我的	朋友	"	到	这

['luːmɪnəs] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['sʌlpɪs] ,

luminous	unknown	in	the	church	of	Saint	-	Sulpice	,
发光的	未知	在	这	教会	的	圣	-	苏尔皮斯	,

那位年轻的记者，在圣叙尔皮斯教堂里，竟敢对那位光芒四射的陌生人说“我的朋友”。

['hiːrz] [hɪm; ɪm] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] [truːθ] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [eɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['meri]

hears	him	proclaim	the	forgotten	truth	that	in	one	age	his	mother	has	been	Mary
听到	他	宣布	这	被遗忘的	真相	那	在	一	年龄	他的	母亲	有	到过	玛丽

,

,
,

听到他宣告一个被遗忘的真相：在某个时代，他的母亲是玛丽。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] [lə'təunə] ,

and	in	another	Latona	,
和	在	其他	拉托纳	,

而在另一处拉托纳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ðoʊ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]

and	the	new	truth	that	the	gods	are	not	immortal	though	their	lives	are
和	这	新的	真相	那	这	神	是	不是	不朽	尽管	他们的	生活	是

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

以及一个新的真理：神虽然寿命很长，但并非永生。

['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] [wer] [ðeɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɜːlz] [griːt] [ðem; ðəm]

Flowers	are	in	bloom	where	they	walk	,	and	three	beautiful	girls	greet	them
花朵	是	在	盛开	在哪里	他们	走	,	和	三	美丽的	女孩们	迎接	他们

[wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪn] ['æməti] .

with	divine	amity	.
和	神圣的	和睦	.

他们所到之处鲜花盛开，三位美丽的少女以神圣的友好迎接他们。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['daɪəlɔːg] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [fɔːrm] ,

Most	of	the	book	is	written	in	dialogue	,	and	in	this	ancient	form	,
最多	的	这	书	是	书面	在	对话	,	和	在	这	古老的	形式	,

这本书大部分是用对话的形式写成的，而且是以这种古老的形式写成的。

['nevər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌtələr] ['esnsɪz] , [dauts] [ɑːr; ər][bɔːrn][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [bɪ'liːfs] , [bɪ'liːfs]

never	filled	with	subtler	essences	,	doubts	are	born	and	become	beliefs	,	beliefs
绝不	已填	和	更微妙	精华	,	疑虑	是	出生	和	变得	信仰	,	信仰

[bɪ'kʌm] [dauts] [ænd; ənd][daɪ] ,

become	doubts	and	die	,
变得	疑虑	和	死	,

怀疑从未被更微妙的本质所充满，怀疑由此产生并成为信念，信念又变成怀疑并最终消亡。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [swiːt] , [ænd; ənd]['gɜːlz] - [lɪps] [sɔːft] [tuː; tə] [kɪs] .

while	the	sun	shines	,	flowers	are	sweet	,	and	girls	'	lips	soft	to	kiss	.
尽管	这	太阳	闪耀	,	花朵	是	甜的	,	和	女孩们	-	嘴唇	柔软的	到	吻	.

阳光灿烂，鲜花芬芳，少女的嘴唇柔软诱人。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][gɑːd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [lʌv] ['æbsənt] ,

Where	there	is	God	he	will	not	have	Love	absent	,
在哪里	那里	是	上帝	他	将要	不是	有	爱	缺席的	,

有上帝的地方就不会有爱，

[ænd; ənd] [wer] [lʌv] [ɪz][hiː; hi][faindz][ðə; ði][moʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪn] .

and	where	Love	is	he	finds	the	most	stimulating	exercise	for	his	brain	.
和	在哪里	爱	是	他	发现	这	最多	刺激性的	锻炼	为了	他的	脑	.

而哪里有爱，哪里就能找到最能刺激大脑的活动。

[aɪ'diːəz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vælјuː] ,

Ideas	are	given	an	æsthetic	rather	than	a	scientific	value	,
想法	是	给定	一个	审美的	相当	比	一个	科学	价值	,

思想被赋予了美学价值而非科学价值。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] [laɪk] [ðə; ði] [tɪnts] [ɑːn][ə; eɪ] ['pælət] .

and	are	used	like	the	tints	on	a	palette	.
和	是	用过的	喜欢	这	色调	在	一个	调色板	.

它们的使用方法就像调色板上的颜料一样。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['bæləns] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['kʌlər] [hæz; həz][ɪts]

Indeed	,	the	book	is	a	balanced	composition	in	which	each	colour	has	its
的确	,	这	书	是	一个	均衡	作品	在	哪个	每个	颜色	有	它是

['kɑːmplɪment] .

complement	.
补充	.

这本书的构图确实很均衡，每种颜色都有其互补色。

[ˌepɪ'kjʊrəs] , [luː'kriːʃiəs] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði] [rɪ'plenɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði]

Epicurus	,	Lucretius	,	St	.	Paul	,	Christianity	,	the	replenishment	of	the	earth	by	the
伊壁鸠鲁	,	卢克莱修	,	英石	.	保罗	,	基督教	,	这	补给	的	这	地球	经过	这

[dʒuːz] ;

Jews	;
犹太人	;

伊壁鸠鲁、卢克莱修、圣保罗、基督教、犹太人繁衍后代；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] ['eni] [peɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][æz; əz]

it	is	impossible	to	close	the	book	at	any	page	without	finding	the	mind	as
它	是	不可能的	到	关闭	这	书	在	任何	页	没有	寻找	这	头脑	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔːrd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ɪt'self] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [flaɪt] .

it	were	upon	a	spring	-	board	and	ready	to	launch	itself	in	delightful	flight	.
它	是	之上	一个	春天	-	木板	和	准备好	到	发射	本身	在	愉快	航班	.

翻开这本书，无论翻到哪一页，读者都会感觉思绪仿佛站在跳板上，随时准备展开一段美妙的旅程。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [bʊks] [ðæt] [gɪv] [ə; eɪ] ['spiːʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bɪznəs] [waɪl]

There	are	many	books	that	give	a	specious	sensation	of	intellectual	business	while
那里	是	许多	图书	那	给	一个	似是而非的	感觉	的	知识分子	商业	尽管

[wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm] .

we	read	them	.
我们	读	他们	.

有很多书在阅读时会给人一种故弄玄虚、故作高深的错觉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ðæt] [liːv] , [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][leɪd] [ə'saɪd] , ['stɪmjəlaɪ][tuː; tə]

There	are	very	few	that	leave	,	long	after	they	are	laid	aside	,	stimuli	to
那里	是	非常	很少	那	离开	,	长的	后	他们	是	铺设	旁边	,	刺激	到

[ˌɪndɪ'pendənt] [æk'tɪvəti] .

independent	activity	.
独立的	活动	.

很少有东西，即使被搁置很久之后，还能激发人们的独立活动。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

" [ɪl][en iː] [foʊ] ['pɑː] [ʃɛr'ʃeɪ] [lɑː] [veʀi'te] ; ['meɪs][də'vænt] [ən] [ɔm] [kɔm'prɑ̃ːdr] [kwɛl] [ˌiː es 'tiː]['sɑː]

"	Il	ne	faut	pas	chercher	la	vérité	;	mais	devant	un	homme	comprendre	quelle	est	sa
"	il	ne	错误	帕斯	chercher	拉	真相	;	麦斯	前	联合国	男	理解	来源	est	萨

[veʀi'te] .

vérité	.
真相	.

“Il ne faut pas chercher la vérité；mais devant un homme comprendre quelle est sa vérité。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [siːk] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] ,

"	We	must	not	seek	in	a	man's	work	for	the	truth	,
"	我们	必须	不是	寻找	在	一个	男人的	工作	为了	这	真相	,

我们不应该在一个人的作品中寻找真理，

[sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [trʊθs] [æz; əz] [breɪnz] ;

since	there	are	as	many	truths	as	brains	;
自从	那里	是	作为	许多	真相	作为	大脑	;

因为真理的数量和大脑的数量一样多；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [æn; ən] ['ænsər] [hɪr] [ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] [ðer; ðər] [aʊt]

but	it	is	worth	while	to	define	an	answer	here	and	an	answer	there	out
但	它	是	值得	尽管	到	定义	一个	回答	这里	和	一个	回答	那里	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] .

of	the	many	.
的	这	许多	.

但值得从众多答案中找出一些答案。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] ?

What	is	the	answer	of	Remy	de	Gourmont	?
什么	是	这	回答	的	雷米	德	古尔蒙	?

雷米·德·古尔蒙的答案是什么?

[kwɛl] [ˌiː es 'tiː]['sɑː] [veʀi'te] ?

Quelle	est	sa	vérité	?
来源	est	萨	真相	?

Quelle est sa vérité?

[ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][ɪz][hɪz; ɪz] [truːθ] ?

Of	what	kind	is	his	truth	?
的	什么	种类	是	他的	真相	?

他的真理究竟是什么?

[dʌz] [hiː; hi] [brɪŋ] ['rozmeəri] [fɔːr; fər] [rɪ'membrəns] [ɔːr] ['pɑːpi] [fɔːr; fər] [ə'blɪviən] ?

Does	he	bring	rosemary	for	remembrance	or	poppy	for	oblivion	?
做	他	带来	迷迭香	为了	纪念	或者	罂粟	为了	遗忘	?

他带来的是迷迭香以作纪念，还是罂粟花以作遗忘?

[nɑːt][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ,

Not	in	what	he	says	,	but	in	the	point	from	which	he	says	it	,
不是	在	什么	他	说道	,	但	在	这	观点	从	哪个	他	说道	它	,

重要的不是他说了什么，而是他说话的立场。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌɪndə'keʃənz] .

we	must	look	for	our	indications	.
我们	必须	看	为了	我们的	症状	.

我们必须寻找迹象。

[hɪz; ɪz][laɪf] , [laɪk] ['sɪkstiːn, -tin] , [ɪz][ə; eɪ] " ['roʊmən][diː][lɑː][vaɪ] - .

His	life	,	like	Sixtine	,	is	a	"	roman	de	la	vie	cérébrale	.
他的	生活	,	喜欢	西斯汀	,	是	一个	"	罗马	德	拉	争夺	-	.

他的一生，就像西斯汀一样，是一部"大脑生活的浪漫史"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['kɔŋkwests] [ɑːr; ər] [wʌn] [baɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	It	is	the	spectacle	of	a	man	whose	conquests	are	won	by	understanding	.
"	它	是	这	奇观	的	一个	男人	谁	征服	是	韩元	经过	理解	.

"这是一个凭借理解力赢得胜利的人的奇观。"

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] [wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

For	him	the	escape	of	mysticism	was	inadequate	,	and	an	invitation
为了	他	这	逃脱	的	神秘主义	曾是	不足	,	和	一个	邀请

[tuː; tə] ['kaʊərdɪs] .

to	cowardice	.
到	怯懦	.

对他而言，神秘主义的逃避是不够的，而且是懦弱的诱因。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['æbdɪkeɪt] , [bʌt; bət] , [sɪns] [ðoʊz] ['ɛmpaɪɚz] [ɑːr; ər][ʌn'steɪb(ə)l] [huːz] ['baʊndriz]

He	would	not	abdicate	,	but	,	since	those	empires	are	unstable	whose	boundaries
他	会	不是	放弃	,	但	,	自从	那些	帝国	是	不稳定	谁	边界

[ɑːr; ər] [fɪkst] , ['kɑːŋkər] [kən'tɪnjuəli] .

are	fixed	,	conquer	continually	.
是	固定的	,	征服	持续	.

他不会退位，而是因为那些疆界固定的帝国是不稳定的，所以他不断征服。

[ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌn] [baɪ] [nɪ'glekt] .

The	conquests	of	the	mind	are	not	won	by	neglect	.
这	征服	的	这	头脑	是	不是	韩元	经过	忽视	.

精神上的征服并非靠懈怠就能取得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː] .

It	is	not	sufficient	to	refuse	to	see	.
它	是	不是	充足的	到	拒绝	到	看	.

仅仅拒绝观看是不够的。

[ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [mʌst; məst] [siː] [soʊ] [ˈklɪrli] [ðæt] [laɪf] [blʌʃiz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈsoʊbər] [aɪz] , [ænd; ənd]

The	conqueror	must	see	so	clearly	that	life	blushes	before	his	sober	eyes	,	and
这	征服者	必须	看	所以	清楚地	那	生活	脸红	前	他的	清醒	眼睛	,	和

, [ˌʌndərˈstʊd] ,

,	understood	,
,	理解	,

征服者必须看得如此清楚，以至于生命在他清醒的双眼中都黯然失色，并且，明白了，

[noʊ] [lɔːŋgər] [ˈdɔmineits] .

no	longer	dominates	.
不	更长	占据主导地位	.

不再占据主导地位。

[ˈrɛmi] [diː] [gʊrˈmɒnt] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkəd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ]

Remy	de	Gourmont	has	suffered	and	conquered	his	suffering	in	understanding
雷米	德	古尔蒙	有	遭受	和	征服	他的	痛苦	在	理解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

雷米·德·古尔蒙经历了苦难，并通过理解苦难战胜了苦难。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈstend] [ðɪs] [dəˈmɪnjən] .

He	would	extend	this	dominion	.
他	会	延长	这	统治权	.

他会扩大这种统治范围。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈriːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʊks] , [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈvɪzɪtər] , [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ]

He	would	realise	all	that	happens	to	him	,	books	,	a	chance	visitor	,	a	meeting
他	会	意识到	全部	那	发生	到	他	,	图书	,	一个	机会	游客	,	一个	会议

[ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

in	the	street	,
在	这	街道	,

他会意识到发生在他身上的一切：书籍、偶然的访客、街头偶遇。

[ðə; ði]['lɪkwɪd][baːz][ʌv; əv] [laɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['mʌdi] [seɪn] .

the	liquid	bars	of	light	across	the	muddy	Seine	.
这	液体	酒吧	的	光	穿过	这	浑	嘧	.

塞纳河浑浊的水面上，一道道光影交错。

[hiː; hi] [wʊd] [trænzˈmjuːt] [ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][mɜːrˈkjʊriəl] ['mætər] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ʌnˈtɪl] , [æt; ət][læst]

He	would	transmute	all	into	the	mercurial	matter	of	thought	,	until	,	at	last
他	会	嬗变	全部	进入	这	水银	事情	的	想法	,	直到	,	在	最后的

[ɪmˈpregnəb(ə)l] ,

impregnable	,
坚不可摧	,

他会将一切都转化为变幻莫测的思想物质，直到最终变得坚不可摧。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [laɪf] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,

he	should	see	life	from	above	,
他	应该	看	生活	从	多于	,

他应该从高处俯瞰人生。

['hævɪŋ] [treɪnd] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestɪv] ['paʊɚz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

having	trained	his	digestive	powers	to	the	same	perfection	as	his	powers	of
拥有	受过训练	他的	消化	权力	到	这	相同的	完美	作为	他的	权力	的

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

他将自己的消化能力训练到了与接受能力一样完美的程度。

[ɔ:l'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] ,

Although	one	of	the	Symbolists	,
虽然	一	的	这	象征主义者	,

虽然是象征主义画家之一，

[hi:; hi][hæz; həz] [mu:vd] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðæt] [skʊ:l] [baɪ]['mɪstər] .

he	has	moved	far	from	the	starting	-	point	assigned	to	that	school	by	Mr	.
他	有	已搬	远的	从	这	开始	-	观点	分配	到	那	学校	经过	先生	.

['sɪmənz] .

Symons	.
西蒙斯	.

他已经远远偏离了西蒙斯先生为这所学校设定的起点。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑ:r; ər][nɑ:t] " [is'keips] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] .

His	books	are	not	"	escapes	from	the	thought	of	death	.
他的	图书	是	不是	"	逃脱	从	这	想法	的	死亡	.

他的书并非“逃避对死亡的思考”。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [θɔ:t] ,

"	The	thought	of	death	is	to	him	like	any	other	thought	,
"	这	想法	的	死亡	是	到	他	喜欢	任何	其他	想法	,

对他来说，死亡的想法和其他想法一样，没什么特别的。

[ə; eɪ] [ru:d] ['pleɪˌfeloʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæstərd] [ænd; ənd] [treɪnd] [tu:; tə] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [fri:]

a	rude	playfellow	to	be	mastered	and	trained	to	fitness	for	that	free
一个	粗鲁的	玩伴	到	是	精通	和	受过训练	到	健康	为了	那	自由的

[ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] [geɪm] .

and	harmonious	game	.
和	和谐	游戏	.

一个粗鲁的玩伴，需要被驯服和训练，才能适应那场自由和谐的游戏。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ɔ:l] ['bætlz] ,

The	life	of	the	brain	,	the	noblest	of	all	battles	,
这	生活	的	这	脑	,	这	最高贵	的	全部	战斗	,

大脑的生命，是所有战斗中最崇高的一场。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [krɪ'eɪts] ,

that	of	a	mind	against	the	universe	which	it	creates	,
那	的	一个	头脑	反对	这	宇宙	哪个	它	创建	,

那是一种与它所创造的宇宙对抗的心灵，

[hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [si:m] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] ['bju:ti]

has	come	to	seem	more	important	to	him	than	the	curiosities	of	beauty
有	来	到	似乎	更多的	重要的	到	他	比	这	奇闻异事	的	美丽

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ɪ'næmərd] .

of	which	he	was	once	enamoured	.
的	哪个	他	曾是	一次	坠入爱河	.

对他来说，似乎比他曾经痴迷的那些美的奇观更重要了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [pər'hæps] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

It	has	,	perhaps	,	made	him	more	of	a	thinker	than	an	artist	.
它	有	,	也许	,	制成	他	更多的	的	一个	思想家	比	一个	艺术家	.

这或许使他更像一位思想家，而非艺术家。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz] [əb'seʃənz] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	his	desire	to	conquer	his	obsessions	he	has	sometimes	lost	sight	of	the
在	他的	欲望	到	征服	他的	痴迷	他	有	有时	丢失的	视线	的	这

['ju:nəti] [ðæt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ɑ:rt] ,

unity	that	is	essential	to	art	,
统一	那	是	基本的	到	艺术	,

他一心想要克服自己的执念，有时却忽略了艺术所必需的统一性。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt][ɪn] [θɔ:t] .

a	happy	accident	in	thought	.
一个	快乐的	事故	在	想法	.

思想上的一次美丽意外。

[hɪz; ɪz]['leɪtər] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][baɪ] - ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] ['leɪbər] .

His	later	books	have	been	the	by	-	products	of	a	more	intimate	labour	.
他的	之后	图书	有	到过	这	经过	-	产品	的	一个	更多的	亲密的	劳动	.

他后期的作品都是他更私密创作的副产品。

[hi:; hi][hæz; həz] [left] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [roʊd] [hu:z] [end][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [hoʊpt] [tu:; tə] [ri:tʃ] ,

He	has	left	them	by	the	road	whose	end	he	has	not	hoped	to	reach	,
他	有	左边	他们	经过	这	路	谁	结尾	他	有	不是	希望	到	抵达	,

他把他们留在了路边，而他并不希望到达路的尽头。

[hu:z] [pər'su:t] [sə'faisiz] [hɪm; ɪm] .

whose	pursuit	suffices	him	.
谁	追逐	足够了	他	.

他的追求就足以让他满足。

[ɪn] [ˌju ɛn 'i] [nwi:] [ˌeɪ 'ju:] ['lʌksəmbɜ:rg] , [ðə; ði] ['θɪŋkər] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'temptʃuəs]

In	Une	Nuit	au	Luxembourg	,	the	thinker	is	now	and	then	a	little	contemptuous
在	一个	夜晚	au	卢森堡	,	这	思想家	是	现在	和	然后	一个	小的	轻蔑的

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

of	the	artist	.
的	这	艺术家	.

在《卢森堡之夜》中，思想家偶尔会对艺术家表现出些许轻蔑。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [mu:vd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ɛs'θɛtɪk] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

The	reader	is	moved	by	something	beside	a	purely	æsthetic	emotion	.
这	读者	是	已搬	经过	某物	旁	一个	纯粹	审美的	情感	.

读者所感受到的并非纯粹的审美情感。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ðæt] [bloʊz] ['fɪtfəli] , ['ɔ:lmoʊst] ['kerləsli] , [θru:] [ðoʊz]

Beside	the	breath	of	loveliness	that	blows	fitfully	,	almost	carelessly	,	through	those
旁	这	气息	的	可爱	那	打击	断断续续地	,	几乎	粗心大意	,	通过	那些

['flaʊərɪŋ] [tri:z] ,

flowering	trees	,
开花	树木	,

在那些开花的树木间，一阵阵、近乎漫不经心地吹拂着的宜人气息旁，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stə:diə] [wɪnd] [ðæt] [kəm'pelz] [ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][æn; ən]

there	is	a	sturdier	wind	that	compels	a	bracing	of	the	shoulders	and	an
那里	是	一个	更坚固	风	那	强制	一个	支撑	的	这	肩膀	和	一个

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

opening	of	the	chest	.
开幕	的	这	胸部	.

还有一股更强劲的风，迫使人们挺直肩膀，打开胸膛。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [maɪnd] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɔdz][ænd; ənd] [wɜːrld] , [soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

The	spectacle	of	that	mind	,	playing	with	gods	and	worlds	,	so	certain	of	its
这	奇观	的	那	头脑	,	玩耍	和	神	和	世界	,	所以	肯定	的	它是

[oʊn] ['bæləns] ,

own	balance	,
自己的	平衡	,

那颗心智如此奇特，它玩弄神灵和世界，却又如此确信自身的平衡。

[weiks] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɑːrt] .

wakes	a	feeling	of	emulation	which	has	nothing	to	do	with	art	.
醒来	一个	感觉	的	仿真	哪个	有	没有什么	到	做	和	艺术	.

唤起一种与艺术无关的模仿感。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] , ['nevər] [fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

This	feeling	of	emulation	,	never	far	from	a	feeling	of	beauty	,
这	感觉	的	仿真	,	绝不	远的	从	一个	感觉	的	美丽	,

这种模仿之感，总是与对美的感觉密不可分。

[ɪz][ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [gɪft] [ʌv; əv][em] . [diː] - [wɜːrk] .

is	the	characteristic	gift	of	M	.	de	Gourmont's	work	.
是	这	特征	礼物	的	M	.	德	-	工作	.

这是古尔蒙先生作品的特色馈赠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪŋkər] ;

There	was	an	artist	;	there	was	a	thinker	;
那里	曾是	一个	艺术家	;	那里	曾是	一个	思想家	;

曾有一位艺术家；曾有一位思想家；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [huːz] [θɔːt] ['luːzɪz] ['nʌθɪŋ] [θruː] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

there	is	a	philosopher	whose	thought	loses	nothing	through	being	beautiful	,
那里	是	一个	哲学家	谁	想法	失败	没有什么	通过	存在	美丽的	,

有一位哲学家，他的思想即使优美也丝毫不减其价值。

[huːz] [ɑːrt]['luːzɪz]['lɪt(ə)l] [θruː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] -

whose	art	loses	little	through	being	the	pathway	of	the	most	daring	,	the	surest	-
谁	艺术	失败	小的	通过	存在	这	路径	的	这	最多	大胆	,	这	最可靠的	-

['fʊtɪd] [θɔːt] .

footed	thought	.
有脚的	想法	.

其艺术作品不会因为是通往最大胆、最稳健的思想之路而逊色多少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神